叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000001

2. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000002

3. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000003

4. 小怪物来了(the Little Monsters Come) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小怪物来了(The Little Monsters Come)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [kʌm]
THE **LITTLE** **MONSTERS** **COME**
这 小的 怪物 来

小怪物来了

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By **RAY** **CUMMINGS**
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['despərətli] [si:kɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
Desperately **seeking** **escape** **from** **their** **own**
绝望地 寻求 逃脱 从 他们的 自己的

拼命想要逃离自己的

['tɔ:tʃəd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [hel] , [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən]
tortured **chunk** **of** **hell** **,** **they** **needed** **a** **specimen**
受折磨 块 的 地狱 , 他们 需要 一个 标本

他们需要一块饱受折磨的地狱碎片作为样本

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɜ:ld] [ðeɪ] [plænd]
from **this** **great** **and** **gracious** **world** **they** **planned**
从 这 伟大的 和 亲切 世界 他们 计划

他们从这个伟大而美好的世界规划了一切。

[tu:; tə] [sti:l] .
to **steal** **.**
到 偷 .

偷窃。

[bʌt; bət] [swɒmp] - ['rəʊvɪŋ] , - ['geɪtə(r)] - ['faɪtɪŋ]
But **swamp** **-** **roving** **,** **'** **gator** **-** **fighting**
但 沼泽 - 漫游 , - 鳄鱼 - 斗争

但是，在沼泽中游荡，与鳄鱼搏斗

['ælən]['nɪks(ə)n] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv] !
Allen **Nixon** **wasn't** **the** **type** **to** **be** **cut** **up** **alive** **!**
艾伦 尼克松 不是 这 类型 到 是 切 向上 活 !

艾伦·尼克松可不是那种会被活活肢解的人！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1948** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [wɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['evəgleidz] [æt; ət] [naɪt]

There	was	absolutely	nothing	wrong	or	weird	about	the	Florida	Everglades	at	night
那里	曾是	绝对地	没有什么	错误的	或者	诡异的	关于	这	佛罗里达	大沼泽地	在	夜晚

.

:

.

佛罗里达大沼泽地的夜晚完全没有任何不寻常或怪异之处。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][tuː; tə]['ælən]['nɪks(ə)n] .

At	least	,	not	to	Allen	Nixon	.
在	至少	,	不是	到	艾伦	尼克松	.

至少，对艾伦·尼克松来说不是这样。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rəʊbəʊt] ['pæd(ə)lɪŋ] ['kɑːmli] , [ˌɔːl'biːɪt]

He	sat	alone	in	the	stern	of	a	flat	-	bottomed	rowboat	paddling	calmly	,	albeit
他	卫星	独自的	在	这	船尾	的	一个	平坦的	-	底部	划艇	划桨	平静地	,	尽管

['saʊndləsli] ,

soundlessly	,
无声地	,

他独自坐在平底划艇的船尾，平静地划着桨，虽然没有发出任何声音。

[wɪð] [wʌn] [smɔːl] [ɔː(r)] .

with	one	small	oar	.
和	一	小的	桨	.

用一根小桨。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][əʊld][paɪnz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['meni] [blæk] [rɪps]

The	moon	was	down	and	the	tall	old	pines	were	so	many	black	rips
这	月亮	曾是	向下	和	这	高的	老的	松树	是	所以	许多	黑色的	撕裂

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	tears	in	the	star	-	studded	gown	of	the	sky	.
和	眼泪	在	这	星星	-	带钉的	袍	的	这	天空	.

月亮已经落下，高大的老松树就像繁星点点的夜空中一道道黑色的撕裂和破洞。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [drɒpt] [ðeə(r)]['faɪəri][pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	stars	themselves	dropped	their	fiery	pin	-	points	in	the	glassy	surface	of	the
这	明星	他们自己	掉落	他们的	火热	别针	-	积分	在	这	玻璃状	表面	的	这

['waɪndɪŋ] ['baɪuː] .

winding	bayou	.
绕线	河口	.

繁星点点，如同针尖般落在蜿蜒河湾平静的水面上。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋks] , [weə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['saɪprəs] ['brɑːntʃɪz] [dip] ['hevi] [ænd; ənd]

The	tangled	banks	,	where	sometimes	the	cypress	branches	dipped	heavy	and
这	纠缠不清	银行	,	在哪里	有时	这	柏	分支	浸入	重的	和

['sɒd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

sodden	into	the	water	,
烂	进入	这	水	,

河岸枝繁叶茂，有时柏树枝干沉重地浸入水中，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [blɜːrz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['rɪbən] [bɪ'twiːn]

were	shadowed	blurs	so	that	the	bayou	was	a	twisted	ribbon	between
是	阴影	模糊	所以	那	这	河口	曾是	一个	扭曲	丝带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阴影模糊不清，河湾就像一条扭曲的丝带横亘在他们之间。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
Nothing strange .
没有什么 奇怪的 .

没什么奇怪的。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Nothing unusual .
没有什么 异常 .

一切正常。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə]['ælən]['nɪks(ə)n] .
Certainly not to Allen Nixon .
当然 不是 到 艾伦 尼克松 .

当然不是对艾伦·尼克松而言。

['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [hɪə(r)] ,
Twenty - four years ago he had been born here ,
二十 - 四 年 前 他 有 到过 出生 这里 ,

二十四年前他出生在这里。

['əʊnli][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][maɪlz] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ,
only a score or so miles north at the fringes of the great swamp ,
仅有的 一个 分数 或者 所以 英里 北 在 这 边缘 的 这 伟大的 沼泽 ,

就在大沼泽边缘以北大约二十英里处，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['semɪnəʊl] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['baɪuː] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
where a little Seminole village stood beside a bayou just like this .
在哪里 一个 小的 塞米诺尔人 村庄 站立 旁 一个 河口 只是 喜欢 这 .

曾经有一个小小的塞米诺尔村庄，就坐落在像这样的河湾边。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mʌðə(r)] ;
There his white father had loved and married his Indian mother ;
那里 他的 白色的 父亲 有 喜爱 和 已婚 他的 印度 母亲 ;

他的白人父亲在那里爱上并娶了他的印第安母亲；

[ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]
there he had lived and gone to the Mission School and then , in
那里 他 有 居住地 和 已消失 到 这 使命 学校 和 然后 , 在
[hɪz; ɪz] - [tiːnz] ,
his ' teens ,
他的 - 青少年 ,

他曾在那里生活，并就读于教会学校，然后在十几岁的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌp][ɪn] ['dʒæksənvɪl] .
to the High School up in Jacksonville .
到 这 高的 学校 向上 在 杰克逊维尔 .

去杰克逊维尔的高中。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [rælf] , [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] [ded] ,
Now he and his younger brother Ralph , with their parents dead ,
现在 他 和 他的 年轻 兄弟 拉尔夫 , 和 他们的 父母 死的 ,

现在他和弟弟拉尔夫的父母都去世了，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
were running a small farm their father had left them .
是 跑步 一个 小的 农场 他们的 父亲 有 左边 他们 .

他们经营着父亲留给他们的小农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,
It was back at the mouth of the bayou ,
它 曾是 后退 在 这 嘴 的 这 河口 ,

又回到了河口，

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [læpt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ɒn][ðə; ði] ,

where	**the**	**Gulf**	**lapped**	**in**	**the**	**starlight**	**on**	**the**	**sandspits**	**,**
在哪里	这	海湾	圈速	在	这	星光	在	这	沙嘴	,

星光洒在海湾的沙嘴上，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪə(r)] - [grɑ:s] [wɒz; wəz][ə'laɪv][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv]

and	**the**	**tangled**	**wire**	**-**	**grass**	**was**	**alive**	**at**	**night**	**with**	**the**	**croaking**	**of**
和	这	纠缠不清	金属丝	-	草	曾是	活	在	夜晚	和	这	呱呱叫	的

[ðə; ði] [mɑ:ʃ] - [henz] .

the	**marsh**	**-**	**hens**	**.**
这	沼泽	-	母鸡	.

夜里，缠绕的铁丝草丛中传来沼泽鸡的呱呱叫声，生机勃勃。

[rælf] [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tə'naɪt] .

Ralph	**had**	**not**	**wanted**	**to**	**come**	**out**	**tonight**	**.**
拉尔夫	有	不是	通缉	到	来	出去	今晚	.

拉尔夫今晚原本不想出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [pə'hæps] ['leɪzi] .

He	**was**	**tired**	**,**	**perhaps**	**lazy**	**.**
他	曾是	疲劳的	,	也许	懒惰的	.

他很累，或许也有点懒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [g'eɪtəz] [skɪnd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ælən] [gɒt] [bæk] [æt; ət]

He	**said**	**he**	**would**	**have**	**the**	**four**	**'**	**gators**	**skinned**	**by**	**the**	**time**	**Allen**	**got**	**back**	**at**
他	说	他	会	有	这	四	-	鳄鱼	去皮	经过	这	时间	艾伦	得到	后退	在

['mɪdnaɪt] ;

midnight	**;**
午夜	;

他说，等艾伦午夜回来的时候，他已经把这四只鳄鱼的皮剥好了;

[ænd; ənd] [id] [help] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] ['ælən] [brɔ:t] [ɪn] .

and	**he'd**	**help**	**with**	**whatever**	**others**	**Allen**	**brought**	**in**	**.**
和	他会	帮助	和	任何	其他的	艾伦	带来	在	.

他还帮忙处理艾伦带来的其他事情。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['laɪkli] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] .

Perhaps	**he**	**would**	**,**	**but**	**more**	**likely**	**he**	**wouldn't**	**.**
也许	他	会	,	但	更多的	可能	他	不会	.

或许他会，但更有可能不会。

[səʊ]['ælən]['nɪks(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [daʊn] ,

So	**Allen**	**Nixon**	**,**	**with**	**the**	**moon**	**down**	**,**
所以	艾伦	尼克松	,	和	这	月亮	向下	,

所以，艾伦·尼克松，在月亮落下的时候，

[wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] ['twistiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] [ə'ləʊn] .

was	**paddling**	**up**	**into**	**the**	**silent**	**twistings**	**of**	**the**	**bayou**	**alone**	**.**
曾是	划桨	向上	进入	这	沉默的	扭曲	的	这	河口	独自的	.

他独自一人划着小船，驶入寂静蜿蜒的河湾。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] ['feləʊ] , ['læŋki] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lean**	**fellow**	**,**	**lanky**	**like**	**his**	**father**	**,**
他	曾是	一个	高的	,	倾斜	同伴	,	瘦长的	喜欢	他的	父亲	,

他身材高瘦，像他父亲一样瘦长。

[wɪð] ['mʌs(ə)lz] ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

with	**muscles**	**hardened**	**by**	**a**	**lifetime**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**	**backwoods**	**.**
和	肌肉	硬化	经过	一个	寿命	的	这	工作	的	这	偏远地区	.

肌肉因一生在偏远地区劳作而变得坚硬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] ; [hɪz; ɪz] [sliːk] , [streɪt] , [ded] - [blæk] [heə(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði]

He	was	bareheaded	;	his	sleek	,	straight	,	dead	-	black	hair	glistened	in	the
他	曾是	免冠	;	他的	光滑	,	直的	,	死的	-	黑色的	头发	闪闪发光	在	这

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

他没戴帽子；他那乌黑亮丽的直发在星光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [θrəʊt] .

His	grey	flannel	shirt	was	open	at	a	muscular	throat	.
他的	灰色的	绒布	衬衫	曾是	打开	在	一个	肌肉发达的	喉	.

他灰色的法兰绒衬衫敞开着，露出结实的领口。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] , [klæd][ɪn] [dɑːk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wɔːn] ['leðə(r)] ['pʌti] ,

He	sat	erect	,	with	his	legs	,	clad	in	dark	trousers	and	worn	leather	puttees	,
他	卫星	直立	,	和	他的	腿	,	覆膜	在	黑暗的	裤子	和	磨损	皮革	绑腿	,

他笔直地坐着，双腿穿着深色长裤和破旧的皮质绑腿。

[stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] , [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

stretched	out	to	the	shotgun	,	knife	and	hatchet	that	lay	in	the	bottom	of
拉伸	出去	到	这	霰弹枪	,	刀	和	斧头	那	躺	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .

the	rowboat	.
这	划艇	.

他伸手去拿放在小船底部的猎枪、刀和斧子。

[ðə; ði][feɪnt] [naɪt] - [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,

The	faint	night	-	breeze	fanned	his	rugged	face	,
这	头晕的	夜晚	-	微风	扇形	他的	崎岖	脸	,

夜风轻拂过他粗犷的脸庞，

[brɒnzd] [baɪ][ðə; ði][hɒt] ['flɒrɪdə] [sʌn][ænd; ənd] ['swɔːði] [wɪð] [ðə; ði]['semɪnəʊl] ['herɪtɪdʒ] .

bronzed	by	the	hot	Florida	sun	and	swarthy	with	the	Seminole	heritage	.
古铜色	经过	这	热的	佛罗里达	太阳	和	黝黑的	和	这	塞米诺尔人	遗产	.

被佛罗里达炽热的阳光晒成古铜色，又因塞米诺尔人的血统而肤色黝黑。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] ,

Now	he	was	rounding	a	sharp	curve	in	the	bayou	,
现在	他	曾是	四舍五入	一个	锋利的	曲线	在	这	河口	,

现在他正绕过河湾的一个急弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['skweəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	breeze	was	more	squarely	in	his	face	than	ever	.
和	这	微风	曾是	更多的	完全	在	他的	脸	比	曾经	.

微风比以往任何时候都更加直扑在他的脸上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

That	was	good	.
那	曾是	好的	.

那很好。

[nəʊ] [sent] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd] [bləʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] - ['geɪtə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

No	scent	of	him	could	blow	forward	to	reach	any	'	gator	that	might	have
不	香味	的	他	可以	吹	向前	到	抵达	任何	-	鳄鱼	那	可能	有

['sɜːfɪst] [ɒn][ðə; ði]['stɑːlɪt] [stretʃ] [ə'hed] .

surfaced	on	the	starlit	stretch	ahead	.
浮出水面	在	这	星光	拉紧	前方	.

他的气味不可能飘到前方星光璀璨的河面上任何可能出现的鳄鱼那里。

[tuː] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [bæk] .

Two	was	all	he	hoped	for	tonight	,	and	then	he	would	head	back	.
二	曾是	全部	他	希望	为了	今晚	,	和	然后	他	会	头	后退	.

他今晚只希望能够吃到两顿饭，然后就回家。

['kwaɪətli][hiː; hi] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][bænd]

Quietly	he	shipped	his	oar	and	adjusted	a	small	electric	torch	on	a	band
悄悄	他	已发货	他的	桨	和	调整	一个	小的	电的	火炬	在	一个	乐队

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

around	his	forehead	.
大约	他的	前额	.

他默默地收起船桨，调整了一下绑在额头上的小型电手电筒。

[ðen] [wɪð] [ɪts]['pens(ə)l] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'gen] [hiː; hi]

Then	with	its	pencil	-	point	of	light	sweeping	the	bayou	ahead	of	him	,	again	he
然后	和	它是	铅笔	-	观点	的	光	扫荡	这	河口	前方	的	他	,	再次	他

['stɑːtɪd] ['pæd(ə)lɪŋ] .

started	paddling	.
开始	划桨	.

然后，一道铅笔尖般的光线扫过他前方的河湾，他又开始划水了。

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['saɪləntli] , [ðɪs] [taɪm] ,

Even	more	silently	,	this	time	,
甚至	更多的	默默	,	这	时间	,

这一次，他更加悄无声息地……

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfʊli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	there	was	no	drip	from	the	blade	as	he	skillfully	raised	it	,
所以	那	那里	曾是	不	滴	从	这	刀刃	作为	他	巧妙地	提高	它	,

因此，当他熟练地举起刀刃时，刀刃上没有滴落任何液体。

[nəʊ] [liːst] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [splæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

no	least	murmur	of	splash	as	he	brought	it	forward	and	dipped	it	again
不	至少	低语	的	溅	作为	他	带来	它	向前	和	浸入	它	再次

.

:

.

他把水壶拿上来，再次浸入水中，没有发出丝毫水花声。

[æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] , ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

An	alligator	,	lying	quiet	with	only	a	tip	of	nose	and	eyes	at	the	surface
一个	鳄鱼	,	说谎	安静的	和	仅有的	一个	提示	的	鼻子	和	眼睛	在	这	表面

,

,

,

一只鳄鱼静静地躺在水面上，只有鼻子和眼睛露出水面。

[ɪz][mɔː(r)][ə'lɜːt] , [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['skʌri] [ə'weɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] .

is	more	alert	,	more	ready	to	scurry	away	than	a	mouse	.
是	更多的	警报	,	更多的	准备好	到	疾走	离开	比	一个	老鼠	.

比老鼠更机警，更随时准备逃跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['nɪksənz][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'tentnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪn] -

There	was	in	Nixon's	mind	nothing	but	intentness	to	see	the	two	little	pin	-
那里	曾是	在	尼克松的	头脑	没有什么	但	专注	到	看	这	二	小的	别针	-

[pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] ['sɜːfɪs] ,

points	of	fire	in	the	bayou	surface	,
积分	的	火	在	这	河口	表面	,

尼克松当时满脑子想的都是要看清河湾水面上那两个小小的火点。

[tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [stɑːz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

two	among	the	many	that	were	reflected	stars	,	yet	he	would	see	the	difference	,
二	之中	这	许多	那	是	反映	明星	,	然而	他	会	看	这	不同之处	,

众多反射星光中只有两颗，但他却能分辨出其中的区别。

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnə] ,

the	spacing	,	a	little	greener	,
这	间距	,	一个	小的	更环保	,

间距略微偏绿一些，

[mɔː(r)] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drauz] -

more	glowing	fire	which	would	mark	them	as	the	eyes	of	a	drowsing	'
更多的	发光	火	哪个	会	标记	他们	作为	这	眼睛	的	一个	困倦	-

['geɪtə(r)] .

gator	.
鳄鱼	.

更多的火焰，会让他们联想到昏昏欲睡的鳄鱼的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	thinking	only	that	he	would	get	two	as	soon	as	he	could
他	曾是	思维	仅有的	那	他	会	得到	二	作为	很快	作为	他	可以

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [rælf] .

and	get	back	to	Ralph	.
和	得到	后退	到	拉尔夫	.

他当时只想尽快弄到两个，然后回去见拉尔夫。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ten] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] [muːn] — [ten] ['sɔːltɪd] [skɪnz] ,

That	would	make	ten	altogether	this	moon	—	ten	salted	skins	,
那	会	制作	十	共	这	月亮	—	十	咸的	皮肤	,

那这个月亮之夜，总共就有了十张盐渍兽皮——十张盐渍兽皮。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ˌpensə'koʊlə] .

enough	to	be	worth	a	trip	to	the	market	in	Pensacola	.
足够的	到	是	值得	一个	旅行	到	这	市场	在	彭萨科拉	.

值得专程去彭萨科拉市场一趟。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk][ʌp] [ə'hed]

What	he	did	not	know	was	that	in	the	shadows	of	the	bayou	bank	up	ahead
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	在	这	阴影	的	这	河口	银行	向上	前方

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] ['muːvɪŋ] .

strange	little	shapes	were	cautiously	moving	.
奇怪的	小的	形状	是	谨慎地	移动	.

他不知道的是，在前方河岸的阴影里，一些奇怪的小身影正在小心翼翼地移动。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ; [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Living	things	that	did	not	belong	here	;	that	had	never	been	here	before	.
活的	事物	那	做过	不是	属于	这里	;	那	有	绝不	到过	这里	前	.

原本不属于这里的生物；以前从未在这里出现过的生物。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['nɪks(ə)n]

The	night	sounds	of	the	lush	woods	were	blended	into	a	voice	which	Nixon
这	夜晚	声音	的	这	郁郁葱葱	树林	是	混合	进入	一个	嗓音	哪个	尼克松

[hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	heard	all	his	life	,
有	听到	全部	他的	生活	,

夜幕降临，茂密的树林中传来阵阵声响，与尼克松一生都在聆听的声音交织在一起。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	now	he	was	never	aware	that	he	was	hearing	it	.
所以	那	现在	他	曾是	绝不	意识到的	那	他	曾是	听力	它	.

所以他现在根本不知道自己听到了。

[ə; eɪ] - ['geɪtə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði]['slɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] ;

A	'	gator	would	hear	it	too	—	the	slither	of	a	rattler	;
一个	-	鳄鱼	会	听到	它	也	—	这	滑行	的	一个	响尾蛇	;

鳄鱼也能听到——响尾蛇滑行的声音；

[ðə; ði][flɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['mɒkəsɪn] ; [ə; eɪ] [mɑːʃ] - [hen] ['krəʊkɪŋ] ;

the	flip	of	a	fish	or	a	water	moccasin	;	a	marsh	-	hen	croaking	;
这	翻动	的	一个	鱼	或者	一个	水	鹿皮鞋	;	一个	沼泽	-	母鸡	呱呱叫	;

鱼或水蛇的翻身；沼泽母鸡的鸣叫；

[ɔː(r)][æn; ən] [aʊlz] [huːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [blend][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

or	an	owl's	hoot	—	and	the	steady	blend	of	the	voices	of	a	million
或者	一个	猫头鹰的	叱	—	和	这	稳定的	混合	的	这	声音	的	一个	百万

['mɪljən] ['ɪnsekts] .

million	insects	.
百万	昆虫	.

或者猫头鹰的鸣叫声——以及无数昆虫此起彼伏的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [dɑːk]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps]

And	that	was	all	that	could	be	heard	,	for	the	strange	dark	little	shapes
和	那	曾是	全部	那	可以	是	听到	,	为了	这	奇怪的	黑暗的	小的	形状

,

,

,

除此之外，就只能听到那些奇怪的黑色小身影发出的声音了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][nekst][bend] , [muːvd] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [kwaɪt] ['saʊndləsli] — ['lɪt(ə)l]

along	the	bank	at	the	next	bend	,	moved	very	cautiously	,	quite	soundlessly	—	little
沿着	这	银行	在	这	下一个	弯曲	,	已搬	非常	谨慎地	,	相当	无声地	—	小的

[θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['ʌpraɪt] .

things	moving	upright	.
事物	移动	直立	.

沿着河岸在下一个弯道处，非常小心地、悄无声息地移动着——一些小东西直立着移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] .

They	were	only	a	few	inches	tall	.
他们	是	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

它们只有几英寸高。

[wʌns] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [ðəʊ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .

Once	they	stood	in	a	group	as	though	communicating	.
一次	他们	站立	在	一个	团体	作为	尽管	沟通	.

他们聚在一起，仿佛在交谈。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [gləʊ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	of	them	carried	a	tiny	light	,	but	its	glow	was	less	than	a
一	的	他们	携带	一个	微小的	光	,	但	它是	辉光	曾是	较少的	比	一个

['faɪərˌflaɪz] .

firefly's	.
萤火虫的	.

其中一人带着一个小灯，但它的光芒比萤火虫的光芒还要微弱。

[naʊ] ['nɪks(ə)n] [sɔː] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,

Now	Nixon	saw	,	out	in	the	center	of	this	stretch	of	the	bayou	,
现在	尼克松	锯	,	出去	在	这	中心	的	这	拉紧	的	这	河口	,

尼克松现在看到，在这片河湾的中央，

[ðə; ði] [tuː] [griːn] [dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['geɪtərz] [aɪz] ,

the	two	green	dots	that	were	a	'	gator's	eyes	,
这	二	绿色的	点	那	是	一个	-	鳄鱼的	眼睛	,

那两个绿点，就是"鳄鱼的眼睛"，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	face	relaxed	a	little	with	the	flicker	of	a	smile	of	satisfaction	.
和	他的	脸	轻松	一个	小的	和	这	闪烁	的	一个	微笑	的	满意	.

他的脸上露出一丝满意的微笑，表情也放松了一些。

[hɪz; ɪz] [lait] [swept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

His	light	swept	the	water	,	reached	the	eyes	and	clung	,
他的	光	扫荡	这	水	,	达到	这	眼睛	和	紧紧抓住	,

他的光芒扫过水面，直达眼中，久久不散。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stju:pɪd] - ['geɪtə(r)][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['dæz(ə)lɪŋ][hɪm]

so	that	the	stupid	'	gator	just	lay	there	and	stared	,	with	the	light	dazzling	him
所以	那	这	愚蠢的	-	鳄鱼	只是	躺	那里	和	凝视	,	和	这	光	耀眼的	他

.

:

.

于是，那只愚蠢的鳄鱼就那样躺在那里，呆呆地望着，被灯光晃得睁不开眼。

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

His	brain	,
他的	脑	,

他的大脑，

[nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlpi] [mæs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bɪg] [flæt] [hed] ,

not	much	bigger	than	a	pea	buried	in	the	pulpy	mass	within	his	big	flat	head	,
不是	很多	大	比	一个	豌豆	埋葬	在	这	稀烂	大量的	之内	他的	大的	平坦的	头	,

它比埋在他扁平大脑袋里那团糊状物中的豌豆大不了多少。

[held][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

held	no	thought	of	danger	.
握住	不	想法	的	危险	.

他丝毫没有意识到危险。

[ðə; ði] [twɪn] ['reptaɪl] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wen] ['nɪks(ə)n][fɜ:st] [sɔ:] [ðem; ðəm]

The	twin	reptile	-	eyes	were	perhaps	fifty	yards	away	when	Nixon	first	saw	them
这	双	爬虫	-	眼睛	是	也许	五十	码	离开	什么时候	尼克松	第一的	锯	他们

.

:

.

尼克松第一次看到那对像爬行动物一样的眼睛时，它们可能距离他五十码远。

[naʊ] [hi:; hi]['pæd(ə)ld][mɔ:(r)] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ['glaɪdɪŋ] ['fɔ:wəd] ['saʊndləs] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	he	paddled	more	slowly	,	with	the	rowboat	gliding	forward	soundless	as	a
现在	他	划桨	更多的	缓慢地	,	和	这	划艇	滑翔	向前	无声	作为	一个

['fləʊtɪŋ] [li:f] .

floating	leaf	.
漂浮的	叶子	.

现在他划桨的速度慢了下来，小船像一片漂浮的树叶一样无声地向前滑行。

[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] - ['pæd(ə)l] ['taɪt(ə)nd] .

The	grip	of	his	right	hand	down	by	the	blade	of	the	oar	-	paddle	tightened	.
这	紧握	的	他的	正确的	手	向下	经过	这	刀刃	的	这	桨	-	桨	收紧	.

他右手握紧了桨叶。

[ðə; ði] [twɪn] [aɪz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [held] ['məʊʃnləs] .

The	twin	eyes	there	among	the	stars	on	the	shining	water	,	held	motionless	.
这	双	眼睛	那里	之中	这	明星	在	这	灼灼	水	,	握住	静止不动	.

在繁星点点的波光粼粼的水面上，一对双眼静静地伫立着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] ,

Presently	they	were	only	fifteen	or	twenty	feet	away	,
目前	他们	是	仅有的	十五	或者	二十	脚	离开	,

当时他们距离只有十五到二十英尺。

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌptɪltɪd] ['empti] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] .

just	to	the	right	now	of	the	uptilted	empty	bow	of	the	little	rowboat	.
只是	到	这	正确的	现在	的	这	上倾斜	空的	弓	的	这	小的	划艇	.

现在就在小划艇倾斜的空船头右侧。

['nɪks(ə)n] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ] .

Nixon	**stopped**	**paddling**	**.**
尼克松	停止	划桨	.

尼克松停止了划桨。

['sləʊli] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

Slowly	**he**	**rested**	**the**	**oar**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**picked**	**up**	**his**
缓慢地	他	休息	这	桨	在	这	底部	的	这	船	和	挑选	向上	他的

['ʃɒtgʌn] .

shotgun	**.**
霰弹枪	.

他慢慢地把桨放在船底，然后拿起猎枪。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] , ['nɪks(ə)n]['faɪəd][bəuθ]['bærəlz]['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ]

At	**about**	**eight**	**feet**	**,**	**Nixon**	**fired**	**both**	**barrels**	**almost**	**together**	**with**	**a**	**great**	**crashing**
在	关于	八	脚	,	尼克松	被解雇	两个都	桶	几乎	一起	和	一个	伟大的	崩溃

[rɔː(r)] .

roar	**.**
吼	.

在距离枪口约八英尺的地方，尼克松几乎同时开火，发出巨大的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['baɪuː] [meɪd] [ɪts][bend] ,

A	**hundred**	**yards**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**where**	**the**	**bayou**	**made**	**its**	**bend**	**,**
一个	百	码	前方	的	他	,	在哪里	这	河口	制成	它是	弯曲	,

在他前方一百码处，河湾拐弯的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['terə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['ʌpraɪt] [ʃeɪps] ['gæðəd] [ðeə(r)]

there	**was**	**consternation**	**and**	**terror**	**among**	**the**	**tiny**	**upright**	**shapes**	**gathered**	**there**
那里	曾是	惊愕	和	恐怖	之中	这	微小的	直立	形状	聚集	那里

[ɒn][ðə; ði] ['sɒgi] [bæŋk] — [ə; eɪ]['terə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skʌri] [wɪð] ['taɪni][kraɪz] ;

on	**the**	**soggy**	**bank**	**—**	**a**	**terror**	**that**	**made**	**them**	**scurry**	**with**	**tiny**	**cries**	**;**
在	这	湿漉漉的	银行	—	一个	恐怖	那	制成	他们	疾走	和	微小的	哭泣	;

聚集在湿漉漉的河岸上的那些小小的直立身影中充满了惊恐和恐惧——这种恐惧让它们发出细小的哭喊声，四处逃窜；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['siːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	**then**	**,**	**when**	**seemingly**	**they**	**were**	**not**	**hurt**	**by**	**the**	**burst**	**of**	**light**	**and**
和	然后	,	什么时候	似乎	他们	是	不是	伤害	经过	这	爆裂	的	光	和

[ðə; ði][vɑːst][rɔː(r)] ,

the	**vast**	**roar**	**,**
这	广阔的	吼	,

然后，当他们似乎没有受到那道闪光和巨大轰鸣声的伤害时，

[meɪd] [ðem; ðəm][stænd] ['pɪərɪŋ] [ɪn] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['drɑːmə][aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

made	**them**	**stand**	**peering**	**in**	**wonderment**	**at**	**this**	**gigantic**	**drama**	**out**	**there**	**on**	**the**
制成	他们	站立	窥视	在	惊奇	在	这	巨大	戏剧	出去	那里	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

他们驻足凝视，惊叹于水面上这壮观的景象。

['nɪks(ə)n] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

Nixon	**knew**	**nothing**	**of**	**that**	**.**
尼克松	知道	没有什么	的	那	.

尼克松对此一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tent]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [splæʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd] [gɒn] ;

He	**was**	**intent**	**only**	**on**	**the**	**splash**	**where**	**his**	**shot**	**had**	**gone**	**;**
他	曾是	意图	仅有的	在	这	溅	在哪里	他的	射击	有	已消失	;

他只顾着看球落水后溅起的水花；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] - ['geɪtə(r)][dɪd][nɒt][sɪŋk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	he	saw	that	this	'	gator	did	not	sink	,	but	was	lunging	away	,
和	他	锯	那	这	-	鳄鱼	做过	不是	下沉	,	但	曾是	突进	离开	,

他看到这条鳄鱼没有下沉，而是猛地向后跃去。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .

off	to	the	right	,	toward	the	bank	.
离开	到	这	正确的	,	朝向	这	银行	.

向右走，朝河岸方向。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

A	big	one	,
一个	大的	一	,

一个大问题，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

he	had	seen	that	by	the	spacing	of	the	eyes	and	now	by	the	water
他	有	已见	那	经过	这	间距	的	这	眼睛	和	现在	经过	这	水

[slɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flaundə] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

slick	and	the	splashing	as	it	floundered	toward	shore	.
光滑	和	这	溅起水花	作为	它	挣扎	朝向	支撑	.

他从眼睛的间距看出了这一点，现在又从水面滑腻和它挣扎着向岸边扑腾时溅起的水花中看出了这一点。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi]

Then	he	was	after	it	,	paddling	with	all	the	power	of	his	arms	as	he
然后	他	曾是	后	它	,	划桨	和	全部	这	力量	的	他的	武器	作为	他

[bent] ['fɔːwəd] ,

bent	forward	,
弯曲	向前	,

然后他奋力划水，弯下腰，用尽双臂的力量奋力划动。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['reptaɪl][wɒz; wəz] [naʊ]

until	in	the	shallows	near	the	bank	,	where	the	mortally	wounded	reptile	was	now
直到	在	这	浅滩	靠近	这	银行	,	在哪里	这	致命的	受伤	爬虫	曾是	现在

['eɪmləsli] ['flaʊndərɪŋ] ,

aimlessly	floundering	,
漫无目的地	挣扎	,

直到在靠近岸边的浅水区，那条身负重伤的爬行动物才漫无目的地挣扎起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	came	almost	on	top	of	it	.
他	来了	几乎	在	顶部	的	它	.

他几乎就顶到了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [saɪd] , [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

In	an	instant	more	he	was	over	the	rowboat's	side	,	waist	deep	in	the	water
在	一个	立即的	更多的	他	曾是	超过	这	-	边	,	腰部	深的	在	这	水

.

:

.

转眼间，他已翻过小船，水深及腰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['raɪðɪŋ]

There	was	a	thrill	to	this	,	the	lunging	of	his	hands	to	grip	the	writhing
那里	曾是	一个	刺激	到	这	,	这	突进	的	他的	双手	到	紧握	这	扭动

,

,

,

他猛地伸出手去抓住那扭动的身体，这让他感到一阵兴奋。

['slaɪmi] , ['breɪnləs] ['ædvəsəri] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːleg] , ['θreʃɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['skɪlfʊli]

slimy	**,**	**brainless**	**adversary**	**by**	**the**	**foreleg**	**,**	**threshing**	**ashore**	**with**	**it**	**as**	**skillfully**
黏糊糊的	,	没脑子	对手	经过	这	前腿	,	脱粒	岸上	和	它	作为	巧妙地

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] ,

he	**avoided**	**the**	**snapping**	**jaws**	**,**
他	避免	这	啪啪	下颚	,

他用前腿夹住一个黏糊糊的、没有脑子的对手，一边巧妙地躲避着它张开的利齿，一边用前腿将对手拖上岸。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['swɪʃɪŋ] [teɪl] .

and	**dangerous**	**swishing**	**tail**	**.**
和	危险的	嗖嗖声	尾巴	.

还有危险的甩尾动作。

[æn; ən] [eɪt] [fʊt] - ['geɪtə(r)] .

An	**eight**	**foot**	**'**	**gator**	**.**
一个	八	脚	-	鳄鱼	.

一条八英尺长的鳄鱼。

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

Good	**enough**	**.**
好的	足够的	.

足够好了。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən] ['uːzɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [pʌlp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Its	**head**	**was**	**an**	**oozing**	**mass**	**of**	**pulp**	**where**	**his**	**shot**	**had**	**blown**	**into**	**it**	**.**
它是	头	曾是	一个	渗出	大量的	的	纸浆	在哪里	他的	射击	有	吹	进入	它	.

他的子弹射入它的头部，那头已经变成了一团渗着汁液的肉泥。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] ['sɒgi] [bæŋk] , [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊbəʊt]

Panting	**,**	**he**	**hauled**	**it**	**onto**	**the**	**soggy**	**bank**	**,**	**darted**	**back**	**to**	**the**	**rowboat**
喘息	,	他	拖拽	它	到	这	湿漉漉的	银行	,	飞镖	后退	到	这	划艇

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ;

for	**his**	**hatchet**	**;**
为了	他的	斧头	;

他气喘吁吁地把它拖到湿漉漉的河岸上，然后迅速跑回小船去拿斧头；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [spaɪn] [weə(r)] [ðə; ði][teɪl][bɪ'gæn]

then	**he**	**had**	**hacked**	**into**	**the**	**base**	**of**	**the**	**reptile's**	**spine**	**where**	**the**	**tail**	**began**
然后	他	有	被黑客攻击	进入	这	根据	的	这	爬行动物的	脊柱	在哪里	这	尾巴	开始

,

,

,

然后他砍伤了爬行动物脊椎骨底部，也就是尾巴开始的地方。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [griːn] - [blæk] ['ædvəsəri]

cutting	**into**	**it**	**so**	**that**	**the**	**threshing**	**stopped**	**and**	**the**	**big**	**green**	**-**	**black**	**adversary**
切割	进入	它	所以	那	这	脱粒	停止	和	这	大的	绿色的	-	黑色的	对手

[leɪ] ['əʊnli] ['kwɪvərɪŋ] .

lay	**only**	**quivering**	**.**
躺	仅有的	颤抖	.

切开它，打谷停止了，那巨大的绿黑色敌人只剩下颤抖的身影。

[rælf] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

Ralph	**would**	**be**	**pleased**	**.**
拉尔夫	会	是	高兴	.

拉尔夫会很高兴的。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðə(r)][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊ] [bæk] [həʊm]

Now	if	he	could	get	another	one	as	big	as	this	,	and	then	row	back	home
现在	如果	他	可以	得到	其他	一	作为	大的	作为	这	,	和	然后	排	后退	家

一

二

二

如果他能再弄到一条这么大的船，然后划船回家——

[ˈnɪksənz] [θɔːts] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [blæŋk][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] - [ˈgeɪtə(r)] [wɪð]

Nixon's	thoughts	suddenly	went	blank	so	that	he	stood	over	the	dead	-	gator	with
尼克松的	想法	突然	去	空白的	所以	那	他	站立	超过	这	死的	-	鳄鱼	和

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈsægɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

his	jaw	sagging	in	amazement	.
他的	颚	下垂	在	惊愕	.

尼克松的思绪突然一片空白，他呆呆地站在死去的鳄鱼旁边，下巴因震惊而耷拉着。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhedbænd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] - [tɔːtʃ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

He	had	jerked	off	his	headband	with	the	light	-	torch	when	he	jumped
他	有	猛地一抖	离开	他的	头巾	和	这	光	-	火炬	什么时候	他	跳了起来

[ˈəʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] ,

overboard	from	the	rowboat	,
落水	从	这	划艇	,

他从划艇上跳入水中时，用手电筒扯掉了头带。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈstɑːlaɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈʌpraɪt] [θɪŋ]

but	there	was	enough	starlight	here	for	him	to	see	the	tiny	upright	thing
但	那里	曾是	足够的	星光	这里	为了	他	到	看	这	微小的	直立	事物

.

:

.

但这里星光足够明亮，他能看到那个小小的直立物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [pætʃ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [brʌʃ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

It	was	in	a	silvery	patch	beside	a	line	of	brush	back	from	the	water	.
它	曾是	在	一个	银色	修补	旁	一个	线	的	刷子	后退	从	这	水	.

它位于远离水边的一排灌木丛旁的一片银色区域。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

A	thing	in	the	shape	of	a	man	.
一个	事物	在	这	形状	的	一个	男人	.

一个形状像人的东西。

[ˈhɑːdli] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌpraɪt] , [ˈɒblɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ]

Hardly	that	;	but	it	was	upright	,	oblong	with	a	head	and	a	width
几乎	那	;	但	它	曾是	直立	,	长方形	和	一个	头	和	一个	宽度

[ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈʃəʊldə(r)] .

of	tiny	shoulder	.
的	微小的	肩膀	.

并非如此；但它是直立的，长方形，有头部，肩部很窄。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [laɪk] [tuː] [legz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɑːmz] .

It	stood	divided	at	the	bottom	like	two	legs	and	there	were	two	arms	.
它	站立	分割	在	这	底部	喜欢	二	腿	和	那里	是	二	武器	.

它底部像两条腿一样分开，还有两条胳膊。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] .

A	thing	only	a	few	inches	high	.
一个	事物	仅有的	一个	很少	英寸	高的	.

一个只有几英寸高的东西。

[ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [braʊn] - [blæk] .

The	starlight	showed	it	to	be	brown	-	black	.
这	星光	显示	它	到	是	棕色的	-	黑色的	.

星光显示它是棕黑色的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪksənz][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪd] [hɪm] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi]

Then	suddenly	Nixon's	gasp	of	astonishment	made	him	suck	in	his	breath	as	he
然后	突然	尼克松的	喘气	的	惊讶	制成	他	吸	在	他的	气息	作为	他

['blæŋkli] [stɛərd] .

blankly	stared	.
茫然地	凝视	.

突然，尼克松惊愕地倒吸一口气，茫然地盯着前方。

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ] [kləʊðz] . . . .

The	tiny	thing	seemed	to	be	wearing	clothes	.	.	.	.
这	微小的	事物	似乎	到	是	穿着	衣服	.	.	.	.

这个小东西好像穿着衣服.....

[tu:; tə]['nɪks(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]

To	Nixon	in	those	seconds	,	there	was	a	blur	of	his	mind	when
到	尼克松	在	那些	秒	,	那里	曾是	一个	模糊	的	他的	头脑	什么时候

[hi:; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	wasn't	thinking	,
他	不是	思维	,

在那几秒钟里，尼克松的大脑一片空白，他根本没在思考。

[dʒʌst] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

just	staring	as	though	this	were	something	not	to	be	explained	,
只是	凝视	作为	尽管	这	是	某物	不是	到	是	解释	,

只是呆呆地望着，仿佛这件事无需解释。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əl] ,

something	which	didn't	have	to	be	explained	because	it	wasn't	real	,
某物	哪个	没有	有	到	是	解释	因为	它	不是	真实的	,

有些事无需解释，因为它并非真实存在。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

just	a	conjuring	of	his	own	imagination	,	a	trick	of	his	vision	.
只是	一个	魔法	的	他的	自己的	想像力	,	一个	诡计	的	他的	想象	.

这只是他自己想象力的产物，是他视觉上的错觉。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]['dʒestʃə(r)][tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	hand	went	with	a	puzzled	gesture	to	brush	his	eyes	.
他的	手	去	和	一个	困惑	手势	到	刷子	他的	眼睛	.

他疑惑地抬手揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [bliŋk] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[wʌn]['taɪni] , [sɪks] - [ɪntʃ] [mæn] - [ʃeɪp] ?

One	tiny	,	six	-	inch	man	-	shape	?
一	微小的	,	六	-	英寸	男人	-	形状	?

一个六英寸高的小人形物体?

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [hɪə(r)] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Abruptly	he	saw	that	the	brush	here	seemed	alive	with	them	.
突然	他	锯	那	这	刷子	这里	似乎	活	和	他们	.

他突然发现，这里的灌木丛里仿佛充满了生命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [naʊ] .
They **were** **moving** **now** **.**
他们 是 移动 现在 .

他们现在正在移动。

[ðeɪ] [i'mɪtɪd] ['taɪni] [skwiːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːdz] ; ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [tuː; tə] [iːtʃ]
They **emitted** **tiny** **squeaks** **that** **could** **have** **been** **words** **;** **shouted** **commands** **to** **each**
他们 发射 微小的 吱吱声 那 可以 有 到过 字 ; 喊叫 命令 到 每个
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

他们发出细小的吱吱声，那声音像是词语；他们互相喊着命令。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv] ['nɪksənz] [sɪks] [fʊt] [haɪt] ,
But **up** **here** **in** **the** **starlight** **of** **Nixon's** **six** **foot** **height** **,**
但 向上 这里 在 这 星光 的 尼克松的 六 脚 高度 ,

但在这里，在尼克松六英尺高的身躯所照耀的星光下，

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪnsekts] .
the **sounds** **were** **like** **the** **voices** **of** **excited** **insects** **.**
这 声音 是 喜欢 这 声音 的 兴奋的 昆虫 .

这些声音就像兴奋的昆虫发出的叫声。

['ædvəs(ə)riz] ?
Adversaries **?**
对手 ?

对手?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['nɪksənz] [maɪnd] , [ðəʊz] [fɜːst] [blæŋk] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
There **was** **no** **such** **idea** **in** **Nixon's** **mind** **,** **those** **first** **blank** **seconds** **.**
那里 曾是 不 这样的 主意 在 尼克松的 头脑 , 那些 第一的 空白的 秒 .

在尼克松最初的几秒钟里，他的脑海中根本没有这样的想法。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hɪsɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] [stæbd] [ʌp] [æt; ət]
Then **suddenly** **,** **with** **a** **tiny** **hissing** **flash** **,** **a** **thread** **of** **violet** **light** **stabbed** **up** **at**
然后 突然 , 和 一个 微小的 嘶嘶声 闪光 , 一个 线 的 紫色 光 刺伤 向上 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

突然，伴随着一声轻微的嘶嘶闪光，一道紫色的光芒刺向了他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['tɪŋgl]
It **struck** **one** **of** **his** **dangling** **hands** **with** **a** **hot** **little** **flash** **of** **tingle**
它 击 一 的 他的 悬挂 双手 和 一个 热的 小的 闪光 的 刺痛
[laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
like **the** **shock** **of** **a** **weak** **electric** **current** **.**
喜欢 这 震惊 的 一个 虚弱的 电的 当前的 .

它像微弱电流一样，在他悬空的一只手上留下一道灼热的刺痛感。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] — [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] -
Then **he** **saw** **where** **it** **came** **from** **—** **an** **edge** **of** **a** **patch** **of** **wire** **-**
然后 他 锯 在哪里 它 来了 从 — 一个 边缘 的 一个 修补 的 金属丝 -
[grɑːs] .
grass **.**
草 .

然后他看到了它的来源——一片铁丝草的边缘。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊn] - [blæk] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [wiːld] [θɪŋ] .
Three **of** **the** **brown** **-** **black** **figures** **were** **dragging** **a** **tiny** **wheeled** **thing** **.**
三 的 这 棕色的 - 黑色的 数据 是 拖拽 一个 微小的 带轮子的 事物 .

三个棕黑色的人影拖着一个带轮子的小东西。

[ə; eɪ] ['wepən] .

A	weapon	.
一个	武器	.

一件武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['nɪksənz] [hænd] .

It	was	hardly	bigger	than	Nixon's	hand	.
它	曾是	几乎	大	比	尼克松的	手	.

它几乎和尼克松的手一样小。

[ɪts] ['nɒzl] ['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [spæt] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] ['vaɪələt] [flæʃ] .

Its	nozzle	slanted	upward	and	spat	another	tiny	violet	flash	.
它是	喷嘴	倾斜的	向上	和	争吵	其他	微小的	紫色	闪光	.

它的喷嘴向上倾斜，喷出另一道细小的紫色闪光。

[ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)]

Then	at	his	feet	he	felt	something	hit	against	the	bottom	of	his	leather
然后	在	他的	脚	他	毛毡	某物	打	反对	这	底部	的	他的	皮革

['pʌti] .

puttee	.
绑腿	.

然后他感到脚下有什么东西撞到了他的皮质绑腿底部。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] .

One	of	the	shapes	was	trying	to	climb	up	his	leg	.
一	的	这	形状	曾是	尝试	到	爬	向上	他的	腿	.

其中一个形状试图爬上他的腿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

He	could	feel	the	weight	of	it	on	his	shoe	.
他	可以	感觉	这	重量	的	它	在	他的	鞋	.

他能感觉到鞋子上的重量。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [weɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] .

A	surprising	weight	,	as	though	the	six	-	inch	thing	were	made	of	lead	.
一个	奇怪	重量	,	作为	尽管	这	六	-	英寸	事物	是	制成	的	带领	.

重量惊人，仿佛这六英寸长的东西是用铅做的。

['nɪks(ə)n] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] ['taɪni] [prə'dʒektaɪl] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Nixon	was	stooping	to	reach	down	when	a	tiny	projectile	hit	him	in	the	face	.
尼克松	曾是	弯腰	到	抵达	向下	什么时候	一个	微小的	弹丸	打	他	在	这	脸	.

尼克松弯腰伸手时，一枚小小的弹丸击中了他的脸部。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stæb] [ɒv; əv] [peɪn] .

It	stung	,	with	a	scratching	little	stab	of	pain	.
它	被蜇了	,	和	一个	抓挠	小的	刺	的	疼痛	.

一阵刺痛，像是被什么东西轻轻划过，像被针扎了一下。

[ðen] ['ʌðə(r)z] [keɪm] .

Then	others	came	.
然后	其他的	来了	.

然后其他人也来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['piːz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] .

It	was	like	a	handful	of	peas	being	thrown	at	him	.
它	曾是	喜欢	一个	少数	的	豌豆	存在	抛掷	在	他	.

就像有人朝他扔了一把豌豆。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] ['blæŋkli] ['steərɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredjələs]
All **in** **a** **few** **seconds** **while** **Nixon** **had** **stood** **blankly** **staring** **with** **incredulous**
全部 在 一个 很少 秒 尽管 尼克松 有 站立 茫然地 凝视 和 难以置信
[ə'meɪzmənt] ,
amazement **,**
惊愕 ,

这一切都发生在短短几秒钟之内，而尼克松则呆立在那里，难以置信地盯着眼前的一切。

[wɒt] [siːmd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
what **seemed** **hundreds** **of** **the** **tiny** **shapes** **were** **around** **him** **.**
什么 似乎 数百 的 这 微小的 形状 是 大约 他 .

他周围似乎有数百个这样的小形状。

[ə'tækɪŋ] [hɪm] .
Attacking **him** **.**
攻击 他 .

攻击他。

[wɪð] ['eniθɪŋ] ['nɔːm(ə)l] , ['nɪks(ə)n] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kwɪkli] .
With **anything** **normal** **,** **Nixon** **could** **think** **quickly** **.**
和 任何事物 普通的 , 尼克松 可以 思考 迅速地 .

对于任何正常的事情，尼克松都能迅速做出反应。

[ə; eɪ] - ['geɪtərz] [dʒɔːz] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
A **'** **gator's** **jaws** **closing** **on** **his** **arm** **,** **simple** **enough** **to** **know** **what** **to** **do** **.**
一个 - 鳄鱼的 下颚 结束 在 他的 手臂 , 简单的 足够的 到 知道 什么 到 做 .

鳄鱼的嘴巴咬住了他的手臂，这很容易理解该怎么做。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [wɪəd] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld]
But **now** **suddenly** **his** **emotion** **at** **this** **weird** **attack** **was** **only** **one** **of** **puzzled**
但 现在 突然 他的 情感 在 这 诡异的 攻击 曾是 仅有的 一 的 困惑
['æŋgə(r)] .
anger **.**
愤怒 .

但现在，他对这种奇怪的袭击突然只剩下困惑和愤怒。

[hiː; hi] [stuːpt] ['swɪftli] , [siːzd] [ðə; ðɪ] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .
He **stooped** **swiftly** **,** **seized** **the** **tiny** **figure** **that** **was** **at** **his** **ankle** **.**
他 弯腰 迅速地 , 查获 这 微小的 数字 那 曾是 在 他的 踝 .

他迅速弯下腰，抓住脚踝旁那个小小的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['skwiːkɪŋ]
It **screamed** **as** **his** **hand** **closed** **over** **it** **,** **a** **thin** **,** **high** **-** **pitched** **squeaking**
它 尖叫 作为 他的 手 关闭 超过 它 , 一个 薄的 , 高的 - 投球 吱吱作响
[kraɪ] .
cry **.**
哭 .

当他的手合拢到它身上时，它发出了一声尖叫，一种细弱而尖锐的吱吱声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] — [səʊ] ['nɪəli] ['hjuːmən] [ɪn] [ɪts] ['frenzid] , ['ægənaɪzd] [saʊnd] .
But **it** **was** **blood** **-** **curdling** **—** **so** **nearly** **human** **in** **its** **frenzied** **,** **agonized** **sound** **.**
但 它 曾是 血 - 凝固 — 所以 几乎 人类 在 它是 丧心病狂 , 痛苦的 声音 .

但这声音令人毛骨悚然——疯狂、痛苦的声音几乎与人类的叫声如出一辙。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
As **he** **raised** **it** **up** **,** **still** **it** **was** **screaming** **.**
作为 他 提高 它 向上 , 仍然 它 曾是 尖叫 .

他把它举起来时，它还在尖叫。

[ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['hevi] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
A **heavy** **little** **thing** **,** **heavy** **as** **though** **it** **were** **of** **metal** **.**
一个 重的 小的 事物 , 重的 作为 尽管 它 是 的 金属 .

一个小东西，沉甸甸的，像金属做的一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skwiːzɪŋ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][ə; eɪ]

And	it	was	solid	,	so	solid	that	his	squeezing	fingers	could	have	held	a
和	它	曾是	坚硬的	,	所以	坚硬的	那	他的	挤压	手指	可以	有	握住	一个

['ledn] ['fɪgə(r)] .

leaden	figure	.
铅灰色	数字	.

它非常坚固，坚固到他用手指捏住一个铅块般的物体都能将其牢牢抓住。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['nɪks(ə)n][held][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]

For	an	instant	Nixon	held	the	screaming	little	thing	up	and	stared	at
为了	一个	立即的	尼克松	握住	这	尖叫	小的	事物	向上	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

尼克松一把抱起这个哭闹的小东西，盯着它看了一会儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɪts]['taɪni] ['bluːɪʃ] [feɪs] , [ɪts]

and	the	starlight	showed	him	the	contorted	features	of	its	tiny	bluish	face	,	its
和	这	星光	显示	他	这	扭曲的	特征	的	它是	微小的	蓝蓝色	脸	,	它是

[fleil] [ɑːmz] .

flailing	arms	.
挥舞	武器	.

星光让他看到了它那张小小的、蓝色的脸扭曲的轮廓，以及它挥舞的手臂。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baɪuː] .

Then	he	flung	it	out	over	the	bayou	.
然后	他	扔	它	出去	超过	这	河口	.

然后他把它扔过了河湾。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] .

There	was	a	little	splash	.
那里	曾是	一个	小的	溅	.

水花溅了一点。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)][sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

The	screaming	stopped	as	the	figure	sank	like	a	stone	.
这	尖叫	停止	作为	这	数字	沉没	喜欢	一个	石头	.

尖叫声戛然而止，那人影像石头一样沉了下去。

[naʊ] [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [deɪzd] [ɪn'kredjələs] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['nɪks(ə)n] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Now	abruptly	,	the	dazed	incredulous	astonishment	of	Nixon	dropped	from	him	,
现在	突然	,	这	茫然	难以置信	惊讶	的	尼克松	掉落	从	他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ;

and	a	stab	of	fear	came	;
和	一个	刺	的	害怕	来了	;

突然间，尼克松脸上茫然难以置信的惊讶表情消失了，取而代之的是一阵恐惧；

[fɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ri'æləti] .

fear	and	a	surge	of	anger	as	he	realized	that	this	attack	was	reality	.
害怕	和	一个	涌	的	愤怒	作为	他	已实现	那	这	攻击	曾是	现实	.

当他意识到这次袭击是真实发生的时候，恐惧和愤怒涌上心头。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv]['taɪni] ['mɪsl] ['peltɪŋ] [hɪm] ,

He	staggered	back	from	the	rain	of	tiny	missiles	pelting	him	,
他	交错	后退	从	这	雨	的	微小的	导弹	投掷	他	,

他踉跄后退，躲避着如雨点般袭来的小型导弹。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wiːld] [gʌn] .

and	another	flash	of	the	tiny	wheeled	gun	.
和	其他	闪光	的	这	微小的	带轮子的	枪	.

又一道闪光闪过那门小型轮式机枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] .

The	ground	here	was	black	now	with	the	lunging	,	milling	little	shapes	.
这	地面	这里	曾是	黑色的	现在	和	这	突进	,	铣削	小的	形状	.

这里的地面现在都被黑色的身影覆盖了，到处都是扑腾、爬行的小东西。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['bækwəd] [step] [trɒd] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæʃt] [ðeə(r)]['sɒlɪd] ,

His	first	backward	step	trod	on	two	or	three	of	them	,	mashed	their	solid	,
他的	第一的	落后	步	践踏	在	二	或者	三	的	他们	,	捣碎	他们的	坚硬的	,

他后退的第一步踩到了其中两三个，把它们坚硬的物体踩碎了。

['hevi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒgi] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [bæŋk] .

heavy	little	bodies	into	the	soggy	ground	of	the	bayou	bank	.
重的	小的	身体	进入	这	湿漉漉的	地面	的	这	河口	银行	.

沉重的小身躯倒在河岸潮湿的泥泞中。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [triː] [ruːt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

As	he	staggered	,	there	must	have	been	a	tree	root	that	caught	his	heel	.
作为	他	交错	,	那里	必须	有	到过	一个	树	根	那	捕捉	他的	脚跟	.

他踉跄了一下，一定是树根绊住了他的脚后跟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['pelɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

At	the	same	instant	,	a	pellet	struck	his	eye	;
在	这	相同的	立即的	,	一个	颗粒	击	他的	眼睛	;

就在同一瞬间，一颗弹丸击中了他的眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm] [flʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] ,

and	as	his	arm	flung	up	and	he	stumbled	over	the	root	,
和	作为	他的	手臂	扔	向上	和	他	踉跄	超过	这	根	,

他的手臂猛地抬起，却被树根绊倒了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒgi] [sænd] .

suddenly	he	fell	backward	to	the	soggy	sand	.
突然	他	跌倒	落后	到	这	湿漉漉的	沙	.

他突然向后倒在了湿漉漉的沙地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .

It	was	enough	for	the	alert	little	figures	.
它	曾是	足够的	为了	这	警报	小的	数据	.

这对机警的小家伙们来说已经足够了。

[ðeə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm] , ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Their	cry	of	triumph	sounded	as	they	pounced	upon	him	,	swarming	over	him	.
他们的	哭	的	胜利	听起来	作为	他们	猛扑	之上	他	,	蜂拥而至	超过	他	.

他们欢呼着，扑向他，将他团团围住。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	?
一个	百	?

一百?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] .

It	could	have	been	more	.
它	可以	有	到过	更多的	.

本来还可以更多。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [θɪŋz] .

Scores	of	scrambling	things	.
得分	的	争抢	事物	.

一堆乱七八糟的东西。

[pə'hæps] , [smɔːl] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wei] [ə; eɪ] [paʊnd] .

Perhaps	,	small	though	they	were	,	each	of	them	weighed	a	pound	.
也许	,	小的	尽管	他们	是	,	每个	的	他们	称重	一个	磅	.

虽然它们个头很小，但每个都重达一磅。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

A	hundred	pounds	of	treading	steps	and	jabbing	arms	were	in	an	instant
一个	百	磅	的	踩踏	步骤	和	刺击	武器	是	在	一个	立即的

[ə'pɒn][ðə; ði]['fɔ:lən]['nɪks(ə)n] .

upon	the	fallen	Nixon	.
之上	这	倒下	尼克松	.

瞬间，一百磅重的脚步声和刺击的手臂就压在了倒地的尼克松身上。

[hi:; hi][felt][hɪm'self] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	felt	himself	really	frightened	now	,	a	fear	that	he	had	never	felt	before	,
他	毛毡	他自己	真的	害怕	现在	,	一个	害怕	那	他	有	绝不	毛毡	前	,

他现在感到非常害怕，一种他从未感受过的恐惧。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][æn'tægənɪst] , [fɪə(r)] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]

no	matter	what	the	antagonist	,	fear	engendered	by	the	strangeness	of	it	,	the
不	事情	什么	这	反派	,	害怕	产生的	经过	这	奇怪	的	它	,	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

无论敌人是谁，恐惧都源于敌人的陌生和未知。

['nɪks(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,

Nixon	tried	to	get	up	,
尼克松	尝试	到	得到	向上	,

尼克松试图起身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] [si:md] ['pɪnɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

but	the	sheer	weight	of	the	swarming	little	adversaries	seemed	pinning	him	down	.
但	这	透明	重量	的	这	蜂拥而至	小的	对手	似乎	钉住	他	向下	.

但是，蜂拥而至的小敌人的重量似乎把他压住了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Now	they	were	on	his	throat	,	on	his	face	.
现在	他们	是	在	他的	喉	,	在	他的	脸	.

现在它们已经沾到了他的喉咙上，脸上。

['taɪni] [θɪŋz] [dʒæb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [fleɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , ['plʌkɪŋ]

Tiny	things	jabbed	at	his	eyes	,	so	that	his	hands	flailed	in	a	frenzy	,	plucking
微小的	事物	刺伤	在	他的	眼睛	,	所以	那	他的	双手	挥舞	在	一个	狂热	,	拔毛

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

一些细小的东西戳进了他的眼睛，他慌乱地挥舞着双手，把它们揪了出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

But	then	there	were	others	.
但	然后	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rəʊlɪŋ] , ['mæʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	found	himself	rolling	,	mashing	them	.
他	成立	他自己	滚动	,	捣碎	他们	.

他发现自己在翻滚、揉捏它们。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [mæʃ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃʌv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

But	he	couldn't	mash	them	,	he	could	only	shove	them	into	the	ground	.
但	他	不能	捣碎	他们	,	他	可以	仅有的	推	他们	进入	这	地面	.

. . .

: : :

. . .

但他无法将它们碾碎，只能将它们塞进土里.....

[dæmd] [pə'sɪstənt] , ['waɪldlɪ] ['rekləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Damned	**persistent**	**,**	**wildly**	**reckless**	**little**	**things**	**.**
该死的	执着的	,	疯狂地	鲁莽	小的	事物	.

这些该死的执着又鲁莽的小家伙们。

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [nɒk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

A	**sweep**	**of**	**his**	**arm**	**knock**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**away**	**.**
一个	扫	的	他的	手臂	敲	一个	打	的	他们	离开	.

他手臂一挥，就把十几名敌人打飞了。

[sʌm; səm] [skriːmd] .

Some	**screamed**	**.**
一些	尖叫	.

有人尖叫起来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] . . . .

But	**always**	**there**	**were**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	总是	那里	是	更多的	.	.	.	.

但总会有更多的.....

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Why	**didn't**	**he**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**?**
为什么	没有	他	得到	到	他的	脚	?

他为什么不站起来?

[get] [ʌp] [naʊ] !

Get	**up**	**now**	**!**
得到	向上	现在	!

快起来!

[nɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] !

Knock	**them**	**off**	**!**
敲	他们	离开	!

把他们干掉!

[get] [ʌp] !

Get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːtlɪ] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ʃeɪps] [kæs'keɪdɪŋ] [ɒf] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	**found**	**himself**	**partly**	**up**	**,**	**with**	**the**	**scrambling**	**shapes**	**cascading**	**off**	**him**	**;**	**but**	**he**
他	成立	他自己	部分	向上	,	和	这	争抢	形状	级联	离开	他	;	但	他

[wɒz; wəz] ['dɪzi] ,

was	**dizzy**	**,**
曾是	晕眩的	,

他发现自己半站了起来，周围杂乱的物体像瀑布一样从他身上倾泻而下；但他感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] .

his	**vision**	**blurred**	**.**
他的	想象	模糊	.

他的视线模糊了。

[ə'nʌðə(r)] [stæb][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪnɪ] ['wepən] [keɪm] .

Another	**stab**	**of**	**the**	**tiny**	**weapon**	**came**	**.**
其他	刺	的	这	微小的	武器	来了	.

那支小武器又一次刺了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ][hɒt] ['stɪŋɪŋ] , ['tɪŋglɪŋ] [flæʃ] .

It	**struck**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**,**	**a**	**hot**	**stinging**	**,**	**tingling**	**flash**	**.**
它	击	他	在	这	前额	,	一个	热的	刺痛	,	刺痛感	闪光	.

一道灼热刺痛的闪电击中了他的额头。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ,
For an instant it clung ,
为了 一个 立即的 它 紧紧抓住 ,

它只停留了一瞬间，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪŋ] ['nɪks(ə)n][səʊ][ðæt][hiː; hi] [fel] [bæk] ,
with a wave of dizziness from it flooding Nixon so that he fell back ,
和 一个 海浪 的 头晕 从 它 洪水 尼克松 所以 那 他 跌倒 后退 ,
['kɪkɪŋ] , ['raɪðɪŋ] . . . .
kicking , writhing . . . .
踢 , 扭动 . . . .

一阵眩晕袭来，尼克松向后倒去，踢打、扭动……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
They were tramping over his face now .
他们 是 徒步旅行 超过 他的 脸 现在 .

他们现在正踩在他的脸上。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [æt; ət]
Then he realized that one of them was pounding with something heavy at
然后 他 已实现 那 一 的 他们 曾是 猛击 和 某物 重的 在
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
his temple ,
他的 寺庙 ,

然后他意识到，其中一人正用重物猛击他的太阳穴。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['paʊndɪŋ] . . . .
a rhythmic pounding . . . .
一个 节奏 猛击 . . . .

有节奏的敲击声……

[θʌmp] . . . . [θʌmp] . . . .
Thump . . . . Thump . . . .
扑通 . . . . 扑通 . . . .

咚……咚……

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][straɪk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . . .
He tried to strike at it . . . .
他 尝试 到 罢工 在 它 . . . .

他试图攻击它……

[bʌt; bət][naʊ][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['fəʊkəs] . . . .
But now he knew that he couldn't focus . . . .
但 现在 他 知道 那 他 不能 重点 . . . .

但他现在知道自己无法集中注意力……

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [stɒpt] .
The pounding stopped .
这 猛击 停止 .

敲击声停止了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɒf] . . . .
He had knocked the damned thing off . . . .
他 有 敲门 这 该死的 事物 离开 . . . .

他把那该死的东西打掉了……

[θʌmp] . . . . [θʌmp] . . . .
Thump . . . . **Thump** . . . .
扑通 . . . . 扑通 . . . .

咚……咚……

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [bləʊ] ['meɪkɪŋ] ['nɪksənz] [hed] ['ʃʌdə(r)] , [hɪz; ɪz]
Another **had** **started** **it** **again** , **every** **little** **blow** **making** **Nixon's** **head** **shudder** , **his**
其他 有 开始 它 再次 , 每一个 小的 吹 制作 尼克松的 头 不寒而栗 , 他的
['sensɪz] [ri:l] [ænd; ənd] [feɪd] ,
senses **reel** **and** **fade** ,
感官 卷轴 和 褪色 ,

又有人开始了殴打，每一次轻微的击打都让尼克松的头颤抖，他的感官开始摇晃和模糊。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [blɜ:d] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . . . .
so **that** **now** **a** **dull** **blurred** **blackness** **was** **coming** . . . .
所以 那 现在 一个 乏味的 模糊 黑 曾是 未来 . . . .

于是，眼前一片昏暗模糊的黑暗正在袭来……

[ðəʊz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , ['taɪni]['lɪt(ə)l] [bləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
Those **cursed** , **tiny** **little** **blows** **at** **his** **temple** .
那些 被诅咒的 , 微小的 小的 打击 在 他的 寺庙 .

那些该死的、细小的耳光击打在他的太阳穴上。

['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ][ɪn]['nɪksənz] [θɔ:ts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ə; eɪ]
Suddenly , **strange** **in** **Nixon's** **thoughts** **there** **was** **the** **vision** **of** **himself** , **a**
突然 , 奇怪的 在 尼克松的 想法 那里 曾是 这 想象 的 他自己 , 一个
['mɒnstrəs] ['fɔ:lən] , ['wu:ndɪd] ['dʒaɪənt] .
monstrous **fallen** , **wounded** **giant** .
滔天 倒下 , 受伤 巨大的 .

突然，尼克松脑海中出现了一个奇怪的景象：他自己变成了一个倒下、受伤的可怕巨人。

[bɪ'wɪldəd] , [deɪzd] , ['helpləs] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bewildered , **dazed** , **helpless** , **with** **a** **man** **standing** **on** **the** **great** **expanse** **of** **his**
困惑 , 茫然 , 无助 , 和 一个 男人 常设 在 这 伟大的 广阔 的 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

茫然不知所措，茫然无助，一个人站在他宽阔的脸上；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
a **man** **who** **was** **pounding** **with** **a** **crowbar** **against** **the** **softness** **of** **the**
一个 男人 WHO 曾是 猛击 和 一个 撬棍 反对 这 柔软 的 这
['dʒaɪənts]['temp(ə)l] . . . .
giant's **temple** . . . .
巨人的 寺庙 . . . .

一个男人正用撬棍猛击巨人柔软的太阳穴……

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] - ['geɪtə(r)] .
You **could** **fight** **a** **'** **gator** .
你 可以 斗争 一个 - 鳄鱼 .

你可以和鳄鱼搏斗。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] .
You **could** **fight** **a** **man** **your** **own** **size** .
你 可以 斗争 一个 男人 你的 自己的 尺寸 .

你完全可以和体型相当的男人打架。

[ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪbi] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)]

Or	several	of	them	maybe	,	with	your	fingers	itching	to	get	at	their
或者	一些	的	他们	或许	,	和	你的	手指	瘙痒	到	得到	在	他们的

[θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] . . . .

throats	and	strangle	them	.	.	.	.
喉咙	和	扼杀	他们	.	.	.	.

或许是好几个，你恨不得掐住他们的喉咙，把他们勒死……

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['dʒæbɪŋ] , ['swɔːmɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] . . . .

But	there	were	these	jabbing	,	swarming	things	by	the	hundreds	.	.	.	.
但	那里	是	这些	刺击	,	蜂拥而至	事物	经过	这	数百	.	.	.	.

但成百上千地有这些四处乱窜、互相攻击的东西……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['nɪksənz] ['feɪdɪŋ] [maɪnd][æt; ət][lɑːst]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['dæmnəbl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

There	was	in	Nixon's	fading	mind	at	last	only	the	damnable	realization
那里	曾是	在	尼克松的	褪色	头脑	在	最后的	仅有的	这	该死的	实现

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪni] ['rɪðmɪk] [bləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

of	those	tiny	rhythmic	blows	at	his	temple	,
的	那些	微小的	节奏	打击	在	他的	寺庙	,

在尼克松逐渐模糊的意识中，最终只剩下太阳穴上那些细微而有节奏的击打的可怕感觉。

[iːtʃ] [dʒʌst] [ðæt] [smɔːl] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

each	just	that	small	concussion	of	his	brain	,
每个	只是	那	小的	脑震荡	的	他的	脑	,

他们每个人都只是受到了轻微的脑震荡，

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['fʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [ɒf] ['ɪntuː]

another	and	another	until	his	senses	fully	faded	and	he	was	swept	off	into
其他	和	其他	直到	他的	感官	完全	褪色	和	他	曾是	扫荡	离开	进入

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

一个又一个，直到他完全失去知觉，被卷入黑暗之中。

['empti] , ['saʊndləs] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] . . . .

empty	,	soundless	abyss	of	unconsciousness	.	.	.	.
空的	,	无声	深渊	的	无意识	.	.	.	.

空虚、寂静的无意识深渊……

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

It	was	like	the	roaring	of	a	waterfall	.
它	曾是	喜欢	这	咆哮	的	一个	瀑布	.

那声音就像瀑布的轰鸣声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [swɔːd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

You	could	lie	near	it	on	the	grassy	sward	and	maybe	there	would	be	a
你	可以	说谎	靠近	它	在	这	草丛	草	和	或许	那里	会	是	一个

['lɪt(ə)l][lɑːst] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ] .

little	last	fading	sunlight	of	the	day	to	warm	you	.
小的	最后的	褪色	阳光	的	这	天	到	温暖的	你	.

你可以躺在草地上，靠近它，也许还能感受到一天中最后一缕夕阳的温暖。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['beli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['empti] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn] ,

And	your	belly	could	be	empty	with	a	gnawing	pain	,
和	你的	腹部	可以	是	空的	和	一个	啃咬	疼痛	,

你的肚子可能空空如也，还伴有隐隐作痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] ['kʊkɪŋ]

but	that	was	all	right	because	there	was	the	smell	of	food	cooking
但	那	曾是	全部	正确的	因为	那里	曾是	这	闻	的	食物	烹饪

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

and	soon	you	would	have	it	full	.
和	很快	你	会	有	它	满的	.

但这也没关系，因为空气中弥漫着食物的香味，很快你就会把它装满。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

A	warrior	returned	from	the	hunt	,	had	his	women	to	cook	for	him	.
一个	战士	返回	从	这	打猎	,	有	他的	女性	到	厨师	为了	他	.

. . .

: : :

. . .

一位勇士狩猎归来，让他的女眷为他做饭.....

[ðə; ði] [ˌfæntæzməˈgɒriə] [ɒv; əv] ['nɪksənz] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	phantasmagoria	of	Nixon's	returning	consciousness	as	he	listened	to	the
这	幻象	的	尼克松的	返回	意识	作为	他	听着	到	这

['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['herɪtɪdʒ] .

roaring	of	the	falling	water	seemed	made	up	of	queer	things	out	of	his	Indian	heritage	.
咆哮	的	这	坠落	水	似乎	制成	向上	的	酷儿	事物	出去	的	他的	印度	遗产	.

尼克松恢复意识时，耳边传来瀑布轰鸣声，他眼前的景象如同幻象一般，似乎是由他印度血统中一些奇异的事物构成的。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] — [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,

But	another	part	of	his	brain	told	him	that	was	absurd	—	told	him	that	he	was	lying	on	something	hard	,
但	其他	部分	的	他的	脑	讲述	他	那	曾是	荒诞	—	讲述	他	那	他	曾是	说谎	在	某物	难的	,

但他大脑的另一部分却告诉他，这很荒谬——告诉他，他正躺在坚硬的东西上。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [swet] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

with	the	feel	of	sweat	bathing	his	skin	,
和	这	感觉	的	汗	洗澡	他的	皮肤	,

汗水浸透了他的皮肤，他感觉如此。

[ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] ['sləʊli] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpærənt] ['stæbɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] ['taɪni] [wuːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	pain	that	slowly	was	becoming	apparent	stabbing	at	him	from	scores	of	tiny	wounds	on	his	hands	,
和	疼痛	那	缓慢地	曾是	成为	明显	刺	在	他	从	得分	的	微小的	伤口	在	他的	双手	,

双手上无数细小的伤口带来的疼痛也渐渐显现出来，像刀割一样刺痛着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [nek] .

his	face	,	his	neck	.
他的	脸	,	他的	脖子	.

他的脸，他的脖子。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪks(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	suddenly	Nixon	knew	that	he	had	opened	his	eyes	.
然后	突然	尼克松	知道	那	他	有	打开	他的	眼睛	.

突然间，尼克松意识到自己睁开了眼睛。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] , [wɪð] [ə; eɪ] [blɜːd] [siːn] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊtlaɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

He	lay	staring	,	puzzled	,	with	a	blurred	scene	resolving	into	outlines	that	he	could	distinguish	,
他	躺	凝视	,	困惑	,	和	一个	模糊	场景	解决	进入	概述	那	他	可以	区分	,

他躺在那里，茫然地凝视着前方，模糊的景象逐渐清晰起来，呈现出他能够辨认的轮廓。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	not	understand	.
但	不是	理解	.

但我不明白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ,

He	was	lying	on	his	back	,	gazing	upward	at	what	seemed	a	vaulted	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	凝视	向上	在	什么	似乎	一个	拱形	,

他仰面躺着，凝视着上方似乎是一个拱形的……

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

shining	metal	ceiling	close	over	his	head	.
灼灼	金属	天花板	关闭	超过	他的	头	.

闪亮的金属天花板在他头顶上方缓缓关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [kɜːvd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

It	was	sharply	curved	,	two	or	three	feet	above	him	,
它	曾是	尖锐地	弯曲	,	二	或者	三	脚	多于	他	,

它呈急剧弯曲状，离他大约两三英尺高。

[æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [vɔːlt] .

as	though	now	he	were	lying	in	a	shining	,	glowing	vault	.
作为	尽管	现在	他	是	说谎	在	一个	灼灼	,	发光	金库	.

仿佛他现在正躺在一个闪闪发光的陵墓里。

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

With	returning	strength	he	tried	to	sit	up	,	but	could	not	.
和	返回	力量	他	尝试	到	坐	向上	,	但	可以	不是	.

随着体力的恢复，他试图坐起来，但却做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃækld] .

And	then	he	realized	that	he	was	shackled	.
和	然后	他	已实现	那	他	曾是	被束缚	.

然后他意识到自己被铐住了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['faɪnli] ['wəʊv(ə)n] , [waɪt] [mə'tælɪk] [rəʊps] .

He	could	see	what	looked	like	finely	woven	,	white	metallic	ropes	.
他	可以	看	什么	看起来	喜欢	精细地	编织	,	白色的	金属	绳索	.

他可以看到一些看起来像是精细编织的白色金属绳。

[ðeɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tə'geðə(r)] .

They	wrapped	his	arms	and	legs	together	.
他们	包装	他的	武器	和	腿	一起	.

他们把他的胳膊和腿绑在一起。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	waterfall	was	partly	the	roaring	of	weakness	in	his	head	;
这	瀑布	曾是	部分	这	咆哮	的	弱点	在	他的	头	;

那瀑布般的轰鸣声，一部分是他内心虚弱的咆哮；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [səb'saɪdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['feɪntli] [θrɒbɪŋ] [hʌm]

but	that	seemed	subsiding	now	and	there	was	only	a	faintly	throbbing	hum
但	那	似乎	消退	现在	和	那里	曾是	仅有的	一个	淡淡的	悸动	哼

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] .

somewhere	near	him	.
某处	靠近	他	.

但现在那声音似乎渐渐消失了，他附近只剩下微弱的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [hʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəməʊ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

A	hum	like	a	dynamo	,	or	at	least	some	sort	of	mechanism	.
一个	哼	喜欢	一个	发电机	,	或者	在	至少	一些	种类	的	机制	.

嗡嗡声，像发电机一样，或者至少是某种机械运转的声音。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Turning	his	head	,
转弯	他的	头	,

他转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] ['met(ə)l] [wɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl]

he	saw	that	on	one	side	of	him	the	concave	metal	wall	had	a	row	of	small
他	锯	那	在	一	边	的	他	这	凹	金属	墙	有	一个	排	的	小的

['bʊlzaɪ] ['wɪndəʊz] .

bullseye	windows	.
靶心	视窗	.

他看到他一侧的凹形金属墙上有一排小小的圆形窗户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] , [iːtʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

They	were	spaced	about	a	foot	apart	,	each	the	size	of	his	fist	.
他们	是	间隔	关于	一个	脚	除	,	每个	这	尺寸	的	他的	拳头	.

它们相距约一英尺，每个都有他拳头那么大。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [skaɪ] ,

And	in	each	of	them	there	was	the	vision	of	a	black	abyss	of	sky	,
和	在	每个	的	他们	那里	曾是	这	想象	的	一个	黑色的	深渊	的	天空	,

在他们每个人的视野中，都出现了漆黑深渊般的天空景象。

[wɪð] [waɪt] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] .

with	white	blazing	stars	.
和	白色的	炽烈	明星	.

带有白色闪耀的星星。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

Again	he	tried	to	sit	up	.
再次	他	尝试	到	坐	向上	.

他再次尝试坐起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	could	bend	a	little	at	the	waist	,
他	可以	弯曲	一个	小的	在	这	腰部	,

他可以稍微弯下腰，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wʌn] ['elbəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [səʊ]

and	he	was	able	to	get	one	elbow	under	him	and	his	head	up	so
和	他	曾是	有能力的	到	得到	一	弯头	在下面	他	和	他的	头	向上	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbd] ['siːlɪŋ] .

that	it	was	nearly	to	the	ribbed	ceiling	.
那	它	曾是	几乎	到	这	罗纹	天花板	.

他设法将一只胳膊肘塞到身下，抬起头，几乎碰到了带肋的天花板。

[æt; ət] [wʌns] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['wɪndəʊz] ,

At	once	,	from	the	other	side	of	him	,	away	from	the	bullseye	windows	,
在	一次	,	从	这	其他	边	的	他	,	离开	从	这	靶心	视窗	,

突然，从他另一侧，远离靶心窗的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['hʌrid] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] .

there	was	a	faint	,	hurried	scurrying	of	little	footsteps	.
那里	曾是	一个	头晕的	,	慌忙	匆匆忙忙	的	小的	脚步声	.

隐隐约约传来一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['keəf(ə)l] , ['dʒaɪənt] !

A	voice	said	,	"	Careful	,	giant	!
一个	嗓音	说	,	"	小心	,	巨大的	!

一个声音说："小心，巨人！"

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [wɪl] [hi:; hi][hɪə(r)][ju: 'es] , [tɔ:rk] ?

"	And	another	voice	said	,	"	Will	he	hear	us	,	Tork	?
"	和	其他	嗓音	说	,	"	将要	他	听到	我们	,	托克	?

另一个声音说："托克，他会听到我们说话吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] .

"	It	was	a	softer	voice	.
"	它	曾是	一个	更柔和	嗓音	.

"那是一个比较柔和的声音。"

[les] [hɑ:ʃ] .

Less	harsh	.
较少的	残酷的	.

不那么严厉。

['ɪŋglɪʃ] !

English	!
英语	!

英语!

[bʌt; bət] ['kwɪəli] [slɜ:d] , ['keəfəli] ['spəʊkən] .

But	queerly	slurred	,	carefully	spoken	.
但	奇怪地	含糊不清	,	小心	说	.

但说话含糊不清，却又小心翼翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] , ['streɪndʒli] [θɪn] ,

And	the	voices	were	tiny	,	strangely	thin	,
和	这	声音	是	微小的	,	奇怪的	薄的	,

声音很小，异常单薄。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['nɪks(ə)n]['evə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] .

of	a	pitch	totally	different	from	anything	Nixon	ever	had	heard	.
的	一个	沥青	完全	不同的	从	任何事物	尼克松	曾经	有	听到	.

音调与尼克松以往听过的任何音乐都截然不同。

" [tɔ:rk] , [wɪl] [hi:; hi][hɪə(r)][ju: 'es] ?

"	Tork	,	will	he	hear	us	?
"	托克	,	将要	他	听到	我们	?

"托克，他能听到我们说话吗？"

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'kʌvəd] [naʊ] .

He	is	recovered	now	.
他	是	恢复	现在	.

他现在已经康复了。

[wɪl] [hi:; hi][hɪə(r)][ju: 'es] ?

Will	he	hear	us	?
将要	他	听到	我们	?

他会听到我们说话吗?

[əʊ] , [tɔ:rk] , [wɒt] [wɪl] [hi:; hi][traɪ][tu:; tə][du:; də] ?

Oh	,	Tork	,	what	will	he	try	to	do	?
哦	,	托克	,	什么	将要	他	尝试	到	做	?

哦，托克，他会想干什么呢?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['təʊtəli] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	The	English	words	drifted	off	into	a	language	totally	strange	,	unintelligible	.
"	这	英语	字	漂移	离开	进入	一个	语言	完全	奇怪的	,	无法理解	.

“英语单词渐渐变成了一种完全陌生、无法理解的语言。”

['nɪks(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .

Nixon	saw	the	two	little	figures	.
尼克松	锯	这	二	小的	数据	.

尼克松看到了那两个小身影。

[wʌn][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] , ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði][bɪg][wʌn][sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

One	was	taller	,	wider	than	the	other	;	the	big	one	six	inches	,
一	曾是	更高	,	更广泛	比	这	其他	;	这	大的	一	六	英寸	,

一个比另一个更高更宽；大的那个有六英寸高，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] .

the	other	at	least	an	inch	less	.
这	其他	在	至少	一个	英寸	较少的	.

另一侧至少短了一英寸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

They	were	standing	on	the	white	metal	of	the	floor	,	down	by	his	thigh	.
他们	是	常设	在	这	白色的	金属	的	这	地面	,	向下	经过	他的	大腿	.

他们站在他大腿旁边的白色金属地板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

And	now	he	realized	that	he	was	stretched	out	in	the	small	interior	of
和	现在	他	已实现	那	他	曾是	拉伸	出去	在	这	小的	内部的	的

[ə; eɪ]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,

a	metal	cylinder	,
一个	金属	圆柱	,

现在他意识到自己正被伸展开来，置身于一个狭小的金属圆筒内部。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

lying	on	a	floor	that	crossed	the	middle	of	it	,
说谎	在	一个	地面	那	交叉	这	中间	的	它	,

躺在横穿房间中央的地板上，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts][tɒp][hɑːf] .

so	that	he	was	stretched	the	length	of	its	top	half	.
所以	那	他	曾是	拉伸	这	长度	的	它是	顶部	一半	.

所以他被拉伸到了它上半部分的长度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

It	was	about	a	ten	-	foot	length	,	and	six	feet	wide	.
它	曾是	关于	一个	十	-	脚	长度	,	和	六	脚	宽的	.

它大约长十英尺，宽六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

It	left	a	space	beside	him	.
它	左边	一个	空间	旁	他	.

它在他身边留下了一个空位。

['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['reɪlɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni] [ɪn'kloʊʒərz] .

Little	metal	railings	a	few	inches	high	ran	along	the	floor	,	dividing	it	into	tiny	enclosures	.
小的	金属	栏杆	一个	很少	英寸	高的	跑	沿着	这	地面	,	分割	它	进入	微小的	外壳	.

几英寸高的金属栏杆沿着地面延伸，将地面分隔成一个个小隔间。

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ruːm] ; [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [sə'plaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][stɔː(r)d] ;

A	mechanism	room	;	another	where	supplies	seemed	to	be	stored	;
一个	机制	房间	;	其他	在哪里	补给品	似乎	到	是	存储	;

一间机房；另一间似乎是用来存放物资的房间；

[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒt] [siːmd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

another	which	had	what	seemed	furniture	in	it	.
其他	哪个	有	什么	似乎	家具	在	它	.

另一个箱子里似乎摆放着家具。

[ɔːl] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

All	in	miniature	.
全部	在	微型	.

全部都是微缩模型。

[ɔːl] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)][tɑːsks] ,

All	peopled	with	tiny	figures	that	had	stopped	their	tasks	,
全部	人	和	微小的	数据	那	有	停止	他们的	任务	,

所有身材矮小、停止工作的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	were	staring	at	him	now	in	awe	and	fear	.
和	是	凝视	在	他	现在	在	敬畏	和	害怕	.

他们现在都带着敬畏和恐惧的目光盯着他。

" [spiːk] , ['dʒaɪənt] !

"	Speak	,	giant	!
"	说话	,	巨大的	!

"巨人，说话吧！"

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ? "

Can	you	hear	us	?	"
能	你	听到	我们	?	"

你们能听到我们说话吗?

" [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	I	hear	you	,	"	Nixon	said	.
"	我	听到	你	,	"	尼克松	说	.

"我明白了，"尼克松说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbl] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kləʊz]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːvd] ['met(ə)l][wɔːlz] .

His	voice	rumbled	,	reverberating	in	the	close	confines	of	the	curved	metal	walls	.
他的	嗓音	隆隆声	,	回响	在	这	关闭	限制	的	这	弯曲	金属	墙壁	.

他的声音低沉有力，在弧形金属墙的狭小空间里回荡。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

The	sound	startled	the	little	figures	down	there	at	the	floor	.
这	声音	惊慌	这	小的	数据	向下	那里	在	这	地面	.

这声音吓到了地板上的小人儿们。

[ðeɪ] [piə] [ʌp] , [tens] , [ˌæprɪ'hensɪv] .

They	peered	up	,	tense	,	apprehensive	.
他们	窥视	向上	,	紧张	,	忧虑	.

他们抬起头，神情紧张，忧心忡忡。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] ;

Two	or	three	scurried	away	;
二	或者	三	匆匆跑过	离开	;

两三个人匆匆逃走了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɪks(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [həʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [weə(r)] ['taɪni]

and	now	Nixon	saw	that	there	were	several	holes	along	the	floor	where	tiny
和	现在	尼克松	锯	那	那里	是	一些	孔	沿着	这	地面	在哪里	微小的

['lædə(r)] [steəz] [led] ['daʊnwəd] [tu:; tə][sʌm; səm] [speɪs] [bɪ'ni:θ] .

ladder	stairs	led	downward	to	some	space	beneath	.
梯子	楼梯	引领	向下	到	一些	空间	下面	.

尼克松这才发现，地板上有几个洞，洞里有细小的梯子通往下面的空间。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt]

Several	of	the	frightened	little	figures	started	down	the	ladders	and	then	stopped
一些	的	这	害怕	小的	数据	开始	向下	这	梯子	和	然后	停止

, ['pɪərɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

,	peering	up	again	.
,	窥视	向上	再次	.

几个受惊的小身影开始顺着梯子往下走，然后又停了下来，再次向上张望。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['fɪgə(r)] [kɔ:ld] [tɔ:rk] [sed] .

"	We	can	kill	you	,	"	the	figure	called	Tork	said	.
"	我们	能	杀	你	,	"	这	数字	称为	托克	说	.

“我们可以杀了你，”名叫托克的身影说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['feəli] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɜ:v] [ɒv; əv]['nɪksənz] [prəʊn] ['bɒdi] ,

He	was	still	standing	fairly	close	beside	the	great	curve	of	Nixon's	prone	body	,
他	曾是	仍然	常设	相当	关闭	旁	这	伟大的	曲线	的	尼克松的	易于	身体	,

他仍然站在离尼克松俯卧的身体弧线相当近的地方，

[wɪð] [ðə; ði][smɔ:lə(r)]['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	the	smaller	figure	beside	him	.
和	这	较小的	数字	旁	他	.

他旁边还有一个个子较小的身影。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['weəri] .

Both	of	them	were	wary	.
两个都	的	他们	是	警惕	.

他们两人都很谨慎。

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nixon	could	see	it	.
尼克松	可以	看	它	.

尼克松看到了。

[ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [dɑ:t] [ə'weɪ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [træpt] ,

They	stood	ready	to	dart	away	,	not	knowing	what	this	trapped	,
他们	站立	准备好	到	镖	离开	,	不是	会心	什么	这	被困	,

他们摆好架势准备逃走，却不知道自己陷入了怎样的困境。

[baʊnd] ['mɒnstə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

bound	monster	might	be	able	to	do	.
边界	怪物	可能	是	有能力的	到	做	.

被束缚的怪物或许能做到。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	You	do	not	wish	that	we	should	kill	you	?	"
"	你	做	不是	希望	那	我们	应该	杀	你	?	"

“你不希望我们杀了你吗？”

" [nəʊ] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	No	,	"	Nixon	said	.
"	不	,	"	尼克松	说	.

“不，”尼克松说。

" [ai][ʃʊə(r)][doʊnt] .
" I sure don't .
" 我 当然 不 .

我当然不。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['raɪli] .
" He said it wryly .
" 他 说 它 略带讽刺地 .

他语气中带着一丝讽刺。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
He tried to smile .
他 尝试 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

[kɪl] [hɪm] ?
Kill him ?
杀 他 ?

杀了他?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ?
These little creatures ?
这些 小的 生物 ?

这些小家伙们?

[ɪn'kredəb(ə)l] , [hɪm] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɔːltɪd] , [tuːm] - [laɪk][ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] ['taɪni] [θɪŋz] [ðæt]
Incredible , him lying here in this vaulted , tomb - like interior , with tiny things that
极好的 , 他 说谎 这里 在 这 拱形 , 墓 - 喜欢 内部的 , 和 微小的 事物 那
[kʊd; kəd] [tɔːk] ;
could talk ;
可以 讲话 ;

难以置信，他竟然躺在这个拱形、如同坟墓般的内部空间里，周围都是会说话的小东西；

[θɪŋz] [huː] [hæd; həd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
things who had scientific weapons and intelligence to handle them .
事物 WHO 有 科学 武器 和 智力 到 处理 他们 .

那些拥有科学武器和情报来对付它们的生物。

" [juː; jʊ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " ['nɪks(ə)n] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .
" You did try to kill me , " Nixon added abruptly .
" 你 做过 尝试 到 杀 我 , " 尼克松 额外 突然 .

"你确实想杀了我，"尼克松突然补充道。

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I remember it now .
" 我 记住 它 现在 .

"我现在想起来了。"

[juː; jʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][juː; jʊ] — [tɔːrk] ? "
You — what shall I call you — Tork ? "
你 — 什么 将 我 称呼 你 — 托克 ? "

你——我该怎么称呼你呢——托克?

" [tɔːrk] , [jes] , " [ðə; ði]['tɔːlə(r)]['fɪgə(r)] [sed] .
" Tork , yes , " the taller figure said .
" 托克 , 是的 , " 这 更高 数字 说 .

"托克，是的，"个子较高的人说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪz]['nəʊnə] .
" And this with me here is Nona .
" 和 这 和 我 这里 是 诺娜 .

"而和我在一起的是诺娜。"

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — "

We	did	not	want	to	kill	you	—	"
我们	做过	不是	想	到	杀	你	一	"

我们并不想杀你——

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? " ['nɪksənz]['tempə(r)]['ɔːlweɪz] [spræŋ] ['redɪli] .

"	Oh	,	you	didn't	?	"	Nixon's	temper	always	sprang	readily	.
"	哦	,	你	没有	?	"	尼克松的	脾气	总是	弹簧	容易	.

"哦，你没做？"尼克松的脾气总是很容易发火。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] ['tɪŋgl] .

He	could	feel	his	hands	suddenly	tingle	.
他	可以	感觉	他的	双手	突然	刺痛	.

他突然感到双手一阵刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [səʊ] ['kɑːmli] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

It	was	absurd	that	this	tiny	creature	should	speak	so	calmly	of	killing	him	.
它	曾是	荒诞	那	这	微小的	生物	应该	说话	所以	平静地	的	杀	他	.

令人匪夷所思的是，这个小家伙竟然如此平静地谈论着要杀死他。

[waɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ðɪ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Why	if	he	had	his	hands	loose	,	he	could	seize	the	damned	little	thing	,
为什么	如果	他	有	他的	双手	松动的	,	他	可以	抢占	这	该死的	小的	事物	,

为什么他双手放开就能抓住那个该死的小东西呢?

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] . . . .

squeeze	it	until	it	screamed	.	.	.	.
挤	它	直到	它	尖叫	.	.	.	.

用力挤压，直到它发出尖叫声.....

[ʌn'kɒnʃəsli] ['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['met(ə)l][rəʊps] ,

Unconsciously	Nixon	was	straining	at	the	metal	ropes	,
不知不觉	尼克松	曾是	紧张	在	这	金属	绳索	,

尼克松无意识地用力拉扯着金属绳索。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [skɪn] [tɔːt] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['pʊlɪŋ]

with	the	muscles	under	his	bronzed	skin	taut	as	he	held	his	breath	,	pulling
和	这	肌肉	在下面	他的	古铜色	皮肤	紧绷	作为	他	握住	他的	气息	,	拉

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .

and	straining	.
和	紧张	.

他屏住呼吸，古铜色皮肤下的肌肉紧绷，用力拉扯着。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][pəʊsts][bent] ['ɪnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rəʊps] [held] . . . .

The	metal	posts	bent	inward	a	little	with	the	pull	;	but	the	ropes	held	.	.	.
这	金属	帖子	弯曲	向内	一个	小的	和	这	拉	;	但	这	绳索	握住	.	.	.

金属柱子在拉力的作用下略微向内弯曲，但绳索依然牢固.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['tensnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptəz] .

It	was	a	moment	of	horrible	tenseness	for	his	captors	.
它	曾是	一个	片刻	的	可怕	紧张	为了	他的	俘虏者	.

对于他的俘虏来说，那是一段极其紧张的时刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [streɪnd] ,

He	could	see	it	as	he	slowly	strained	,
他	可以	看	它	作为	他	缓慢地	紧张	,

他慢慢地绷紧了肌肉，能看到这一点。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swet] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

exerting	**all**	**his**	**strength**	**until**	**the**	**sweat**	**poured**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**he**
施力	全部	他的	力量	直到	这	汗	倾倒	出去	在	他的	前额	和	他

[wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

was	**panting**	**.**
曾是	喘息	.

他使出浑身解数，直到汗水从额头上流下来，气喘吁吁。

[ə; eɪ] [tens] ['hɒrəb(ə)l] ['məʊmənt] , [waɪl] [tɔːrk] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['taɪni] ['bluːɪʃ] ['feɪsɪz]

A	**tense**	**horrible**	**moment**	**,**	**while**	**Tork**	**and**	**Nona**	**stood**	**with**	**their**	**tiny**	**bluish**	**faces**
一个	紧张	可怕	片刻	,	尽管	托克	和	诺娜	站立	和	他们的	微小的	蓝蓝色	面孔

[tɜːnd] ['ʌpwəd] ,

turned	**upward**	**,**
转向	向上	,

气氛紧张而可怕，托克和诺娜仰着他们青紫的小脸站在那里。

[wɪð] ['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['steərɪŋ] .

with	**glowing**	**little**	**eyes**	**staring**	**.**
和	发光	小的	眼睛	凝视	.

睁着闪闪发光的小眼睛盯着我。

[ðen] - [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪksənz] ['bɒdi] [rɪ'læks] .

Then	**Tork's**	**face**	**wrinkled**	**into**	**a**	**grotesque**	**smile**	**as**	**he**	**saw**	**Nixon's**	**body**	**relax**	**.**
然后	-	脸	皱	进入	一个	怪诞	微笑	作为	他	锯	尼克松的	身体	放松	.

看到尼克松的身体放松下来，托克的脸上露出了怪异的笑容。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːst] .

The	**crucial**	**test**	**had**	**come**	**and**	**passed**	**.**
这	至关重要的	测试	有	来	和	通过了	.

关键的考验已经到来并通过了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .

They	**could**	**hold**	**this**	**giant**	**.**
他们	可以	抓住	这	巨大的	.

他们可以控制住这个巨人。

[tɔːrk] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blʌd] - [tjuːb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

Tork	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**There**	**is**	**a**	**blood**	**-**	**tube**	**in**	**your**	**throat**	**.**
托克	说	悄悄	,	"	那里	是	一个	血	-	管子	在	你的	喉	.

托克平静地说："你的喉咙里插着一根抽血管。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [spːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**climb**	**up**	**there**	**and**	**plunge**	**what**	**you**	**call**	**a**	**sword**	**into**	**it**	**.**
我	可以	爬	向上	那里	和	暴跌	什么	你	称呼	一个	剑	进入	它	.

我可以爬上去，然后把你们所谓的剑插进去。

" ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Nixon**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**jugular**	**vein**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	尼克松	有	听到	的	这	颈静脉	静脉	,	的	课程	.

"尼克松当然听说过颈静脉。"

[ə; eɪ] [spːd] , [æz; əz] [tɔːrk] [wʊd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

A	**sword**	**,**	**as**	**Tork**	**would**	**wield**	**it**	**,**	**would**	**be**	**only**	**a**	**needle**	**.**
一个	剑	,	作为	托克	会	挥	它	,	会	是	仅有的	一个	针	.

托克挥舞的剑，只不过是一根针而已。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [səʊ] ,

But	**,**	**even**	**so**	**,**
但	,	甚至	所以	,

但是，即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [stæbd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒʌgjələ(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs]

it	could	have	been	stabbed	into	his	jugular	while	he	was	unconscious
它	可以	有	到过	刺伤	进入	他的	颈静脉	尽管	他	曾是	无意识

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] .

and	he	might	have	bled	to	death	.
和	他	可能	有	出血	到	死亡	.

可能是在他昏迷时，刀子刺进了他的颈静脉，他可能因此失血过多而死。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stæbd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm] . . . .

Or	it	could	be	stabbed	into	his	eyes	,	blinding	him	.	.	.	.
或者	它	可以	是	刺伤	进入	他的	眼睛	,	失明	他	.	.	.	.

或者它可能刺入他的眼睛，使他失明.....

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈnɪksə)n] [sed] .

"	All	right	,	"	Nixon	said	.
"	全部	正确的	,	"	尼克松	说	.

“好吧，”尼克松说。

" [ɪts] [hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] — [ai] ['rekən] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] — "

"	It's	hard	to	realize	—	I	reckon	I'm	beginning	to	understand	now	—	"
"	它是	难的	到	意识到	—	我	估计	我是	开始	到	理解	现在	—	"

“这很难理解——我想我现在开始明白了——”

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][əʊn] , " [tɔːrk] ['fɪnɪʃt] .

"	That	we	have	an	intelligence	like	your	own	,	"	Tork	finished	.
"	那	我们	有	一个	智力	喜欢	你的	自己的	,	"	托克	完成的	.

“我们拥有和你们一样的智慧，”托克总结道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ?

"	What	are	you	called	?
"	什么	是	你	称为	?

你叫什么名字?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?

You	have	a	name	?
你	有	一个	姓名	?

你有名字吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ? "

Is	it	not	so	that	all	Earth	people	are	named	?	"
是	它	不是	所以	那	全部	地球	人们	是	命名	?	"

难道地球上的所有人都有名字吗?

" ['nɪksə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nixon	,	"	he	said	.
"	尼克松	,	"	他	说	.

“尼克松，”他说。

" ['ælən]['nɪksə)n] .

"	Allen	Nixon	.
"	艾伦	尼克松	.

艾伦·尼克松。

[lʊk] [hɪə(r)] — [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

Look	here	—	what	the	devil	is	all	this	?
看	这里	—	什么	这	魔鬼	是	全部	这	?

瞧瞧这到底是怎么回事?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[juːv] [gɒt][ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — "
You've got me here in some sort of thing — "
你已经 得到 我 这里 在 一些 种类 的 事物 — "

你把我卷入了某种事情——”

" ['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] , " [tɔːrk] [sed] .
" Our Spaceship , " Tork said .
" 我们的 飞船 , " 托克 说 .

“我们的飞船，”托克说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . "
" We came to Earth to get you . "
" 我们 来了 到 地球 到 得到 你 . "

“我们来到地球是为了救你。”

" [get][ˌem ˈiː] ?
" Get me ?
" 得到 我 ?

明白我的意思吗?

[keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Came to Earth ?
来 到 地球 ?

来到地球?

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] !
" But of course !
" 但 的 课程 !

当然!

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [səʊ] [grəʊ'teskli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [məʊld] , ['kʊd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
These little creatures , so grotesquely in a sort of human mould , couldn't belong on Earth .
这些 小的 生物 , 所以 怪诞地 在 一个 种类 的 人类 模具 , 不能 属于 在 地球 .

这些外形怪异、酷似人类的小生物，不应该生活在地球上。

['nɪks(ə)n] [stɛərd] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊlzaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
Nixon stared out again through the tiny bullseyes beside him at the starry abyss of the heavens .
尼克松 凝视 出去 再次 通过 这 微小的 靶心 旁 他 在 这 繁星 深渊 的 这 天 .

尼克松再次透过身旁的小望远镜凝视着繁星点点的夜空。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ɜːθ] [naʊ] ,
A spaceship , and he and his captors were no longer on Earth now ,
一个 飞船 , 和 他 和 他的 俘虏者 是 不 更长 在 地球 现在 ,

一艘宇宙飞船，他和他的俘虏们已经不在地球上了。

[bʌt; bət] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
but hurtling out somewhere among the stars .
但 疾驰 出去 某处 之中 这 明星 .

但却飞速穿过群星之间。

['ælən]['nɪks(ə)n] , [flɒ'rɪdɪən] ['bækwʊdzmən] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
Allen Nixon , Floridian backwoodsman , was far from a scientist .
艾伦 尼克松 , 佛罗里达人 乡下人 , 曾是 远的 从 一个 科学家 .

佛罗里达州的偏远地区居民艾伦·尼克松与科学家相去甚远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	he	had	read	a	great	deal	.
但	他	有	读	一个	伟大的	交易	.

但他读过很多书。

[əˈtɒmɪk] [bɒmz] .

Atomic	bombs	.
原子	炸弹	.

原子弹。

[ˈrɑːkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Rockets	to	the	Moon	.
火箭	到	这	月亮	.

火箭飞向月球。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] .

That	sort	of	thing	was	no	longer	a	fantasy	.
那	种类	的	事物	曾是	不	更长	一个	幻想	.

那种事不再是幻想了。

[ˈfæntəsi] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Fantasy	or	not	,	he	had	to	accept	it	now	.
幻想	或者	不是	,	他	有	到	接受	它	现在	.

不管是不是幻想，他现在都必须接受这个事实。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] — [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	You	came	to	Earth	—	to	get	me	?	"	he	repeated	.
"	你	来了	到	地球	—	到	得到	我	?	"	他	重复	.

"你来到地球——是为了找我吗？"他重复道。

" [wel] , [nɒt][ɪgˈzæktli][juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] .

"	Well	,	not	exactly	you	,	"	Tork	said	.
"	出色地	,	不是	确切地	你	,	"	托克	说	.

"嗯，也不完全是你，"托克说。

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɜːθ] ['dʒaɪənts] .

"	We	came	for	one	of	you	Earth	giants	.
"	我们	来了	为了	一	的	你	地球	巨人	.

"我们来抓捕你们地球巨人中的一位。"

[wiː; wi]['lændɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

We	landed	—	a	place	where	there	would	not	be	many	of	you	.
我们	登陆	—	一个	地方	在哪里	那里	会	不是	是	许多	的	你	.

我们降落了——一个你们当中不会有很多人的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] . . . .

And	then	you	came	.	.	.	.
和	然后	你	来了	.	.	.	.

然后你就来了……

" [streɪndʒ][fækts] , [wɪtʃ] [naʊ] ['nɪksənz]['taɪni] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] .

"	Strange	facts	,	which	now	Nixon's	tiny	captors	were	telling	him	.
"	奇怪的	事实	,	哪个	现在	尼克松的	微小的	俘虏者	是	讲述	他	.

"一些奇怪的事实，现在尼克松那些身材矮小的俘虏们正在告诉他。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] , [ɪn] [ðæt] [belt][ɒv; əv] ['æstərɔɪdz] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɒnd] [mɑːz] .

They	had	come	from	a	small	world	,	in	that	belt	of	asteroids	which	lies	beyond	Mars	.
他们	有	来	从	一个	小的	世界	,	在	那	腰带	的	小行星	哪个	谎言	超过	火星	.

他们来自火星之外的小行星带中的一个小世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ɔː'rɑːnə] .

A	world	which	in	their	language	was	called	something	that	sounded	like	Orana	.
一个	世界	哪个	在	他们的	语言	曾是	称为	某物	那	听起来	喜欢	奥拉纳	.

在他们的语言中，这个世界被称为一个听起来像奥拉纳（Orana）的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌdld] [ɒn]

And	they	called	themselves	Orites	—	a	little	civilization	of	them	huddled	on
和	他们	称为	他们自己	-	—	一个	小的	文明	的	他们	蜷缩着	在

[ə; eɪ] [bliːk] , ['rɒki] [wɜːld] .

a	bleak	,	rocky	world	.
一个	苍凉	,	岩石	世界	.

他们自称为奥里特人——一个聚集在荒凉多岩星球上的小型文明。

[ðɪs] [tɔːrk] — [hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] , [ɪn]['aʊə(r)]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

This	Tork	—	his	counterpart	,	in	our	human	civilization	,	would	be	a	man	.
这	托克	—	他的	对应物	,	在	我们的	人类	文明	,	会	是	一个	男人	.

这个托克——在我们人类文明中，他的对应者应该是一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]['fɪgə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['wʊmən] .

And	the	smaller	figure	here	with	him	,	a	woman	.
和	这	较小的	数字	这里	和	他	,	一个	女士	.

和他在一起的那个个子较小的人，是一位女性。

[tuː] ['seksɪz] .

Two	sexes	.
二	性别	.

两种性别。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

But	among	the	Orites	,	they	were	in	the	minority	,	for	most	of	the
但	之中	这	-	,	他们	是	在	这	少数民族	,	为了	最多	的	这

[jʌŋ] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

young	born	to	them	,
年轻的	出生	到	他们	,

但在奥里特人中，他们是少数，因为他们所生的大多数年轻人

[wɜː(r); wə(r)]['njuːtə(r)] .

were	neuter	.
是	中性	.

是中性个体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [kɔːld] - .

And	these	they	called	Gorts	.
和	这些	他们	称为	-	.

他们把这些人称为戈特人。

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [klɑːs] , [huː] [gruː] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] .

Like	a	slave	class	,	who	grew	to	maturity	trained	for	work	,	for	servitude	.
喜欢	一个	奴隶	班级	,	WHO	生长	到	到期	受过训练	为了	工作	,	为了	奴役	.

就像奴隶阶级一样，他们长大成人后接受的训练就是为了工作，为了奴役。

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [iːtʃ] [treɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Creatures	of	a	much	lower	intelligence	,	each	trained	from	the	beginning	to
生物	的	一个	很多	降低	智力	,	每个	受过训练	从	这	开始	到

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , ['stændədaɪzd] [tɑːsk] .

some	simple	,	standardized	task	.
一些	简单的	,	标准化	任务	.

智力低下的生物，从一开始就被训练去完成一些简单的、标准化的任务。

['nɪks(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] - ,

Nixon	,	as	he	listened	,	could	identify	the	Gorts	,
尼克松	,	作为	他	听着	,	可以	确认	这	-	,

尼克松一边听，一边能认出戈特一家。

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [reil] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒn][ðə; ði]

here	among	the	groups	of	tiny	figures	within	the	miniature	railed	enclosures	on	the
这里	之中	这	团体	的	微小的	数据	之内	这	微型	有轨电车	外壳	在	这

['speɪsʃɪp] [flɔː(r)] .

spaceship	floor	.
飞船	地面	.

这里是宇宙飞船地板上微型围栏内众多小人影之中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [naʊ] ,

A	hundred	or	more	of	them	had	come	up	from	underneath	now	,
一个	百	或者	更多的	的	他们	有	来	向上	从	下	现在	,

现在，至少有一百多人从地下冒了出来。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['helpləs] .

reassured	that	the	giant	was	helpless	.
放心	那	这	巨大的	曾是	无助	.

确信巨人无能为力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['eəriə] [daʊn] [bɪ'jɒnd] ['nɪksənz] [fiːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti]

There	was	one	area	down	beyond	Nixon's	feet	where	a	group	of	some	thirty
那里	曾是	一	区域	向下	超过	尼克松的	脚	在哪里	一个	团体	的	一些	三十

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɒf] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)]

of	them	were	bending	over	a	long	trough	that	was	high	as	their
的	他们	是	弯曲	超过	一个	长的	槽	那	曾是	高的	作为	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

在尼克松脚下不远处有一片区域，大约有三十个人正弯腰在一个齐膝高的长槽旁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] .

They	seemed	to	be	eating	.
他们	似乎	到	是	吃	.

它们似乎在吃东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] - [sɪks] - [ɪntʃ] [saɪz] , [ðiːz] - .

They	were	about	Tork's	six	-	inch	size	,	these	Gorts	.
他们	是	关于	-	六	-	英寸	尺寸	,	这些	-	.

这些戈特人跟托克差不多有六英寸高。

[bʌt; bət] [brɔːdə] , [mɔː(r)] ['skweəli] ['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] .

But	broader	,	more	squarely	solid	-	looking	.
但	更广泛	,	更多的	完全	坚硬的	-	寻找	.

但更宽广，看起来更方正、更结实。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['ledn] [bɔːlz] , [wɪð] [greɪ] - [bluː] ['feɪsɪz] ,

Their	heads	were	round	,	shining	like	polished	leaden	balls	,	with	grey	-	blue	faces	,
他们的	头部	是	圆形的	,	灼灼	喜欢	抛光	铅灰色	球	,	和	灰色的	-	蓝色的	面孔	,

它们的脑袋是圆的，像抛光的铅球一样闪闪发光，脸呈灰蓝色。

[skweə(r)] - [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['hjuːmən] [məʊld] .

square	-	cut	in	a	grotesque	human	mould	.
正方形	-	切	在	一个	怪诞	人类	模具	.

被切割成一个怪诞的人形。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [sʌm; səm] [greɪ] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] , [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd]

Their	garments	,	some	grey	,	others	of	a	brownish	-	black	,	seemed	stiff	and
他们的	服装	,	一些	灰色的	,	其他的	的	一个	棕褐色	-	黑色的	,	似乎	僵硬的	和

['dʒɔɪntɪd][laɪk][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] .

jointed	like	a	coat	of	mail	.
关节	喜欢	一个	外套	的	邮件	.

他们的衣服，有的呈灰色，有的呈棕黑色，看起来僵硬而有节，像一件锁子甲。

" [wel] , [juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .
" **Well , you've got me , " Nixon said .**
" 出色地 , 你已经 得到 我 , " 尼克松 说 .

"好吧，你赢了，"尼克松说。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ? "
" **You're taking me now to your world ? "**
" 你是 采取 我 现在 到 你的 世界 ? "

"你现在要带我去你的世界吗？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [tɔːrk] [ə'griːd] .
" **Yes , that is it , " Tork agreed .**
" 是的 , 那 是 它 , " 托克 同意 .

"是的，就是这样，"托克同意道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
And you talk English — how is that ?
和 你 讲话 英语 — 如何 是 那 ?

而且你还会说英语——这怎么样?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **It was only what to them could be called a few years ago ,**
" 它 曾是 仅有的 什么 到 他们 可以 是 称为 一个 很少 年 前 ,

"那只是几年前他们所能称呼的东西。"

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
that the Orites had been able to build a spaceship .
那 这 - 有 到过 有能力的 到 建造 一个 飞船 .

奥里特人已经能够建造宇宙飞船。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
An expedition had come to Earth .
一个 远征 有 来 到 地球 .

一支探险队来到了地球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [saɪz] — [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃɪp] [pə'hæps]
It was a spaceship built for their own size — a cylindrical ship perhaps
它 曾是 一个 飞船 建造 为了 他们的 自己的 尺寸 — 一个 圆柱体 船 也许
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['nɪksənz][ɑːm] .
the size of Nixon's arm .
这 尺寸 的 尼克松的 手臂 .

这是一艘根据他们自身体型建造的宇宙飞船——一艘圆柱形飞船，大小可能和尼克松的手臂差不多。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [tɔːrk] , [hæd; həd] [kʌm] , ['lændɪd][ænd; ənd] [steɪd]
A group of them , including this Tork , had come , landed and stayed
一个 团体 的 他们 , 包括 这 托克 , 有 来 , 登陆 和 入住
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

包括这位托克在内的一群人来到这里，登陆并停留了一段时间。

[səʊ] [smɔːl] , ['kʌmɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['ɜːrθs] [naɪt] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [ðen] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]

So	small	,	coming	during	Earth's	night	,	remaining	hidden	,	then	moving	to	other	places
所以	小的	,	未来	期间	地球的	夜晚	,	其余的	隐	,	然后	移动	到	其他	地方

[ə'gen] ['djʊərɪŋ] [naɪt] ,

again	during	night	,
再次	期间	夜晚	,

如此渺小，在地球的夜晚到来，保持隐蔽，然后在夜间再次移动到其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ['dʒaɪənts] .

it	had	been	easy	for	them	to	avoid	discovery	by	the	Earth	giants	.
它	有	到过	简单的	为了	他们	到	避免	发现	经过	这	地球	巨人	.

他们很容易就躲过了地球巨人的发现。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [tɔːrk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We	found	that	your	world	,	it	is	very	beautiful	,	"	Tork	was	saying	.
"	我们	成立	那	你的	世界	,	它	是	非常	美丽的	,	"	托克	曾是	说	.

“我们发现你们的世界非常美丽，”托克说道。

" [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Much	better	than	our	own	—	that	you	shall	see	.
"	很多	更好的	比	我们的	自己的	—	那	你	将	看	.

“比我们自己的好得多——你会看到的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] .

And	perhaps	our	mind	is	different	from	yours	.
和	也许	我们的	头脑	是	不同的	从	你的	.

或许我们的想法与你不同。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɜːn] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ? "

You	do	not	learn	strange	language	by	listening	,	and	remembering	?	"
你	做	不是	学习	奇怪的	语言	经过	聆听	,	和	记住	?	"

你难道不是通过聆听和记忆来学习陌生语言的吗?

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] .

"	Well	,	yes	,	but	not	exactly	that	.
"	出色地	,	是的	,	但	不是	确切地	那	.

“嗯，是的，但不完全是这样。”

" ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	Nixon	said	.
"	尼克松	说	.

尼克松说。

" ['tʃɪldrən] [duː; də] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Children	do	,	I	suppose	.
"	孩子们	做	,	我	认为	.

“我想，孩子们确实会这样。”

[səʊ] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ?

So	you're	taking	me	back	to	your	world	?
所以	你是	采取	我	后退	到	你的	世界	?

所以你要带我回到你的世界?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	say	you	didn't	want	to	kill	me	.
你	说	你	没有	想	到	杀	我	.

你说你不想杀我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

What	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk] [tɜːn] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][smɔːlə(r)]['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	He	saw	Tork	turn	and	gaze	at	the	smaller	woman	-	creature	beside	him	,
"	他	锯	托克	转动	和	目光	在	这	较小的	女士	-	生物	旁	他	,

他看到托克转过身，凝视着身旁那个身材矮小的女性生物。

[æz; əz] [ðəʊ] [tɔːrk] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

as	though	Tork	wasn't	sure	how	he	should	answer	that	question	.
作为	尽管	托克	不是	当然	如何	他	应该	回答	那	问题	.

仿佛托克不知道该如何回答这个问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [æz; əz]['nɪks(ə)n][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [prəʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

They	were	standing	now	so	that	as	Nixon	had	relaxed	,	prone	,	with	his
他们	是	常设	现在	所以	那	作为	尼克松	有	轻松	,	易于	,	和	他的

[feɪs] [tɜːnd] ['saɪdˌwaɪz] ,

face	turned	sidewise	,
脸	转向	横向	,

他们现在站着，尼克松放松下来，侧躺着，脸转向一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] .

they	were	only	a	foot	or	so	away	.
他们	是	仅有的	一个	脚	或者	所以	离开	.

他们之间只有一英尺左右的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

He	could	see	them	more	clearly	than	before	.
他	可以	看	他们	更多的	清楚地	比	前	.

他现在看得比以前更清楚了。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] , [mə'tælɪk]['fæbrɪk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][skweə(r)]

Their	garments	were	of	some	flexible	,	metallic	fabric	—	a	sort	of	square
他们的	服装	是	的	一些	灵活的	,	金属	织物	—	一个	种类	的	正方形

- [kʌt]['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒn][tɔːrk] ;

-	cut	tunic	and	trousers	on	Tork	;
-	切	束腰外衣	和	裤子	在	托克	;

他们的衣服是用某种柔韧的金属面料制成的——托克穿的是一种方形剪裁的束腰外衣和裤子;

[ænd; ənd][ɒn]['nəʊnə][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dreɪp] , ['beltɪd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

and	on	Nona	more	of	a	drape	,	belted	tight	at	the	waist	.
和	在	诺娜	更多的	的	一个	垂帘	,	系带	紧的	在	这	腰部	.

而诺娜穿的则更像是一件垂坠式连衣裙，腰间系着一条紧身腰带。

- [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][gɔːrt] ;

Tork's	head	was	round	and	shining	,	like	a	Gort	;
-	头	曾是	圆形的	和	灼灼	,	喜欢	一个	戈特	;

托克的脑袋又圆又亮，像个戈特人;

[hɜːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hers	had	a	little	growth	of	white	and	gleaming	hair	on	it	.
她的	有	一个	小的	生长	的	白色的	和	闪闪发光	头发	在	它	.

她的毛发上长了一些白色闪亮的毛发。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] .

And	Nixon	could	see	other	differences	now	.
和	尼克松	可以	看	其他	差异	现在	.

尼克松现在可能看到了其他方面的差异。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [kɜːvd] , [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][hɪps] ,

The	female	was	curved	,	broad	at	the	hips	,
这	女性	曾是	弯曲	,	广阔	在	这	臀部	,

这名女子身材曲线优美，臀部宽阔。

[bʌt; bət] ['evri] ['taɪni][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['stɪfli] ['æŋgjələ(r)] .

but	every	tiny	line	of	the	male	figure	was	stiffly	angular	.
但	每一个	微小的	线	的	这	男性	数字	曾是	僵硬地	角度	.

但男性身体的每一条细小线条都显得僵硬而棱角分明。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] ,

It	gave	Tork	,	and	the	Gorts	even	more	so	,
它	给予	托克	,	和	这	-	甚至	更多的	所以	,

它让托克，以及戈特一家，更加.....

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [lʊk] — [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪni] [rek'tæŋgl] , [æz; əz]

a	mechanical	look	—	the	planes	of	the	face	were	all	tiny	rectangles	,	as
一个	机械的	看	—	这	飞机	的	这	脸	是	全部	微小的	矩形	,	作为

[ðəʊ] [hjuːn] [ɒn]['met(ə)l] . . . .

though	hewn	on	metal	.	.	.	.
尽管	凿	在	金属	.	.	.	.

一种机械感——脸上的每一块平面都像是用金属雕刻出来的小矩形.....

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	We	need	you	,	"	Tork	said	at	last	.
"	我们	需要	你	,	"	托克	说	在	最后的	.

“我们需要你，”托克最后说道。

" ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [niːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənts] . "

"	Our	scientists	need	one	of	the	Earth	-	giants	.	"
"	我们的	科学家	需要	一	的	这	地球	-	巨人	.	"

“我们的科学家需要一颗地球巨星。”

" [niːd] [ˌem 'iː] ?

"	Need	me	?
"	需要	我	?

需要我吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

" ['nɪks(ə)n][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [tɔːrk] [sed] .

"	That	you	shall	see	,	"	Tork	said	.
"	那	你	将	看	,	"	托克	说	.

“你会看到的，”托克说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , " [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]

He	added	evasively	,	"	There	is	so	much	about	your	world	that	you	can	tell
他	额外	闪烁其词	,	"	那里	是	所以	很多	关于	你的	世界	那	你	能	告诉

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他含糊其辞地补充道：“关于你们的世界，你们有很多事情可以告诉我们。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['nəʊnə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	There	will	be	no	harm	come	to	you	,	"	Nona	said	suddenly	.
"	那里	将要	是	不	伤害	来	到	你	,	"	诺娜	说	突然	.

“你不会有危险的，”诺娜突然说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

"	My	father	,	he	is	leader	of	the	Orites	in	all	things	of	science	.
"	我的	父亲	,	他	是	领导者	的	这	-	在	全部	事物	的	科学	.

“我的父亲是奥里特人在所有科学领域的领袖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɪlt] ['aʊə(r)][fɜːst] ['speɪsʃɪp] . "

It	was	he	who	built	our	first	spaceship	.	"
它	曾是	他	WHO	建造	我们的	第一的	飞船	.	"

是他建造了我们的第一艘宇宙飞船。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɪm] , " [tɔːrk][pʊt][ɪn] .

"	I	am	assistant	to	him	,	"	Tork	put	in	.
"	我	是	助手	到	他	,	"	托克	放	在	.

“我是他的助手，”托克插话道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

"	And	then	they	built	this	giant	ship	,	to	bring	a	giant	to	our	world	,
"	和	然后	他们	建造	这	巨大的	船	,	到	带来	一个	巨大的	到	我们的	世界	,

然后他们建造了这艘巨轮，把一个巨人带到我们的世界。

" ['nəʊnə] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Nona	added	,	"	and	my	father	,
"	诺娜	额外	,	"	和	我的	父亲	,

诺娜补充道：“还有我的父亲，

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

he	is	working	now	on	something	else	—	something	that	will	be	so	good	for	all
他	是	在职的	现在	在	某物	别的	—	某物	那	将要	是	所以	好的	为了	全部

[ˌjuː 'es] - — "

us	Orites	—	"
我们	-	—	"

他现在正在做另一件事——一件对我们所有奥里特人来说都非常有益的事——”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] , [nɒt] [naʊ] , " [tɔːrk] [sed] ['heɪstɪli] .

"	That	we	can	explain	later	,	not	now	,	"	Tork	said	hastily	.
"	那	我们	能	解释	之后	,	不是	现在	,	"	托克	说	草草	.

“这个我们可以以后再解释，现在不行，”托克匆匆说道。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['nɪks(ə)n]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	it	was	,	Nixon	couldn't	make	them	say	any	more	about	it	.
任何	它	曾是	,	尼克松	不能	制作	他们	说	任何	更多的	关于	它	.

不管是什么事，尼克松都没能让他们透露更多信息。

[ðə; ði][trɪp] [naʊ] [stretʃt] [ɒn] [waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	trip	now	stretched	on	while	around	him	,	down	on	the	floor	,
这	旅行	现在	拉伸	在	尽管	大约	他	,	向下	在	这	地面	,

旅程仍在继续，而他周围的地板上，

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	miniature	interior	was	busy	with	the	routine	of	the	voyage	.
这	微型	内部的	曾是	忙碌的	和	这	常规	的	这	航程	.

微缩的内部空间里，航行中的日常活动熙熙攘攘。

[bɪ'niːθ] [hɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][eə(r)]

Beneath	**him**	**,**	**he**	**understood**	**now**	**,**	**were**	**the**	**mechanism**	**rooms**	**,**	**the**	**air**
下面	他	,	他	理解	现在	,	是	这	机制	房间	,	这	空气

[rɪ'nuːərz] , ['preʃə(r)] ['iːkwəlaɪzəz] ,

renewers	**,**	**pressure**	**equalizers**	**,**
续约者	,	压力	均衡器	,

他现在明白了，在他脚下是机械室、空气更新器和压力平衡器。

['temprətʃə(r)] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti]['endʒɪnz] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

temperature	**controls**	**,**	**and**	**the**	**gravity**	**engines**	**—**	**whatever**	**they**	**were**	**.**
温度	控制	,	和	这	重力	发动机	—	任何	他们	是	.

温度控制装置和重力引擎——不管它们是什么。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɜːθ] ['saɪəntɪst] ,

Perhaps	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**an**	**Earth**	**scientist**	**,**
也许	,	如果	他	有	到过	一个	地球	科学家	,

或许，如果他是一位地球科学家的话，

[tɔːrk] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

Tork	**would**	**have**	**tried**	**to**	**find**	**the**	**English**	**words**	**to**	**explain**	**them**	**.**
托克	会	有	尝试	到	寻找	这	英语	字	到	解释	他们	.

托克会尝试用英语词汇来解释它们。

[bʌt; bət][tɔːrk][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd]['ælən]['nɪks(ə)n] ['wʌznt] ['kjʊəriəs] .

But	**Tork**	**did**	**not**	**,**	**and**	**Allen**	**Nixon**	**wasn't**	**curious**	**.**
但	托克	做过	不是	,	和	艾伦	尼克松	不是	好奇的	.

但托克没有，艾伦·尼克松也不感兴趣。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

To	**him**	**it**	**was**	**enough**	**that**	**this**	**strange**	**thing**	**was**	**a**	**fact**	**.**
到	他	它	曾是	足够的	那	这	奇怪的	事物	曾是	一个	事实	.

对他来说，这件怪事是事实就足够了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɪəd] ['lɪt(ə)l]

His	**mind**	**was**	**busy**	**with**	**thoughts**	**of**	**how**	**to**	**escape**	**from**	**these**	**weird**	**little**
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	想法	的	如何	到	逃脱	从	这些	诡异的	小的

['kæptəz] .

captors	**.**
俘虏者	.

他满脑子想的都是如何才能从这些古怪的小家伙手中逃脱。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] .

Certainly	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**this**	**strange**	**world**	**.**
当然	他	有	不	欲望	到	是	已采取	到	这	奇怪的	世界	.

他当然不想被带到这个陌生的世界。

- [kwɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət]['nəʊnə][hæd; həd] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gruːsəm]

Tork's	**queer**	**glance**	**at**	**Nona**	**had**	**seemed**	**somehow**	**to**	**have**	**a**	**gruesome**
-	酷儿	瞥一眼	在	诺娜	有	似乎	不知何故	到	有	一个	令人毛骨悚然

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

implication	**.**
含义	.

托克看向诺娜的奇怪眼神似乎带有某种可怕的含义。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tɔːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] —

If	**only**	**he**	**could**	**get**	**Tork**	**within**	**his**	**fingers**	**—**
如果	仅有的	他	可以	得到	托克	之内	他的	手指	—

如果他能把托克弄到手该多好——

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]['nɪks(ə)n][slept] .

After	**a**	**time**	**Nixon**	**slept**	**.**
后	一个	时间	尼克松	睡着了	.

过了一会儿，尼克松睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

He	was	hungry	and	thirsty	when	he	awoke	.
他	曾是	饥饿的	和	渴	什么时候	他	醒来	.

他醒来时又饿又渴。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ruː'tiːn] [tɑːsks] .

Down	on	the	floor	the	Gorts	were	busy	with	their	routine	tasks	.
向下	在	这	地面	这	-	是	忙碌的	和	他们的	常规	任务	.

在楼下的地板上，戈特一家正忙着做日常家务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] .

They	were	getting	used	to	the	monstrous	prisoner	now	.
他们	是	获得	用过的	到	这	滔天	囚犯	现在	.

他们现在已经逐渐习惯了这个可怕的囚犯。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

None	seemed	to	notice	that	he	had	opened	his	eyes	.
没有任何	似乎	到	注意	那	他	有	打开	他的	眼睛	.

似乎没有人注意到他睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] [bɪ'jɒnd] ['nɪksənz] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] ['nærəud] .

Then	he	saw	Tork	,	in	the	little	enclosure	beyond	Nixon's	feet	,	where	the	cylindrical	interior	narrowed	.
然后	他	锯	托克	,	在	这	小的	外壳	超过	尼克松的	脚	,	在哪里	这	圆柱体	内部的	范围缩小	.

然后他看到了托克，就在尼克松脚边的小围栏里，那里圆柱形的内部空间逐渐变窄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

It	seemed	to	be	the	bow	of	the	spaceship	.
它	似乎	到	是	这	弓	的	这	飞船	.

那看起来像是宇宙飞船的船头。

[ə; eɪ] ['bʊlzaɪ] [pɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

A	bullseye	port	was	there	,	with	a	vista	of	the	stars	.
一个	靶心	港口	曾是	那里	,	和	一个	景色	的	这	明星	.

那里有一个正对星空的港口，可以欣赏到璀璨的星空。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] - [haɪ] [bæŋk][laɪk][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

There	was	a	foot	-	high	bank	like	an	instrument	panel	,
那里	曾是	一个	脚	-	高的	银行	喜欢	一个	乐器	控制板	,

那里有一个像仪表盘一样、一英尺高的斜坡，

[wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv]['taɪni]['daiəl, dail] ['hɑːdli] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['fɪŋgəneɪl] .

with	rows	of	tiny	dials	hardly	bigger	than	his	smallest	fingernail	.
和	行	的	微小的	拨号盘	几乎	大	比	他的	最小	指甲	.

上面排列着一排排比他最小的指甲盖还要小的微型拨盘。

[ðeɪ] [gləu] [wɪð] [feɪnt] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪts] .

They	glowed	with	faint	streams	of	lights	.
他们	发光	和	头晕的	溪流	的	灯	.

它们闪烁着微弱的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [tɔːrk][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪni][kən'trəʊlz] .

He	saw	Tork	there	,	among	the	tiny	controls	.
他	锯	托克	那里	,	之中	这	微小的	控制	.

他看到托克在那里，在那些微小的控制装置中间。

" [tɔːrk] !

"	Tork	!
"	托克	!

“托克！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

['prez(ə)ntli] [tɔːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['nɪksənz] [feɪs] .
Presently **Tork** **came** **running** **along** **the** **floor** **and** **stood** **by** **Nixon's** **face** **.**
目前 托克 来了 跑步 沿着 这 地面 和 站立 经过 尼克松的 脸 .

这时，托克沿着地板跑过来，站在尼克松的脸旁。

" [juː; jʊ][ə'weɪkən] ?
" **You** **awaken** **?**
" 你 觉醒 ?

你醒了吗?

" [tɔːrk] [sed] .
" **Tork** **said** **.**
" 托克 说 .

托克说道。

" [juː; jʊ]['dʒaɪənts] [sliːp] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
" **You** **giants** **sleep** **a** **very** **long** **time** **.**
" 你 巨人 睡觉 一个 非常 长的 时间 .

“你们巨人睡的时间很长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)
第2/4页

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We **know** **that** **,** **of** **course** **.**
我们 知道 那 , 的 课程 .

我们当然知道这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [slept] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] .
And **you** **have** **slept** **even** **longer** **.**
和 你 有 睡着了 甚至 更长 .

你睡得更久了。

" ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Nixon** **could** **well** **believe** **it** **.**
" 尼克松 可以 出色地 相信 它 .

尼克松很有可能会相信这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪd] [naʊ] .
He **was** **rested** **now** **.**
他 曾是 休息 现在 .

他现在已经休息好了。

[fɑː(r)][mɔː(r)][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
Far **more** **clear** **-** **headed** **and** **alert** **,** **he** **realized** **,** **than** **he** **had** **been** **before**
远的 更多的 清除 - 标题 和 警报 , 他 已实现 , 比 他 有 到过 前
,
,
,

他意识到，自己比以前清醒得多，也警觉得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['taɪni] [wuːndz] [ɒn][hɪm]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
and **the** **many** **tiny** **wounds** **on** **him** **didn't** **hurt** **so** **much** **now** **.**
和 这 许多 微小的 伤口 在 他 没有 伤害 所以 很多 现在 .

他身上那些细小的伤口现在也不怎么疼了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **hungry** **and** **thirsty** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 饥饿的 和 渴 , " 他 说 .

"我又饿又渴，"他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒaɪənts] [iːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **I** **suppose** **you** **know** **that** **giants** **eat** **,** **don't** **you** **?**
" 我 认为 你 知道 那 巨人 吃 , 不 你 ?

我想你应该知道巨人也会吃东西吧?

" - [wɪəd] [slɪt][ɒv; əv] [maʊθ] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [feɪs] ['nɒtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **Tork's** **weird** **slit** **of** **mouth** **widened** **and** **his** **bluish** **face** **knotted** **into** **a**
" - 诡异的 缝隙 的 嘴 扩大 和 他的 蓝蓝色 脸 打结的 进入 一个
[grəʊ'tesk] [smaɪl] .
grotesque **smile** **.**
怪诞 微笑 .

"托克的嘴巴怪异地裂开，他那青紫色的脸扭曲成一个怪诞的笑容。

" [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **had** **planned** **for** **that** **before** **we** **caught** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 有 计划 为了 那 前 我们 捕捉 你 , " 他 说 .

"在我们抓到你之前，我们就已经计划好了，"他说。

" ['wɔːtə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] - ['wɔːtə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][tæŋks][hɪə(r)] .

"	Water	—	your	earth	-	water	we	have	in	tanks	here	.
"	水	—	你的	地球	-	水	我们	有	在	坦克	这里	.

“水——你们的土——我们这里有水箱装着水。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

We	have	studied	your	food	.
我们	有	研究	你的	食物	.

我们研究过你们的饮食。

[ɪn][ɔː'rɑːnə]['aʊə(r)] ['kemɪsts] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

In	Orana	our	chemists	studied	it	,	and	we	have	concentrated	it	for
在	奥拉纳	我们的	化学家	研究	它	,	和	我们	有	集中	它	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在奥拉纳，我们的化学家们研究了它，并为您浓缩了它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

And	perhaps	some	of	our	own	things	you	will	like	.
和	也许	一些	的	我们的	自己的	事物	你	将要	喜欢	.

或许您也会喜欢我们的一些其他产品。

" ['fiːdɪŋ] [ðɪs] [baʊnd] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['prɒbləm] .

"	Feeding	this	bound	giant	was	quite	a	problem	.
"	喂养	这	边界	巨大的	曾是	相当	一个	问题	.

“喂养这个被束缚的巨人真是一个难题。”

[ðə; ði] - ['strʌg(ə)ld] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lædə(r)] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['nɪksənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	Gorts	struggled	now	with	a	great	ladder	,	resting	it	against	Nixon's	shoulder	,
这	-	挣扎	现在	和	一个	伟大的	梯子	,	休息	它	反对	尼克松的	肩膀	,

戈特一家费力地搬着一架大梯子，把它靠在尼克松的肩膀上。

['kærɪɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

carrying	pails	of	water	up	to	his	chest	,	pouring	them	into	his	mouth	,
携带	水桶	的	水	向上	到	他的	胸部	,	浇注	他们	进入	他的	嘴	,

他提着几桶水，一直提到胸口，然后把水倒进嘴里。

[iːtʃ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] .

each	not	much	more	than	a	thimbleful	.
每个	不是	很多	更多的	比	一个	顶针	.

每份都不过一小撮。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

Then	a	long	line	of	them	came	,	each	with	a	chunk	of	food	,	a	mouthful
然后	一个	长的	线	的	他们	来了	,	每个	和	一个	块	的	食物	,	一个	一口气

[fɔː(r); fə(r)]['nɪks(ə)n] .

for	Nixon	.
为了	尼克松	.

然后，他们排起了长队，每个人都拿着一块食物，一口气喂给尼克松。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ɪf] [kwɪə(r)] - ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd]

But	it	was	gratifying	,	if	queer	-	tasting	,	and	at	last	he	had
但	它	曾是	可喜	,	如果	酷儿	-	品尝	,	和	在	最后的	他	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

had	enough	.
有	足够的	.

但这种味道虽然怪异，却也令人感到满足，最终他受够了。

[ðə; ði] [deɪz] ['sləʊli] [pɑːst] , [waɪl] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	days	slowly	passed	,	while	the	tiny	ship	plunged	on	through	the	abyss	of	space	.
这	天	缓慢地	通过了	,	尽管	这	微小的	船	暴跌	在	通过	这	深渊	的	空间	.

日子一天天过去，这艘小飞船继续在浩瀚的宇宙中穿行。

[deɪz] ?
Days ?
天 ?

天?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmɪŋ] , ['gləʊɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd]
There was here nothing but the same humming , glowing interior , and
那里 曾是 这里 没有什么 但 这 相同的 哼唱 , 发光 内部的 , 和
[ˌaʊt'saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni] ['bʊlzaɪ] ,
outside through the tiny bullseyes ,
外部 通过 这 微小的 靶心 ,

这里除了嗡嗡作响、闪闪发光的内部之外什么也没有，透过外面的小靶心，

[ðə; ði] [vɑːst] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
the vast unchanging panorama of the stars .
这 广阔的 不变 全景 的 这 明星 .

浩瀚无垠、亘古不变的星空。

['nɪks(ə)n] [slept] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ,
Nixon slept when he could ; and when he was thirsty or hungry ,
尼克松 睡着了 什么时候 他 可以 ; 和 什么时候 他 曾是 渴 或者 饥饿的 ,

尼克松能睡就睡；渴了或饿了，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːrk] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] .
he called for Tork to order the Gorts to their task .
他 称为 为了 托克 到 命令 这 - 到 他们的 任务 .

他叫托克命令戈特人执行任务。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huːz] ['əʊnli] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .
A hundred of them , whose only work was to feed him .
一个 百 的 他们 , 谁 仅有的 工作 曾是 到 喂养 他 .

他们一百人，唯一的工作就是供养他。

['nɪks(ə)n] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [slept] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
Nixon realized now that these little people slept very often .
尼克松 已实现 现在 那 这些 小的 人们 睡着了 非常 经常 .

尼克松现在意识到，这些小家伙们经常睡觉。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] .
Watching them , it seemed that every two or three hours they needed sleep .
观看 他们 , 它 似乎 那 每一个 二 或者 三 小时 他们 需要 睡觉 .

观察他们，似乎每隔两三个小时他们就需要睡觉。

[ə; eɪ] ['laɪfspæn] , ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
A lifespan , probably much shorter than ours .
一个 寿命 , 大概 很多 较短 比 我们的 .

寿命可能比我们短得多。

[ten] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ] , [pə'hæps] .
Ten years from birth to old age , perhaps .
十 年 从 出生 到 老的 年龄 , 也许 .

从出生到老年，大概十年时间。

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [ɔː'rɑːnə] , [æz; əz] [tɔːrk] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ,
This trip to Orana , as Tork once explained , to them was a very long ,
这 旅行 到 奥拉纳 , 作为 托克 一次 解释 , 到 他们 曾是 一个 非常 长的 ,
['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .
tedious voyage .
乏味 航程 .

正如托克曾经解释的那样，对他们来说，前往奥拉纳的这次旅行是一次非常漫长、乏味的航行。

[tuː; tə]['nɪks(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [pə'hæps] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] .

To	Nixon	it	would	be	while	he	slept	perhaps	twenty	or	twenty	-	five	times	.
到	尼克松	它	会	是	尽管	他	睡着了	也许	二十	或者	二十	-	五	时代	.

对尼克松来说，可能在他睡觉的时候会发生二三十次。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz] [luːs] , " ['nɪks(ə)n][təʊld][tɔːrk][wʌns] ,

"	If	you	would	let	one	of	my	hands	loose	,	"	Nixon	told	Tork	once	,
"	如果	你	会	让	一	的	我的	双手	松动的	,	"	尼克松	讲述	托克	一次	,

“如果你能放开我的一只手，”尼克松曾对托克说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	you	wouldn't	have	to	carry	the	food	and	water	up	to	me	.
"	你	不会	有	到	携带	这	食物	和	水	向上	到	我	.

“你不用把食物和水带上来给我。”

[hæv; həv][ðə; ði] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'saɪd][ˌem 'iː] , [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf]

Have	the	Gorts	put	it	beside	me	,	down	there	on	the	floor	and	that's	enough
有	这	-	放	它	旁	我	,	向下	那里	在	这	地面	和	那就是	足够的

.

:

.

让戈特一家把它放在我旁边，放在地板上，这就够了。

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pə'sweɪd] [tɔːrk] .

"	He	did	his	best	to	persuade	Tork	.
"	他	做过	他的	最好的	到	说服	托克	.

他尽力去说服托克。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] ?

After	all	,	what	could	he	do	to	escape	,	even	if	they	turned	him	loose	?
后	全部	,	什么	可以	他	做	到	逃脱	,	甚至	如果	他们	转向	他	松动的	?

毕竟，即使他们放了他，他又能如何逃脱呢?

[ə; eɪ] [lʌndʒ] , ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] , [kʊd; kəd] [rek] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

A	lunge	,	even	an	incautious	movement	,	could	wreck	this	little	ship	.
一个	弓步	,	甚至	一个	不谨慎	移动	,	可以	破坏	这	小的	船	.

哪怕是轻率的举动，都可能让这艘小船沉没。

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [tuː] .

Kill	them	all	,	but	it	would	kill	him	too	.
杀	他们	全部	,	但	它	会	杀	他	也	.

把他们都杀了，但他自己也会死。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['rekən] [aɪm] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	You	don't	reckon	I'm	that	foolish	,	"	Nixon	said	.
"	你	不	估计	我是	那	愚蠢	,	"	尼克松	说	.

“你不会认为我那么愚蠢吧？”尼克松说道。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] , " [tɔːrk] [ə'griːd] .

"	No	,	I	do	not	,	"	Tork	agreed	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	托克	同意	.

“不，我没有，”托克同意道。

" [ðen] [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] .

"	Then	turn	me	loose	.
"	然后	转动	我	松动的	.

“那就放了我吧。”

[ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ʃækld] [laɪk] [ðɪs] .

It's	silly	to	keep	me	shackled	like	this	.
它是	愚蠢的	到	保持	我	被束缚	喜欢	这	.

这样把我束缚起来真是太愚蠢了。

['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Causes **you** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
原因 你 一个 很多 的 麻烦 .

给你带来很多麻烦。

" [bʌt; bət][tɔ:rk]['əʊnli] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [grɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Tork** **only** **grinned** **his** **grotesque** **grin** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 但 托克 仅有的 咧嘴一笑 他的 怪诞 咧嘴笑 和 摇晃 他的 头 .

“但托克只是咧嘴一笑，露出他那怪诞的笑容，摇了摇头。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['nɪks(ə)n]['ɑ:gju:d] .
" **Nixon** **argued** **.**
" 尼克松 争论 .

尼克松辩称。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? "
" **What** **can** **I** **do** **?** **"**
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？ ”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [si:z] [ˌem 'i:] , " [tɔ:rk] [sed] ['grɪmli] .
" **You** **could** **reach** **and** **seize** **me** **,** **"** **Tork** **said** **grimly** **.**
" 你 可以 抵达 和 抢占 我 , " 托克 说 阴沉地 .

“你可以伸手抓住我，”托克冷冷地说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][həʊld][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
" **You** **could** **hold** **me** **with** **your** **fingers** **.**
" 你 可以 抓住 我 和 你的 手指 .

“你可以用手指把我抱住。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [wʊd] [ai][nɒt]['ɔ:də(r)][ðə; ði] - [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]
And **to** **save** **my** **life** **,** **would** **I** **not** **order** **the** **Gorts** **to** **turn** **us** **back** **to**
和 到 节省 我的 生活 , 会 我 不是 命令 这 - 到 转动 我们 后退 到
[ɜ:θ] ?
Earth **?**
地球 ?

为了保命，我难道不会命令戈特人把我们送回地球吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] .
That **you** **could** **do** **.**
那 你 可以 做 .

你可以这样做。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Have **you** **not** **thought** **of** **it** **?**
有 你 不是 想法 的 它 ?

你难道没想过吗?

" ['nɪks(ə)n][hæd; həd] [ɪn'di:d] .
" **Nixon** **had** **indeed** **.**
" 尼克松 有 的确 .

尼克松确实有这样的事。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] .
Something **like** **that** **was** **what** **he** **had** **been** **planning** **.**
某物 喜欢 那 曾是 什么 他 有 到过 规划 .

他一直在计划类似的事情。

[ðiːz] ['taɪni] ['kæptəz] [wɜːrnt] [səʊ] [dʌm] .

These	tiny	captors	weren't	so	dumb	.
这些	微小的	俘虏者	不是	所以	哑的	.

这些小小的俘虏们可没那么傻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][mɑːz]

But	as	the	time	passed	and	they	told	him	that	now	the	orbit	of	Mars
但	作为	这	时间	通过了	和	他们	讲述	他	那	现在	这	轨道	的	火星

[wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ɔːˈrɑːnə] [wʊd] [laɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

was	crossed	and	presently	their	world	of	Orana	would	lie	ahead	of	them	,
曾是	交叉	和	目前	他们的	世界	的	奥拉纳	会	说谎	前方	的	他们	,

但随着时间的流逝，他们告诉他，现在已经穿越了火星轨道，不久之后，他们的星球奥拉纳就在他们前方。

['nɪks(ə)n][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['nəʊnə] .

Nixon	had	in	some	measure	won	the	confidence	of	Nona	.
尼克松	有	在	一些	措施	韩元	这	信心	的	诺娜	.

尼克松在某种程度上赢得了诺娜的信任。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [lɒŋ]

Sometimes	when	he	called	to	her	she	would	come	and	climb	the	long
有时	什么时候	他	称为	到	她	她	会	来	和	爬	这	长的

['lædə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

ladder	at	his	shoulders	and	sit	on	his	chest	and	talk	to	him	.
梯子	在	他的	肩膀	和	坐	在	他的	胸部	和	讲话	到	他	.

有时当他呼唤她时，她会走过来，爬上他肩膀上的长梯，坐在他的胸口和他说话。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [gruː] [ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)]

At	first	she	was	timid	,	but	then	as	her	confidence	grew	she	got	over
在	第一的	她	曾是	胆小	,	但	然后	作为	她	信心	生长	她	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

起初她很胆怯，但随着自信心的增长，她克服了这一点。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['nɪks(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ɜːθ] .

Under	her	questions	Nixon	passed	the	long	hours	telling	her	about	Earth	.
在下面	她	问题	尼克松	通过了	这	长的	小时	讲述	她	关于	地球	.

在她的提问下，尼克松花了很长时间向她讲述地球的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːˈself] , ['nəʊnə] .

"	But	you	saw	a	good	deal	of	it	yourself	,	Nona	.
"	但	你	锯	一个	好的	交易	的	它	你自己	,	诺娜	.

“但你自己也看到了不少，诺娜。”

[juː; jʊ] [meɪd] [tuː] [trɪps][ðeə(r)] . "

You	made	two	trips	there	.	"
你	制成	二	旅行	那里	.	"

你去了两次。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	she	agreed	.
"	是的	,	"	她	同意	.

“是的，”她同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

"	But	it	is	a	world	so	gigantic	,
"	但	它	是	一个	世界	所以	巨大	,

但这是一个如此巨大的世界，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

it	did	not	look	anything	of	the	way	you	tell	it	to	me	.	"
它	做过	不是	看	任何事物	的	这	方式	你	告诉	它	到	我	.	"

它看起来和你描述的完全不一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	I	guess	your	world	will	look	pretty	different	to	me	,	"	he	said	,
"	和	我	猜测	你的	世界	将要	看	漂亮的	不同的	到	我	,	"	他	说	,

“我想，你的世界在我眼里会和我的很不一样，”他说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	from	the	way	it	does	to	you	.
"	从	这	方式	它	做	到	你	.

从它对你产生的影响来看。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪəli] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

"	But	she	was	queerly	reticent	about	her	world	.
"	但	她	曾是	奇怪地	沉默寡言	关于	她	世界	.

但她对自己的世界却异常沉默寡言。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɔːrk][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	that	Tork	had	warned	her	not	to	talk	about	it	.
他	决定	那	托克	有	警告	她	不是	到	讲话	关于	它	.

他认定托克曾警告过她不要谈论这件事。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['nɪks(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]

At	another	time	it	occurred	to	Nixon	to	ask	how	they	had	gotten	his
在	其他	时间	它	发生	到	尼克松	到	问	如何	他们	有	获得	他的

[hjuːdʒ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɪp] .

huge	body	into	their	ship	.
巨大的	身体	进入	他们的	船	.

尼克松还曾想过问问他们是如何把他的庞大身躯弄进飞船的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drægd] [ɪn] [wɪð] ['keɪblz] .

She	described	how	it	had	been	dragged	in	with	cables	.
她	描述	如何	它	有	到过	拖拽	在	和	电缆	.

她描述了它是如何被电缆拖进来的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['endʒɪnz] ,

A	dozen	little	electronic	engines	,
一个	打	小的	电子的	发动机	,

十二台小型电子发动机

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] - [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn] [bɔːd] .

and	the	pulling	of	about	five	hundred	Gorts	who	were	here	on	board	.
和	这	拉	的	关于	五	百	-	WHO	是	这里	在	木板	.

还有大约五百名戈特人被拉了出来，他们当时就在船上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

But	to	get	him	out	they	had	planned	it	differently	.
但	到	得到	他	出去	他们	有	计划	它	不同	.

但为了把他弄出去，他们另有计划。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ʃækld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pə'hæps] [hɪtʃ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

Even	though	shackled	,	he	could	perhaps	hitch	himself	along	,	just	a	little	at
甚至	尽管	被束缚	,	他	可以	也许	拴住	他自己	沿着	,	只是	一个	小的	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

即使被束缚，他或许也能一点一点地把自己拉上去。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

out	through	the	bow	of	the	ship	which	was	built	so	that	the	whole	of
出去	通过	这	弓	的	这	船	哪个	曾是	建造	所以	那	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] [ə'pɑːt] .

it	would	spread	apart	.
它	会	传播	除	.

从船头向外望去，这艘船的设计使得整艘船可以向外展开。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] , " ['nɪks(ə)n] [ə'griːd] .

"	Of	course	I	can	,	"	Nixon	agreed	.
"	的	课程	我	能	,	"	尼克松	同意	.

"当然可以，"尼克松同意道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , ['nəʊnə] .

"	I	certainly	don't	want	to	make	it	hard	,	Nona	.
"	我	当然	不	想	到	制作	它	难的	,	诺娜	.

"我当然不想让事情变得难，诺娜。"

[ɪf] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [gɒt][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] — "

If	you	people	got	so	you	could	trust	me	—	"
如果	你	人们	得到	所以	你	可以	相信	我	—	"

如果你们能信任我——"

" [ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	my	father	will	trust	you	,	"	she	said	suddenly	.
"	我	思考	我的	父亲	将要	相信	你	,	"	她	说	突然	.

"我想我父亲会信任你的，"她突然说道。

" [jes] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] .

"	Yes	,	that	I	think	.
"	是的	,	那	我	思考	.

"是的，我也这么认为。"

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['nəʊnə] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

"	Then	there	came	the	time	when	Nona	gestured	toward	the	front	port	of	the	ship
"	然后	那里	来了	这	时间	什么时候	诺娜	做手势	朝向	这	正面	港口	的	这	船

,

,

,

"然后，诺娜朝船头的舷窗做了个手势，

[daʊn] [pɑːst]['nɪksənz] [fiːt] .

down	past	Nixon's	feet	.
向下	过去的	尼克松的	脚	.

一直延伸到尼克松的脚下。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɔː'rɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	Orana	,	"	she	said	.
"	那里	是	奥拉纳	,	"	她	说	.

"那里有奥拉纳，"她说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	saw	it	then	,	a	great	silvery	crescent	which	had	swung	into	view	.
他	锯	它	然后	,	一个	伟大的	银色	新月	哪个	有	摇摆	进入	看法	.

他当时看到了，一轮巨大的银色新月出现在视野中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['eəriə][ɒv; əv]

During	the	hours	it	enlarged	,	until	presently	it	was	filling	all	that	area	of
期间	这	小时	它	放大	,	直到	目前	它	曾是	填充	全部	那	区域	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

几个小时后，它不断扩大，直到现在它已经占据了整个天空区域。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['nəʊnə] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	a	little	later	,	Nona	came	climbing	up	the	ladder	to	his	chest	.
和	一个	小的	之后	,	诺娜	来了	攀登	向上	这	梯子	到	他的	胸部	.

过了一会儿，诺娜爬上梯子，来到了他的胸前。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][slept][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

"	When	you	have	slept	the	next	time	,	"	she	said	,	"	we	shall	be	there	.
"	什么时候	你	有	睡着了	这	下一个	时间	,	"	她	说	,	"	我们	将	是	那里	.

“等你下次睡着了，”她说，“我们就到那里去。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	seemed	frightened	.
"	她	似乎	害怕	.

她看起来很害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] , ['bluːɪʃ] [feɪs] [naʊ] .

He	could	interpret	more	readily	the	expressions	on	her	tiny	,	bluish	face	now	.
他	可以	解释	更多的	容易	这	表达式	在	她	微小的	,	蓝蓝色	脸	现在	.

他现在更容易解读她那张青紫的小脸上的表情了。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔːrk][hæz; həz] [siːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][lænd] . "

She	said	,	"	Tork	has	seen	with	the	telescope	that	a	storm	may	be	there	when	we	land	.	"
她	说	,	"	托克	有	已见	和	这	望远镜	那	一个	风暴	可能	是	那里	什么时候	我们	土地	.	"

她说：“托克用望远镜看到，我们着陆时可能会遇到风暴。”

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ?

"	A	storm	on	your	world	?
"	一个	风暴	在	你的	世界	?

你的世界遭遇风暴了吗?

[əʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][stɔːrmz] .

Well	,	we	have	storms	.
出色地	,	我们	有	暴风雨	.

我们这里会下暴风雨。

[wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] .

Wind	and	rain	.
风	和	雨	.

风雨。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] —

And	I	told	you	about	a	snowstorm	—
和	我	讲述	你	关于	一个	暴风雪	—

我跟你讲过一场暴风雪——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] : " [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ɔː'rɑːnə] — [əʊ] , ['dʒaɪənt] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [juː 'es] !

"	But	she	burst	out	:	"	A	storm	on	Orana	—	Oh	,	giant	,	if	only	you	could	help	us	!
"	但	她	爆裂	出去	:	"	一个	风暴	在	奥拉纳	—	哦	,	巨大的	,	如果	仅有的	你	可以	帮助	我们	!

但她突然说道：“奥拉纳发生了一场风暴——哦，巨人，如果你能帮助我们就好了！”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɒn]

That	is	what	my	father	thinks	—	that	you	will	be	able	to	help	us	live	on
那	是	什么	我的	父亲	思考	一	那	你	将要	是	有能力的	到	帮助	我们	居住	在

['aʊə(r)] [wɜːld] !

our	world	!
我们的	世界	!

我父亲就是这么想的——你一定能帮助我们在这个星球上生存下去!

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ɔː'rɑːnə] . . .

"	A	storm	on	Orana	.	.	.
"	一个	风暴	在	奥拉纳	.	.	.

奥拉纳岛遭遇风暴.....

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [vɔɪs] .

somehow	it	made	him	shudder	,	hearing	the	terror	in	her	tiny	voice	.
不知何故	它	制成	他	不寒而栗	,	听力	这	恐怖	在	她	微小的	嗓音	.

听到她细小声音中流露出的恐惧，他不禁打了个寒颤。

[θriː]

III
三、

三

[hiː; hi] [slept] [ə'gen] .

He	slept	again	.
他	睡着了	再次	.

他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['bɪzi]

And	when	he	awoke	the	little	interior	of	the	Orite	spaceship	was	busy
和	什么时候	他	醒来	这	小的	内部的	的	这	奥里特	飞船	曾是	忙碌的

[wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

with	the	activities	of	landing	.
和	这	活动	的	降落	.

当他醒来时，奥里特飞船狭小的内部空间正忙着进行着陆作业。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] [pɔːts] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['nɪks(ə)n] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

Through	one	of	the	bullseye	ports	beside	him	,	Nixon	stared	down	at	the	strange
通过	一	的	这	靶心	端口	旁	他	,	尼克松	凝视	向下	在	这	奇怪的

[njuː] [wɜːld] .

new	world	.
新的	世界	.

尼克松透过身旁的一个瞄准镜窗口，凝视着这个陌生的新世界。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['dɑːkli] [dɪm] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [gɔːnt] ['neɪkɪd]

Beneath	them	now	it	was	a	great	,	darkly	dim	expanse	of	gaunt	naked
下面	他们	现在	它	曾是	一个	伟大的	,	黑暗	暗淡	广阔	的	瘦削	裸

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

他们脚下是一片广袤无垠、阴暗昏暗的荒凉光秃的山脉。

[ə; eɪ] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋli] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ˌdesə'leɪʃn] .

A	place	,	by	the	look	of	it	,	seemingly	of	monstrous	desolation	.
一个	地方	,	经过	这	看	的	它	,	似乎	的	滔天	荒凉	.

从外观上看，这里似乎是一片极其荒凉的地方。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['set(ə)ld]['ləʊə(r)] .

The	spaceship	settled	lower	.
这	飞船	定居	降低	.

飞船下降了一些。

[naʊ] ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['neɪkɪd] ['maʊntən] [piːks] .
Now Nixon could see the huge , naked mountain peaks .
现在 尼克松 可以 看 这 巨大的 , 裸 山 高峰 .

现在尼克松可以看到巨大的、光秃秃的山峰了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['griːnɪʃ] ['pɒlɪʃt] [spaɪəz][ɒv; əv] [glɑːs] ,
They were like greenish polished spires of glass ,
他们 是 喜欢 绿绿色 抛光 尖塔 的 玻璃 ,

它们就像闪着绿光的玻璃尖塔，

['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [naɪt] .
towering up into a queer orange - tinted haze of the Orana night .
参天 向上 进入 一个 酷儿 橙子 - 有色 阴霾 的 这 奥拉纳 夜晚 .

高耸入云，笼罩在奥拉纳夜晚奇异的橙色薄雾之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɒpɪŋ] [spaɪəz] , [ðə; ði][vɑːst] [gɔːnt] ['maʊntənz] [spred] [aʊt][ɪn] [sə'reɪtɪd] [ræŋks] .
Beneath the topping spires , the vast gaunt mountains spread out in serrated ranks .
下面 这 配料 尖塔 , 这 广阔的 瘦削 山脉 传播 出去 在 锯齿状 排名 .

在巍峨耸立的山峰之下，绵延起伏的险峻群山呈锯齿状排列。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [klɪf] - [ræmps] , [bliːk] ,
The sides of them were polished cliff - ramps , bleak ,
这 侧面 的 他们 是 抛光 悬崖 - 坡道 , 苍凉 ,

它们的侧面是光滑的悬崖斜坡，荒凉而凄凉。

[prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊps] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði]
precipitous slopes dropping down into the great chasms of the valleys where the
陡峭 连续下坡 下降 向下 进入 这 伟大的 深渊 的 这 山谷 在哪里 这
['ɒrɪndʒ] [heɪz] [wɒz; wəz] [θɪkə] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəms] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['empti] [blɜː(r)] .
orange haze was thicker so that the bottoms were an empty blur .
橙子 阴霾 曾是 较厚 所以 那 这 底部 是 一个 空的 模糊 .

陡峭的山坡向下延伸到山谷的巨大深渊，橙色的薄雾更加浓重，以至于谷底一片空旷模糊。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊnə] ['stændɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] [pɔːt] .
He found Nona standing down on the floor , between him and the bullseye port .
他 成立 诺娜 常设 向下 在 这 地面 , 之间 他 和 这 靶心 港口 .

他发现诺娜站在地上，在他和靶心端口之间。

" [ðeə(r)] — [ɔː'rɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There — Orana , " she said .
" 那里 — 奥拉纳 , " 她 说 .

“那里——奥拉纳，”她说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [bʌt; bət][tɔːrk][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" But Tork told me it was a very small asteroid , " he said .
" 但 托克 讲述 我 它 曾是 一个 非常 小的 小行星 , " 他 说 .

“但托克告诉我，那是一颗非常小的行星，”他说。

" [ðəʊz] ['maʊntənz] , [ðəʊz] ['kænjənz] — [səʊ][hjuːdʒ] —
" Those mountains , those canyons — so huge —
" 那些 山脉 , 那些 峡谷 — 所以 巨大的 —

“那些山脉，那些峡谷——如此巨大——”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][səʊ] ['mɒnstrəsli] [kən'tɔ:tɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['kætəklɪzəm][ɒv; əv]
" A little world , but so monstrously contorted by some great cataclysm of
" 一个 小的 世界 , 但 所以 极其可怕 扭曲的 经过 一些 伟大的 灾难 的
['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [bɜ:θ] ,
nature in its birth ,
自然 在 它是 出生 ,

"世界虽小，却因其诞生之初遭受的某种巨大自然灾难而变得如此怪诞扭曲。"

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
that everything on it was tremendous .
那 一切 在 它 曾是 巨大的 .

里面的一切都棒极了。

[æz; əz]['nɪks(ə)n] [stɛərd] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ten] [maɪlz] ,
As Nixon stared down , it seemed that there could be easily ten miles ,
作为 尼克松 凝视 向下 , 它 似乎 那 那里 可以 是 容易地 十 英里 ,

尼克松向下望去，似乎至少有十英里远。

[æz; əz] ['dɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] ['meʒəd] [ɒn] [ɜ:θ] ,
as distance would be measured on Earth ,
作为 距离 会 是 测量 在 地球 ,

如果以地球上的距离来衡量，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ði:z] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [gæʃ] [ɒv; əv] [di:ps]
between the tops of these towering spires and the ragged gashes of deeps
之间 这 最高额 的 这些 参天 尖塔 和 这 破烂不堪 伤口 的 深水
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

在这些高耸入云的尖塔顶端和它们之间深邃而崎岖的峡谷之间。

[ə; eɪ][vɑ:st] [wɜ:ld] , [vɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['hju:dʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv]['ʌtə(r)] , [bli:k]
A vast world , vast with the hugeness of this amazing panorama of utter , bleak
一个 广阔的 世界 , 广阔的 和 这 广大 的 这 惊人的 全景 的 说出 , 苍凉
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

一个广袤的世界，广袤无垠，宛如一幅令人叹为观止的彻底的、荒凉的景象。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Somehow there was a majesty to it .
不知何故 那里 曾是 一个 威严 到 它 .

它有一种庄严的气势。

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['lændskeɪp] , ['ɔ:səm] [ɪn][ɪts] [swi:p] [ɒv; əv]['bærən] [ɪ'mensəti] .
A brooding landscape , awesome in its sweep of barren immensity .
一个 沉思 景观 , 惊人的 在 它是 扫 的 荒芜 浩瀚无垠 .

一片阴郁的景色，荒凉辽阔，令人敬畏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] — [ðə; ði] ['mɒnstrəs] , ['brɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [klɪf] - ['feɪsɪz] , [smu:ð]
And it was sinister — the monstrous , brittle - looking cliff - faces , smooth
和 它 曾是 险恶 — 这 滔天 , 脆 - 寻找 悬崖 - 面孔 , 光滑的
[ænd; ənd] [gri:n] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [heɪz] [hwɜ:rl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and green , with the orange hazes whirling about them ,
和 绿色的 , 和 这 橙子 薄雾 旋转 关于 他们 ,

那里的景象十分阴森——巨大的、看起来脆弱的悬崖峭壁光滑翠绿，橙色的薄雾在周围缭绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ['mɜ:ki] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l]['mɪst(ə)ri] .
and the shadows in the depths murky with purple mystery .
和 这 阴影 在 这 深度 浑浊的 和 紫色的 神秘 .

深处的阴影笼罩着一层神秘的紫色光晕。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [lɑːdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	It	looks	large	to	you	?
"	它	看起来	大的	到	你	?

你觉得它很大吗?

" ['nəʊlən] [sed] .

"	Nolan	said	.
"	诺兰	说	.

诺兰说道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Then	you	can	understand	how	much	bigger	it	looks	to	us	.
"	然后	你	能	理解	如何	很多	大	它	看起来	到	我们	.

"这样你就能明白它在我们眼中看起来有多大了。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .

"	He	could	try	to	see	it	from	their	viewpoint	.
"	他	可以	尝试	到	看	它	从	他们的	观点	.

他可以试着从他们的角度看待这件事。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fʊt] ['dʒaɪənt] — [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz]

To	them	he	was	a	seventy	-	foot	giant	—	and	so	to	them	these
到	他们	他	曾是	一个	七十	-	脚	巨大的	—	和	所以	到	他们	这些

[ɪ'mens] [slæʃed] ['met(ə)l] ['maʊntənz] [mʌst; məst] [siːm] [taɪ'tænɪk] .

immense	slashed	metal	mountains	must	seem	titanic	.
巨大	削减	金属	山脉	必须	似乎	泰坦尼克号	.

在他们眼中，他是一位七十英尺高的巨人——因此，在他们眼中，这些巨大的、被切割的金属山峰一定显得无比巨大。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːld] , [wɪð] ['neɪtʃə(r)]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [səʊ] [ðæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['taɪni]

A	harsh	world	,	with	nature	cruel	and	relentless	,	so	that	on	it	these	tiny
一个	残酷的	世界	,	和	自然	残忍的	和	狠	,	所以	那	在	它	这些	微小的

['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ,

creatures	had	struggled	,
生物	有	挣扎	,

这是一个严酷的世界，大自然残酷无情，因此这些渺小的生物才得以在这样的环境中挣扎求生。

[wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] . . . .

were	struggling	,	for	a	bare	existence	.	.	.	.
是	挣扎	,	为了	一个	裸	存在	.	.	.	.

他们挣扎求生，只为勉强生存.....

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ləʊə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [heɪz] [wɒz; wəz]

Now	the	little	Spaceship	had	settled	lower	so	that	the	swirling	orange	haze	was
现在	这	小的	飞船	有	定居	降低	所以	那	这	旋转	橙子	阴霾	曾是

[laɪk][ə; eɪ][veɪl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	veil	around	it	.
喜欢	一个	面纱	大约	它	.

现在，这艘小飞船已经降落得更低了，缭绕的橙色薄雾就像一层面纱笼罩着它。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [pɔːt] ,

A	thousand	feet	away	,	outside	this	port	,
一个	千	脚	离开	,	外部	这	港口	,

距离港口一千英尺远的地方，

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm][blɜː(r)][ɒv; əv] [smuːð] ['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [klɪf] - [feɪs] ['slaɪdɪŋ] ['ʌpwəd]

Nixon	could	see	a	dim	blur	of	smooth	almost	vertical	cliff	-	face	sliding	upward
尼克松	可以	看	一个	暗淡	模糊	的	光滑的	几乎	垂直的	悬崖	-	脸	滑动	向上

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] .

as	they	sank	.
作为	他们	沉没	.

随着他们下沉，尼克松看到一片模糊的、光滑的、几乎垂直的悬崖峭壁向上滑动。

" ['nəʊnə] , [kʌm] .
" Nona , come .
" 诺娜 , 来 .

“诺娜，过来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɔːrk] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['nəʊnə] .
" It was Tork , here on the floor with Nona .
" 它 曾是 托克 , 这里 在 这 地面 和 诺娜 .

“是托克，他和诺娜一起在地板上。”

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] - [went][pɑːst] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [ˌæpə'reɪtəs] .
A line of Gorts went past , dragging a wheeled apparatus .
一个 线 的 - 去 过去的 , 拖拽 一个 带轮子的 设备 .

一队戈特人拖着轮式装置经过。

['nɪks(ə)n]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪˌlek'trɒnɪk] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][spæt][ɪts] [flæʃ] [æt; ət] [hɪm] ,
Nixon recognized it as the little electronic gun which had spat its flash at him ,
尼克松 认可 它 作为 这 小的 电子的 枪 哪个 有 争吵 它是 闪光 在 他 ,

尼克松认出那是那门朝他喷出闪光的小型电子枪。

[bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrɪdə] ['baɪuː] .
back there on the bank of the Florida bayou .
后退 那里 在 这 银行 的 这 佛罗里达 河口 .

回到佛罗里达州河湾的岸边。

[tɔːrk] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Tork called a command to the Gorts ,
托克 称为 一个 命令 到 这 - ,

托克向戈特人下达了命令，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [həːd] ['nəʊnə][ə'weɪ][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['nɪksənz] [daʊn] - [tɜːnd] [feɪs] .
and then he herded Nona away and stood looking up into Nixon's down - turned face .
和 然后 他 放牧 诺娜 离开 和 站立 寻找 向上 进入 尼克松的 向下 - 转向 脸 .

然后他把诺娜赶走，站在那里仰望着尼克松低垂的脸。

" [juː; jʊ] , ['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You , giant , " he said .
" 你 , 巨大的 , " 他 说 .

“你，巨人，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ?
" You will take orders from me now ?
" 你 将要 拿 订单 从 我 现在 ?

你现在愿意听我指挥了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
You will do what I tell you ? "
你 将要 做 什么 我 告诉 你 ? "

你会听我的话吗?

" ['meɪbi] , " ['nɪks(ə)n] [sed] ['sləʊli] .
" Maybe , " Nixon said slowly .
" 或许 , " 尼克松 说 缓慢地 .

“也许吧，”尼克松缓缓说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪs'laɪk] - [smɔːl] ['ærəgəns] .

He	had	come	to	dislike	Tork's	small	arrogance	.
他	有	来	到	不喜欢	-	小的	傲慢	.

他开始厌恶托克那点小小的傲慢。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] ? "

"	Are	you	going	to	turn	me	loose	?	"
"	是	你	去	到	转动	我	松动的	?	"

"你们打算放了我吗？"

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [tɔːrk] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	That	is	impossible	,	"	Tork	said	shortly	.
"	那	是	不可能的	,	"	托克	说	不久	.

"那不可能，"托克简短地说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['helpf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

"	I	want	you	to	know	,	if	you	are	helpful	it	will	be	for	your	good
"	我	想	你	到	知道	,	如果	你	是	有帮助	它	将要	是	为了	你的	好的

.

:

.

我想让你知道，如果你乐于助人，那对你也有好处。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

Can	you	understand	that	?	"
能	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [səʊ][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " ['nɪks(ə)n] [rɪ'tɔːt] .

"	You've	said	it	enough	so	I	reckon	I	should	,	"	Nixon	retorted	.
"	你已经	说	它	足够的	所以	我	估计	我	应该	,	"	尼克松	反驳	.

"你已经说得够多了，所以我想我应该说，"尼克松反驳道。

" [wen] [wiː; wi][lænd] , [aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] .

"	When	we	land	,	I	will	direct	you	,	"	Tork	said	.
"	什么时候	我们	土地	,	我	将要	直接的	你	,	"	托克	说	.

"着陆后，我会给你指引方向，"托克说道。

" [ðə; ðɪ] [həʊm] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	The	home	—	the	place	where	we	will	keep	you	—	to	your	size	it	will	be
"	这	家	—	这	地方	在哪里	我们	将要	保持	你	—	到	你的	尺寸	它	将要	是

[kwaɪt] [kləʊz] .

quite	close	.
相当	关闭	.

"我们将安置你的家——也就是我们把你安置的地方——会非常符合你的体型。"

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	direct	you	to	it	.
我	将要	直接的	你	到	它	.

我会指引你找到它。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [druː] [tɔːrk] [ə'weɪ] .

"	Then	the	turmoil	of	the	landing	drew	Tork	away	.
"	然后	这	动荡	的	这	降落	画	托克	离开	.

"然后，着陆时的混乱将托克引开了。"

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [mɪsts] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːt] ,

With	the	orange	mists	almost	solid	outside	the	little	port	,
和	这	橙子	薄雾	几乎	坚硬的	外部	这	小的	港口	,

小港口外，橙色的薄雾几乎凝结成雾。

['prez(ə)ntli]['nɪks(ə)n][felt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [rɒk] [ænd; ənd][bʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l][kwi'es(ə)nt] .

presently	Nixon	felt	the	spaceship	rock	and	bump	,	and	then	settle	quiescent	.
目前	尼克松	毛毡	这	飞船	岩石	和	撞	,	和	然后	定居	静止的	.

尼克松感觉到飞船摇晃颠簸了一会儿，然后平静下来。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] , ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	interior	was	a	babble	of	the	excited	,	tiny	voices	of	the	Orites	,
这	内部的	曾是	一个	潺潺	的	这	兴奋的	,	微小的	声音	的	这	-	,

室内充满了奥里特人兴奋而细小的声音，此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [graɪnd][ɒv; əv] ['mekənɪzəmz] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] .

and	the	throbbing	grind	of	mechanisms	as	the	ports	were	opened	.
和	这	悸动	研磨	的	机制	作为	这	端口	是	打开	.

打开端口时，机械装置发出嗡嗡的摩擦声。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɜ:rlɪŋ] [rʌʃ] , ['hevi] [wɪsps][ɒv; əv] ['tɪntɪd] ['veɪpə(r)] ,

The	outer	air	came	in	with	a	swirling	rush	,	heavy	wisps	of	tinted	vapour	,
这	外	空气	来了	在	和	一个	旋转	匆忙	,	重的	缕缕	的	有色	汽	,

外面的空气带着一阵旋涡般的涌入，夹杂着浓重的彩色水汽。

['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gæs] .

spreading	like	a	visible	gas	.
传播	喜欢	一个	可见的	气体	.

像可见气体一样扩散。

['nɪksənz][fɜ:st] [breθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .

Nixon's	first	breath	of	it	was	choking	.
尼克松的	第一的	气息	的	它	曾是	窒息	.

尼克松吸入的第一口就呛住了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] , ['kemɪk(ə)l] [smel] .

It	had	a	heavy	,	chemical	smell	.
它	有	一个	重的	,	化学	闻	.

它散发着浓重的化学气味。

[hi:; hi] [kɔ:f] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dæŋkli]

He	coughed	,	but	after	a	moment	he	found	that	,	though	it	was	dankly
他	咳嗽	,	但	后	一个	片刻	他	成立	那	,	尽管	它	曾是	阴暗地

[ə'presɪv] ,

oppressive	,
压迫性的	,

他咳嗽了一声，但过了一会儿，他发现，虽然空气潮湿闷热，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fi:l] [ʌn'stedi] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

making	his	lungs	tingle	and	burn	and	his	head	feel	unsteady	,	he	could
制作	他的	肺	刺痛	和	烧伤	和	他的	头	感觉	不稳定	,	他	可以

[bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] .

breathe	it	.
呼吸	它	.

虽然肺部刺痛灼烧，头部也感到摇晃，但他还是能呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nəʊnə][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'gen] .

For	a	moment	,	Nona	was	here	again	.
为了	一个	片刻	,	诺娜	曾是	这里	再次	.

那一刻，诺娜又出现了。

" [ðə; ði] [stɔ:m] [eə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	storm	air	,	"	she	said	.
"	这	风暴	空气	,	"	她	说	.

“是暴风雨的气息，”她说。

" [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	The	storm	is	coming	?	"	he	said	.
"	这	风暴	是	未来	?	"	他	说	.

"暴风雨要来了？"他问道。

" [ɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [naʊ] ? "

"	Or	is	this	the	storm	,	outside	there	now	?	"
"	或者	是	这	这	风暴	,	外部	那里	现在	?	"

"还是说，外面现在正下着暴风雨？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	No	,	no	,	but	it	is	coming	.
"	不	,	不	,	但	它	是	未来	.

"不，不，但它终究会到来。"

" [ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['mekənɪzəmz] [hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

"	The	grind	of	the	interior	mechanisms	had	ceased	,	but	then	they	began
"	这	研磨	的	这	内部的	机制	有	停止	,	但	然后	他们	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"内部机械运转的嘎吱声停止了，但随后又开始了。"

['nɪks(ə)n] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ]

Nixon	saw	now	that	the	vaulted	ceiling	of	the	little	Spaceship	was	slowly	being
尼克松	锯	现在	那	这	拱形	天花板	的	这	小的	飞船	曾是	缓慢地	存在

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

尼克松这才意识到，这艘小型飞船的拱形天花板正在缓缓升高。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɪndʒd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

It	seemed	hinged	at	about	his	waist	and	from	the	bow	beyond	his
它	似乎	铰链	在	关于	他的	腰部	和	从	这	弓	超过	他的

[fi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] .

feet	it	was	rising	up	.
脚	它	曾是	上升	向上	.

它似乎以他的腰部为铰链，从他脚后的弓部向上延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][pɑ:st][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['sekʃ(ə)n] [spred] [ə'pɑ:t] .

And	then	there	past	his	feet	,	the	bow	-	section	spread	apart	.
和	然后	那里	过去的	他的	脚	,	这	弓	-	部分	传播	除	.

然后，在他脚边，船弓部分向两侧展开。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [mɪst] , [dæŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [swə:l] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	orange	mist	,	danker	than	ever	,	swirled	in	around	him	.
这	橙子	薄雾	,	丹克	比	曾经	,	旋转	在	大约	他	.

橙色的雾气比以往任何时候都更加潮湿，在他周围翻腾。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [laɪnz][ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Beside	him	,	lines	of	Gorts	were	hurriedly	carrying	things	out	of	the	ship	.
旁	他	,	线条	的	-	是	匆匆	携带	事物	出去	的	这	船	.

在他旁边，一排排戈特人正匆忙地把东西从船上搬出来。

['prez(ə)ntli][ɔ:l][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [hæd; həd] [,disim'bɑ:k] .

Presently	all	the	tiny	figures	had	disembarked	.
目前	全部	这	微小的	数据	有	下船	.

目前所有小人都已下船。

['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Nixon	was	lying	in	the	narrow	,
尼克松	曾是	说谎	在	这	狭窄的	,

尼克松躺在狭窄的.....

['vɔ:ltɪd] ['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ɪts][tɒp][end] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['fʊli] ['əʊpənd] .

vaulted	**little**	**cylinder**	**with**	**its**	**top**	**end**	**down**	**by**	**his**	**feet**	**fully**	**opened**	**.**
拱形	小的	圆柱	和	它是	顶部	结尾	向下	经过	他的	脚	完全	打开	.

一个拱形的小圆柱体，顶端朝下，靠近他的脚边，完全打开。

['əʊvə(r)][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst] [daʊn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɒst] ,

Over	**him**	**,**	**from**	**the**	**waist**	**down**	**,**	**there**	**was**	**the**	**tossed**	**,**
超过	他	,	从	这	腰部	向下	,	那里	曾是	这	抛掷	,

他腰部以下，被抛来抛去的……

[stɔ:m] - [fɪld] [mɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] — [ə; eɪ][blɜ:(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['dɪstənt] ['mɒnstrəs]

storm	**-**	**filled**	**murk**	**of**	**the**	**new**	**world**	**—**	**a**	**blur**	**with**	**only**	**a**	**distant**	**monstrous**
风暴	-	已填	黑暗	的	这	新的	世界	—	一个	模糊	和	仅有的	一个	遥远	滔天

[kræg] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

crag	**dimly**	**visible**	**.**
岩	依稀	可见的	.

新世界风暴肆虐，一片朦胧——只有远处一座巨大的峭壁隐约可见。

['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪəd] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs]

Silence	**was**	**around**	**him**	**here**	**,**	**but**	**outside**	**there**	**was**	**the**	**weird**	**muttering**	**voice**
沉默	曾是	大约	他	这里	,	但	外部	那里	曾是	这	诡异的	喃喃自语	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [stɔ:m] .

of	**the**	**oncoming**	**storm**	**.**
的	这	即将到来的	风暴	.

这里一片寂静，但外面却传来暴风雨即将到来的奇怪低语声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['pænɪk] [strʌk] [æt; ət]['nɪks(ə)n] .

For	**that**	**moment**	**a**	**panic**	**struck**	**at**	**Nixon**	**.**
为了	那	片刻	一个	恐慌	击	在	尼克松	.

那一刻，尼克松惊慌失措。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] ['met(ə)l] [rəʊps][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

He	**was**	**wrapped**	**with**	**metal**	**ropes**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
他	曾是	包装	和	金属	绳索	从	头	到	脚	,

他从头到脚都被金属绳索捆绑着。

[ænd; ənd] [stɪl] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪnz][ɒv; əv]['met(ə)l][pəʊsts] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**still**	**chained**	**to**	**the**	**little**	**lines**	**of**	**metal**	**posts**	**beside**	**him**	**.**
和	仍然	连锁	到	这	小的	线条	的	金属	帖子	旁	他	.

他仍然被锁链拴在身旁的几根金属柱子上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [baʊnd] , [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:tli] ['əʊpənd] ['kɒfɪn] .

It	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**lying**	**bound**	**,**	**here**	**in**	**a**	**partly**	**opened**	**coffin**	**.**
它	曾是	作为	尽管	他	是	说谎	边界	,	这里	在	一个	部分	打开	棺材	.

他仿佛被捆绑着，躺在半开的棺材里。

[hæd; həd][ðə; ði] - [ə'bændənd] [hɪm] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ?

Had	**the**	**Orites**	**abandoned**	**him**	**,**	**scurrying**	**away**	**in**	**their**	**terror**	**of**	**the**	**storm**	**?**
有	这	-	弃	他	,	匆匆忙忙	离开	在	他们的	恐怖	的	这	风暴	?

奥里特人是不是因为害怕风暴而抛弃了他，四散逃窜了？

" ['redi] , " ['ʃaʊtɪd] [tɔ:rk] .

"	**Ready**	**,**	**"**	**shouted**	**Tork**	**.**
"	准备好	,	"	喊叫	托克	.

“准备好了！”托克喊道。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɪks(ə)n] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	**as**	**Nixon**	**shifted**	**his**	**head**	**,**
和	作为	尼克松	转移	他的	头	,

尼克松转过头来时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [ðæt] [keɪm] [ʌp]

he	**saw**	**his**	**captor**	**standing**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**one**	**of**	**the**	**posts**	**that**	**came**	**up**
他	锯	他的	俘虏者	常设	在	这	脚	的	一	的	这	帖子	那	来了	向上

[pɑːst]['nɪksənz][ɪə(r)] .

past	**Nixon's**	**ear**	**.**
过去的	尼克松的	耳朵	.

他看到他的俘虏站在一根柱子脚下，那根柱子高过尼克松的耳朵。

[tɔːrk][wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Tork	**was**	**loosening**	**the**	**cable**	**,**	**casting**	**it**	**off**	**.**
托克	曾是	松动	这	电缆	,	铸件	它	离开	.

托克正在松开缆绳，把它扔掉。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Then	**he**	**was**	**at**	**each**	**of**	**the**	**others**	**.**
然后	他	曾是	在	每个	的	这	其他的	.

然后他又去了其他每个人那里。

['prez(ə)ntli]['nɪksənz] [baʊnd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] .

Presently	**Nixon's**	**bound**	**body**	**was**	**free**	**from**	**its**	**lashings**	**.**
目前	尼克松的	边界	身体	曾是	自由的	从	它是	鞭打	.

尼克松被捆绑的身体现在已经解开了束缚。

" ['keəf(ə)l] [naʊ] , ['dʒaɪənt] !

"	**Careful**	**now**	**,**	**giant**	**!**
"	小心	现在	,	巨大的	!

“巨人，小心点！”

" [tɔːrk] [sed] .

"	**Tork**	**said**	**.**
"	托克	说	.

托克说道。

[hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst]['keɪb(ə)l] , [daʊn] [baɪ]['nɪksənz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] ,

He	**cast**	**off**	**the**	**last**	**cable**	**,**	**down**	**by**	**Nixon's**	**feet**	**;**	**and**	**then**	**he**	**darted**	**back**	**,**
他	投掷	离开	这	最后的	电缆	,	向下	经过	尼克松的	脚	;	和	然后	他	飞镖	后退	,

他解开了最后一根缆绳，缆绳垂到尼克松的脚边；然后他迅速返回。

[tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənd][baʊ; bəʊ] .

turned	**and**	**ran**	**hurriedly**	**out**	**of**	**the**	**opened**	**bow**	**.**
转向	和	跑	匆匆	出去	的	这	打开	弓	.

转身，匆匆跑出了敞开的弓箭口。

[hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

His	**shouted**	**voice**	**came**	**in**	**.**
他的	喊叫	嗓音	来了	在	.

他大声喊叫的声音传了进来。

" [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [tɔːrk] [kɔːld] .

"	**Come**	**out**	**now**	**,**	**"**	**Tork**	**called**	**.**
"	来	出去	现在	,	"	托克	称为	.

“现在就出来，”托克喊道。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] !

"	**Be**	**careful**	**!**
"	是	小心	!

“当心！

" ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd][bend][æt; ət][ðə; ði][weɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bend][æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

"	**Nixon**	**could**	**bend**	**at**	**the**	**waist**	**a**	**little**	**,**	**and**	**bend**	**at**	**the**	**knees**	**.**
"	尼克松	可以	弯曲	在	这	腰部	一个	小的	,	和	弯曲	在	这	膝盖	.

“尼克松可以稍微弯腰，也可以弯曲膝盖。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['elbəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['saɪdˌwaɪz] .

His	**arms**	**could**	**move**	**to**	**get**	**an**	**elbow**	**under**	**him**	**when**	**he**	**turned**	**sidewise**	**.**
他的	武器	可以	移动	到	得到	一个	弯头	在下面	他	什么时候	他	转向	横向	.

当他侧身时，他的手臂可以活动，用手肘支撑住身体下方。

['grɪmli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [pə'hæps] ,

Grimly	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**could**	**roll**	**over**	**perhaps**	**,**
阴沉地	它	发生	到	他	那	他	可以	卷	超过	也许	,

他阴沉地想到，或许他可以翻身。

[ɔː(r)] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [rek] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] .

or	**lunge**	**and**	**wreck**	**this**	**cursed**	**little**	**cylinder**	**.**
或者	弓步	和	破坏	这	被诅咒的	小的	圆柱	.

或者猛扑过去，把这个该死的小圆柱体砸个稀巴烂。

" [kʌm] [naʊ] !

"	**Come**	**now**	**!**
"	来	现在	!

快来！

" [tɔːrk] [kɔːld] ['ʃɑːpli] .

"	**Tork**	**called**	**sharply**	**.**
"	托克	称为	尖锐地	.

托克厉声说道。

" [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	**And**	**surely**	**we**	**will**	**kill**	**you**	**if**	**there**	**is**	**trouble**	**.**
"	和	一定	我们	将要	杀	你	如果	那里	是	麻烦	.

“如果出了什么事，我们肯定会杀了你。”

" [fiːt] [fɜːst] , ['sləʊli] , [lə'bɔːriəsli] ,

"	**Feet**	**first**	**,**	**slowly**	**,**	**laboriously**	**,**
"	脚	第一的	,	缓慢地	,	费力地	,

“脚先着地，缓慢而艰难地，

['nɪks(ə)n] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spred] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

Nixon	**inched**	**his**	**way**	**along**	**and**	**out**	**of**	**the**	**spread**	**bow**	**of**	**the**	**spaceship**
尼克松	一点点地	他的	方式	沿着	和	出去	的	这	传播	弓	的	这	飞船

.

:

.

尼克松一点一点地挪动着身子，走出了飞船展开的船头。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔː'rɑːnə] .

The	**world**	**of**	**Orana**	**.**
这	世界	的	奥拉纳	.

奥拉纳的世界。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['brɪslɪŋ] [swɔːd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

A	**curious**	**bristling**	**sward**	**was**	**under**	**him**	**.**
一个	好奇的	竖起的	草	曾是	在下面	他	.

他脚下是一片奇特的、长满刚毛的草丛。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['ækrɪd] ['ɒrɪndʒ] [eə(r)] [swəːl] [ænd; ənd] [sʌkt] .

Around	**him**	**,**	**the**	**acrid**	**orange**	**air**	**swirled**	**and**	**sucked**	**.**
大约	他	,	这	辛辣	橙子	空气	旋转	和	真烂	.

他周围弥漫着刺鼻的橙色空气，翻腾吸吮着。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [blɜː(r)] .

At	**first**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**an**	**orange**	**blur**	**.**
在	第一的	他	可以	看	没有什么	但	一个	橙子	模糊	.

起初他什么也看不见，只看到一片橙色的模糊影像。

[ðen] [pf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [pn][ə; eɪ][dɪm][sləʊp][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Then	off	to	one	side	,	on	a	dim	slope	some	twenty	feet	away	,
然后	离开	到	一	边	,	在	一个	暗淡	坡	一些	二十	脚	离开	,

然后，在旁边大约二十英尺远的昏暗斜坡上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəst] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wɪð] [ɪts] [tɒp] [θɜːd]

he	saw	that	a	terraced	pyramid	was	standing	—	a	pyramid	with	its	top	third
他	锯	那	一个	梯田	金字塔	曾是	常设	—	一个	金字塔	和	它是	顶部	第三

[slaɪst] [pf] .

sliced	off	.
切片	离开	.

他看到一座阶梯金字塔矗立在那里——一座顶部三分之一被切掉的金字塔。

[ðə; ði] [ɔraɪt] ['sɪti] .

The	Orite	city	.
这	奥里特	城市	.

奥里特城。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['dwelɪŋ] .

A	community	dwelling	.
一个	社区	住宅	.

集体住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [hɪə(r)] .

It	was	one	of	three	here	.
它	曾是	一	的	三	这里	.

这是这里三辆车中的一辆。

['dɪmli] ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

Dimly	Nixon	could	make	out	the	outlines	of	the	other	two	,	further	away	up	the
依稀	尼克松	可以	制作	出去	这	概述	的	这	其他	二	,	更远	离开	向上	这

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

尼克松隐约能看到另外两个人的轮廓，他们位于更远处的山坡上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ə'baʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] — [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

They	were	all	three	about	of	a	size	—	some	fifty	feet	square	at	the	base
他们	是	全部	三	关于	的	一个	尺寸	—	一些	五十	脚	正方形	在	这	根据

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ʌp][ðeə(r)] ['terəst] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][flæt] [ruːf] .

and	twenty	feet	high	up	their	terraced	sides	to	the	flat	roof	.
和	二十	脚	高的	向上	他们的	梯田	侧面	到	这	平坦的	屋顶	.

这三座建筑的规模都差不多——底部大约五十英尺见方，从梯田式的侧面到平屋顶大约二十英尺高。

['taɪni] [laɪts] [gliːm] [laɪk] ['wɪndəʊ] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz][ə'baʊt][ə; eɪ]

Tiny	lights	gleamed	like	window	eyes	along	the	terraces	at	different	levels	about	a
微小的	灯	闪闪发光	喜欢	窗户	眼睛	沿着	这	露台	在	不同的	级别	关于	一个

[fʊt] [ə'pɑːt] ;

foot	apart	;
脚	除	;

沿着露台，不同高度的地面上闪烁着细小的灯光，如同窗户的眼睛一般，彼此间隔约一英尺；

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

and	now	Nixon	could	see	the	little	Orite	figures	moving	there	on	the	ramparts	,
和	现在	尼克松	可以	看	这	小的	奥里特	数据	移动	那里	在	这	城墙	,

现在尼克松可以看到城墙上那些小小的奥里特人影在移动。

[wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] ['vɔɪsɪz] ['bæb(ə)lɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [ɪts]

with	their	thin	voices	babbling	,	excited	by	the	return	of	the	Spaceship	with	its
和	他们的	薄的	声音	胡说	,	兴奋的	经过	这	返回	的	这	飞船	和	它是

['dʒaɪənt][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

giant	from	Earth	.
巨大的	从	地球	.

他们用细弱的声音叽叽喳喳地说着话，兴奋地看着载着巨人的宇宙飞船从地球返回。

" [ki:p] ['gəʊɪŋ] , " [tɔ:rk][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

"	Keep	going	,	"	Tork	was	calling	.
"	保持	去	,	"	托克	曾是	呼叫	.

"继续前进，"托克喊道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [daʊn] [baɪ]['nɪksənz] [fi:t] .

He	was	off	to	one	side	,	down	by	Nixon's	feet	.
他	曾是	离开	到	一	边	,	向下	经过	尼克松的	脚	.

他站在一旁，就在尼克松的脚边。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [stʊd] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] .

A	crowd	of	Gorts	stood	further	back	,	watching	.
一个	人群	的	-	站立	更远	后退	,	观看	.

一群戈特人站在后面观看。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɪrəmɪd] , ['ʌðə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

And	from	the	nearest	pyramid	,	other	Orites	were	coming	.
和	从	这	最近的	金字塔	,	其他	-	是	未来	.

从最近的金字塔里，还有其他奥里特人正朝这边走来。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][səʊ] [haɪ] .

Some	,	the	young	,	were	only	an	inch	or	so	high	.
一些	,	这	年轻的	,	是	仅有的	一个	英寸	或者	所以	高的	.

有些幼崽只有一英寸左右高。

[gru:ps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstəd] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

Groups	of	them	clustered	timidly	around	a	mother	.
团体	的	他们	聚类	胆怯地	大约	一个	母亲	.

它们三三两两地怯生生地围在一位母亲身边。

[ə; eɪ] [stɪf] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn]

A	stiff	formation	of	what	seemed	the	slave	Gorts	was	standing	in	a	double	line
一个	僵硬的	形成	的	什么	似乎	这	奴隶	-	曾是	常设	在	一个	双倍的	线

.

:

.

一群看起来像是奴隶的人，戈茨，僵硬地排成两列站着。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Several	hundred	of	them	.
一些	百	的	他们	.

其中有几百人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:ld] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	little	wheeled	guns	were	with	them	.
这	小的	带轮子的	枪支	是	和	他们	.

他们还带着那些小型轮式火炮。

[ðə; ði] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['nɪks(ə)n] .

The	guns	pointed	at	Nixon	.
这	枪支	尖	在	尼克松	.

枪口都对准了尼克松。

[əˈlɜːt] [gɔːrt] [kəˈmændər] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] .

Alert	**Gort**	**commanders**	**stood**	**ready**	**to**	**attack**	**the**	**giant**	**if**	**it**	**became**	**necessary**	**.**
警报	戈特	指挥官	站立	准备好	到	攻击	这	巨大的	如果	它	成为	必要的	.

警惕的戈特指挥官们随时准备在必要时攻击巨人。

" [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] , " [tɔːrk] [kɔːld] [əˈgen] .

"	**Keep**	**going**	**,**	**"**	**Tork**	**called**	**again**	**.**
"	保持	去	,	"	托克	称为	再次	.

"继续，"托克再次喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ˈnɪksənz] [læʃt] [ˈæŋklz] .

He	**stood**	**cautiously**	**to**	**one**	**side**	**,**	**ten**	**feet**	**from**	**Nixon's**	**lashed**	**ankles**	**.**
他	站立	谨慎地	到	一	边	,	十	脚	从	尼克松的	鞭打	脚踝	.

他小心翼翼地站在一旁，距离尼克松被鞭打的脚踝十英尺远。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˈnɪks(ə)n] [muːvd] .

He	**moved**	**along**	**to**	**keep**	**there**	**,**	**as**	**Nixon**	**moved**	**.**
他	已搬	沿着	到	保持	那里	,	作为	尼克松	已搬	.

随着尼克松的行动，他也跟着行动，继续留在那里。

[ˈnɪks(ə)n][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [leŋθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp]

Nixon	**had**	**shifted**	**three**	**or**	**four**	**lengths**	**of**	**his**	**body**	**from**	**the**	**spaceship**
尼克松	有	转移	三	或者	四	长度	的	他的	身体	从	这	飞船

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

尼克松的身体已经从飞船上移开了三四个身位。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [rɪˈlækst] , [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈefət] ,

Suddenly	**,**	**as**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**relaxed**	**,**	**panting**	**from**	**the**	**effort**	**,**
突然	,	作为	为了	一个	片刻	他	轻松	,	喘息	从	这	努力	,

突然，他仿佛放松了片刻，气喘吁吁，显然是刚才的劳累所致。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnəʊnə] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**found**	**Nona**	**walking**	**here**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**his**	**face**	**.**
他	成立	诺娜	步行	这里	在	这	地面	靠近	他的	脸	.

他发现诺娜正走在他脸附近的地上。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

Of	**them**	**all**	**,**	**she**	**was**	**the**	**least**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
的	他们	全部	,	她	曾是	这	至少	害怕的	的	他	.

在他们所有人中，她最不怕他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**so**	**close**	**now**	**that**	**a**	**flip**	**of**	**his**	**head**	**could**	**have**	**knocked**	**her**
她	曾是	所以	关闭	现在	那	一个	翻动	的	他的	头	可以	有	敲门	她

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

她现在离他那么近，他只要轻轻一甩头就能把她撞倒。

" [ˈhʌri] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

"	**Hurry**	**,**	**"**	**she**	**urged**	**.**
"	匆忙	,	"	她	敦促	.

"快点，"她催促道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "

"	**There**	**is**	**a**	**place**	**for**	**you**	**—**	**"**
"	那里	是	一个	地方	为了	你	—	"

"这里有你的位置——"

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ?
" How far away ?
" 如何 远的 离开 ?

“有多远？”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ?
What sort of place ?
什么 种类 的 地方 ?

什么地方?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːˈself] .
" It is , what you call a — " She suddenly checked herself .
" 它 是 , 什么 你 称呼 一个 — " 她 突然 已检查 她自己 .

“这，就是你所谓的——”她突然止住了话头。

" [əʊ] ['dʒaɪənt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Oh giant , you hear that ?
" 哦 巨大的 , 你 听到 那 ?

“哦，巨人，你听到了吗？”

[ðə; ði] [stɔːm] — ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
The storm — coming now !
这 风暴 — 未来 现在 !

暴风雨——即将来临!

" [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He heard it .
" 他 听到 它 .

他听到了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ,
The distant ,
这 遥远 ,

远处，

['rʌmblɪŋ] [stɔːm] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [ɪn'tensɪfaɪd] — [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz]
rumbling storm voice had abruptly intensified — a rumble that now was
隆隆声 风暴 嗓音 有 突然 加强 — 一个 隆隆 那 现在 曾是
['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] .
separated into a fusillade of crackling explosions .
分开 进入 一个 齐射 的 噼啪作响 爆炸 .

隆隆的暴风雨声突然加剧——隆隆声现在变成了一阵噼啪作响的爆炸声。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] ['kreɪzɪli] , ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
The orange air was swirling crazily , swirling and crackling .
这 橙子 空气 曾是 旋转 疯狂地 , 旋转 和 噼啪作响 .

橙色的空气疯狂地旋转着，旋转着，噼啪作响。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ɪts]['fjʊəri] , [ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Then in the full intensity of its fury , the Orana storm burst upon them .
然后 在 这 满的 强度 的 它是 愤怒 , 这 奥拉纳 风暴 爆裂 之上 他们 .

随后，奥拉纳风暴以最猛烈的威力向他们袭来。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['delju:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

The	orange	rain	came	down	in	a	pelting	deluge	,	with	a	steady	blast	of	the	wind
这	橙子	雨	来了	向下	在	一个	投掷	洪水	,	和	一个	稳定的	爆炸	的	这	风

.

:

.

橙色的雨水倾盆而下，伴随着阵阵狂风。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nɪks(ə)n] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] ['mu:vmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Under	the	impact	of	it	Nixon	stopped	his	hitching	movement	along	the	ground
在下面	这	影响	的	它	尼克松	停止	他的	搭便车	移动	沿着	这	地面

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

and	lay	motionless	.
和	躺	静止不动	.

受到冲击，尼克松停止了在地上蹒跚的动作，一动不动地躺在地上。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [gri:n] .

Overhead	the	clouds	were	turning	green	.
开销	这	云	是	转弯	绿色的	.

头顶上的云朵渐渐变成了绿色。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , ['tɜ:dʒɪd]['veɪpə(r)] [swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] [laɪk][ðə; ði] [sləʊ] - ['məʊʃn]

Great	masses	of	smoking	,	turgid	vapour	swung	majestically	like	the	slow	-	motion
伟大的	群众	的	吸烟	,	膨胀的	汽	摇摆	雄伟地	喜欢	这	慢的	-	运动

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

image	of	a	cyclone	.
图像	的	一个	气旋	.

大量的烟雾和浓稠的蒸汽像慢镜头播放的旋风一样雄伟地摆动着。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [gri:n] [mɜ:k] ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ]

In	the	orange	-	green	murk	Nixon	could	see	the	crowds	of	little	figures	running
在	这	橙子	-	绿色的	黑暗	尼克松	可以	看	这	人群	的	小的	数据	跑步

['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtɪz] .

frantically	for	the	shelter	of	the	pyramid	-	cities	.
疯狂地	为了	这	庇护所	的	这	金字塔	-	城市	.

在橙绿色的昏暗中，尼克松可以看到成群的小人疯狂地奔向金字塔形城市的庇护所。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][blɜ:(r)] .

The	nearer	pyramid	was	dimly	visible	through	the	blur	.
这	更近	金字塔	曾是	依稀	可见的	通过	这	模糊	.

远处的金字塔在模糊的光线下隐约可见。

['taɪni] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , ['si:mɪŋli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Tiny	lights	were	glowing	there	now	,	seemingly	all	over	it	.
微小的	灯	是	发光	那里	现在	,	似乎	全部	超过	它	.

现在那里到处都闪烁着细小的灯光。

[nɒt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Not	the	lights	of	the	windows	.
不是	这	灯	的	这	视窗	.

不是窗户里的灯光。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪst] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [haɪ] ['lev(ə)lz] .

He	could	still	see	the	little	spaced	rows	of	them	at	the	foot	-	high	levels	.
他	可以	仍然	看	这	小的	间隔	行	的	他们	在	这	脚	-	高的	级别	.

他仍然可以看到一排排间隔很小的、高度大约一英尺的物体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] — [ə; eɪ] [ʃi:n] [ɒv; əv] [laɪt] - ['faɪə(r)] .

This	was	a	purple	glow	—	a	sheen	of	light	-	fire	.
这	曾是	一个	紫色的	辉光	—	一个	光泽	的	光	-	火	.

那是一种紫色的光芒——如同火焰般的光泽。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] .

It	seemed	something	to	protect	the	city	from	the	storm	.
它	似乎	某物	到	保护	这	城市	从	这	风暴	.

它似乎是为了保护城市免受风暴侵袭而建造的。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] - [tɒp] [ruːf] , [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Up	at	the	flat	-	top	roof	,	fifty	feet	above	the	ground	,
向上	在	这	平坦的	-	顶部	屋顶	,	五十	脚	多于	这	地面	,

在离地五十英尺高的平顶屋顶上，

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [laɪt] - [ˈfaɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [krɒst] [biːmz] .

the	purple	light	-	fire	stood	up	in	little	crossed	beams	.
这	紫色的	光	-	火	站立	向上	在	小的	交叉	光束	.

紫色的火光呈交叉光束状升腾而起。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɒrɪndʒ] [reɪn] [ɪnˈkriːst] .

The	heavy	orange	rain	increased	.
这	重的	橙子	雨	增加	.

橙色的雨势愈演愈烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪəli] [ˈsɒlɪd] [ˈreɪndrɒps] .

They	were	queerly	solid	raindrops	.
他们	是	奇怪地	坚硬的	雨滴	.

它们是奇特的实心雨滴。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ˈnɪksənz] [feɪs] [laɪk] [heɪl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd]

They	stung	Nixon's	face	like	hail	so	that	he	tried	to	shield	himself	by	twisting	around
他们	被蜇了	尼克松的	脸	喜欢	冰雹	所以	那	他	尝试	到	盾	他自己	经过	扭曲	大约

.

:

.

它们像冰雹一样击中尼克松的脸，他试图扭身躲避。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [skriːmz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] .

The	cries	of	the	running	Orites	were	faint	little	screams	in	the	roar	.
这	哭泣	的	这	跑步	-	是	头晕的	小的	尖叫	在	这	吼	.

奔跑中的奥里特人的哭喊声在轰鸣声中显得微弱而凄厉。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [nɒk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] .

He	saw	a	sucking	whirl	of	wind	knock	a	group	of	them	down	.
他	锯	一个	吸吮	旋转	的	风	敲	一个	团体	的	他们	向下	.

他看到一股强劲的旋风将他们中的一群人吹倒在地。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz] , [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltərɪŋ] [ˈdɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	they	rose	,	struggled	on	,	trying	to	get	to	the	sheltering	doorways	of	the
然后	他们	玫瑰	,	挣扎	在	,	尝试	到	得到	到	这	庇护所	门口	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后他们起身，挣扎着继续前进，试图到达城市的避难所门口。

[ðə; ði] [ˈreɪndrɒps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [heɪl] , [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] .

The	raindrops	were	like	hail	,	of	different	sizes	.
这	雨滴	是	喜欢	冰雹	,	的	不同的	尺寸	.

雨滴像冰雹一样，大小不一。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɔraɪt] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɪks] - [ɪntʃ] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz]

He	saw	an	Orite	struck	by	one	that	to	the	little	six	-	inch	figure	was
他	锯	一个	奥里特	击	经过	一	那	到	这	小的	六	-	英寸	数字	曾是

['mɒnstrəs] .

monstrous	.
滔天	.

他看到一个奥里特人被一个物体击中，对于这个六英寸高的小家伙来说，那物体简直是怪物。

[ðə; ði] [ɔraɪt] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

The	Orite	fell	and	lay	motionless	.
这	奥里特	跌倒	和	躺	静止不动	.

奥里特人倒下，一动不动地躺在那里。

[naʊ] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ril] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] .

Now	the	rain	-	water	was	coming	in	rills	down	the	rocky	slope	.
现在	这	雨	-	水	曾是	未来	在	小溪	向下	这	岩石	坡	.

现在雨水顺着岩石斜坡汇成涓涓细流。

[ðə; ði] [ril] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪvəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] - .

The	rills	were	rivers	to	the	fleeing	Orites	.
这	小溪	是	河流	到	这	逃离	-	.

对于逃亡的奥里特人来说，这些小溪就是河流。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .

A	group	of	them	were	cut	off	.
一个	团体	的	他们	是	切	离开	.

他们中的一些人被切断了联系。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pænɪk] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] ['nɪks(ə)n] .

They	milled	around	in	panic	,	then	they	came	running	back	toward	Nixon	.
他们	磨碎	大约	在	恐慌	,	然后	他们	来了	跑步	后退	朝向	尼克松	.

他们惊慌失措地四处乱窜，然后又跑回尼克松的方向。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['nəʊnə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Suddenly	as	they	neared	him	,	he	saw	that	Nona	was	among	them	.
突然	作为	他们	接近	他	,	他	锯	那	诺娜	曾是	之中	他们	.

突然，当他们靠近他时，他发现诺娜也在其中。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['stægərɪŋ] .

She	was	running	,	staggering	.
她	曾是	跑步	,	令人震惊	.

她踉跄着跑着。

[ə; eɪ] [blɒb] [ɒv; əv] ['reɪndrɒp] ['beəli] [mɪst] ['felɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	blob	of	raindrop	barely	missed	felling	her	.
一个	斑点	的	雨滴	仅仅	错过	感觉	她	.

一滴雨水险些击中她。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , " ['nəʊnə] ! ['nəʊnə] !

He	called	,	"	Nona	!	Nona	!
他	称为	,	"	诺娜	!	诺娜	!

他喊道："诺娜！诺娜！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	The	voice	of	the	giant	.
"	这	嗓音	的	这	巨大的	.

巨人的声音。

[ˌaɪ 'ti:] ['rʌmbl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] .

It	rumbled	with	a	roar	,	mingling	with	the	roar	of	the	storm	.
它	隆隆声	和	一个	吼	,	混杂	和	这	吼	的	这	风暴	.

它发出隆隆的轰鸣声，与暴风雨的咆哮声交织在一起。

[θru:] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [mɜ:k] , [wɪð] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] - ['gləʊɪŋ] ['pɪrəmɪd]

Through	the	swirling	murk	,	with	the	haven	of	the	purple	-	glowing	pyramid
通过	这	旋转	黑暗	,	和	这	避风港	的	这	紫色的	-	发光	金字塔

[blɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

blurred	in	the	distance	,
模糊	在	这	距离	,

透过翻滚的浓雾，远处紫色光芒闪耀的金字塔庇护所变得模糊不清，

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [baɪ] ['fɔːlən] ['fɪgəz] .

Nixon	**could**	**see**	**that**	**the**	**slope**	**was**	**dotted**	**by**	**fallen**	**figures**	**.**
尼克松	可以	看	那	这	坡	曾是	虚线	经过	倒下	数据	.

尼克松看到山坡上散落着许多倒下的身影。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kæs'keɪdɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

Some	**of**	**them**	**lay**	**with**	**the**	**cascading**	**rivulets**	**of**	**water**	**tumbling**	**over**
一些	的	他们	躺	和	这	级联	小溪	的	水	翻滚	超过

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

有些动物躺在地上，被奔涌而下的溪水淹没；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

others	**were**	**being**	**washed**	**away**	**down**	**the**	**slope**	**.**
其他的	是	存在	洗过	离开	向下	这	坡	.

其他人则被冲下山坡。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] [kraʊd] [pə'hæps] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Half	**of**	**the**	**Orite**	**crowd**	**perhaps**	**had**	**reached**	**the**	**city**	**.**
一半	的	这	奥里特	人群	也许	有	达到	这	城市	.

奥里特人中或许有一半已经到达了城里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt][hɪə(r)] , ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

The	**others**	**were**	**caught**	**out**	**here**	**,**	**surging**	**back**	**in**	**a**	**panic**	**toward**	**the**	**giant**	**,**
这	其他的	是	捕捉	出去	这里	,	滔滔	后退	在	一个	恐慌	朝向	这	巨大的	,

其他人被困在这里，惊慌失措地向巨人涌去。

['məʊməntrəli] [mɔː(r)][ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪm] .

momentarily	**more**	**in**	**terror**	**of**	**the**	**storm**	**than**	**of**	**him**	**.**
片刻	更多的	在	恐怖	的	这	风暴	比	的	他	.

那一刻，她对暴风雨的恐惧超过了对他的恐惧。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃ(ə)l]

And	**Nixon**	**knew**	**now**	**what**	**he**	**could**	**do**	**to**	**give**	**them**	**at**	**least**	**partial**
和	尼克松	知道	现在	什么	他	可以	做	到	给	他们	在	至少	部分的

['ʃeltə(r)] .

shelter	**.**
庇护所	.

尼克松现在知道他可以做些什么来至少给他们提供部分庇护。

" ['nəʊnə] !

"	**Nona**	**!**
"	诺娜	!

“诺娜！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] !

"	**Come**	**over**	**here**	**by**	**me**	**!**
"	来	超过	这里	经过	我	!

“过来我这边！”

[tel] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)] !

Tell	**them**	**—**	**all**	**of**	**them**	**come**	**here**	**!**
告诉	他们	—	全部	的	他们	来	这里	!

告诉他们——他们都过来！

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['nɪks(ə)n] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Then they were coming , and Nixon lay on his side ,
" 然后 他们 是 未来 , 和 尼克松 躺 在 他的 边 ,

"然后他们来了，尼克松侧身躺着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
with his back to the wind and rain .
和 他的 后退 到 这 风 和 雨 .

他背对着风雨。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeltə(r)] ,
For them there was shelter ,
为了 他们 那里 曾是 庇护所 ,

他们有栖身之所，

[hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
here against the giant figure so that in a moment a hundred or more of
这里 反对 这 巨大的 数字 所以 那 在 一个 片刻 一个 百 或者 更多的 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] [hɪə(r)] .
them were huddling here .
他们 是 抱团取暖 这里 .

他们围着这个巨人，一下子就有一百多人挤在这里。

[hiː; hi] [leɪ] [tenst] , ['məʊʃnləs] .
He lay tensed , motionless .
他 躺 紧张的 , 静止不动 .

他僵硬地躺着，一动不动。

[daʊn] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
Down his length he could dimly see the mass of tiny figures crouched in the
向下 他的 长度 他 可以 依稀 看 这 大量的 的 微小的 数据 蹲着 在 这
[liː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
lee of his body ,
李 的 他的 身体 ,

他隐约看到自己身后有一大群小人蜷缩在他背风处。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [hwɜːrl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
with the choking mists and the rain whirling high above them .
和 这 窒息 薄雾 和 这 雨 旋转 高的 多于 他们 .

浓雾弥漫，暴雨在他们头顶呼啸而过。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][rɪvjʊ'lɪts][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,
Presently he could feel the rivulets of water backing up against him ,
目前 他 可以 感觉 这 小溪 的 水 后盾 向上 反对 他 ,

他现在能感觉到溪水正向他涌来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dæm] [stretʃt] [hɪə(r)] .
as though he were a monstrous dam stretched here .
作为 尽管 他 是 一个 滔天 坝 拉伸 这里 .

仿佛他是一座绵延于此的巨大水坝。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He realized that his body was blocking the water ,
他 已实现 那 他的 身体 曾是 阻塞 这 水 ,

他意识到自己的身体挡住了水。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɜːdʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ] .
keeping it from surging like a flood upon the Orites - he was sheltering .
保持 它 从 滔滔 喜欢 一个 洪水 之上 这 - 他 曾是 庇护所 .

他阻止洪水像洪水一样涌向他所庇护的奥里特人。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['nəʊnə] ?

He	said	,	"	You're	all	right	now	,	Nona	?
他	说	,	"	你是	全部	正确的	现在	,	诺娜	?

他说："诺娜，你现在没事吧？"

['betə(r)] [naʊ] ?

Better	now	?
更好的	现在	?

现在好些了吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	She	was	crouching	against	his	chest	.
"	她	曾是	蹲伏	反对	他的	胸部	.

她蜷缩在他胸前。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl] .

He	heard	her	answering	call	.
他	听到	她	回答	称呼	.

他听到她接了电话。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[əʊ] [jes] , ['dʒaɪənt] .

Oh	yes	,	giant	.
哦	是的	,	巨大的	.

哦，是的，巨人。

" [hiː; hi] [leɪ] [θruː] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] .

"	He	lay	through	an	interval	.
"	他	躺	通过	一个	间隔	.

他躺了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜːst]

And	now	through	the	storm	came	a	burst	of	lightning	—	a	crackling	burst
和	现在	通过	这	风暴	来了	一个	爆裂	的	闪电	—	一个	噼啪作响	爆裂

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][laɪk] ['θʌndə(r)] .

with	a	roar	like	thunder	.
和	一个	吼	喜欢	雷	.

这时，暴风雨中传来一阵闪电——一声噼啪作响的闪电，伴随着雷鸣般的轰鸣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['nɪks(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] !

But	it	was	very	different	lightning	from	anything	Nixon	had	ever	seen	!
但	它	曾是	非常	不同的	闪电	从	任何事物	尼克松	有	曾经	已见	!

但这与尼克松以往见过的任何闪电都截然不同!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .

It	seemed	to	strike	one	of	the	distant	cliffs	.
它	似乎	到	罢工	一	的	这	遥远	悬崖	.

它似乎击中了远处的一处悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['kræklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] -

There	was	a	sustained	crackling	for	a	second	or	two	,	then	an	orange	-
那里	曾是	一个	持续	噼啪作响	为了	一个	第二	或者	二	,	然后	一个	橙子	-

[griːn] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .

green	burst	of	light	.
绿色的	爆裂	的	光	.

持续了一两秒钟的噼啪声，然后一道橙绿色的光芒闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bɒm] ['straɪkɪŋ][ðə; ði][klɪf] - [feɪs] ,

It	was	like	a	bomb	striking	the	cliff	-	face	,
它	曾是	喜欢	一个	炸弹	引人注目	这	悬崖	-	脸	,

就像炸弹击中悬崖一样。

[wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

with	masses	of	rock	hurled	into	the	blur	of	the	air	.
和	群众	的	岩石	投掷	进入	这	模糊	的	这	空气	.

大量的岩石被抛向空中，模糊成一片。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [pə'hæps] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['nɪksənz] ['fɔːrɑːm] , [fel] ['klætə] [ə'krɒs] [ðə; ði][sləʊp] .

A	chunk	,	perhaps	as	big	as	Nixon's	forearm	,	fell	clattering	across	the	slope	.
一个	块	,	也许	作为	大的	作为	尼克松的	前臂	,	跌倒	咔嗒咔嗒	穿过	这	坡	.

一块可能和尼克松前臂一样大的岩石，哐当一声掉落在山坡上。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪt] - ['faɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ə'raʊnd]

Now	he	saw	the	meaning	of	the	purple	light	-	fire	like	a	barrage	around
现在	他	锯	这	意义	的	这	紫色的	光	-	火	喜欢	一个	弹幕	大约

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪti] .

and	above	the	pyramid	-	city	.
和	多于	这	金字塔	-	城市	.

现在他明白了那紫色光火的含义，它就像一道弹幕，环绕着金字塔城市，笼罩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]

It	was	a	barrage	of	some	strange	electronic	nature	,	to	act	like	a
它	曾是	一个	弹幕	的	一些	奇怪的	电子的	自然	,	到	行为	喜欢	一个

['laɪtnɪŋ] [rɒd] .

lightning	rod	.
闪电	杆	.

那是一阵奇异的电子轰击，就像避雷针一样。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bəʊlt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] ,

Presently	a	crackling	bolt	hit	it	—	a	great	burst	,
目前	一个	噼啪作响	螺栓	打	它	—	一个	伟大的	爆裂	,

突然，一道噼啪作响的闪电击中了它——一声巨响，

[ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [ruːf] .

a	blob	of	pyrotechnics	in	the	air	above	the	city	roof	.
一个	斑点	的	烟火	在	这	空气	多于	这	城市	屋顶	.

城市屋顶上空，一团烟火在空中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['hɑːmləsli] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,

It	crackled	for	a	second	and	then	harmlessly	was	swept	away	,
它	噼啪作响	为了	一个	第二	和	然后	无害地	曾是	扫荡	离开	,

['dɪsɪpeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɜːk] .

dissipating	into	the	murk	.
消散	进入	这	黑暗	.

它噼啪作响了一秒钟，然后无害地被冲走，消散在迷雾中。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ] [waɪl] ['nɪks(ə)n] [leɪ] [tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['hʌdld] [ə'genst]

with	the	storm	raging	while	Nixon	lay	taut	with	the	crowd	of	Orites	huddled	against
和	这	风暴	愤怒	尽管	尼克松	躺	紧绷	和	这	人群	的	-	蜷缩着	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

暴风雨肆虐，尼克松绷紧身体躺着，奥里特人簇拥在他身边。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lesnɪŋ] .

Then	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**were**	**lessening**	**.**
然后	它	似乎	那	这	风	和	雨	是	减少	.

随后，风雨似乎减弱了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rɪft] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [klaʊdz] — [ə; eɪ] [rɪft] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælɪd]

And	**presently**	**a**	**rift**	**came**	**in**	**the**	**wheeling**	**orange**	**clouds**	**—**	**a**	**rift**	**with**	**a**	**pallid**
和	目前	一个	裂痕	来了	在	这	惠灵	橙子	云	—	一个	裂痕	和	一个	苍白

[ˌəʊpə'les(ə)nt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] .

opalescent	**light**	**breaking**	**through**	**.**
乳白色	光	打破	通过	.

突然，翻滚的橙色云层中出现了一道裂缝——一道苍白的乳白色光芒从裂缝中透了出来。

[ðə; ði] [ɔː'rɑːnə] [muːn] .

The	**Orana**	**moon**	**.**
这	奥拉纳	月亮	.

奥拉纳之月。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [lɑːst] [wiːld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] ,

As	**the**	**clouds**	**at**	**last**	**wheeled**	**and**	**swung**	**away**	**,**
作为	这	云	在	最后的	带轮子的	和	摇摆	离开	,

当云朵最终旋转飘散开来时，

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɒz; wəz] [spred] [ˌəʊvə'hed] — [pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	**firmament**	**of**	**stars**	**was**	**spread**	**overhead**	**—**	**pin**	**-**	**points**	**of**	**fire**	**in**	**the**
这	苍穹	的	明星	曾是	传播	开销	—	别针	-	积分	的	火	在	这

[ɔː'rɑːnə] [naɪt] - [skaɪ] ,

Orana	**night**	**-**	**sky**	**,**
奥拉纳	夜晚	-	天空	,

繁星密布，如同奥拉纳夜空中点点繁星，宛如针尖上的火点。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['ʃɪmə(r)] .

with	**the**	**moon**	**a**	**huge**	**crescent**	**of**	**opalescent**	**shimmer**	**.**
和	这	月亮	一个	巨大的	新月	的	乳白色	闪烁	.

月亮像一弯巨大的新月，闪烁着乳白色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wet] [sləʊp] , [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] [ded] ['fɪgəz] .

It	**bathed**	**the**	**glistening**	**wet**	**slope**	**,**	**strewn**	**with**	**the**	**tiny**	**dead**	**figures**	**.**
它	洗澡	这	闪闪发光	湿的	坡	,	散落的	和	这	微小的	死的	数据	.

它浸透了闪闪发光的湿滑山坡，山坡上散落着无数细小的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [wɪð] ['pælɪd] ['sɪlvə(r)] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] . . . .

It	**edged**	**with**	**pallid**	**silver**	**the**	**frowning**	**ramparts**	**of**	**the**	**distant**	**mountains**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	边缘	和	苍白	银	这	皱眉	城墙	的	这	遥远	山脉	.	.	.	.

它以苍白的银色勾勒出远处群山阴沉的城墙边缘.....

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

Presently	**the**	**daylight**	**came**	**.**
目前	这	日光	来了	.

这时天亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] , ['braɪtnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [flæt] , [peɪl] [gləʊ] ;

There	**was**	**a**	**swift**	**,**	**brightening**	**twilight**	**of**	**flat**	**,**	**pale**	**glow**	**;**
那里	曾是	一个	迅速	,	提亮	暮	的	平坦的	,	苍白	辉光	;

天色迅速暗了下来，呈现出一片平淡而苍白的暮色；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd]

and	**then**	**all**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**full**	**daylight**	**as**	**the**	**sun**	**mounted**
和	然后	全部	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	满的	日光	作为	这	太阳	安装

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] .

above	**the**	**cliffs**	**.**
多于	这	悬崖	.

然后，短短几分钟内，太阳就升到了悬崖上方，天色完全亮了起来。

[aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [mɑːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] .

Out	here	beyond	Mars	,	it	was	a	sun	small	and	pale	.
出去	这里	超过	火星	,	它	曾是	一个	太阳	小的	和	苍白	.

在火星之外的这片区域，是一颗又小又暗淡的太阳。

['nɪksənz] [fɜːst] [ɔː'rɑːnə] [deɪ] .

Nixon's	first	Orana	day	.
尼克松的	第一的	奥拉纳	天	.

尼克松在奥拉纳的第一个日子。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [wɔːmθ] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] [ðæt] [suːn] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪm] .

The	sunlight	had	warmth	,	a	grateful	warmth	that	soon	was	drying	him	.
这	阳光	有	温暖	,	一个	感激的	温暖	那	很快	曾是	烘干	他	.

阳光温暖，温暖而令人欣慰，很快就将他身上的汗水蒸发殆尽。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [baʊnd] ['nɪks(ə)n] [leɪ] ['kwaɪət] .

In	it	the	bound	Nixon	lay	quiet	.
在	它	这	边界	尼克松	躺	安静的	.

被捆绑的尼克松静静地躺在里面。

['məʊməntrəli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] .

Momentarily	the	giant	was	ignored	.
片刻	这	巨大的	曾是	忽略	.

巨人一时无人理会。

[ðə; ði] [wet] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	wet	slope	was	steaming	in	the	sunlight	.
这	湿的	坡	曾是	蒸煮	在	这	阳光	.

阳光下，湿漉漉的山坡冒着热气。

['nəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'beit] .

Nona	and	the	Orites	whom	he	had	sheltered	had	fled	into	the	city	as	soon	as	the	storm	abated	.
诺娜	和	这	-	谁	他	有	避难所	有	逃亡	进入	这	城市	作为	很快	作为	这	风暴	减弱	.

暴风雨一停，诺娜和他收留的奥里特人就逃进了城里。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [gləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

The	barrage	glow	had	gone	from	the	pyramids	.
这	弹幕	辉光	有	已消失	从	这	金字塔	.

金字塔上的耀眼光芒已经消失了。

- [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Gorts	were	carrying	in	the	dead	and	wounded	.
-	是	携带	在	这	死的	和	受伤	.

戈特人抬着死伤者进来。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'rɒnɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nɪks(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ]

A	queer	ironic	feeling	of	his	helplessness	was	in	Nixon	as	he	lay	waiting
一个	酷儿	讽刺的是	感觉	的	他的	无助	曾是	在	尼克松	作为	他	躺	等待

,

,

,

尼克松躺在那里等待时，心中涌起一种奇怪的、讽刺的无助感。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kæptəz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [nekst] .

wondering	what	these	strange	little	captors	would	try	to	do	to	him	next	.
好奇	什么	这些	奇怪的	小的	俘虏者	会	尝试	到	做	到	他	下一个	.

他想知道这些古怪的小绑匪接下来会对他做什么。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmənz][ɔːl][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [səʊ]['taɪni] ,

This	world	of	civilized	humans	all	in	miniature	,	so	tiny	,
这	世界	的	文明	人类	全部	在	微型	,	所以	微小的	,

这个世界上的文明人类都缩小了，如此渺小。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] ,

made	it	seem	absurd	that	he	should	have	to	lie	here	,
制成	它	似乎	荒诞	那	他	应该	有	到	说谎	这里	,

这让他觉得躺在这里简直荒谬至极。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

patiently	waiting	for	what	would	happen	to	him	.
耐心	等待	为了	什么	会	发生	到	他	.

耐心地等待着他身上会发生什么。

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] [wɜːld] ,

But	every	moment	as	he	gazed	around	at	the	busy	little	Orite	world	,
但	每一个	片刻	作为	他	凝视	大约	在	这	忙碌的	小的	奥里特	世界	,

但每当他环顾四周，注视着熙熙攘攘的奥里特小世界时，

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

revealed	by	the	daylight	,	his	respect	for	it	grew	.
揭晓	经过	这	日光	,	他的	尊重	为了	它	生长	.

在日光的照射下，他对它的敬畏之情与日俱增。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['piːp(ə)l] .

Quite	evidently	these	were	a	scientific	people	.
相当	显然	这些	是	一个	科学	人们	.

很明显，这是一个崇尚科学的民族。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['saɪəns] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

A	totally	different	science	from	anything	on	Earth	,	so	that	he	could	never
一个	完全	不同的	科学	从	任何事物	在	地球	,	所以	那	他	可以	绝不

[grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

grasp	it	.
抓牢	它	.

这门科学与地球上的任何科学都截然不同，所以他永远也无法理解。

[ə; eɪ] ['saɪəns] , [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɜːθ] - [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɒz; wəz]

A	science	,	compared	to	his	own	Earth	-	world	,	which	in	many	ways	was
一个	科学	,	比较的	到	他的	自己的	地球	-	世界	,	哪个	在	许多	方式	曾是

['prɒbəbli] [les] [əd'vɑːnst] ,

probably	less	advanced	,
大概	较少的	先进的	,

与他自己的地球世界相比，他所处的科学世界在许多方面可能都较为落后。

[jet] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [mɔː(r)][səʊ] .

yet	in	other	ways	more	so	.
然而	在	其他	方式	更多的	所以	.

但在其他方面，这种感觉更加强烈。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [til] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni] [θɪŋz]

Beyond	the	three	pyramid	-	cities	he	could	see	tilled	fields	in	which	tiny	things
超过	这	三	金字塔	-	城市	他	可以	看	平铺	字段	在	哪个	微小的	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

were	growing	.
是	生长	.

在三座金字塔城市之外，他可以看到耕地，上面长满了细小的植物。

['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [rɪdʒd] [ðem; ðəm] .

Little	furrows	ridged	them	.
小的	沟壑	脊状的	他们	.

它们表面有细小的沟壑。

- [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['skʌri, 'skəː-] [laɪk] [bʌgz] [ə'lɒŋ]

Gorts	were	working	there	,	with	miniature	machines	that	scurried	like	bugs	along
-	是	在职的	那里	,	和	微型	机器	那	匆匆跑过	喜欢	漏洞	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

戈特人在那里工作，他们操作着像虫子一样在地上快速爬行的微型机器。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , - [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

Now	after	the	storm	,	Orites	were	trudging	in	from	the	hills	,
现在	后	这	风暴	,	-	是	艰难跋涉	在	从	这	丘陵	,

暴风雨过后，奥里特人正艰难地从山上下来。

[ə; eɪ]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ɪn] [hʌt] [ə'lɒŋ]

a	rural	population	living	out	in	the	recesses	of	the	cliffs	,	and	in	huts	along
一个	乡村的	人口	活的	出去	在	这	凹陷处	的	这	悬崖	,	和	在	小屋	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

居住在悬崖深处和地面小屋里的农村人口。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['dɪstəns] , [maʊndz]

A	few	of	their	little	dwellings	were	visible	in	the	nearer	distance	,	mounds
一个	很少	的	他们的	小的	住宅	是	可见的	在	这	更近	距离	,	土堆

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

about	a	foot	high	.
关于	一个	脚	高的	.

在较近的距离可以看到他们的一些小住所，大约一英尺高的土堆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪm] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn]

Some	of	the	people	living	out	there	came	carrying	those	who	had	been	hurt	in
一些	的	这	人们	活的	出去	那里	来了	携带	那些	WHO	有	到过	伤害	在

[ðə; ði] [stɔːm] — [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtɪz] ,

the	storm	—	for	medical	attention	in	the	pyramid	-	cities	,
这	风暴	—	为了	医疗的	注意力	在	这	金字塔	-	城市	,

一些住在那里的人带着在风暴中受伤的人来到金字塔城接受治疗。

['nɪks(ə)n] [sə'maɪzd] .

Nixon	surmised	.
尼克松	推测	.

尼克松推测道。

['ʌðə(r)z] ['evɪdəntli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Others	evidently	came	out	of	curiosity	to	see	the	giant	from	Earth	.
其他的	显然	来了	出去	的	好奇心	到	看	这	巨大的	从	地球	.

显然，其他人是出于好奇，想看看这个来自地球的巨人。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [tuː; tə]['nɪks(ə)n][wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,

At	a	respectful	distance	which	to	Nixon	was	five	or	six	feet	away	,
在	一个	尊重	距离	哪个	到	尼克松	曾是	五	或者	六	脚	离开	,

在尼克松看来，保持着五六英尺的适当距离，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

a	crowd	of	them	was	gathering	.
一个	人群	的	他们	曾是	采集	.

他们中的许多人聚集在一起。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)]

Men	and	women	,	and	the	young	some	of	which	were	hardly	more
男人	和	女性	,	和	这	年轻的	一些	的	哪个	是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

than	an	inch	high	,
比	一个	英寸	高的	,

男人和女人，还有一些小孩，其中一些身高不足一英寸。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][prəʊn]['dʒaɪənt] .

clinging	to	a	mother	as	they	stared	at	the	prone	giant	.
依恋	到	一个	母亲	作为	他们	凝视	在	这	易于	巨大的	.

他们紧紧依偎着母亲，凝视着倒在地上的巨人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , [ɔ:g'mentɪd] [naʊ] [baɪ] - [hu:] [stɹ'i:md] [aʊt]

It	was	a	jabbering	,	excited	crowd	,	augmented	now	by	Orites	who	streamed	out
它	曾是	一个	喋喋不休	,	兴奋的	人群	,	增强	现在	经过	-	WHO	流媒体	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

from	the	cities	.
从	这	城市	.

人群熙熙攘攘，兴奋不已，现在又有从城市里涌出来的奥里特人加入了进来。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] - [saɪd] , [æz; əz]['nɪks(ə)n] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] ['feəli] [kləʊz]

The	nearer	cliff	of	the	canyon	-	side	,	as	Nixon	saw	it	,	was	fairly	close
这	更近	悬崖	的	这	峡谷	-	边	,	作为	尼克松	锯	它	,	曾是	相当	关闭

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

在尼克松看来，峡谷一侧较近的悬崖离这里相当近。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz] [ʃɪə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	rose	sheer	,	shining	green	in	the	sunlight	.
它	玫瑰	透明	,	灼灼	绿色的	在	这	阳光	.

它像玫瑰一样挺拔，在阳光下闪耀着翠绿的光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ['bɒtəm] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

There	was	another	building	over	there	against	the	cliff	bottom	—	a	building	which
那里	曾是	其他	建筑	超过	那里	反对	这	悬崖	底部	—	一个	建筑	哪个

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [keən][ɒv; əv][stəʊnz] .

looked	like	a	small	cairn	of	stones	.
看起来	喜欢	一个	小的	石堆	的	石头	.

那边靠着悬崖底部还有另一栋建筑——一栋看起来像用石头堆成的小石堆的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

It	was	about	two	or	three	feet	high	.
它	曾是	关于	二	或者	三	脚	高的	.

它大约有两三英尺高。

[ɪts]['taɪni]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələt] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]

Its	tiny	oval	windows	,	even	now	in	the	daylight	,	had	a	violet	light	in	them
它是	微小的	椭圆形	视窗	,	甚至	现在	在	这	日光	,	有	一个	紫色	光	在	他们

;

;

;

即使在白天，它那小小的椭圆形窗户里也透出紫色的光芒；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌləd] ['veɪpə(r)][wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ]

and	at	a	peak	from	the	top	of	it	,	colored	vapour	was	streaming
和	在	一个	顶峰	从	这	顶部	的	它	,	有色	汽	曾是	流媒体

[ʌp] .

up	.
向上	.

从顶端喷涌而出的彩色蒸汽，如同瀑布般倾泻而上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒaɪənt] .

"	We	are	ready	to	attend	to	you	now	,	giant	.
"	我们	是	准备好	到	出席	到	你	现在	,	巨大的	.

“我们现在就可以为您服务了，巨人。”

" [ðə; ði] [ɔraɪt] [vɔɪs] [nɪə(r)]['nɪksənz] [hed] ['stɑːtld] [hɪm] .

"	The	Orite	voice	near	Nixon's	head	startled	him	.
"	这	奥里特	嗓音	靠近	尼克松的	头	惊慌	他	.

“奥里特人的声音在尼克松的耳边响起，吓了他一跳。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɔːrk][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊnə][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	he	saw	that	Tork	had	arrived	,	and	that	Nona	was	behind	him	.
然后	他	锯	那	托克	有	到达的	,	和	那	诺娜	曾是	在后面	他	.

然后他看到托克来了，诺娜在他身后。

['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Other	Orites	had	come	from	the	nearest	of	the	pyramids	and	were
其他	-	有	来	从	这	最近的	的	这	金字塔	和	是

['gæðəd] [ə'raʊnd] [tɔːrk] .

gathered	around	Tork	.
聚集	大约	托克	.

其他奥里特人来自最近的金字塔，他们聚集在托克周围。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪə(r)] .

Quite	evidently	they	were	important	here	.
相当	显然	他们	是	重要的	这里	.

很显然，它们在这里发挥了重要作用。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestid] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ; [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] ,

Somehow	the	look	of	them	suggested	advanced	age	;	men	a	little	bent	,
不知何故	这	看	的	他们	建议	先进的	年龄	;	男人	一个	小的	弯曲	,

['ʃrɪv(ə)ld] [ɒv; əv]['aʊtlaɪn] ,

shriveled	of	outline	,
干瘪	的	大纲	,

不知为何，他们的外表给人一种年迈的感觉；男人们略微佝偻，身形干瘪。

[wɪð] [rəʊbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] .

with	robes	that	were	ornamented	for	the	dignity	of	their	rank	.
和	长袍	那	是	装饰	为了	这	尊严	的	他们的	秩	.

他们身穿饰有与其身份地位相符的华服。

[ðeə(r)] ['rɪŋkld] , ['bluːɪʃ] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] [wɪð] ['dɪgnəti] .

Their	wrinkled	,	bluish	faces	were	solemn	with	dignity	.
他们的	皱	,	蓝蓝色	面孔	是	庄严	和	尊严	.

他们满是皱纹、面色发青的脸上，透着庄严的神情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	some	twenty	of	them	.
那里	是	一些	二十	的	他们	.

他们大约有二十个人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['taɪni] [gruːps] , ['geɪzɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	stood	in	tiny	groups	,	gazing	,	whispering	to	each	other	.
他们	站立	在	微小的	团体	,	凝视	,	耳语	到	每个	其他	.

他们三三两两地站着，互相凝视，低声交谈。

" [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Attend	to	me	?
"	出席	到	我	?

请照顾我?

" ['nɪks(ə)n] [sed] .
" **Nixon** **said** **.**
" 尼克松 说 .

尼克松说。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [luːs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **time** **you** **turned** **me** **loose** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 时间 你 转向 我 松动的 , 不是 它 ?

是时候放我走了，不是吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [friː] [hɪm] !
" **If** **he** **could** **only** **persuade** **them** **to** **free** **him** **!**
" 如果 他 可以 仅有的 说服 他们 到 自由的 他 !

“如果他能说服他们释放他该多好啊！”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] ['pɔndə] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get]
From **the** **beginning** **Nixon** **had** **pondered** **how** **he** **could** **escape** **and** **get**
从 这 开始 尼克松 有 沉思 如何 他 可以 逃脱 和 得到
[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
back **to** **Earth** **.**
后退 到 地球 .

从一开始，尼克松就一直在思考如何逃脱并返回地球。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd]
Certainly **this** **had** **been** **an** **extraordinary** **adventure** **,** **but** **already** **he** **had**
当然 这 有 到过 一个 非凡的 冒险 , 但 已经 他 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
had **enough** **of** **it** **.**
有 足够的 的 它 .

这当然是一次非凡的冒险，但他已经受够了。

[ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [friː] [hɪm] [naʊ] ,
If **the** **Orites** **would** **free** **him** **now** **,**
如果 这 - 会 自由的 他 现在 ,

如果奥里特人现在释放他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
it **would** **be** **simple** **enough** **to** **force** **them** **to** **take** **him** **back** **in** **the**
它 会 是 简单的 足够的 到 力量 他们 到 拿 他 后退 在 这
['speɪsʃɪp] .
Spaceship **.**
飞船 .

要强迫他们把他带回飞船上，应该很容易。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or **would** **it** **?**
或者 会 它 ?

真的会这样吗?

['nɪks(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .
Nixon **felt** **a** **queer** **shuddering** **,** **like** **a** **premonition** **.**
尼克松 毛毡 一个 酷儿 颤抖 , 喜欢 一个 预感 .

尼克松感到一阵莫名的颤栗，仿佛是一种预感。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ?
Why **had** **they** **brought** **him** **here** **?**
为什么 有 他们 带来 他 这里 ?

他们为什么把他带到这里?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What **were** **they** **planning** **to** **do** **with** **him** **?**
什么 是 他们 规划 到 做 和 他 ?

他们打算怎么处置他?

" [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] , " [tɔːrk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Turn** **you** **loose** **,** " **Tork** **was** **saying** **,**
" 转动 你 松动的 , " 托克 曾是 说 ,

"放你走,"托克说道。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['sɑːkæzəm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] .
and **Nixon** **thought** **he** **could** **detect** **something** **like** **sarcasm** **in** **that** **small** **voice** **.**
和 尼克松 想法 他 可以 探测 某物 喜欢 讽刺 在 那 小的 嗓音 .

尼克松觉得他能从那细小的声音中听出一丝讽刺的意味。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [θæŋk] [ˌem 'iː] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .
" **Or** **at** **least** **,** **thank** **me** **,** " **Nixon** **said** **.**
" 或者 在 至少 , 感谢 我 , " 尼克松 说 .

"或者至少，感谢我,"尼克松说。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ɒn] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [grɪn] .
Among **his** **own** **kind** **on** **Earth** **,** **his** **was** **an** **appealing** **grin** **.**
之中 他的 自己的 种类 在 地球 , 他的 曾是 一个 上诉 咧嘴笑 .

在地球上的同类中，他拥有迷人的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['rʌdi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] [wɪtʃ]
But **the** **great** **ruddy** **expanse** **of** **his** **face** **with** **the** **black** **stubble** **of** **beard** **which**
但 这 伟大的 红润 广阔 的 他的 脸 和 这 黑色的 茬 的 胡须 哪个
[naʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
now **was** **growing** **on** **it** **,**
现在 曾是 生长 在 它 ,

但他那张红润的大脸上，如今长出了浓密的黑色胡茬，

['rɪŋkld] [baɪ] [ðæt] [grɪn] , ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['taɪni]
wrinkled **by** **that** **grin** **,** **certainly** **had** **no** **reassuring** **appeal** **for** **these** **tiny**
皱 经过 那 咧嘴笑 , 当然 有 不 令人安心 上诉 为了 这些 微小的
- .
Orites **.**
- .

那咧嘴一笑，脸上却布满了皱纹，对于这些小小的奥里特人来说，这绝对没有任何令人安心的吸引力。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
And **Nixon** **knew** **it** **.**
和 尼克松 知道 它 .

尼克松也知道这一点。

[əb'sɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kæptəz] !
Absurd **that** **he** **should** **have** **to** **wheedle** **these** **little** **captors** **!**
荒诞 那 他 应该 有 到 哄骗 这些 小的 俘虏者 !

他居然要费尽心思哄骗这些小俘虏，真是荒谬!

['nɪks(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt]['tempə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ɪn][hɪm] [naʊ] [æz; əz][frɒm; frəm]
Nixon **always** **had** **a** **hot** **temper** **and** **it** **rose** **in** **him** **now** **as** **from**
尼克松 总是 有 一个 热的 脾气 和 它 玫瑰 在 他 现在 作为 从
[ðə; ði] - [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ]['steərɪŋ] ,
the **Orites** **there** **came** **only** **a** **staring** **,**
这 - 那里 来了 仅有的 一个 凝视 ,

尼克松一向脾气暴躁，现在他的怒火更加旺盛了，因为从奥里特人那里传来的只有冷冷的目光。

[blæŋk]['saɪləns] .
blank **silence** **.**
空白的 沉默 .

一片死寂。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rəʊl] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Despite	his	bonds	,	he	could	roll	and	lunge	and	kill	hundreds	of	them
尽管	他的	债券	,	他	可以	卷	和	弓步	和	杀	数百	的	他们

!
!
!

尽管被束缚着，他仍然可以翻滚、猛扑，杀死数百名敌人！

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [hɪm] ?

But	what	would	it	get	him	?
但	什么	会	它	得到	他	?

但这又能给他带来什么呢?

[ðə; ðiː] - [wʊd] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

The	Gorts	would	mass	for	battle	and	kill	him	.
这	-	会	大量的	为了	战斗	和	杀	他	.

戈特人会集结兵力迎战，并杀死他。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] — [ɪf] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [rekt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hɪə(r)] ,

Or	if	they	couldn't	—	if	even	he	wrecked	all	this	miniature	civilization	here	,
或者	如果	他们	不能	—	如果	甚至	他	损毁	全部	这	微型	文明	这里	,

或者如果他们做不到——即使他摧毁了这里所有的小型文明，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [laɪ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ]

there	would	be	nothing	left	for	him	to	do	but	lie	here	on	this	strange
那里	会	是	没有什么	左边	为了	他	到	做	但	说谎	这里	在	这	奇怪的

['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

little	world	and	starve	to	death	.
小的	世界	和	饿死	到	死亡	.

他将别无选择，只能躺在这个陌生的小世界里，活活饿死。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

He	mastered	his	anger	.
他	精通	他的	愤怒	.

他控制住了自己的怒气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dəʊsaɪl] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

He	would	have	to	be	docile	,	do	what	he	was	told	,	for	now
他	会	有	到	是	温顺	,	做	什么	他	曾是	讲述	,	为了	现在

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少目前他必须温顺，听从命令。

" [ai] [helpt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [stɔːm] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?

"	I	helped	you	in	the	storm	,	didn't	I	?
"	我	帮助	你	在	这	风暴	,	没有	我	?

“我在暴风雨中帮助过你，对吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ai] [seɪvd] ['meɪbi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] .

"	I	saved	maybe	hundreds	of	you	from	being	killed	.
"	我	已保存	或许	数百	的	你	从	存在	被杀	.

“我可能救了你们中的数百人免于一死。”

[ðə; ðiː] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

The	last	thing	I	want	is	to	hurt	any	of	you	.	"
这	最后的	事物	我	想	是	到	伤害	任何	的	你	.	"

我最不想做的就是伤害你们中的任何人。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['nəʊnə][pʊt][ɪn] .

"	My	father	is	coming	,	"	Nona	put	in	.
"	我的	父亲	是	未来	,	"	诺娜	放	在	.

"我爸爸要来了,"诺娜插嘴道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

She	had	turned	at	the	sound	of	a	voice	calling	from	the	pyramid
她	有	转向	在	这	声音	的	一个	嗓音	呼叫	从	这	金字塔

['entrəns] [weə(r)] ['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .

entrance	where	other	Orites	were	emerging	.
入口	在哪里	其他	-	是	新兴	.

她听到金字塔入口处传来呼喊声，便转过身去，那里还有其他奥里特人正从中走出来。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [kɔːld] [freɪn] , " ['nəʊnə] ['ædɪd] .

"	My	father	is	called	Frane	,	"	Nona	added	.
"	我的	父亲	是	称为	弗兰	,	"	诺娜	额外	.

"我父亲名叫弗兰,"诺娜补充道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] .

"	I	have	told	him	that	you	want	to	be	our	friend	.
"	我	有	讲述	他	那	你	想	到	是	我们的	朋友	.

"我已经告诉他，你想和我们做朋友。"

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][tɔːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tɔːrk] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	flung	a	glance	at	Tork	as	she	said	it	;	but	Tork	ignored	her
"	她	扔	一个	瞥一眼	在	托克	作为	她	说	它	;	但	托克	忽略	她

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

and	turned	away	,
和	转向	离开	,

"她说这话的时候瞥了托克一眼；但托克没有理会她，转过身去。"

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dignitəri] .

whispering	to	some	of	the	dignitaries	.
耳语	到	一些	的	这	达官显贵	.

他低声跟一些达官显贵交谈。

[ðen] ['noʊnˌæz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	Nona's	father	stood	with	her	.
然后	诺娜的	父亲	站立	和	她	.

然后诺娜的父亲站在了她身边。

[freɪn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [eɪdʒd] .

Frane	was	obviously	aged	.
弗兰	曾是	明显地	老年人	.

弗兰显然年纪大了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ɔː'neɪt] [rəʊb] ['dreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	shoulders	were	square	and	thin	,	with	an	ornate	robe	draping	them	.
他的	肩膀	是	正方形	和	薄的	,	和	一个	华丽	长袍	垂褶	他们	.

他肩膀方正而瘦削，身上披着一件华丽的长袍。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk][æz; əz]

He	bore	himself	with	the	commanding	dignity	of	his	age	and	rank	as
他	钻孔	他自己	和	这	指挥	尊严	的	他的	年龄	和	秩	作为

['liːdɪŋ] ['saɪəntɪst][hɪə(r)] .

leading	scientist	here	.
领导	科学家	这里	.

他举止庄重，展现出与其年龄和地位相符的威严，堪称这里顶尖科学家的风范。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒaɪənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	thank	you	,	giant	,	for	what	you	have	done	.
"	我	感谢	你	,	巨大的	,	为了	什么	你	有	完毕	.

"巨人，我感谢你所做的一切。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sləʊ] , ['keəfəli] [in'təun] .

"	His	voice	was	thin	and	high	,	his	words	slow	,	carefully	intoned	.
"	他的	嗓音	曾是	薄的	和	高的	,	他的	字	慢的	,	小心	吟诵	.

"他的声音细弱而尖细，说话缓慢而谨慎。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	For	myself	,	I	would	trust	you	.
"	为了	我	,	我	会	相信	你	.

就我个人而言，我会信任你。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [huː] [ruːl] [ˌjuː 'es] — " [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [huːm] [tɔːrk]

But	these	men	who	rule	us	—	"	His	gaze	went	to	the	group	with	whom	Tork
但	这些	男人	WHO	规则	我们	—	"	他的	目光	去	到	这	团体	和	谁	托克

[wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

was	whispering	as	he	added	,
曾是	耳语	作为	他	额外	,

但是这些统治我们的人——"他一边说着，一边目光转向托克正在窃窃私语的那群人，补充道：

" [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	have	decided	against	me	.
"	有	决定	反对	我	.

"他们已经决定与我作对。"

" [tɔːrk] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

"	Tork	whirled	around	.
"	托克	旋转	大约	.

托克猛地转过身。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][deə(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .

"	We	do	not	dare	give	our	world	into	the	keeping	of	this	monster	.
"	我们	做	不是	敢	给	我们的	世界	进入	这	保持	的	这	怪物	.

我们绝不敢将我们的世界拱手让给这个怪物。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - ,

"	It	brought	a	babble	of	agreement	from	the	listening	Orites	,
"	它	带来	一个	潺潺	的	协议	从	这	聆听	-	,

"这引来旁听的奥里特人一阵低声赞同，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ] .

most	of	whom	quite	evidently	understood	the	Earth	language	.
最多	的	谁	相当	显然	理解	这	地球	语言	.

他们中的大多数人显然都听懂了地球语言。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

"	Why	did	you	bring	me	here	?
"	为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

" ['nɪks(ə)n][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [went] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	certainly	went	to	plenty	of	trouble	.	"
"	你	当然	去	到	很多	的	麻烦	.	"

"你真是费了不少心思。"

" [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [freɪn] [sed] .

"	To	be	of	help	to	us	,	"	Frane	said	.
"	到	是	的	帮助	到	我们	,	"	弗兰	说	.

"为了帮助我们，"弗兰说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" There is no reason why I should not tell you .
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 告诉 你 .

"我没有理由不告诉你。"

" [freɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [hɪə(r)] , [wɪð] [tɔːrk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
" Frane in his laboratory here , with Tork as his assistant ,
" 弗兰 在 他的 实验室 这里 , 和 托克 作为 他的 助手 ,

"弗兰在他的实验室里，托克是他的助手，

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
for years had been working on a momentous chemical discovery .
为了 年 有 到过 在职的 在 一个 意义重大 化学 发现 .

多年来，我一直致力于一项意义重大的化学发现。

[drʌgz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [saɪz] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] ; [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
Drugs to cause a size - change of the human body ; to alter the size of
药物 到 原因 一个 尺寸 - 改变 的 这 人类 身体 ; 到 改变 这 尺寸 的
['evri] ['taɪni] [sel] ,
every tiny cell ,
每一个 微小的 细胞 ,

能引起人体体积变化、改变每个微小细胞大小的药物

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .
without changing its shape .
没有 变化 它是 形状 .

形状不变。

[freɪn] ['dʒestʃə] .
Frane gestured .
弗兰 做手势 .

弗兰做了个手势。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lə'bɒrətri] , [ɒf] [ðeə(r)] .
" That is my laboratory , off there .
" 那 是 我的 实验室 , 离开 那里 .

"那是我的实验室，就在那边。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keən] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] ['vaɪələt] ['wɪndəʊz] ,
" He was indicating the cairn - like little building with the oval violet windows ,
" 他 曾是 表明 这 石堆 - 喜欢 小的 建筑 和 这 椭圆形 紫色 视窗 ,

他指着那座形似石堆、有着椭圆形紫色窗户的小房子说："

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
at the base of the cliff .
在 这 根据 的 这 悬崖 .

在悬崖底部。

[ə; eɪ] [grəʊθ] - [drʌg] .
A growth - drug .
一个 生长 - 药品 .

一种促进生长的药物。

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [plɑːnts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
A generation ago they had done it with plants to some extent .
一个 一代 前 他们 有 完毕 它 和 植物 到 一些 程度 .

上一代人曾在一定程度上用植物做过类似的事情。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [freɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɪz] [nɒt] ['stedi] .
" Perhaps you know , " Frane was saying , " that natural growth is not steady .
" 也许 你 知道 , " 弗兰 曾是 说 , " 那 自然的 生长 是 不是 稳定的 .

"或许你知道，"弗兰说道，"自然增长并不稳定。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [spɜːt] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [grəʊθ] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] , [ðen] [grəʊθ] [ə'gen] .

It	comes	in	spurts	,	a	rapid	growth	,	a	resting	,	then	growth	again	.
它	来	在	喷涌	,	一个	迅速的	生长	,	一个	休息	,	然后	生长	再次	.

它呈爆发式增长，快速增长，然后停滞，然后再增长。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [drʌg] [wʊd] ['greɪtli] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pɪərɪədz] — [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]

"	And	this	new	drug	would	greatly	accelerate	the	growing	periods	—	a	vast	and
"	和	这	新的	药品	会	非常	加速	这	生长	时期	—	一个	广阔的	和

['ræpɪd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd]

rapid	acceleration	into	a	size	far	beyond	what	nature	ordinarily	would	have	attained
迅速的	加速度	进入	一个	尺寸	远的	超过	什么	自然	按说	会	有	已达到

.

:

.

"这种新药将大大加快生长速度——使其迅速增长到远远超出自然界通常所能达到的尺寸。"

- [grəʊθ] - [drʌg] [wɒz; wəz] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [sək'ses] .

Frane's	growth	-	drug	was	now	nearing	success	.
-	生长	-	药品	曾是	现在	临近	成功	.

弗兰的促生长药物即将取得成功。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] - [pə'hæps] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [freɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	To	make	us	Orites	perhaps	as	large	as	you	,	"	Frane	was	saying	.
"	到	制作	我们	-	也许	作为	大的	作为	你	,	"	弗兰	曾是	说	.

"或许是为了让我们奥里特人也能像你们一样强大，"弗兰说道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɒmɪneɪt] ['aʊə(r)] [wɜːld] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

"	Then	we	could	dominate	our	world	more	easily	.
"	然后	我们	可以	支配	我们的	世界	更多的	容易地	.

"那样我们就能更容易地主宰世界。"

" ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] .

"	Nixon	could	understand	the	desire	.
"	尼克松	可以	理解	这	欲望	.

尼克松能够理解这种愿望。

[ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts][ɒn] [ɜːθ] .

This	miniature	civilization	was	like	a	colony	of	ants	on	Earth	.
这	微型	文明	曾是	喜欢	一个	殖民地	的	蚂蚁	在	地球	.

这个微型文明就像地球上的一群蚂蚁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ænthɪl] [swept] [baɪ][æn; ən] [ɜːθ] - [stɔːm] ; [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,

He	could	imagine	an	anthill	swept	by	an	Earth	-	storm	;	a	forest	fire	,
他	可以	想象	一个	垤	扫荡	经过	一个	地球	-	风暴	;	一个	森林	火	,

他能想象到蚁丘被地球风暴席卷；森林大火，

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ['skʌtlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [kən'sjuːmd]

with	millions	of	insects	scuttling	before	it	,	and	millions	of	others	consumed
和	百万	的	昆虫	匆匆而过	前	它	,	和	百万	的	其他的	消耗

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

数百万只昆虫在它面前奔逃，另有数百万只昆虫被它吞噬。

[ðɪs] [ɔː'rɑːnə] [stɔːm] , [tuː; tə]['nɪks(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

This	Orana	storm	,	to	Nixon	,	had	been	bad	enough	;
这	奥拉纳	风暴	,	到	尼克松	,	有	到过	坏的	足够的	;

对尼克松来说，这场奥拉纳风暴已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] .

but	to	many	of	the	Orites	it	had	been	fatal	.
但	到	许多	的	这	-	它	有	到过	致命的	.

但对许多奥里特人来说，这却是致命的。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " ['nɪks(ə)n] [sed] ,
" You brought me here , " Nixon said ,
" 你 带来 我 这里 , " 尼克松 说 ,

“是你把我带到这里的，”尼克松说。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'selvz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" and yet you hope to make yourselves as big as I am .
" 和 然而 你 希望 到 制作 你们自己 作为 大的 作为 我 是 .

“然而你们却希望自己能像我一样伟大。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ?
Why did you need me ?
为什么 做过 你 需要 我 ?

你为什么需要我?

" [tɔːrk][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" Tork had approached .
" 托克 有 接近 .

托克走近了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɪə(r)] .
His face bore a triumphant leer .
他的 脸 钻孔 一个 凯 斜视 .

他脸上带着得意的笑容。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] ,
" They say it is better to stop this talk with the giant now ,
" 他们 说 它 是 更好的 到 停止 这 讲话 和 这 巨大的 现在 ,

他们说最好现在就停止与这家巨头的谈判。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [freɪn] .
" he said to Frane .
" 他 说 到 弗兰 .

他对弗兰说。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] - [sju'piəriəz] .
Orders from Frane's superiors .
订单 从 - 上级 .

弗兰的上级命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
It was obvious .
它 曾是 明显的 .

这显而易见。

" ['leɪtə(r)] , ['dʒaɪənt] , " [freɪn] [sed] .
" Later , giant , " Frane said .
" 之后 , 巨大的 , " 弗兰 说 .

“后来，巨人，”弗兰说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] - [lɪə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['nɪks(ə)n]
His face was serious , and Tork's leer of triumph , somehow made Nixon
他的 脸 曾是 严肃的 , 和 - 斜视 的 胜利 , 不知何故 制成 尼克松
['ʃʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 .

他的表情严肃，而托克那得意洋洋的笑容，不知为何让尼克松不寒而栗。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [kɔːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [freɪn] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I beg you , for your own good , cause no trouble , " Frane added hastily .
" 我 求 你 , 为了 你的 自己的 好的 , 原因 不 麻烦 , " 弗兰 额外 草草 .

“我求求你，为了你好，不要惹麻烦，”弗兰连忙补充道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['dʒaɪənt] ? "

"	You	understand	that	,	giant	?	"
"	你	理解	那	,	巨大的	?	"

“你明白吗，巨人？”

" [jes] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	Yes	,	"	Nixon	said	.
"	是的	,	"	尼克松	说	.

“是的，”尼克松说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [tɔːrk] [sed] ['swɑːvli] .

"	We	have	a	home	for	you	,	"	Tork	said	suavely	.
"	我们	有	一个	家	为了	你	,	"	托克	说	温文尔雅	.

“我们这里有个家给你，”托克温文尔雅地说。

" [ə; eɪ][həʊm] ?

"	A	home	?
"	一个	家	?

“一个家？”

[weə(r)] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？”

" [nɒt] [fɑː(r)] .

"	Not	far	.
"	不是	远的	.

不远。

" [tɔːrk] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bjuːt] - [laɪk] [rɒk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sləʊp] ,

"	Tork	gestured	toward	a	butte	-	like	rock	that	rose	from	the	slope	,
"	托克	做手势	朝向	一个	比尤特	-	喜欢	岩石	那	玫瑰	从	这	坡	,

托克指着山坡上耸立的一座孤峰状岩石，

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɪərə(r)] [klɪf] .

over	in	the	direction	of	the	nearer	cliff	.
超过	在	这	方向	的	这	更近	悬崖	.

朝着更近的悬崖方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)
第3/4页

[tuː; tə]['nɪks(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm]['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

To	**Nixon**	**it**	**was**	**only**	**some**	**fifty**	**feet**	**away**	**.**
到	尼克松	它	曾是	仅有的	一些	五十	脚	离开	.

对尼克松来说，那距离只有大约五十英尺远。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , " [tɔːrk] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	**And**	**you**	**will**	**be**	**made**	**quite**	**comfortable**	**,**	**"**	**Tork**	**added**	**smilingly**	**.**
"	和	你	将要	是	制成	相当	舒服的	,	"	托克	额外	微笑着	.

“我们会让您感到非常舒适，”托克笑着补充道。

" ['aʊə(r)] - [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**Our**	**Gorts**	**will**	**feed**	**you**	**and**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
"	我们的	-	将要	喂养	你	和	拿	关心	的	你	.

“我们的戈特人会喂饱你，照顾你。”

" [ðen] ['sləʊli] , [fiːt] [fɜːst] , [ðə; ði] [baʊnd] ['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [pɑːst][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] -

"	**Then**	**slowly**	**,**	**feet**	**first**	**,**	**the**	**bound**	**Nixon**	**was**	**hitching**	**himself**	**past**	**the**	**pyramid**	**-**
"	然后	缓慢地	,	脚	第一的	,	这	边界	尼克松	曾是	搭便车	他自己	过去的	这	金字塔	-

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

然后，被绑着的尼克松慢慢地、脚先着地，把自己搭在了金字塔城旁边。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ['tensli] .

A	**thousand**	**little**	**eyes**	**watched**	**him**	**tensely**	**.**
一个	千	小的	眼睛	观看	他	紧张地	.

成千上万双小眼睛紧张地注视着他。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

The	**rock**	**was**	**about**	**twenty**	**feet**	**high**	**.**
这	岩石	曾是	关于	二十	脚	高的	.

那块岩石大约有二十英尺高。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**his**	**feet**	**neared**	**it**	**,**
作为	他的	脚	接近	它	,

当他的脚靠近它时，

['nɪks(ə)n] [sɔː] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [rɪdʒɪz] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Nixon	**saw**	**that**	**Orites**	**were**	**up**	**on**	**the**	**rock**	**-**	**ridges**	**some**	**ten**	**feet**	**above**	**the**
尼克松	锯	那	-	是	向上	在	这	岩石	-	山脊	一些	十	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

尼克松看到奥里特斯人站在离地面约十英尺高的岩脊上。

['taɪni] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] .

Tiny	**apparatus**	**was**	**up**	**there**	**.**
微小的	设备	曾是	向上	那里	.

上面有个微型装置。

['nɪks(ə)n] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɪŋgə(r)] - [saɪz] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

Nixon	**hardly**	**noticed**	**the**	**crescent**	**line**	**of**	**finger**	**-**	**size**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**as**
尼克松	几乎	注意到	这	新月	线	的	手指	-	尺寸	孔	在	这	地面	作为

[hi:; hi] [hɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

he	**hitched**	**over**	**them**	**.**
他	搭便车	超过	他们	.

尼克松骑马经过地面时，几乎没有注意到地面上那条新月形的、手指大小的洞。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [hi:; hi] [hɜ:d] [tɔ:rk] ['kɔ:lɪŋ] ,

As	**his**	**feet**	**neared**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**he**	**heard**	**Tork**	**calling**	**,**
作为	他的	脚	接近	这	底部	的	这	岩石	,	他	听到	托克	呼叫	,

当他双脚快要踩到岩石底部时，他听到了托克的呼喊声。

" [ɪ'nʌf] , ['dʒaɪənt] !

"	**Enough**	**,**	**giant**	**!**
"	足够的	,	巨大的	!

够了，巨人!

[laɪ] ['kwaɪət] !

Lie	**quiet**	**!**
说谎	安静的	!

安静地躺着!

" [tɔ:rk] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

"	**Tork**	**gave**	**a**	**signal**	**.**
"	托克	给予	一个	信号	.

托克发出了一个信号。

[frɒm; frəm][ʌp][ɒn][ðə; ði]['taɪni] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] - ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] .

From	**up**	**on**	**the**	**tiny**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**	**the**	**Orites**	**answered**	**it**	**.**
从	向上	在	这	微小的	壁架	的	岩石	,	这	-	回答	它	.

从那块狭小的岩石平台上，奥里特人回答了这个问题。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ʌp] [ðeə(r)] [gləu] , [hʌmd] .

The	**apparatus**	**up**	**there**	**glowed**	**,**	**hummed**	**.**
这	设备	向上	那里	发光	,	哼唱	.

上面的装置闪闪发光，嗡嗡作响。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kres(ə)nt][laɪn][ɒv; əv][həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ə'raʊnd]['nɪks(ə)n] , ['taɪni]['pɜ:p(ə)l]

From	**the**	**crescent**	**line**	**of**	**holes**	**in**	**the**	**rocky**	**ground**	**around**	**Nixon**	**,**	**tiny**	**purple**
从	这	新月	线	的	孔	在	这	岩石	地面	大约	尼克松	,	微小的	紫色的

[bi:mz] [ɒv; əv] [lait] ,

beams	**of**	**light**	**,**
光束	的	光	,

从尼克松周围岩石地面上新月形排列的洞穴中，射出细小的紫色光束，

[ʃɒt] [ʌp] ['vɜ:tɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] — [bi:mz] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑ:t] .

shot	**up**	**vertically**	**into**	**the**	**air**	**—**	**beams**	**of**	**radiance**	**about**	**six**	**inches**	**apart**	**.**
射击	向上	垂直方向	进入	这	空气	—	光束	的	辐射	关于	六	英寸	除	.

一道道光束垂直射向空中——彼此间隔约六英寸。

[ðeɪ] [stɹ'i:md] [ʌp] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:]

They	**streamed**	**up**	**,**	**sharp**	**and**	**clear**	**for**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**and**	**faded**	**into**
他们	流媒体	向上	,	锋利的	和	清除	为了	二十	或者	三十	脚	和	褪色	进入

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] .

the	**sunlit**	**air**	**.**
这	阳光照射	空气	.

它们向上涌动，清晰锐利，绵延二三十英尺，然后消失在阳光照射的空气中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [fens] [ɒv; əv] [lait] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bju:t] ,

It	**was**	**a**	**crescent**	**fence**	**of**	**light**	**,**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**butte**	**,**
它	曾是	一个	新月	栅栏	的	光	,	从	一	结尾	的	这	比尤特	,

那是一道新月形的光篱笆，从孤丘的一端延伸出来。

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [luːp] [ə'raʊnd][ðə; ði][prəʊn]['nɪks(ə)n] ,

out	in	a	fifteen	foot	loop	around	the	prone	Nixon	,
出去	在	一个	十五	脚	环形	大约	这	易于	尼克松	,

在尼克松俯卧的周围绕着一个十五英尺的圆圈，

['bendɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt] .

bending	until	it	touched	the	other	end	of	the	butte	.
弯曲	直到	它	感动	这	其他	结尾	的	这	比尤特	.

弯曲直到触碰到孤丘的另一端。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [rʌʃt] [ɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪt] - [bɑːrz] .

At	the	same	moment	Gorts	rushed	in	,	between	the	six	-	inch	vertical	light	-	bars	.
在	这	相同的	片刻	-	匆忙	在	,	之间	这	六	-	英寸	垂直的	光	-	酒吧	.

就在同一时刻，戈茨冲了进来，从六英寸高的垂直警示灯条之间穿过。

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪni][ɪ'lektrəʊ] - ['tɔːrtʃɪz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv]

Nixon	could	feel	them	with	tiny	electro	-	torches	burning	at	the	knots	of
尼克松	可以	感觉	他们	和	微小的	电	-	火炬	燃烧	在	这	绳结	的

[ðə; ði][rəʊps] ['baɪndɪŋ][hɪm] .

the	ropes	binding	him	.
这	绳索	结合	他	.

尼克松能感觉到，绑住他的绳结处有微型电灯在燃烧。

[ðə; ði][rəʊps] [fel] [ə'weɪ] .

The	ropes	fell	away	.
这	绳索	跌倒	离开	.

绳子掉了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ðə; ði] - ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [reɪz] .

The	Gorts	scattered	in	a	panic	,	running	out	between	the	upstanding	purple	rays	.
这	-	疏散	在	一个	恐慌	,	跑步	出去	之间	这	正直	紫色的	射线	.

戈特人惊慌失措地四散奔逃，从挺立的紫色光束间逃了出来。

['nɪksənz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['tɔːrtʃɪz] .

Nixon's	clothes	were	smouldering	in	several	places	from	the	tiny	torches	.
尼克松的	衣服	是	闷烧	在	一些	地方	从	这	微小的	火炬	.

尼克松的衣服上有好几处被小火把烧得冒着烟。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

The	flesh	of	his	wrists	was	burned	.
这	肉	的	他的	手腕	曾是	烧伤	.

他的手腕被烧伤了。

[hiː; hi] [biːt] [aʊt][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	beat	out	the	smouldering	fabric	and	staggered	to	his	feet	.
他	打	出去	这	闷烧	织物	和	交错	到	他的	脚	.

他拍掉仍在冒烟的布料，踉跄着站了起来。

" ['keəf(ə)l] [naʊ] , ['dʒaɪənt] !

"	Careful	now	,	giant	!
"	小心	现在	,	巨大的	!

“巨人，小心点！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	Tork's	voice	coming	in	to	him	from	beyond	the	radiance	of	the
"	它	曾是	-	嗓音	未来	在	到	他	从	超过	这	辐射	的	这

[bɑːrz][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [lait] .

bars	of	purple	light	.
酒吧	的	紫色的	光	.

“那是托克的声音，从紫色光柱的光芒之外传来。”

['sʌmhaʊ] - ['snɪrɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] ['nɪks(ə)n] .

Somehow	Tork's	sneering	warning	enraged	Nixon	.
不知何故	-	冷笑	警告	愤怒	尼克松	.

不知何故，托克那句嘲讽的警告激怒了尼克松。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][keɪdʒ] ?

Was	this	a	cage	?
曾是	这	一个	笼	?

这是个笼子吗?

[ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [lait] - ['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dæmnəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

A	cage	of	light	-	fire	in	which	these	damnable	little	creatures	thought	they	could
一个	笼	的	光	-	火	在	哪个	这些	该死的	小的	生物	想法	他们	可以

[həʊld][ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənt] ?

hold	the	Earth	-	giant	?
抓住	这	地球	-	巨大的	?

这些该死的小家伙竟然以为可以用一个由光和火构成的牢笼来困住地球巨人?

[id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !

He'd	show	them	!
他会	展示	他们	!

他会让他们刮目相看!

['nɪksənz][reɪdʒ] [blɜːd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['weəri] .

Nixon's	rage	blurred	his	reason	or	he	would	have	been	more	wary	.
尼克松的	愤怒	模糊	他的	原因	或者	他	会	有	到过	更多的	警惕	.

尼克松的愤怒蒙蔽了他的理智，否则他会更加谨慎。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

With	an	oath	that	was	thunder	to	the	Orites	,	he	hurled	himself	against	the
和	一个	誓言	那	曾是	雷	到	这	-	,	他	投掷	他自己	反对	这

['pɜːp(ə)l][bɑːrz] .

purple	bars	.
紫色的	酒吧	.

他发出了一声令奥里特人如雷霆般的誓言，然后猛地撞向紫色的栏杆。

[ðə; ði] - - [ˌæprɪ'hensɪv] [kraɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , ['hɪsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

The	Orites	'	apprehensive	cries	mingled	with	a	crackling	,	hissing	shower	of	sparks	.
这	-	-	忧虑	哭泣	混合	和	一个	噼啪作响	,	嘶嘶声	淋浴	的	火花	.

奥里特人忧心忡忡的叫喊声与噼啪作响、嘶嘶作响的火花雨混杂在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['nɪks(ə)n][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

It	was	as	though	Nixon	had	struck	something	solid	.
它	曾是	作为	尽管	尼克松	有	击	某物	坚硬的	.

尼克松仿佛击中了什么坚硬的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [θrʌst] ,

He	was	aware	of	a	shock	,	a	resisting	thrust	,
他	曾是	意识到的	的	一个	震惊	,	一个	抵抗	推力	,

他感觉到一阵冲击，一股反抗的力量，

[ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] ['gælvənaɪzd][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [həːl] [hɪm] ['bækwəd] .

a	repulsion	that	galvanized	all	his	body	as	it	hurled	him	backward	.
一个	排斥	那	镀锌	全部	他的	身体	作为	它	投掷	他	落后	.

一股强烈的排斥力将他向后抛去，这种排斥力调动了他全身。

[ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði][spɑːk] - ['ʃaʊə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ]

Enveloped	by	the	spark	-	shower	,	with	his	clothes	smouldering	and	his	flesh
被包裹	经过	这	火花	-	淋浴	,	和	他的	衣服	闷烧	和	他的	肉

[bɜːnd] ,

burned	,
烧伤	,

他被火花四溅的雨水包围，衣服冒着烟，皮肉都被烧焦了。

[hiː; hi] [fel] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][keɪdʒ] .

he	fell	writhing	in	the	center	of	his	purple	cage	.
他	跌倒	扭动	在	这	中心	的	他的	紫色的	笼	.

他倒在紫色笼子的中央，痛苦地扭动着身子。

['nɪks(ə)n] ['beəli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Nixon	barely	clung	to	his	senses	.
尼克松	仅仅	紧紧抓住	到	他的	感官	.

尼克松几乎失去了理智。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] ,

Then	after	a	moment	he	knew	that	his	head	was	clearing	,
然后	后	一个	片刻	他	知道	那	他的	头	曾是	清理	,

过了一会儿，他感觉头脑开始清醒了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [kləʊðz] ['fræntɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

that	he	was	brushing	his	smouldering	clothes	frantically	with	his	hands	.
那	他	曾是	刷牙	他的	闷烧	衣服	疯狂地	和	他的	双手	.

他正慌乱地用手拂去身上冒着烟的衣服。

[ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][bɑːrz][wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

Around	him	the	radiance	from	the	glowing	purple	bars	was	dazzling	.
大约	他	这	辐射	从	这	发光	紫色的	酒吧	曾是	耀眼的	.

他周围，闪闪发光的紫色光柱散发出耀眼的光芒。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv] [bluː]

But	presently	he	could	see	between	them	,	and	see	the	crescent	of	blue
但	目前	他	可以	看	之间	他们	,	和	看	这	新月	的	蓝色的

[skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

sky	overhead	.
天空	开销	.

但现在他能透过他们看到的东西，看到头顶上那弯月形的蓝天。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] , [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['vɜːtɪk(ə)l][slɪt][ɒv; əv] [speɪs] , [æn; ən] [ɔraɪt]

Between	two	of	the	bars	,	in	the	six	-	inch	vertical	slit	of	space	,	an	Orite
之间	二	的	这	酒吧	,	在	这	六	-	英寸	垂直的	缝隙	的	空间	,	一个	奥里特

['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] .

figure	appeared	.
数字	出现	.

在两根横杆之间，六英寸长的垂直狭缝空间里，出现了一个奥里特人形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊnə] .

It	was	Nona	.
它	曾是	诺娜	.

是诺娜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['keəfəli] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

She	came	carefully	in	and	stood	looking	at	him	.
她	来了	小心	在	和	站立	寻找	在	他	.

她小心翼翼地走了进来，站在那里看着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['bædli] [hɜːt] ?

"	You	are	not	too	badly	hurt	?
"	你	是	不是	也	糟糕	伤害	?

你伤得不太重吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][traɪd] [ðæt] . "
" You should not have tried that . "
" 你 应该 不是 有 尝试 那 . "

你不应该那样做。

" [səʊ] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] ?
" So they send you ?
" 所以 他们 发送 你 ?

所以他们派你来的?

" ['nɪks(ə)n] [sed] ['bɪtəli] .
" Nixon said bitterly .
" 尼克松 说 苦涩地 .

尼克松愤愤不平地说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['trɪkəri] ?
To get me ready for some new trickery ?
到 得到 我 准备好 为了 一些 新的 诡计 ?

让我做好准备迎接一些新的诡计?

" [ðen] ['nɪks(ə)n] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Then Nixon saw that her father was behind her .
" 然后 尼克松 锯 那 她 父亲 曾是 在后面 她 .

“然后尼克松看到她父亲在她身后。”

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [freɪn] [sed] .
" We understand your feelings , " Frane said .
" 我们 理解 你的 情怀 , " 弗兰 说 .

“我们理解你的感受,”弗兰说。

" [ai] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][hɪə(r)] .
" I would trust you , but you see I have not enough power here .
" 我 会 相信 你 , 但 你 看 我 有 不是 足够的 力量 这里 .

“我很想信任你，但是你看，我在这里权力不够。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
I am only a man of science ; I have nothing to do with the
我 是 仅有的 一个 男人 的 科学 ; 我 有 没有什么 到 做 和 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

我只是个搞科研的人，跟政府没有任何关系。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Not many of the Gorts will take orders from me .
不是 许多 的 这 - 将要 拿 订单 从 我 .

戈特家族没几个人会听我的命令。

" [hiː; hi] [siːmd] ['həʊlli] [sɪn'sɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['nɪks(ə)n] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He seemed wholly sincere , so that Nixon smiled grimly .
" 他 似乎 完全 真诚 , 所以 那 尼克松 微笑 阴沉地 .

“他看起来完全真诚，所以尼克松露出了苦笑。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I think I am beginning to understand .
我 思考 我 是 开始 到 理解 .

我想我开始明白了。

" [ænd; ənd][tɔːrk] , [huː] [ɪn][ræŋk][wɒz; wəz]['əʊnli] - [ə'sɪstənt] ,
" And Tork , who in rank was only Frane's assistant ,
" 和 托克 , WHO 在 秩 曾是 仅有的 - 助手 ,

“而托克，按级别来说只是弗兰的助手，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gʌvənmənt] ['liːdəz] .
seemed to have the confidence of those Government leaders .
似乎 到 有 这 信心 的 那些 政府 领导人 .

似乎得到了政府领导人的信任。

" [ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " ['nəʊnə] [sed] .
" The Gorts will come and bring you food and water , " Nona said .
" 这 - 将要 来 和 带来 你 食物 和 水 , " 诺娜 说 .

“戈特一家会来给你送食物和水，”诺娜说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] - [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] , "
" There will be five hundred Gorts just to be trained for your needs , "
" 那里 将要 是 五 百 - 只是 到 是 受过训练 为了 你的 需求 , "
[freɪn] ['ɒfəd] .
Frane offered .
弗兰 提供 .

“我们将专门训练五百只戈特犬来满足你们的需求，”弗兰说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ,
" If they come now ,
" 如果 他们 来 现在 ,

“如果他们现在来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ?
you will not harm them so that they have to attack and kill you ?
你 将要 不是 伤害 他们 所以 那 他们 有 到 攻击 和 杀 你 ?

你不会伤害他们，以至于他们不得不攻击并杀死你吗?

" [wɒt'evə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] ['nɪks(ə)n][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]
" Whatever thoughts of wishful thinking Nixon had had that these little people
" 任何 想法 的 愿望 思维 尼克松 有 有 那 这些 小的 人们
[kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] ,
could kill him ,
可以 杀 他 ,

“无论尼克松曾抱有怎样的幻想，认为这些小人物能够杀死他，

[naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] .
now certainly were dispelled .
现在 当然 是 驱散 .

现在这些疑虑肯定已经消除了。

" [əʊ'keɪ] , " ['nɪks(ə)n] [ə'griːd] .
" Okay , " Nixon agreed .
" 好的 , " 尼克松 同意 .

“好的，”尼克松同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɒmɪs] .
" You have my promise .
" 你 有 我的 承诺 .

我向你保证。

[aɪ][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] - . "
I won't hurt the Gorts . "
我 惯于 伤害 这 - . "

我不会伤害戈特一家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [freɪn] [sed] ['greɪvli] .
" Thank you , " Frane said gravely .
" 感谢 你 , " 弗兰 说 严重地 .

“谢谢，”弗兰严肃地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] . . . .
He turned away . . . .
他 转向 离开 . . . .

他转过身去……

[viː]
V
V

∨

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːnə] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [went] [baɪ] .
A dozen or more of the Orana days and nights went by .
一个 打 或者 更多的 的 这 奥拉纳 天 和 夜晚 去 经过 .

奥拉纳人度过了十几个昼夜。

['nəʊnə]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Nona often came to talk with the giant .
诺娜 经常 来了 到 讲话 和 这 巨大的 .

诺娜经常来和巨人聊天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔraɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nemd] ['loʊtoʊ] .
Then she brought a young Orite with her named Loto .
然后 她 带来 一个 年轻的 奥里特 和 她 命名 乐透 .

然后她带来了一个名叫洛托的年轻奥里特人。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
He seemed about her own age .
他 似乎 关于 她 自己的 年龄 .

他看起来和她年纪相仿。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
He spoke English .
他 辐 英语 .

他会说英语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['nəʊnə] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
He was , Nona said , studying to be a scientist .
他 曾是 , 诺娜 说 , 学习 到 是 一个 科学家 .

诺娜说，他当时正在学习成为一名科学家。

[frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['nəʊnə] , ['nɪks(ə)n] [naʊ] ['lɜːnɪd] ['meni] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd]
From him and Nona , Nixon now learned many details of the little asteroid
从 他 和 诺娜 , 尼克松 现在 学习 许多 细节 的 这 小的 小行星
[wɜːld] .
world .
世界 .

从他和诺娜那里，尼克松了解到了这个小行星世界的许多细节。

[ðə; ði][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːˈrɑːnə][ɒn][ɪts][ˈæksɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːnət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

The	rotation	of	Orana	on	its	axis	gave	an	alternate	daylight	and	darkness
这	旋转	的	奥拉纳	在	它是	轴	给予	一个	备用	日光	和	黑暗

[ɒv; əv][əˈbaʊt][sɪks] ['aʊəz] [iːtʃ] .

of	about	six	hours	each	.
的	关于	六	小时	每个	.

奥拉纳绕其轴线的自转使其昼夜交替，每时每刻约有 6 小时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['grævəti][æz; əz] [ɜːθ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz][səʊ]

There	was	about	the	same	gravity	as	Earth	,	because	the	asteroid	was	so
那里	曾是	关于	这	相同的	重力	作为	地球	,	因为	这	小行星	曾是	所以

[ɪkˈstriːmli] [dens] .

extremely	dense	.
极其	稠密	.

由于这颗小行星密度极高，所以它的重力与地球大致相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][twɪn][ɒv; əv][ɔːˈrɑːnə] , [wʌn] [rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈraʊnd]

And	the	moon	here	was	a	smaller	twin	of	Orana	,	one	revolving	around
和	这	月亮	这里	曾是	一个	较小的	双	的	奥拉纳	,	一	旋转	大约

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

这里的月亮是奥拉纳的较小孪生兄弟，两者围绕着一个月亮运转。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['sʌnlɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [swɜːlz][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

The	days	were	mostly	sunlit	,	sometimes	with	swirls	of	orange	and	purple
这	天	是	大多	阳光照射	,	有时	和	漩涡	的	橙子	和	紫色的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

白天大多阳光明媚，偶尔会有橙色和紫色的云朵翻滚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][reɪn] ; [ðə; ði][reɪn] [fel] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [stɔːrmz] .

There	was	no	rain	;	the	rain	fell	only	during	the	infrequent	storms	.
那里	曾是	不	雨	;	这	雨	跌倒	仅有的	期间	这	不频繁	暴风雨	.

没有下雨；只有在罕见的暴风雨期间才会下雨。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊpəˈles(ə)nt] ['muːnlaɪt] ;

The	nights	were	opalescent	moonlight	;
这	夜晚	是	乳白色	月光	;

夜晚是乳白色的月光；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [muːn] - [twɪn][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	with	a	period	when	the	moon	-	twin	had	moved	into	the	hours	of	the
然后	和	一个	时期	什么时候	这	月亮	-	双	有	已搬	进入	这	小时	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

然后，随着月亮双星进入白天的某个时段，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	showed	only	as	a	dull	crescent	in	the	sunlight	.
和	显示	仅有的	作为	一个	乏味的	新月	在	这	阳光	.

在阳光下，它只呈现出暗淡的新月形。

[θruː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][bɑːrz] ,

Through	the	glowing	purple	bars	,
通过	这	发光	紫色的	酒吧	,

透过闪闪发光的紫色条纹，

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɔraɪt] [wɜːld] ['bɪzi] [wɪð] [ɪts] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf] .

Nixon	**could**	**see**	**the**	**miniature**	**Orite**	**world**	**busy**	**with**	**its**	**routine**	**of**	**life**	**.**
尼克松	可以	看	这	微型	奥里特	世界	忙碌的	和	它是	常规	的	生活	.

尼克松可以看到奥里特人的小世界忙碌地进行着日常活动。

[ðə; ði] [keən] - [maʊnd] [ɒv; əv] - [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	**cairn**	**-**	**mound**	**of**	**Frane's**	**laboratory**	**was**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**distant**	**along**	**the**
这	石堆	-	冢	的	-	实验室	曾是	仅有的	一个	很少	码	遥远	沿着	这

[klɪf] .

cliff	**.**
悬崖	.

弗兰实验室的石堆就在悬崖边几码远的地方。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪts]['taɪni]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊz] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələt] ['reɪdiəns] .

Day	**and**	**night**	**its**	**tiny**	**oval**	**windows**	**gleamed**	**with**	**the**	**violet**	**radiance**	**.**
天	和	夜晚	它是	微小的	椭圆形	视窗	闪闪发光	和	这	紫色	辐射	.

日夜里，它那小小的椭圆形窗户都闪烁着紫罗兰色的光芒。

[stɪl] ['nɪks(ə)n][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] .

Still	**Nixon**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**why**	**he**	**had**	**been**	**brought**	**here**	**.**
仍然	尼克松	有	不	主意	的	为什么	他	有	到过	带来	这里	.

尼克松仍然不知道自己为什么会被带到这里。

[hiː; hi][hæd; həd][diˈmɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiːt][ɒv; əv]['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd]

He	**had**	**demanded**	**it**	**of**	**Nona**	**and**	**Loto**	**,**	**but**	**always**	**they**	**avoided**
他	有	要求	它	的	诺娜	和	乐透	,	但	总是	他们	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他曾向诺娜和洛托提出过这样的要求，但她们总是回避。

['nəʊnə] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['loʊtoʊ][wɒz; wəz] ['greɪvli] ['sɒləm] .

Nona	**looked**	**frightened**	**,**	**and**	**the**	**youthful**	**Loto**	**was**	**gravely**	**solemn**	**.**
诺娜	看起来	害怕	,	和	这	青春	乐透	曾是	严重地	庄严	.

诺娜看起来很害怕，而年轻的洛托则神情严肃。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

To	**say**	**the**	**least**	**,**	**their**	**look**	**was**	**anything**	**but**	**reassuring**	**.**
到	说	这	至少	,	他们的	看	曾是	任何事物	但	令人安心	.

毫不夸张地说，他们的表情丝毫没有让人感到安心。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

Then	**one**	**day**	**,**	**they**	**told**	**him**	**.**
然后	一	天	,	他们	讲述	他	.

有一天，他们告诉了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " ['nəʊnə] [sed] .

"	**You**	**are**	**a**	**giant**	**,**	**"**	**Nona**	**said**	**.**
"	你	是	一个	巨大的	,	"	诺娜	说	.

“你真是个巨人，”诺娜说。

" [ə'rɪdʒənəli] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [grəʊθ] - ['fæktəz] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['kriːtʃəz] .

"	**Originally**	**my**	**father**	**wanted**	**to**	**study**	**the**	**growth**	**-**	**factors**	**of**	**larger**	**creatures**	**.**
"	起初	我的	父亲	通缉	到	学习	这	生长	-	因素	的	更大的	生物	.

“最初，我父亲想研究大型生物的生长因素。”

[ɒn] ['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] .

On	**our**	**first**	**visit**	**to**	**your**	**Earth**	**,**	**several**	**of**	**them**	**were**	**brought**	**here**	**.**
在	我们的	第一的	访问	到	你的	地球	,	一些	的	他们	是	带来	这里	.

在我们第一次访问你们的地球时，他们中的一些人被带到了这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [jʌŋ] , [nɒt] [tuː] ['terəblɪ] [bɪg] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt]
They **were** **very** **young** **,** **not** **too** **terribly** **big** **then** **to** **be** **caught** **and** **brought**
他们 是 非常 年轻的 , 不是 也 可怕 大的 然后 到 是 捕捉 和 带来
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

它们当时还很小，个头也不算太大，所以才被抓来带到这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [səʊ][fɑːst] .
But **they** **grew** **so** **fast** **.**
但 他们 生长 所以 快速地 .

但它们长得太快了。

" [ə'gen] [ðæt] [kwɪə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" **Again** **that** **queer** **look** **was** **on** **her** **face** **as** **she** **added** **,** **"** **They** **are** **all**
" 再次 那 酷儿 看 曾是 在 她 脸 作为 她 额外 , " 他们 是 全部
[ded] [naʊ] ,
dead **now** **,**
死的 现在 ,

她脸上再次浮现出那种怪异的表情，说道："他们现在都死了。"

[ɪk'sept] [wʌn] .
except **one** **.**
除了 一 .

只有一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
It **is** **,** **I** **think** **,** **what** **you** **call** **a** **panther** **.**
它 是 , 我 思考 , 什么 你 称呼 一个 豹 .

我想，它应该就是我们所说的黑豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — " [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] .
It **is** **caged** **in** **a** **cave** **—** **"** **She** **gestured** **.**
它 是 笼中 在 一个 洞穴 — " 她 做手势 .

"它被关在山洞里——"她做了个手势。

" [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['vælɪ] — [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] ['bærɑːʒ] [laɪk] [ðɪs] [ə'krɒs]
" **Out** **there** **in** **a** **nearby** **valley** **—** **a** **cave** **,** **with** **the** **purple** **barrage** **like** **this** **across**
" 出去 那里 在 一个 附近 谷 — 一个 洞穴 , 和 这 紫色的 弹幕 喜欢 这 穿过
[ðə; ðɪ] ['entrəns] . "
the **entrance** **.** **"**
这 入口 . "

"附近山谷里有个洞穴，洞口处有这样的紫色水柱。"

" ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['kriːtʃəz] , " ['nɪks(ə)n] ['ekəud] .
" **Studying** **the** **growth** **of** **larger** **creatures** **,** **"** **Nixon** **echoed** **.**
" 学习 这 生长 的 更大的 生物 , " 尼克松 回声 .

"研究大型生物的生长，"尼克松附和道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [bʌt; bət][wʌn] !
" **And** **now** **these** **animals** **are** **all** **dead** **but** **one** **!**
" 和 现在 这些 动物 是 全部 死的 但 一 !

"现在这些动物都死了，只剩下一只了！"

[wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tɔːrk] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn]
What **you're** **trying** **to** **tell** **me** **—** **your** **father** **and** **Tork** **experimented** **on**
什么 你是 尝试 到 告诉 我 — 你的 父亲 和 托克 实验 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你想告诉我的是——你父亲和托克在他们身上做了实验。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['heɪstɪli] .
" In the interest of science , " Loto said hastily .
" 在 这 兴趣 的 科学 , " 乐透 说 草草 .

"为了科学,"洛托急忙说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That is done on your Earth , isn't it ?
" 那 是 完毕 在 你的 地球 , 不是 它 ?

"那是在你们的地球上发生的，不是吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
" And then they had realized that ,
" 和 然后 他们 有 已实现 那 ,

然后他们意识到,

[ɪf] [ðə; ði] [grəʊθ] - [drʌg] [freɪn] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]
if the growth - drug Frane was after was to be effective on the human
如果 这 生长 - 药品 弗兰 曾是 后 曾是 到 是 有效的 在 这 人类
-
,
Orites ,
-
,

如果弗兰所追求的生长药物要对人类奥里特斯有效,

[ə; eɪ]['hjuːmən]['dʒaɪənt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] .
a human giant from Earth would be the best on which to experiment .
一个 人类 巨大的 从 地球 会 是 这 最好的 在 哪个 到 实验 .

来自地球的人类巨人是进行实验的最佳人选。

[səʊ][tɔːrk][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][get][wʌn] .
So Tork had been sent to get one .
所以 托克 有 到过 发送 到 得到 一 .

所以托克被派去取一个。

['nɪks(ə)n] [stɛərd] .
Nixon stared .
尼克松 凝视 .

尼克松愣住了。

" [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə]
" Keep me here , telling me I'll not be harmed until you're ready to
" 保持 我 这里 , 讲述 我 患病的 不是 是 受到伤害 直到 你是 准备好 到
['vɪvɪsekt; ˌvɪvɪ'sekt][ˌem 'iː] ! "
vivisect me ! "
活体解剖 我 ! "

"把我留在这里，告诉我不会伤害我，直到你们准备好解剖我！"

" [nəʊ] ! [nəʊ] — " [ðə; ði] [ɔraɪt] [gɜːl][kraɪd] ['viːəməntli] .
" No ! No — " the Orite girl cried vehemently .
" 不 ! 不 — " 这 奥里特 女孩 哭 强烈地 .

"不！不——"奥里特女孩激烈地哭喊道。

" [nɒt] [ðæt] !
" Not that !
" 不是 那 !

不是那样!

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Father **has** **promised** **it** **!** **"**
父亲 有 承诺 它 ! "

父亲已经答应了!

" [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" **He** **has** **found** **that** **his** **work** **does** **not** **need** **it** **,** **"** **Loto** **said** **earnestly** **.**
" 他 有 成立 那 他的 工作 做 不是 需要 它 , " 乐透 说 切实 .

"他发现自己的工作并不需要它,"洛托认真地说。

" [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Believe** **us** **,** **that** **is** **true** **.**
" 相信 我们 , 那 是 真的 .

相信我们，这是真的。

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [juːst] .
The **panther** **has** **not** **yet** **been** **used** **.**
这 豹 有 不是 然而 到过 用过的 .

黑豹尚未投入使用。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
Perhaps **it** **never** **will** **be** **.**
也许 它 绝不 将要 是 .

或许永远不会发生。

[ænd; ənd] [freɪn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] .
And **Frane** **does** **not** **need** **you** **.**
和 弗兰 做 不是 需要 你 .

弗兰不需要你。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
He **thought** **that** **he** **would** **.**
他 想法 那 他 会 .

他以为他会的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] . "
But **now** **he's** **almost** **sure** **it** **isn't** **necessary** **.** **"**
但 现在 他是 几乎 当然 它 不是 必要的 . "

但他现在几乎可以肯定没必要这么做了。

" [ænd; ənd][tɔːrk][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə][hæv; həv] [freɪn] — [juːz]
" **And** **Tork** **is** **still** **trying** **to** **persuade** **your** **leaders** **to** **have** **Frane** **—** **use**
" 和 托克 是 仍然 尝试 到 说服 你的 领导人 到 有 弗兰 — 使用
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

"托克还在试图说服你们的领导人让弗兰——利用我?"

" ['nɪks(ə)n][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **Nixon** **demanded** **.**
" 尼克松 要求 .

尼克松要求道。

" [jes] , " ['loʊtoʊ] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Loto** **admitted** **.**
" 是的 , " 乐透 承认 .

"是的,"洛托承认道。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 .

确实如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] — "
You see , the drugs are so terribly important to us — "
你 看 , 这 药物 是 所以 可怕 重要的 到 我们 — "

你看，这些药物对我们来说太重要了——"

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " ['nəʊnə] [sed] .
" But my father needs nothing more , " Nona said .
" 但 我的 父亲 需求 没有什么 更多的 , " 诺娜 说 .

"但我父亲别无所求了，"诺娜说。

" [ɪk'sept] [pə'hæps] , [maɪ]['dʒaɪənt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] ['sæmpl] — "
" Except perhaps , my giant , there will be blood samples — "
" 除了 也许 , 我的 巨大的 , 那里 将要 是 血 样品 — "

"或许，我的巨人，会有一些血样——"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] ['aʊə(r)]['maɪkrəˌskoʊps] , " ['loʊtoʊ][pʊt][ɪn] .
" And a little tissue to be studied with our microscopes , " Loto put in .
" 和 一个 小的 组织 到 是 研究 和 我们的 显微镜 , " 乐透 放 在 .

"还有一点组织样本，我们将用显微镜进行研究，"洛托补充道。

" [ænd; ənd] [sɪ'kriːʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'tjuːɪtəri][glænd] —
" And secretion , perhaps , from the pituitary gland —
" 和 分泌 , 也许 , 从 这 垂体 腺 —

"或许还有来自垂体的分泌物——"

" [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [wɪð] [freɪn] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən]
" A grave little group of scientists , with Frane , came one day for specimens
" 一个 严重 小的 团体 的 科学家 , 和 弗兰 , 来了 一 天 为了 标本
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
from the giant .
从 这 巨大的 .

有一天，一群神情严肃的科学家，带着弗兰，来到这里采集巨人的标本。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] .
Then they came again .
然后 他们 来了 再次 .

然后他们又来了。

[ðeə(r)]['taɪni] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['niːd(ə)lz] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd]['nɪks(ə)n]['əʊnli]
Their tiny surgical instruments were like needles pricking and Nixon only
他们的 微小的 外科 仪器 是 喜欢 针 刺 和 尼克松 仅有的
[lɑːft] ['grɪmli] .
laughed grimly .
笑了 阴沉地 .

他们使用的微型手术器械就像针一样扎着人，尼克松只是冷笑了一下。

[bʌt; bət] [wʊd] [freɪn] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
But would Frane succeed with his experiments ?
但 会 弗兰 成功 和 他的 实验 ?

但弗兰的实验会成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] ['nɪksənz][laɪf] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] .
It seemed now as though Nixon's life hung on that .
它 似乎 现在 作为 尽管 尼克松的 生活 悬挂 在 那 .

现在看来，尼克松的性命似乎就维系在那件事上了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [wen] ['nəʊnə] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
Then there was a day when Nona said impulsively ,
然后 那里 曾是 一个 天 什么时候 诺娜 说 冲动地 ,

有一天，诺娜突然冲动地说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
" My father is more sure than ever of success .
" 我的 父亲 是 更多的 当然 比 曾经 的 成功 .

我父亲比以往任何时候都更有信心取得成功。

[bʌt; bət][tɔːrk][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But Tork refuses to believe it . "
但 托克 拒绝 到 相信 它 . "

但托克拒绝相信。

" [rɪ'fjuːzɪz] ?
" Refuses ?
" 拒绝 ?

拒绝?

" ['nɪks(ə)n] ['ekəud] .
" Nixon echoed .
" 尼克松 回声 .

尼克松附和道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" Look here , what do you mean by that ?
" 看 这里 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“你这话是什么意思？”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['nəʊnə] .
I reckon there's still plenty you're not telling me , Nona .
我 估计 有 仍然 很多 你是 不是 讲述 我 , 诺娜 .

诺娜，我觉得你还有很多事没告诉我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] !
" There was indeed !
" 那里 曾是 的确 !

确实有!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] [wɜːld] [ðæt][ðə; ðɪ][keɪdʒd]
There was so much going on out there in the busy little Orite world that the caged
那里 曾是 所以 很多 去 在 出去 那里 在 这 忙碌的 小的 奥里特 世界 那 这 笼中
['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
giant could not see .
巨大的 可以 不是 看 .

在熙熙攘攘的奥里特小世界里，发生着太多事情，被囚禁的巨人根本看不到。

['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Nona and Loto tried to explain it .
诺娜 和 乐透 尝试 到 解释 它 .

诺娜和洛托试图解释这件事。

" [tɔːrk][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['loʊtoʊ] [sed] .
" Tork is surely planning something , " Loto said .
" 托克 是 一定 规划 某物 , " 乐透 说 .

“托克肯定在策划什么，”洛托说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] .
" Something more than just working for the success of the drug .
" 某物 更多的 比 只是 在职的 为了 这 成功 的 这 药品 .

“不仅仅是为药物的成功而努力。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **There had been rumors of trouble .**
" 那里 有 到过 谣言 的 麻烦 .

“之前就有传言说会发生一些麻烦事。”

[tɔːk] [ɒv; əv][plænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Talk of plans that were being made by secret meetings in the night .
讲话 的 计划 那 是 存在 制成 经过 秘密 会议 在 这 夜晚 .

据说有人在夜间秘密开会制定计划。

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊərz] [siːmd] [ɪn'kriːsɪŋ] .
And Tork's followers seemed increasing .
和 - 追随者 似乎 增加 .

托克的追随者似乎越来越多。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
More and more the rumors involved him as a leader .
更多的 和 更多的 这 谣言 涉及 他 作为 一个 领导者 .

越来越多的传言将他与领导者联系起来。

" ['plænɪŋ] [wɒt] ?
" **Planning what ?**
" 规划 什么 ?

“计划什么？”

" ['nɪks(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Nixon demanded .**
" 尼克松 要求 .

尼克松要求道。

" [ɪz][hiː; hi] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ?
" **Is he aiming to seize your government ?**
" 是 他 瞄准 到 抢占 你的 政府 ?

“他的目标是夺取你们的政府吗？”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] .
" **Perhaps it was that .**
" 也许 它 曾是 那 .

“或许就是这样。”

[freɪn] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɔːrk] [hæd; həd] ['eni] ['sɪnɪstə(r)][plænz] ;
Frane himself could not believe that Tork had any sinister plans ;
弗兰 他自己 可以 不是 相信 那 托克 有 任何 险恶 计划 ;

弗兰本人也无法相信托克会有任何险恶的计划；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tɔːrk] .
for so many years he had trusted Tork .
为了 所以 许多 年 他 有 可信 托克 .

多年来，他一直信任托克。

[ænd; ənd] [freɪn] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
And Frane was absorbed with his work .
和 弗兰 曾是 吸收 和 他的 工作 .

弗兰恩则全身心投入到工作中。

[æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][əʊld][mæn] .
An impractical old man .
一个 不切实际 老的 男人 .

一个不切实际的老人。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] , " ['loʊtoʊ] [sed] ['bɪtəli] .
" **So are most of our leaders , " Loto said bitterly .**
" 所以 是 最多 的 我们的 领导人 , " 乐透 说 苦涩地 .

“我们的大多数领导人也是如此，”洛托愤愤不平地说。

" [tuː] [əʊld] .
" **Too** **old** .
" 也 老的 .

“太老了。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['rʌstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "
What **you** **would** **call** **rusting** **on** **the** **job** . "
什么 你 会 称呼 生锈 在 这 工作 . "

这就是所谓的“工作中的生锈”。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .
" **One** **thing** **I'm** **sure** , " **Nixon** **said** .
" 一 事物 我是 当然 , " 尼克松 说 .

“有一件事我可以肯定，”尼克松说。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [tɔːrk][ɪz][ʌp][tuː; tə] ,
" **Whatever** **that** **fellow** **Tork** **is** **up** **to** ,
" 任何 那 同伴 托克 是 向上 到 ,

“不管那个托克老兄在搞什么鬼，

[id] ['maɪti] [wel] [laɪk][tuː; tə] [tæk] [maɪ][haɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] .
he'd **mighty** **well** **like** **to** **tack** **my** **hide** **to** **his** **cabin** **door** .
他会 强大的 出色地 喜欢 到 钉 我的 隐藏 到 他的 舱 门 .

他很想把我的皮钉在他的小屋门上。

" [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .
" **The** **days** **passed** .
" 这 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n] [sɔː] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And **Nixon** **saw** **himself** **like** **a** **monstrous** **dumb** **creature** **waiting** **to** **be**
和 尼克松 锯 他自己 喜欢 一个 滔天 哑的 生物 等待 到 是
['slɔːtəd] .
slaughtered .
屠杀 .

尼克松觉得自己就像一个等待被屠杀的愚蠢怪物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
There **must** **be** **something** **that** **he** **could** **do** **to** **get** **out** **of** **here** **!**
那里 必须 是 某物 那 他 可以 做 到 得到 出去 的 这里 !

他一定有办法离开这里！

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][plæn] [ɪ'vɒlvd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['fiːzəb(ə)l] ,
He **began** **planning** **it** **and** **as** **the** **plan** **evolved** **,** **the** **thing** **looked** **feasible** **,**
他 开始 规划 它 和 作为 这 计划 进化 , 这 事物 看起来 可行的 ,

他开始着手计划，随着计划的不断完善，这件事看起来切实可行。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['nəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['loʊtoʊ] !
if **only** **he** **could** **persuade** **Nona** **and** **the** **youthful** **Loto** **!**
如果 仅有的 他 可以 说服 诺娜 和 这 青春 乐透 !

如果他能说服诺娜和年轻的洛托就好了！

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
He **put** **his** **plan** **to** **them** **one** **evening** **when** **they** **came** **to** **talk** **to** **him** **,**
他 放 他的 计划 到 他们 一 晚上 什么时候 他们 来了 到 讲话 到 他 ,

一天晚上，当他们来找他谈话时，他向他们提出了他的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd][kwaɪt]['ɒf(ə)n] .
as **they** **now** **did** **quite** **often** .
作为 他们 现在 做过 相当 经常 .

他们现在经常这样做。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][bɑːrz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [pɜːtʃt] [ɒn]

In	the	glow	of	the	purple	bars	he	sat	with	the	two	small	figures	perched	on
在	这	辉光	的	这	紫色的	酒吧	他	卫星	和	这	二	小的	数据	栖息	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

his	upraised	knee	.
他的	抬起	膝盖	.

在紫色灯光的映照下，他坐着，两个小人儿栖息在他抬起的膝盖上。

" [lʊk] , " ['nɪks(ə)n] [sed] ['sɒftli] .

"	Look	,	"	Nixon	said	softly	.
"	看	,	"	尼克松	说	轻轻	.

“听着，”尼克松轻声说道。

" [aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] .

"	I'm	not	willing	to	go	on	like	this	.
"	我是	不是	愿意的	到	去	在	喜欢	这	.

“我不能再这样下去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [jʊr; jər][dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [tɔːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['evri] [tʃɑːns]

And	you	—	you're	just	stalling	around	giving	Tork	and	his	men	every	chance
和	你	—	你是	只是	停滞	大约	给予	托克	和	他的	男人	每一个	机会

[tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [wɒt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .

to	pull	off	what	they're	after	.
到	拉	离开	什么	它们是	后	.

而你——你只是在拖延时间，给了托克和他的手下充分的机会去实现他们的目标。

" ['nɪks(ə)n][felt] ['despərət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːti] ,

"	Nixon	felt	desperate	,	and	he	knew	he	looked	it	—	ragged	and	dirty	,
"	尼克松	毛毡	绝望的	,	和	他	知道	他	看起来	它	—	破烂不堪	和	肮脏的	,

尼克松感到绝望，他也知道自己看起来很绝望——衣衫褴褛，满身污垢。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['tætəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ,

his	clothes	tattered	where	the	barrage	had	burned	them	,
他的	衣服	破烂	在哪里	这	弹幕	有	烧伤	他们	,

他的衣服被炮火烧得破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['sʌŋkən] [tʃiːks] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [blæk] [bɪəd] .

and	his	face	with	sunken	cheeks	covered	by	a	ragged	growth	of	black	beard	.
和	他的	脸	和	凹陷	脸颊	涵盖	经过	一个	破烂不堪	生长	的	黑色的	胡须	.

他面容憔悴，双颊凹陷，脸上长满了杂乱的黑色胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .

And	he	knew	he	was	ill	.
和	他	知道	他	曾是	患病的	.

他知道自己病了。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] [pə'hæps] ,

The	lack	of	exercises	perhaps	,
这	缺少	的	练习	也许	,

或许是因为缺乏锻炼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ɜːθ] ['ælən]['nɪks(ə)n][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] ['mʌskjələ(r)][æk'tɪvəti] .

because	always	on	Earth	Allen	Nixon	had	been	used	to	great	muscular	activity	.
因为	总是	在	地球	艾伦	尼克松	有	到过	用过的	到	伟大的	肌肉发达的	活动	.

因为在地球上，艾伦·尼克松一直习惯于高强度的肌肉活动。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] - [brɔːt] [hɪm] , ['leɪtli] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'teɪstfl] .

The	food	and	water	the	Gorts	brought	him	,	lately	had	been	distasteful	.
这	食物	和	水	这	-	带来	他	,	最近	有	到过	令人厌恶的	.

最近，戈特一家给他带来的食物和水都难以下咽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [stʌf] , [æt; ət][best] .

It	was	strange	stuff	,	at	best	.
它	曾是	奇怪的	东西	,	在	最好的	.

往好了说，这事儿挺奇怪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

And	there	was	the	apprehension	of	his	fate	—	the	damnable	sitting	and	waiting	.
和	那里	曾是	这	忧虑	的	他的	命运	—	这	该死的	坐着	和	等待	.

还有对命运的恐惧——该死的坐等。

" [wɒt'evə(r)] [tɔːrk][ɪz]['ɑːftə(r)] , " ['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [freɪn] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] . :

"	Whatever	Tork	is	after	,	"	Nixon	was	saying	,	"	it's	something	Frane	would	not	want	.	:
"	任何	托克	是	后	,	"	尼克松	曾是	说	,	"	它是	某物	弗兰	会	不是	想	.	:

“无论托克想要什么，”尼克松说，“那都是弗兰不希望看到的。

[nɔː(r)][juː; jʊ] — [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][juː; jʊ] .

Nor	you	—	nor	any	of	those	who	are	like	you	.
也不	你	—	也不	任何	的	那些	WHO	是	喜欢	你	.

你也好，像你这样的人也好。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

For	your	sake	as	well	as	mine	,	you've	got	to	go	into	this	with	me	.
为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	矿	,	你已经	得到	到	去	进入	这	和	我	.

为了你也为了我，你必须和我一起参与这件事。

" [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .

"	He	persuaded	them	at	last	.
"	他	被说服	他们	在	最后的	.

他最终说服了他们。

['ləʊtoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['juːθfl] , ['rekləs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] .

Loto	had	the	youthful	,	reckless	enthusiasm	of	youth	.
乐透	有	这	青春	,	鲁莽	热情	的	青年	.

洛托拥有年轻人特有的那种无所畏惧的热情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['nɪks(ə)n][hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] !

He	was	like	Nixon	himself	,	in	that	!
他	曾是	喜欢	尼克松	他自己	,	在	那	!

在这方面，他简直和尼克松本人一样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

And	they	both	trusted	the	giant	.
和	他们	两个都	可信	这	巨大的	.

他们都信任这个巨人。

" [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi][best] , " ['ləʊtoʊ][sed] .

"	Tonight	will	be	best	,	"	Loto	said	.
"	今晚	将要	是	最好的	,	"	乐透	说	.

“今晚会是最好的，”洛托说。

" - [wɪl] [biː; bi][ɒn]['djuːti] —

"	Greev	will	be	on	duty	—
"	-	将要	是	在	责任	—

格里夫将值班——

" - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] [gɑːdz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑːʒ] ['mekənɪzəm] .

"	Greev	was	one	of	the	Orite	guards	in	charge	of	the	barrage	mechanism	.
"	-	曾是	一	的	这	奥里特	守卫	在	收费	的	这	弹幕	机制	.

“格里夫是负责弹幕机制的奥里特卫兵之一。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pəʊst][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt] .

His	little	post	was	back	in	a	recess	on	a	ledge	of	the	butte	.
他的	小的	邮政	曾是	后退	在	一个	凹陷处	在	一个	壁架	的	这	比尤特	.

他的小哨位位于孤丘边缘的一个凹陷处。

[frɒm; frəm] [weə(r)] ['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪts] [keɪv] - ['entrəns] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒf] [æt; ət]

From	where	Nixon	was	sitting	its	cave	-	entrance	was	dimly	visible	off	at
从	在哪里	尼克松	曾是	坐着	它是	洞穴	-	入口	曾是	依稀	可见的	离开	在

[ðə; ði] [left] [end] [weə(r)] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] - [feɪs] .

the	left	end	where	the	barrage	ended	at	the	rock	-	face	.
这	左边	结尾	在哪里	这	弹幕	结束	在	这	岩石	-	脸	.

从尼克松坐的地方，隐约可以看到左侧尽头的洞穴入口，那里炮火在岩壁上结束。

[tuː; tə]['nɪks(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp] ;

To	Nixon	it	was	about	ten	feet	up	;
到	尼克松	它	曾是	关于	十	脚	向上	;

对尼克松来说，它大约有十英尺高；

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klaɪm][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] ,

to	the	Orites	it	was	a	climb	of	about	a	hundred	feet	,
到	这	-	它	曾是	一个	爬	的	关于	一个	百	脚	,

对奥里特人来说，这大约是一百英尺的攀爬。

[ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [rɒk] - [pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːt] .

up	a	steep	winding	rock	-	path	from	the	other	side	of	the	butte	.
向上	一个	陡	绕线	岩石	-	小路	从	这	其他	边	的	这	比尤特	.

从孤丘的另一侧沿着陡峭蜿蜒的岩石小路向上走。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nəʊnə] .

Greev	was	a	rough	fellow	who	had	seemed	much	interested	in	Nona	.
-	曾是	一个	粗糙的	同伴	WHO	有	似乎	很多	感兴趣的	在	诺娜	.

格里夫是个粗鲁的人，但他似乎对诺娜很感兴趣。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm] [θruː]

Often	he	had	urged	her	to	come	up	there	and	sit	with	him	through
经常	他	有	敦促	她	到	来	向上	那里	和	坐	和	他	通过

[ðə; ði] [lɒŋ] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

the	long	tedious	hours	of	his	duty	.
这	长的	乏味	小时	的	他的	责任	.

他经常劝她上来陪他坐一会儿，好让他能熬过漫长而枯燥的执勤时间。

" [wɒt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [best] ?

"	What	time	would	be	best	?
"	什么	时间	会	是	最好的	?

“什么时间最合适？”

" ['nɪks(ə)n][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Nixon	demanded	.
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

" [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] - [raɪz] , " ['nəʊnə] [sed] .

"	I	could	go	soon	after	the	moon	-	rise	,	"	Nona	said	.
"	我	可以	去	很快	后	这	月亮	-	上升	,	"	诺娜	说	.

“月亮升起后不久我就可以走了，”诺娜说。

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

An	hour	from	now	.
一个	小时	从	现在	.

还有一个小时。

['nəʊnə] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] .

Nona	would	talk	to	the	guard	.
诺娜	会	讲话	到	这	警卫	.

诺娜会和守卫说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [ðæt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	would	contrive	that	just	for	a	moment	or	two	they	would	leave	the	little
她	会	精心策划	那	只是	为了	一个	片刻	或者	二	他们	会	离开	这	小的

[keɪv] - ['entrəns] ,

cave	-	entrance	,
洞穴	-	入口	,

她会想办法让他们暂时离开小洞口，哪怕只有一两分钟的时间。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

walking	along	the	ledge	in	the	shimmer	of	the	moon	.
步行	沿着	这	壁架	在	这	闪烁	的	这	月亮	.

在月光的映照下，沿着岩架行走。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] , ['loʊtoʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ðeə(r)] .

And	,	unseen	,	Loto	would	be	up	there	.
和	,	看不见	,	乐透	会	是	向上	那里	.

而无人知晓的洛托也会在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	It	can	be	done	,	"	Nixon	said	.
"	它	能	是	完毕	,	"	尼克松	说	.

“这是可以做到的，”尼克松说。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] , ['loʊtoʊ] ? "

"	You're	sure	you	understand	the	mechanisms	,	Loto	?	"
"	你是	当然	你	理解	这	机制	,	乐透	?	"

“你确定你理解其中的机制吗，洛托？”

" [əʊ] [jes] , [jes] .

"	Oh	yes	,	yes	.
"	哦	是的	,	是的	.

“哦，是的，是的。”

" [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['siːtɪd] ['dʒaɪənts] [ˌʌp'reɪzd] [niː] ,

"	Perched	on	the	seated	giant's	upraised	knee	,
"	栖息	在	这	坐着	巨人的	抬起	膝盖	,

“栖息在坐着的巨人抬起的膝盖上，

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nəʊnə] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tuː; tə]

Loto	and	Nona	suddenly	clutched	at	the	huge	folds	of	his	trousers	to
乐透	和	诺娜	突然	紧握	在	这	巨大的	折叠	的	他的	裤子	到

[kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [niː] [dʒɜːk] .

keep	from	falling	as	the	knee	jerked	.
保持	从	坠落	作为	这	膝盖	猛地一抖	.

膝盖猛地一抖，洛托和诺娜赶紧抓住他裤子的大褶皱，以免摔倒。

[ænd; ənd]['nɪksənz][hænd][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][wɪnd]

And	Nixon's	hand	had	gone	up	to	his	forehead	—	a	sweep	of	wind
和	尼克松的	手	有	已消失	向上	到	他的	前额	—	一个	扫	的	风

[ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][swɜːl][ɒv; əv] [stɔːm] .

that	was	like	a	little	swirl	of	storm	.
那	曾是	喜欢	一个	小的	漩涡	的	风暴	.

尼克松的手抬到额头上——一阵风吹过，就像一阵小小的风暴旋涡。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['loʊtoʊ][di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .
" **Loto** **demanded** **anxiously** **.**
" 乐透 要求 焦虑地 .

"洛托焦急地问道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['nɪks(ə)n] [m'ɜːməd] .
" **I** **don't** **know** **,** " **Nixon** **murmured** **.**
" 我 不 知道 , " 尼克松 低声说道 .

"我不知道,"尼克松低声说道。

" [ai][ʃʊə(r)] [fiːl] [sɪk] .
" **I** **sure** **feel** **sick** **.**
" 我 当然 感觉 生病的 .

我感觉很不舒服。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] [hæd; həd] [swept] [hɪm] , [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
" **A** **wave** **of** **nausea** **and** **dizziness** **had** **swept** **him** **,** **convulsing** **his** **muscles** **.**
" 一个 海浪 的 恶心 和 头晕 有 扫荡 他 , 抽搐 他的 肌肉 .

"一阵恶心和眩晕席卷了他，他的肌肉抽搐起来。"

" [ðɪs] [fuːd] [ai][get][hɪə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['nɪks(ə)n] ['ædɪd] .
" **This** **food** **I** **get** **here** **don't** **seem** **to** **agree** **with** **me** **,** " **Nixon** **added** **.**
" 这 食物 我 得到 这里 不 似乎 到 同意 和 我 , " 尼克松 额外 .

"我在这里吃到的食物好像不太适合我,"尼克松补充道。

" ['leɪtli] , [ai] —
" **Lately** **,** **I** **—**
" 最近 , 我 —

"最近，我——"

" [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
" **He** **sucked** **in** **his** **breath** **as** **the** **inescapable** **thought** **came** **to** **him** **.**
" 他 真烂 在 他的 气息 作为 这 无法逃避 想法 来了 到 他 .

"他倒吸了一口气，一个挥之不去的念头涌上心头。"

" ['pɔɪz(ə)n] !
" **Poison** **!**
" 毒 !

"毒!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样!

['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðəʊz] [dæmd] ['lɪt(ə)l] — "
Poisoning **me** **—** **those** **damned** **little** **—** **"**
中毒 我 — 那些 该死的 小的 — "

毒害我——那些该死的小——"

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" **Not** **so** **loud** **!**
" 不是 所以 大声 !

"别那么大声! "

" ['loʊtoʊ] [m'ɜːməd] .
" Loto murmured .
" 乐透 低声说道 .

洛托低声说道。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɔː(r)] .
" You're voice is a roar .
" 你是 嗓音 是 一个 吼 .

你的声音如同咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
It could be heard up there in the control room .
它 可以 是 听到 向上 那里 在 这 控制 房间 .

在控制室里都能听到。

" ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] !
" Poisoning the giant !
" 中毒 这 巨大的 !

“毒害巨人！”

[hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ]
His body was so tremendous that they could only give him enough to be slow
他的 身体 曾是 所以 巨大的 那 他们 可以 仅有的 给 他 足够的 到 是 慢的
- ['æktɪŋ] ,
- acting ,
- 表演 ,

他的身体非常庞大，所以他们只能给他注射少量药物，使其缓慢起效。

['meɪkɪŋ] [hɪm]['grædʒuəli] [sɪk] .
making him gradually sick .
制作 他 逐步地 生病的 .

使他逐渐生病。

['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] .
Nona and Loto were aghast .
诺娜 和 乐透 是 惊愕 .

诺娜和洛托惊呆了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,
More than ever now ,
更多的 比 曾经 现在 ,

现在比以往任何时候都更加如此。

[ðɪs] [plæn][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][let][hɪm] [ruːl] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [freɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
this plan to free the giant and let him rule this world as Frane and the
这 计划 到 自由的 这 巨大的 和 让 他 规则 这 世界 作为 弗兰 和 这
['ʌðə(r)z] [wʊd] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [ruːld] ,
others would want it ruled ,
其他的 会 想 它 裁决 ,

这个计划是释放巨人，让他按照弗兰和其他人希望的方式统治这个世界。

[mʌst; məst] [sək'siːd] [tə'naɪt] .
must succeed tonight .
必须 成功 今晚 .

今晚必须成功。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɔɪz(ə)n] .
" Maybe it isn't poison .
" 或许 它 不是 毒 .

“也许它不是毒药。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drʌg] , " ['loʊtoʊ] [sed] .

It	could	be	a	sleeping	drug	,	"	Loto	said	.
它	可以	是	一个	睡眠	药品	,	"	乐透	说	.

"这可能是安眠药，"洛托说。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然！

[tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd]['vɪvɪsekt; ˌvɪvɪ'sekt][ˌem 'iː] !

To	knock	me	out	and	vivisect	me	!
到	敲	我	出去	和	活体解剖	我	!

把我打晕，然后把我活体解剖！

" ['nɪks(ə)n] [rɑːspt] ['grɪmli] .

"	Nixon	rasped	grimly	.
"	尼克松	粗糙的	阴沉地	.

尼克松阴沉地嘶哑着嗓子说。

" [wɒt] ['dɪfrəns] ?

"	What	difference	?
"	什么	不同之处	?

有什么区别?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ,

"	For	a	time	longer	they	discussed	the	details	of	their	plan	,
"	为了	一个	时间	更长	他们	讨论	这	细节	的	他们的	计划	,

他们又讨论了一会儿计划的细节，

[waɪl] ['nɪks(ə)n][sæt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪəd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [hɪm] .

while	Nixon	sat	fighting	the	weird	feelings	that	were	sweeping	him	.
尽管	尼克松	卫星	斗争	这	诡异的	情怀	那	是	扫荡	他	.

尼克松坐在那里，努力克制着席卷全身的奇怪情绪。

[ðen] ['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ]['kwaɪətli][left] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'stændɪŋ] ['pɜːp(ə)l][bɑːrz]

Then	Nona	and	Loto	quietly	left	,	walking	out	between	the	upstanding	purple	bars
然后	诺娜	和	乐透	悄悄	左边	,	步行	出去	之间	这	正直	紫色的	酒吧

.

:

.

然后，诺娜和洛托悄悄地离开了，从高耸的紫色栏杆间走了出去。

[ænd; ənd]['nɪks(ə)n][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [muːn] - [raɪz] . . . .

And	Nixon	was	alone	,	waiting	for	moon	-	rise	.	.	.	.
和	尼克松	曾是	独自的	,	等待	为了	月亮	-	上升	.	.	.	.

尼克松独自一人，等待月亮升起.....

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɪknəs] !

This	cursed	sickness	!
这	被诅咒的	疾病	!

该死的病！

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fought	with	it	.
他	战斗	和	它	.

他与它搏斗过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [tʃɪl] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪm] .

He	was	bathed	in	cold	sweat	now	,	with	a	shuddering	chill	creeping	through	him	.
他	曾是	洗澡	在	寒冷的	汗	现在	,	和	一个	颤抖	寒意	爬行	通过	他	.

他现在浑身冷汗涔涔，一股寒意袭遍全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)]

But	it	was	some	hours	since	he	had	had	anything	to	eat	or
但	它	曾是	一些	小时	自从	他	有	有	任何事物	到	吃	或者

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

但他已经好几个小时没吃东西喝水了。

[id] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

He'd	certainly	take	nothing	more	.
他会	当然	拿	没有什么	更多的	.

他肯定不会再接受更多了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['sləʊli] [drægd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	minutes	slowly	dragged	,	with	an	apprehension	of	tenseness	in	the	waiting
这	分钟	缓慢地	拖拽	,	和	一个	忧虑	的	紧张	在	这	等待

['nɪks(ə)n] .

Nixon	.
尼克松	.

时间一分一秒地过去，等待中的尼克松神情紧张不安。

[naʊ] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [hɪm] .

Now	doubts	were	assailing	him	.
现在	疑虑	是	攻击	他	.

现在，疑虑开始困扰着他。

[wʊd] - [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

Would	Greev	be	suspicious	,
会	-	是	可疑的	,

格里夫会起疑心吗?

[wɪð] ['nəʊnə] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] [tə'naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] ?

with	Nona	coming	up	to	visit	him	tonight	when	she	had	always	refused	before	?
和	诺娜	未来	向上	到	访问	他	今晚	什么时候	她	有	总是	拒绝	前	?

诺娜今晚要来探望他，而她以前总是拒绝的?

[wʊd] ['loʊtoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ˌʌn'siːn] ?

Would	Loto	be	able	to	get	into	the	control	room	unseen	?
会	乐透	是	有能力的	到	得到	进入	这	控制	房间	看不见	?

洛托能否在不被发现的情况下进入控制室?

['sʌmtaɪmz] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] .

Sometimes	Gorts	were	around	up	there	.
有时	-	是	大约	向上	那里	.

有时戈特人会在那里出没。

[wʊd] [ðeɪ] [ə'pəʊz] [hɪm] ?

Would	they	oppose	him	?
会	他们	反对	他	?

他们会反对他吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːrk] [tə'naɪt] ?

And	where	was	Tork	tonight	?
和	在哪里	曾是	托克	今晚	?

托克今晚在哪儿?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

At	this	time	,	almost	always	he	was	in	his	apartment	in	one	of	the	pyramid
在	这	时间	,	几乎	总是	他	曾是	在	他的	公寓	在	一	的	这	金字塔

- ['sɪtɪz] .

-	cities	.
-	城市	.

那时，他几乎总是待在位于其中一座金字塔城里的公寓里。

[freɪn] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ; [tɔːrk] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm][ðeə(r)]['leɪtə(r)] .

Frane	now	was	in	his	laboratory	;	Tork	would	join	him	there	later	.
弗兰	现在	曾是	在	他的	实验室	;	托克	会	加入	他	那里	之后	.

弗兰现在在他的实验室里；托克稍后会到那里和他汇合。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tɔːrk] ['vænɪʃd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪʃənz] .

But	sometimes	Tork	vanished	on	one	of	his	mysterious	missions	.
但	有时	托克	消失了	在	一	的	他的	神秘	任务	.

但有时托克会在执行神秘任务时消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['nɪks(ə)n] [ðæt] ['pɒsəbli] [tə'naɪt] , [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ['sləʊli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

And	it	occurred	to	Nixon	that	possibly	tonight	,	with	poison	slowly	overcoming	the	giant	,
和	它	发生	到	尼克松	那	可能	今晚	,	和	毒	缓慢地	克服	这	巨大的	,

尼克松突然想到，或许今晚，随着毒药慢慢吞噬这个巨人，

[tɔːrk][hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . . .

Tork	himself	might	be	planning	to	do	something	.	.	.	.
托克	他自己	可能	是	规划	到	做	某物	.	.	.	.

托克本人或许正在计划做些什么.....

[ðen] ['nɪks(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l][bɑːrz] ,

Then	Nixon	suddenly	was	aware	that	out	through	the	glowing	purple	bars	,
然后	尼克松	突然	曾是	意识到的	那	出去	通过	这	发光	紫色的	酒吧	,

这时，尼克松突然意识到，透过那些闪着紫光的栅栏，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .

the	stars	were	paling	above	the	distant	cliffs	.
这	明星	是	苍白	多于	这	遥远	悬崖	.

远处悬崖上的繁星渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	moon	was	rising	.
这	月亮	曾是	上升	.

月亮升起来了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] !

The	time	had	come	!
这	时间	有	来	!

时机已到!

['nɪks(ə)n] [stɪl] [sæt]['kwaɪət] , [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

Nixon	still	sat	quiet	,	hunched	against	the	face	of	the	rock	.
尼克松	仍然	卫星	安静的	,	弓着背	反对	这	脸	的	这	岩石	.

尼克松依然静静地坐着，弓着身子靠在岩石上。

[daɪ'ægənəli] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

Diagonally	up	over	his	head	,	the	little	entrance	of	the	control	room	was	visible	.
对角线	向上	超过	他的	头	,	这	小的	入口	的	这	控制	房间	曾是	可见的	.

斜上方，在他头顶上方，可以看到控制室的小入口。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] ['reɪdiəns] .

It	glowed	with	radiance	.
它	发光	和	辐射	.

它散发着耀眼的光芒。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ðiˈ][ˈtaɪni][blɒb][ɒv; əv] - [ʃəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] .

Occasionally	**the**	**tiny**	**blob**	**of**	**Greev**	**showed**	**as**	**he**	**moved**	**about**	**.**
偶尔	这	微小的	斑点	的	-	显示	作为	他	已搬	关于	.

格里夫移动时，偶尔会露出他小小的身影。

[wɒz; wəz][ˈloʊtoʊ] [ɔːlˈredi] [ʌp][ðeə(r)] ?

Was	**Loto**	**already**	**up**	**there**	**?**
曾是	乐透	已经	向上	那里	?

乐透当时已经在那儿了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ]

He	**had**	**said**	**that**	**there**	**were**	**places**	**where**	**he**	**could**	**climb**	**up**	**without**	**using**
他	有	说	那	那里	是	地方	在哪里	他	可以	爬	向上	没有	使用

[ðə; ðiˈ][pɑːθ] .

the	**path**	**.**
这	小路	.

他曾说过，有些地方他可以不用走小路就能爬上去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ɔraɪt] [ðə; ðiˈ] [ledʒ] [ʌp][ðeə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈ][kənˈtrəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz]

And	**to**	**a**	**six**	**-**	**inch**	**Orite**	**the**	**ledge**	**up**	**there**	**outside**	**the**	**control**	**room**	**was**
和	到	一个	六	-	英寸	奥里特	这	壁架	向上	那里	外部	这	控制	房间	曾是

[ˈbrəʊkən][ænd; ənd][kræg] - [struːn] [səʊ] [ðæt] [ˈloʊtoʊ] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd][haɪd] .

broken	**and**	**crag**	**-**	**strewn**	**so**	**that**	**Loto**	**easily**	**could**	**hide**	**.**
破碎的	和	岩	-	散落的	所以	那	乐透	容易地	可以	隐藏	.

对于六英寸高的奥里特人来说，控制室外的岩架破损不堪，遍布碎石，因此洛托很容易就能藏身其中。

[naʊ] [ˈnɪks(ə)n] [sɔː] [ðə; ðiˈ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ˈnəʊnə] ,

Now	**Nixon**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**Nona**	**,**
现在	尼克松	锯	这	数字	的	诺娜	,

尼克松看到了诺娜的身影，

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l][blɒb][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðiˈ][pɑːθ] .

a	**pale**	**little**	**blob**	**in**	**the**	**moonlight**	**as**	**she**	**mounted**	**the**	**path**	**.**
一个	苍白	小的	斑点	在	这	月光	作为	她	安装	这	小路	.

她沿着小路走去，月光下她像一个苍白的小身影。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈriːses; rɪˈses] [wɪð] - .

A	**moment**	**more**	**and**	**she**	**was**	**in**	**the**	**glowing**	**recess**	**with**	**Greev**	**.**
一个	片刻	更多的	和	她	曾是	在	这	发光	凹陷处	和	-	.

又过了一会儿，她就和格里夫一起待在了明亮的休息室里。

[nəʊ][gɔːrt][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	**Gort**	**had**	**challenged**	**her**	**.**
不	戈特	有	挑战	她	.

没有戈特人挑战过她。

[gʊd] [ɪˈnʌf] !

Good	**enough**	**!**
好的	足够的	!

足够好了!

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪntəv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiˈ] [gɑːd] [ænd; ənd][ˈnəʊnə] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ðiˈ] [ledʒ] ,

Another	**interval**	**and**	**then**	**the**	**guard**	**and**	**Nona**	**came**	**out**	**on**	**the**	**ledge**	**,**
其他	间隔	和	然后	这	警卫	和	诺娜	来了	出去	在	这	壁架	,

又过了一会儿，守卫和诺娜出现在窗台上。

[stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

stood	**a**	**moment**	**and**	**then**	**moved**	**along**	**it**	**.**
站立	一个	片刻	和	然后	已搬	沿着	它	.

他站了一会儿，然后沿着它走去。

- [tʃɑːns] !
Loto's chance !
- 机会 !

乐透的机会!

['sləʊli] ['nɪks(ə)n] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['kæʒuəli] ['jɔːnɪŋ] .
Slowly Nixon stood up , stretching as though casually yawning .
缓慢地 尼克松 站立 向上 , 伸展 作为 尽管 随意地 打哈欠 .

尼克松缓缓站起身，伸了个懒腰，仿佛在随意地打个哈欠。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːld] .
His head reeled .
他的 头 卷曲 .

他头晕目眩。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] .
His ears were roaring .
他的 耳朵 是 咆哮 .

他耳朵嗡嗡作响。

[ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['sɪknəs] ! . . .
This accursed sickness ! . . .
这 被诅咒的 疾病 ! . . .

该死的病!

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blɒb] [ɒv; əv] ['loʊtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] !
But now he saw the blob of Loto in the control room !
但 现在 他 锯 这 斑点 的 乐透 在 这 控制 房间 !

但现在他在控制室里看到了乐透的影子!

['nɪks(ə)n] [tenst] .
Nixon tensed .
尼克松 紧张的 .

尼克松紧张起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] .
A sudden humming and hissing of current sounded overhead .
一个 突然 哼唱 和 嘶嘶声 的 当前的 听起来 开销 .

头顶突然传来一阵嗡嗡声和电流嘶嘶声。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [went] [daʊn] !
The barrage went down !
这 弹幕 去 向下 !

炮火停了!

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bɑːrz] [ɒv; əv] [laɪt] ['kræk(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
The purple bars of light crackled for an instant and were gone !
这 紫色的 酒吧 的 光 噼啪作响 为了 一个 立即的 和 是 已消失 !

紫色的光条噼啪作响了一瞬间，然后就消失了!

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [friː] !
The giant was free !
这 巨大的 曾是 自由的 !

巨人自由了!

[ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - .
Overhead he heard the shout of Greev .
开销 他 听到 这 喊 的 - .

他听到头顶传来格里夫的喊声。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ə'lɑːm] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ;
A spreading alarm , with the voice of Gorts up on the rock ;
一个 传播 警报 , 和 这 嗓音 的 - 向上 在 这 岩石 ;

警报声四起，岩石上传来戈茨的声音;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] .

and	others	out	on	the	rocky	slope	.
和	其他的	出去	在	这	岩石	坡	.

还有一些人则在岩石斜坡上。

['nɪks(ə)n] [li:pt] .

Nixon	leaped	.
尼克松	跳跃	.

尼克松跳了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [step] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] .

He	was	aware	that	it	was	a	staggering	step	so	that	he	almost	fell	.
他	曾是	意识到的	那	它	曾是	一个	令人震惊	步	所以	那	他	几乎	跌倒	.

他意识到这是一个惊人的举动，以至于差点摔倒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , ['stægəd] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒk] - [sləʊp] .

But	he	recovered	himself	,	staggered	on	toward	the	rock	-	slope	.
但	他	恢复	他自己	,	交错	在	朝向	这	岩石	-	坡	.

但他稳住了身形，踉跄着走向岩坡。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Everywhere	there	was	a	turmoil	of	frightened	little	voices	.
到处	那里	曾是	一个	动荡	的	害怕	小的	声音	.

到处都是惊恐的童声，此起彼伏。

[ðɪs] ['dæmnəbl] ['dɪzinəs] !

This	damnable	dizziness	!
这	该死的	头晕	!

该死的眩晕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɔŋkə] .

But	it	could	be	conquered	.
但	它	可以	是	征服	.

但它是可以被征服的。

['nɪks(ə)n] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Nixon	shook	himself	,	trying	to	straighten	and	get	his	balance	.
尼克松	摇晃	他自己	,	尝试	到	拉直	和	得到	他的	平衡	.

尼克松抖了抖身子，试图站直身体，恢复平衡。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Now	he	was	aware	that	a	line	of	Gorts	was	before	him	.
现在	他	曾是	意识到的	那	一个	线	的	-	曾是	前	他	.

现在他意识到，在他面前站着一队戈特人。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

Behind	him	the	glow	of	the	barrage	sprang	up	again	,
在后面	他	这	辉光	的	这	弹幕	弹簧	向上	再次	,

他身后，炮火的余晖再次闪耀起来。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Greev	had	evidently	rushed	back	to	his	post	.
-	有	显然	匆忙	后退	到	他的	邮政	.

格里夫显然已经匆匆赶回岗位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚！

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [aʊt] !

The	giant	was	out	!
这	巨大的	曾是	出去	!

巨人出局了！

[ɪn] [ðæt] [kən'fjuːzd] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siːn] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In	that	confused	instant	,	with	all	the	moonlit	scene	swaying	before	him	,
在	那	使困惑	立即的	,	和	全部	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	场景	摇晃	前	他	,

在那迷茫的瞬间，月光下的景色在他眼前摇曳不定，

['nɪks(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ʌp] [laɪnz] [ɒv; əv] ['waɪərz] ['maʊntɪd] [ɪn] [fʊt] - [haɪ] [freɪmz] .

Nixon	saw	that	the	attacking	Gorts	were	dragging	up	lines	of	wires	mounted	in	foot	-	high	frames	.
尼克松	锯	那	这	攻击	-	是	拖拽	向上	线条	的	电线	安装	在	脚	-	高的	框架	.

尼克松看到进攻的戈特人正在拖拽安装在一英尺高框架上的电线。

[grɪdz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , [wɪð] ['keɪblz] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wiːld] ['bætəris] .

Grids	of	wire	,	with	cables	that	led	to	little	wheeled	batteries	.
网格	的	金属丝	,	和	电缆	那	引领	到	小的	带轮子的	电池	.

密密麻麻的电线，通过电缆连接到小型轮式电池。

[ænd; ənd] [tɔːrk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	Tork	was	with	them	.
和	托克	曾是	和	他们	.

托克也和他们在一起。

['nɪks(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Nixon	heard	his	voice	and	saw	his	little	figure	scurrying	in	the	background	.
尼克松	听到	他的	嗓音	和	锯	他的	小的	数字	匆匆忙忙	在	这	背景	.

尼克松听到了他的声音，看到了他小小的身影在背景中匆匆跑过。

[pə'hæps] [tɔːrk] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [went] [daʊn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ,

Perhaps	Tork	had	planned	this	before	the	barrage	went	down	,	or	perhaps	he	had	just	come	,
也许	托克	有	计划	这	前	这	弹幕	去	向下	,	或者	也许	他	有	只是	来	,

或许托克在炮火落下之前就计划好了这一切，又或许他只是刚刚来到这里。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːm] . . . .

responding	to	the	alarm	.	.	.	.
回应	到	这	警报	.	.	.	.

响应警报.....

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

['nɪks(ə)n] [kʊd; kəd] ['skætə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] . . . .

Nixon	could	scatter	this	strange	little	attack	with	a	kicking	,	scrambling	rush	.	.	.
尼克松	可以	分散	这	奇怪的	小的	攻击	和	一个	踢	,	争抢	匆忙	.	.	.

尼克松可以用一阵凌厉的冲锋和踢腿来化解这场奇怪的小规模袭击.....

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['nɪks(ə)n] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	that	second	Nixon	knew	that	his	thoughts	were	blurred	by	the	roaring	in	his	head	.
在	那	第二	尼克松	知道	那	他的	想法	是	模糊	经过	这	咆哮	在	他的	头	.

在那一瞬间，尼克松意识到自己脑海中的轰鸣声模糊了他的思绪。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ðə; ði] - .

He	knew	that	he	was	staggering	ahead	to	scatter	the	Gorts	.
他	知道	那	他	曾是	令人震惊	前方	到	分散	这	-	.

他知道自己正踉跄着向前，试图驱散戈特人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[ðə; ði][grɪdz][ɒv; əv]['waɪərz] [gləu] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] .

The	grids	of	wires	glowed	and	crackled	.
这	网格	的	电线	发光	和	噼啪作响	.

电线网格闪闪发光，发出噼啪声。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

For	just	another	moment	it	seemed	that	they	were	building	up	the
为了	只是	其他	片刻	它	似乎	那	他们	是	建筑	向上	这

[ɪˌlek'trɒnɪk] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt] .

electronic	potential	of	a	bolt	.
电子的	潜在的	的	一个	螺栓	.

那一瞬间，他们似乎正在积蓄闪电般的电子势能。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	one	of	them	reached	it	.
然后	一	的	他们	达到	它	.

然后其中一人到达了那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['vaɪələt] [liːpt] ['ʌpwəd] .

A	little	puff	of	crackling	violet	leaped	upward	.
一个	小的	噗	的	噼啪作响	紫色	跳跃	向上	.

一小团噼啪作响的紫色烟雾跃向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['nɪks(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

It	struck	Nixon	in	the	chest	.
它	击	尼克松	在	这	胸部	.

它击中了尼克松的胸部。

['nɪks(ə)n] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] . . . .

Nixon	knew	nothing	except	that	he	was	staggering	,	falling	.	.	.
尼克松	知道	没有什么	除了	那	他	曾是	令人震惊	,	坠落	.	.	.

尼克松什么也不知道，只知道自己步履蹒跚，摇摇欲坠……

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['sləʊli] ['nɪks(ə)n]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

Slowly	Nixon	realized	that	he	was	coming	back	to	consciousness	.
缓慢地	尼克松	已实现	那	他	曾是	未来	后退	到	意识	.

尼克松渐渐意识到自己正在恢复意识。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	felt	that	he	was	lying	on	the	ground	.
他	毛毡	那	他	曾是	说谎	在	这	地面	.

他感觉自己躺在地上。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪm] .

He	tried	to	move	,	but	something	was	holding	him	.
他	尝试	到	移动	,	但	某物	曾是	保持	他	.

他试图动弹，但却被什么东西困住了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] .

At	first	the	roaring	in	his	head	was	the	only	sound	.
在	第一的	这	咆哮	在	他的	头	曾是	这	仅有的	声音	.

起初，他脑海中只有轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔraɪt] ['vɔɪsɪz] ;
Then he heard Orite voices ;
然后 他 听到 奥里特 声音 ;

然后他听到了奥里特人的声音;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ɔraɪt] [fiːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and now he could feel the tread of Orite feet upon his chest .
和 现在 他 可以 感觉 这 踏 的 奥里特 脚 之上 他的 胸部 .

现在他能感觉到奥里特人的脚步声踩在他的胸口。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
He opened his eyes to a swaying glare of light .
他 打开 他的 眼睛 到 一个 摇晃 强光 的 光 .

他睁开眼睛，看到一道摇曳的强光。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [nek] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [laɪt] [kɑːst][ɪts]['lʊərɪd] ['ɒrɪndʒ] [gleə(r)]
A foot above his chest and neck a hooded light cast its lurid orange glare
一个 脚 多于 他的 胸部 和 脖子 一个 连帽的 光 投掷 它是 骇人的 橙子 强光
[daʊn] [ɒn][hɪm] .
down on him .
向下 在 他 .

一盏高出他胸口和脖子一英尺的灯罩，将刺眼的橙色光芒投射在他身上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['flʌtə] [ʌp] , [ðə; ði] [ɔraɪt] ['vɔɪsɪz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
As his eyelids fluttered up , the Orite voices , speaking in their own language ,
作为 他的 眼睑 飘动 向上 , 这 奥里特 声音 , 请讲 在 他们的 自己的 语言 ,
['saʊndɪd] ['stɑːtld] .
sounded startled .
听起来 惊慌 .

当他缓缓抬起眼皮时，奥里特人的声音——用他们自己的语言——听起来很惊愕。

['nɪksənz] [geɪz] [swʌŋ] .
Nixon's gaze swung .
尼克松的 目光 摇摆 .

尼克松的目光转向了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest]
There were other Orites on the ground , with a ladder leading up to his chest
那里 是 其他 - 在 这 地面 , 和 一个 梯子 领导 向上 到 他的 胸部
.
:
.

地面上还有其他奥里特人，还有一架梯子通往他的胸口。

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔː] .
And nearby , a crowd of Orites and Gorts stood watching with awe .
和 附近 , 一个 人群 的 - 和 - 站立 观看 和 敬畏 .

附近，一群奥里特人和戈特人站在那里，敬畏地看着这一切。

['nɪks(ə)n] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .
Nixon saw that he was approximately where he thought he had fallen .
尼克松 锯 那 他 曾是 大约 在哪里 他 想法 他 有 倒下 .

尼克松发现自己大致落在了他预想的坠落位置上。

[ðə; ði] [rɒk] [bjuːt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [bɑːrz]['fjuːtaɪli]
The rock butte was some twenty feet away , with the barrage bars futilely
这 岩石 比尤特 曾是 一些 二十 脚 离开 , 和 这 弹幕 酒吧 徒劳地
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
standing before it .
常设 前 它 .

那座岩石孤丘距离它大约二十英尺，拦河坝徒劳地矗立在它面前。

[ə'gen] ['nɪks(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

Again	Nixon	tried	to	move	one	of	his	legs	,	and	then	he	realized	that	he
再次	尼克松	尝试	到	移动	一	的	他的	腿	,	和	然后	他	已实现	那	他

[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,

was	chained	,
曾是	连锁	,

尼克松再次试图挪动他的一条腿，然后他才意识到自己被锁链拴住了。

[wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pegd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	chains	and	ropes	that	were	pegged	to	the	ground	.
和	链条	和	绳索	那	是	钉住	到	这	地面	.

用铁链和绳索固定在地面上。

" [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [tuː] ['kwɪkli] , ['dʒaɪənt] , " - [vɔɪs] [sed] .

"	You	recovered	too	quickly	,	giant	,	"	Tork's	voice	said	.
"	你	恢复	也	迅速地	,	巨大的	,	"	-	嗓音	说	.

“你恢复得太快了，巨人，”托克的声音说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] .

"	For	your	own	good	you	should	have	been	unconscious	as	we	planned	.
"	为了	你的	自己的	好的	你	应该	有	到过	无意识	作为	我们	计划	.

“为了你好，你应该像我们计划的那样保持昏迷状态。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

"	With	a	rush	of	horror	,
"	和	一个	匆忙	的	恐怖	,

“伴随着一阵恐惧，

['nɪks(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [ɔraɪt] ['sɜːdʒənz] .

Nixon	realized	that	these	little	figures	up	by	his	neck	were	Orite	surgeons	.
尼克松	已实现	那	这些	小的	数据	向上	经过	他的	脖子	是	奥里特	外科医生	.

尼克松意识到他脖子附近的这些小人是奥里特外科医生。

[ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Their	paraphernalia	was	mounted	there	at	the	base	of	his	throat	.
他们的	用具	曾是	安装	那里	在	这	根据	的	他的	喉	.

他们的器具被安装在他喉咙的底部。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [gliːm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	orange	light	gleamed	on	their	instruments	.
这	橙子	光	闪闪发光	在	他们的	仪器	.

橙色的灯光照在他们的仪器上。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['gɒgəld] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɜːkjələ(r)] [bleɪd] .

One	who	was	goggled	held	a	tiny	circular	blade	.
一	WHO	曾是	戴护目镜	握住	一个	微小的	圆	刀刃	.

一个戴着护目镜的人手里拿着一把小小的圆形刀片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] ; [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [naɪf] , [ɪˌlek'trɒnɪkli] ['hiːtɪd] .

It	whirled	with	a	faint	humming	;	a	revolving	knife	,	electronically	heated	.
它	旋转	和	一个	头晕的	哼唱	;	一个	旋转	刀	,	电子方式	加热	.

它发出轻微的嗡嗡声旋转着；一把电加热的旋转刀。

['nɪks(ə)n] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['reɪdieɪtɪŋ] [hiːt] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːdʒən]

Nixon	could	feel	its	radiating	heat	on	the	skin	of	his	throat	as	the	surgeon
尼克松	可以	感觉	它是	散热	热	在	这	皮肤	的	他的	喉	作为	这	外科医生

[held] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] .

held	it	poised	.
握住	它	准备	.

尼克松能感觉到外科医生举着手术器械时，器械散发的热气灼烧着他的喉咙皮肤。

[ˌvɪvɪ'sekʃn] !
Vivisection !
活体解剖 !

活体解剖!

['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Nona and Loto had been right .
诺娜 和 乐透 有 到过 正确的 .

Nona和Loto是对的。

[tɔːrk][æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['liːdəz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðɪs] .
Tork at last had persuaded the Orite leaders to order this .
托克 在 最后的 有 被说服 这 奥里特 领导人 到 命令 这 .

托克最终说服了奥里特人的领导人下达这项命令。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" ['nɪks(ə)n] ['mʌtə] .
" Nixon muttered .
" 尼克松 低声说道 .

尼克松低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] , [beɪðd] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
He was still dazed , bathed with the sweat of weakness .
他 曾是 仍然 茫然 , 洗澡 和 这 汗 的 弱点 .

他仍然神情恍惚，浑身是虚弱的汗水。

" [weə(r)] [ɪz] [freɪn] ?
" Where is Frane ?
" 在哪里 是 弗兰 ?

弗兰在哪里?

[get] [freɪn] !
Get Frane !
得到 弗兰 !

抓住弗兰!

" [ðɪs] ['dæmnəbl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [blɜːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
" This damnable roaring in his head made everything seem so blurred and far away
" 这 该死的 咆哮 在 他的 头 制成 一切 似乎 所以 模糊 和 远的 离开
.
:
.

"他脑海中那该死的咆哮声让他觉得周围的一切都变得模糊而遥远。"

['nɪksənz] ['aɪlɪdz] [druːp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzinəs] .
Nixon's eyelids drooped , but he opened them , fighting the drowsiness .
尼克松的 眼睑 下垂 , 但 他 打开 他们 , 斗争 这 睡意 .

尼克松的眼皮耷拉下来，但他还是睁开了眼睛，努力克服困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] .
And it seemed that his head was clearing .
和 它 似乎 那 他的 头 曾是 清理 .

他的头脑似乎清醒了一些。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][bəʊlt][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː] ['temprəri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
The shock of the violet bolt had knocked him into temporary unconsciousness .
这 震惊 的 这 紫色 螺栓 有 敲门 他 进入 暂时的 无意识 .

那道紫色闪电的冲击使他暂时失去了意识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [drʌg] , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒf] .

But	now	the	poison	,	or	the	drug	,	was	wearing	off	.
但	现在	这	毒	,	或者	这	药品	,	曾是	穿着	离开	.

但现在毒药或药物的药效正在消退。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] —

If	he	could	stall	this	for	a	time	—
如果	他	可以	摊位	这	为了	一个	时间	—

如果他能拖延一段时间——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , ['fɔːmləs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

It	was	a	vague	,	formless	thought	that	he	knew	was	hopeless	.
它	曾是	一个	模糊的	,	无形	想法	那	他	知道	曾是	绝望	.

那是一个模糊不清、没有具体形状的想法，他知道那毫无希望。

" [freɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	Frane	,	"	he	said	again	.
"	弗兰	,	"	他	说	再次	.

"弗兰，"他又说了一遍。

" [get] [freɪn] . "

"	Get	Frane	.	"
"	得到	弗兰	.	"

"找到弗兰。"

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] , " - [swɑːv] [vɔɪs] [sed] .

"	He	is	not	needed	,	"	Tork's	suave	voice	said	.
"	他	是	不是	需要	,	"	-	温文尔雅	嗓音	说	.

"他没必要来，"托克用他那温文尔雅的声音说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['nɪks(ə)n] , - [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

From	the	ground	beside	Nixon	,	Frane's	voice	sounded	.
从	这	地面	旁	尼克松	,	-	嗓音	听起来	.

从尼克松身旁的地面上，传来弗兰的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['æŋgrəli] [ik'spɔstjuleit] .

He	was	talking	in	his	own	language	,	angrily	expostulating	.
他	曾是	说	在	他的	自己的	语言	,	愤怒地	抗议	.

他用自己的语言愤怒地斥责着。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] . "

Then	he	called	,	in	English	,	"	I	tell	them	this	is	not	necessary	.	"
然后	他	称为	,	在	英语	,	"	我	告诉	他们	这	是	不是	必要的	.	"

然后他用英语说道："我告诉他们这是没有必要的。"

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [pə'spəʊnd] [tuː] [lɒŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['liːdəz] [sed] .

"	But	your	success	with	the	drug	is	postponed	too	long	,	"	one	of	the	Orite	leaders	said	.
"	但	你的	成功	和	这	药品	是	推迟	也	长的	,	"	一	的	这	奥里特	领导人	说	.

"但是你们使用这种药物取得成功的时间被推迟得太久了，"奥里特的一位领导人说道。

" [tɔːrk] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [bʌt; bət] — "

"	Tork	says	you	are	doing	your	best	,	but	—	"
"	托克	说道	你	是	正在做	你的	最好的	,	但	—	"

托克说你已经尽力了，但是——

" [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , " [freɪn] ['despərətli] ['prɒmɪst] .

"	I	will	succeed	within	another	night	,	"	Frane	desperately	promised	.
"	我	将要	成功	之内	其他	夜晚	,	"	弗兰	绝望地	承诺	.

"我再过一夜就一定能成功，"弗兰绝望地承诺道。

" [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪk'sperɪmənt] — " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

"	One	more	experiment	—	"	Surely	the	aged	scientist	was	doing	what	he	could
"	一	更多的	实验	—	"	一定	这	老年人	科学家	曾是	正在做	什么	他	可以

[tu:; tə] [stɔ:l] [ðɪs] .

to	stall	this	.
到	摊位	这	.

“再做一次实验——”这位年迈的科学家肯定在尽力拖延这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

But	they	had	lost	confidence	in	him	.
但	他们	有	丢失的	信心	在	他	.

但他们已经对他失去了信心。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] ['pænθə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [mæn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He	should	have	used	the	panther	,	and	then	this	giant	man	long	ago	.
他	应该	有	用过的	这	豹	,	和	然后	这	巨大的	男人	长的	前	.

他本该早就利用那只黑豹，然后再利用这个巨人。

[freɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kemɪst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['li:dəʃɪp] .

Frane	was	a	brilliant	chemist	,	but	he	had	no	qualities	of	dominating	leadership	.
弗兰	曾是	一个	杰出的	化学家	,	但	他	有	不	品质	的	占据主导地位	领导	.

弗兰是一位才华横溢的化学家，但他不具备卓越的领导才能。

" ['əʊnli] [ðɪs] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['li:də(r)] [sed] .

"	Only	this	can	help	you	,	"	the	leader	said	.
"	仅有的	这	能	帮助	你	,	"	这	领导者	说	.

“只有这个才能帮到你，”领导说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [faɪ'næləti] .

His	voice	carried	finality	.
他的	嗓音	携带	最终性	.

他的声音带着决绝的意味。

[hi:; hi] ['dʒestʃə] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] .

He	gestured	,	added	a	command	in	the	Orite	language	to	the	surgeons	.
他	做手势	,	额外	一个	命令	在	这	奥里特	语言	到	这	外科医生	.

他做了个手势，用奥里特语向外科医生们下达了一条命令。

['nɪks(ə)n] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['gru:səm] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [prəʊn] ,

Nixon	could	feel	the	figures	on	his	neck	moving	to	begin	their	gruesome	work	on	the	prone	,
尼克松	可以	感觉	这	数据	在	他的	脖子	移动	到	开始	他们的	令人毛骨悚然	工作	在	这	易于	,

尼克松能感觉到脖子上的那些人影正在移动，准备开始对他进行残忍的折磨。

[hɑ:f] - ['kɒnʃəs] ['dʒaɪənt] .

half	-	conscious	giant	.
一半	-	有意识的	巨大的	.

半昏迷的巨人。

[bʌt; bət] ['nɪks(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['kɒnʃəs] , [strɒŋgə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] .

But	Nixon	was	more	conscious	,	stronger	now	than	they	realized	.
但	尼克松	曾是	更多的	有意识的	,	更强	现在	比	他们	已实现	.

但尼克松比他们意识到的更有意识，也更强大了。

[hi:; hi] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪblz] ,

He	strained	at	the	cables	,
他	紧张	在	这	电缆	,

他使劲拉扯电缆，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ɒn]

but	found	that	he	could	move	far	less	than	when	he	had	been	bound	on
但	成立	那	他	可以	移动	远的	较少的	比	什么时候	他	有	到过	边界	在

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	Spaceship	.
这	飞船	.

但他发现自己能做的远比被绑在宇宙飞船上时少得多。

[hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɑːns] ['saɪdˌwaɪz] , [bʌt; bət] [ðæt]

His	head	could	shift	a	little	so	that	he	could	glance	sidewise	,	but	that
他的	头	可以	转移	一个	小的	所以	那	他	可以	瞥一眼	横向	,	但	那

[wɒz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他的头可以稍微转动一下，以便向侧面瞥一眼，但也仅此而已。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	gasped	suddenly	.
"	他	倒吸一口气	突然	.

他突然倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [dæm] ['lɪt(ə)l] ['bʊtʃəz] — " [id] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	damn	little	butchers	—	"	He'd	frighten	them	with	his	voice	.
"	你	该死	小的	屠夫	—	"	他会	吓唬	他们	和	他的	嗓音	.

“你们这些该死的小屠夫——”他用声音吓唬他们。

['rɔːrɪŋ] , [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roaring	,	bellowing	and	twisting	his	head	.
咆哮	,	咆哮	和	扭曲	他的	头	.

他咆哮、怒吼，并扭动着脑袋。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də] . . . .

That	was	all	he	could	think	of	to	do	.	.	.	.
那	曾是	全部	他	可以	思考	的	到	做	.	.	.	.

他当时能想到的就只有这个办法了……

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['ælən]['nɪks(ə)n] . . . .

The	end	of	Allen	Nixon	.	.	.	.
这	结尾	的	艾伦	尼克松	.	.	.	.

艾伦·尼克松的末日……

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɹɪp.əl.(l)əs] ['flɒrɪdə] ['baɪuː] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rælf] ,

A	vision	of	the	rippleless	Florida	bayou	,	his	brother	Ralph	,
一个	想象	的	这	无涟漪	佛罗里达	河口	,	他的	兄弟	拉尔夫	,

一幅描绘佛罗里达平静无波的河湾的景象，他的兄弟拉尔夫，

[ðeə(r)]['kæbɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [əʊks] [ænd; ənd] ['siːdəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] . . . .

their	cabin	under	the	grey	oaks	and	cedars	came	to	him	.	.	.	.
他们的	舱	在下面	这	灰色的	橡树	和	雪松	来了	到	他	.	.	.	.

他看到了他们位于灰橡树和雪松下的木屋……

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [sləʊp]

Then	suddenly	,	out	in	the	moonlit	distance	of	the	rock	-	slope
然后	突然	,	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	距离	的	这	岩石	-	坡

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] - ['sɪtɪz] , [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] .

between	the	pyramid	-	cities	,	cries	were	sounding	.
之间	这	金字塔	-	城市	,	哭泣	是	听起来	.

突然，在金字塔城之间的岩坡上，月光照耀下的远处，传来哭喊声。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɒn]['nɪksənz] [nek] [stʊd] [tens] , ['pɪərɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

The	surgeons	on	Nixon's	neck	stood	tense	,	peering	,	listening	.
这	外科医生	在	尼克松的	脖子	站立	紧张	,	窥视	,	聆听	.

尼克松颈部的外科医生们紧张地站在那里，仔细观察，倾听。

[ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][waɪld][kraɪz] ['saʊndɪd] [ɒf] [ðeə(r)] .

A	turmoil	of	wild	cries	sounded	off	there	.
一个	动荡	的	荒野	哭泣	听起来	离开	那里	.

那里传来一阵嘈杂的嚎叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

It	spread	to	the	cities	.
它	传播	到	这	城市	.

它蔓延到了城市。

[kraɪz] , [ðen] - ['skri:mɪŋ] .

Cries	,	then	Orites	screaming	.
哭泣	,	然后	-	尖叫	.

哭声，然后是奥里特人的尖叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɔ:ni] [ʃeɪp] [keɪm] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

And	in	another	moment	a	huge	tawny	shape	came	leaping	from	the	shadows	.
和	在	其他	片刻	一个	巨大的	黄褐色	形状	来了	跳跃	从	这	阴影	.

片刻之后，一个巨大的黄褐色身影从阴影中跃了出来。

[ðə; ði]['pænθə(r)] !

The	panther	!
这	豹	!

黑豹！

['nɪks(ə)n] [gɑ:spt] .

Nixon	gasped	.
尼克松	倒吸一口气	.

尼克松倒吸了一口气。

[ðen] [hɪz; ɪz][rɔ:(r)][held][hɪz; ɪz] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Then	his	roar	held	his	mingled	horror	and	a	queer	sort	of	triumph	.
然后	他的	吼	握住	他的	混合	恐怖	和	一个	酷儿	种类	的	胜利	.

然后，他的咆哮声中夹杂着恐惧和一种奇特的胜利感。

" [səʊ] [naʊ] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] !

"	So	now	you've	got	something	else	to	worry	about	!
"	所以	现在	你已经	得到	某物	别的	到	担心	关于	!

"所以现在你又多了一件要担心的事！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [mi:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	There	it	is	—	mean	and	hungry	.
"	那里	它	是	—	意思是	和	饥饿的	.

"瞧，它又凶又饿。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [dæm] ['bʊtʃəz] ,

Take	a	look	at	that	critter	,	you	damn	butchers	,
拿	一个	看	在	那	小动物	,	你	该死	屠夫	,

看看那只小动物，你们这些该死的屠夫！

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

and	see	what	you're	going	to	do	about	it	!
和	看	什么	你是	去	到	做	关于	它	!

看看你打算怎么做！

" [ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [luːs] .
" The panther was loose .
" 这 豹 曾是 松动的 .

“那只豹子逃脱了。”

['nɪks(ə)n] [rɪ'membəd] [naʊ] ,
Nixon remembered now ,
尼克松 记得 现在 ,

人们现在还记得尼克松了。

[haʊ] ['loʊtoʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['bærɑːʒ] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]
how Loto had said it was in a cave with a purple barrage barring the
如何 乐透 有 说 它 曾是 在 一个 洞穴 和 一个 紫色的 弹幕 禁止 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

洛托曾说过，那是在一个洞穴里，洞口被紫色的屏障挡住了。

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nɪks(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wen] ['loʊtoʊ] ['pʊld] [ðə; ði]
Loto and Nixon had never thought of it — that when Loto pulled the
乐透 和 尼克松 有 绝不 想法 的 它 — 那 什么时候 乐透 拉 这
['bærɑːʒ] - [swɪtʃ] ,
barrage - switch ,
弹幕 - 转变 ,

洛托和尼克松从未想过这一点——当洛托拉下水炮开关时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pænθərz] ['bærɑːʒ] [hæd; həd] [blæk] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['nɪksənz]
for that moment the panther's barrage had blacked out the same as Nixon's
为了 那 片刻 这 黑豹的 弹幕 有 变黑 出去 这 相同的 作为 尼克松的
!
!
!

那一刻，黑豹的炮火像尼克松的炮火一样突然熄灭了！

[tɔːrk][wɒz; wəz] ['stæmərɪŋ] , " [waɪ] [aɪ] — [aɪ][sent][men][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]
Tork was stammering , " Why I — I sent men to verify that it was still
托克 曾是 结巴 , " 为什么 我 — 我 发送 男人 到 核实 那 它 曾是 仍然
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

托克结结巴巴地说：“为什么——我派人去确认它还在那里！”

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] —
The darkness of the cave — the barrage was only off for a moment —
这 黑暗 的 这 洞穴 — 这 弹幕 曾是 仅有的 离开 为了 一个 片刻 —
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] — "
they must have thought — "
他们 必须 有 想法 — "

洞穴里一片漆黑——炮火只停了一会儿——他们当时一定在想——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ɪts] [hɪə(r)] !
" Well , it isn't there , it's here !
" 出色地 , 它 不是 那里 , 它是 这里 !

“它不在那里，它在这里！”

" ['nɪks(ə)n] [rɔːd] .
" Nixon roared .
" 尼克松 咆哮 .

尼克松咆哮道。

" [gəʊ] [ə'hed] — [kɑːv] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɪf] [ðæt] ['pænθə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [taɪm] !
" Go ahead — carve me up , if that panther gives you time !
" 去 前方 — 雕刻 我 向上 , 如果 那 豹 给予 你 时间 !

"来吧——把我切成碎片吧，如果那只黑豹给你时间的话！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔːni] [biːst] [luːs] [ə'mʌŋ]
" It was the supreme catastrophe , that raging tawny beast loose among
" 它 曾是 这 最高 灾难 , 那 愤怒 黄褐色 兽 松动的 之中
[ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] , ['taɪni]['hjuːmən] ['fɪgəz] .
the scurrying , tiny human figures .
这 匆匆忙忙 , 微小的 人类 数据 .

"那是一场巨大的灾难，那头狂暴的黄褐色野兽在四处奔逃的渺小人类群中横冲直撞。"

[ðə; ði] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [paʊnst] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː]
The screams were horrible as it pounced on a group of them who
这 尖叫 是 可怕 作为 它 猛扑 在 一个 团体 的 他们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
were trying to reach the shelter of one of the pyramids .
是 尝试 到 抵达 这 庇护所 的 一 的 这 金字塔 .

它扑向一群正试图躲进其中一座金字塔避难的人，发出了可怕的尖叫声。

[wɪð] ['sʌŋkən] [saɪdz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts][rɪbz][ænd; ənd]['mædli] ['læʃɪŋ] [teɪl] , [ðə; ði]['pænθə(r)] ['gɔbl] [ʌp]
With sunken sides showing its ribs and madly lashing tail , the panther gobbled up
和 凹陷 侧面 显示 它是 肋骨 和 疯狂地 鞭打 尾巴 , 这 豹 狼吞虎咽 向上
[ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] .
the tiny figures .
这 微小的 数据 .

豹子肋骨凹陷，尾巴疯狂甩动，狼吞虎咽地吞下了那些渺小的身影。

[ɔraɪt] ['hjuːmənz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [maʊθ] .
Orite humans , each of them hardly a mouth .
奥里特 人类 , 每个 的 他们 几乎 一个 嘴 .

奥里特人，他们几乎都只有一张嘴。

[ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [liːp] , [ðə; ði] [greɪt] ['æmbə(r)] - [aɪd] [kæt][wɒz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [ə'gen] .
Then with another leap , the great amber - eyed cat was pouncing again .
然后 和 其他 飞跃 , 这 伟大的 琥珀色 - 眼睛 猫 曾是 猛扑 再次 .

然后，那只有着琥珀色眼睛的大猫又一次跃起，再次扑了上去。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] - [wɪð] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'tæk] , [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
A line of Gorts with suicidal willingness to attack , stood their ground as it
一个 线 的 - 和 有自杀倾向 意愿 到 攻击 , 站立 他们的 地面 作为 它
[keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
came at them .
来了 在 他们 .

一队戈尔特人怀着自杀式的攻击意志，坚守阵地，抵挡着来袭的攻击。

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ɪts][hjuːdʒ] [pɔː] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
A sweep of its huge paw knocked them away .
一个 扫 的 它是 巨大的 爪子 敲门 他们 离开 .

它巨大的爪子一挥，就把它们击飞了。

[ə'raʊnd] ['nɪks(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] ['hɒrəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] - [stʊd] ['strɪkən] .
Around Nixon , for those few horrible seconds , the Orites stood stricken .
大约 尼克松 , 为了 那些 很少 可怕 秒 , 这 - 站立 受打击的 .

在尼克松周围，在那可怕的几秒钟里，奥里特人惊恐万分。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .
" Go ahead , " Nixon said .
" 去 前方 , " 尼克松 说 .

"请便，"尼克松说道。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Kill** **it** **.**
" 杀 它 .

杀了它。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][fəʊks] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **don't** **you** **folks** **kill** **it** **?**
为什么 不 你 各位 杀 它 ?

你们为什么不把它干掉?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If **you** **don't** **it** **sure** **as** **shooting** **will** **kill** **you** **.**
如果 你 不 它 当然 作为 射击 将要 杀 你 .

如果你不这样做，开枪肯定会要了你的命。

" [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gleə(r)] .
" **Now** **the** **beast** **seemed** **to** **see** **the** **giant** **figure** **lying** **here** **in** **the** **orange** **glare** **.**
" 现在 这 兽 似乎 到 看 这 巨大的 数字 说谎 这里 在 这 橙子 强光 .

“现在，这头野兽似乎在橙色的光芒中看到了躺在这里的巨人身影。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð] [b'eəd] [fæŋz] [ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [aɪz] .
It **stood** **with** **bared** **fangs** **and** **red** **-** **rimmed** **eyes** **.**
它 站立 和 裸露 獠牙 和 红色的 - 带边 眼睛 .

它龇牙咧嘴，双眼通红地站在那里。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] - [dɪ'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)]
Then **a** **rush** **of** **Gorts** **distracted** **it** **,** **so** **that** **it** **turned** **and** **leaped** **over**
然后 一个 匆忙 的 - 愣 它 , 所以 那 它 转向 和 跳跃 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后一群戈特人冲过来分散了它的注意力，于是它转身跳过了它们。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['nɪks(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Down **on** **the** **ground** **beside** **Nixon** **,** **the** **crowd** **of** **Orites** **were** **milling** **around** **in**
向下 在 这 地面 旁 尼克松 , 这 人群 的 - 是 铣削 大约 在
['terə(r)] .
terror **.**
恐怖 .

在尼克松身旁的地面上，奥里特人惊恐地四处乱窜。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædə(r)]
The **surgeons** **and** **their** **assistants** **were** **trying** **to** **get** **down** **the** **little** **ladder**
这 外科医生 和 他们的 助理 是 尝试 到 得到 向下 这 小的 梯子
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at **his** **side** **.**
在 他的 边 .

外科医生和他们的助手正试图从他身旁的小梯子上下来。

" [juː; jʊ][kænt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **can't** **kill** **it** **!**
" 你 不能 杀 它 !

你杀不死它!

" ['nɪks(ə)n] [rɔːd] .
" **Nixon** **roared** **.**
" 尼克松 咆哮 .

尼克松咆哮道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
" **But** **I** **can** **.**
" 但 我 能 .

但我可以。

[tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːlz] !

Turn	me	loose	,	you	little	fools	!
转动	我	松动的	,	你	小的	傻瓜	!

放了我吧，你们这些小傻瓜!

" [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	He	strained	at	his	bonds	.
"	他	紧张	在	他的	债券	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Life	or	death	now	,	for	himself	as	well	as	hundreds	of	them	.
生活	或者	死亡	现在	,	为了	他自己	作为	出色地	作为	数百	的	他们	.

现在，他自己以及数百人的生命都面临着生死攸关的时刻。

['nɪks(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nixon	knew	it	.
尼克松	知道	它	.

尼克松知道这一点。

[ðæt] ['pænθə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , ['rɪpɪŋ] [hɪm] [ə'pɑːt] .

That	panther	would	be	here	any	minute	,	ripping	him	apart	.
那	豹	会	是	这里	任何	分钟	,	撕裂	他	除	.

那只美洲豹随时都可能冲过来，把他撕成碎片。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	can	kill	it	?
"	你	能	杀	它	?

"你能杀死它吗？"

" [freɪn] [gɑːspt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Frane	gasped	from	the	ground	beside	him	.
"	弗兰	倒吸一口气	从	这	地面	旁	他	.

弗兰从他身旁的地上喘着粗气。

" [aɪl] [dæm] [ʃʊə(r)][traɪ] !

"	I'll	damn	sure	try	!
"	患病的	该死	当然	尝试	!

我一定会尽力!

" [freɪn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [ɔraɪt] ['liːdəz] .

"	Frane	shouted	at	the	panic	-	stricken	Orite	leaders	.
"	弗兰	喊叫	在	这	恐慌	-	受打击的	奥里特	领导人	.

"弗兰对着惊慌失措的奥里特领导人大喊。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm] .

And	suddenly	in	their	emergency	they	trusted	him	.
和	突然	在	他们的	紧急情况	他们	可信	他	.

突然间，在危急关头，他们信任了他。

- [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , ['kɑːstɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['nɪks(ə)n][wɒz; wəz]

Gorts	came	rushing	,	casting	loose	the	chains	so	that	in	a	moment	Nixon	was
-	来了	匆忙	,	铸件	松动的	这	链条	所以	那	在	一个	片刻	尼克松	曾是

['stægərɪŋ] [ʌp] .

staggering	up	.
令人震惊	向上	.

戈茨冲了过来，解开了锁链，尼克松瞬间踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['klætə(r)] .

The	chains	fell	from	him	with	a	thin	clatter	.
这	链条	跌倒	从	他	和	一个	薄的	哒	.

锁链从他身上脱落，发出轻微的碰撞声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dɪzɪnəs] [swept] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

For	a	moment	dizziness	swept	him	,	but	then	it	passed	.
为了	一个	片刻	头晕	扫荡	他	,	但	然后	它	通过了	.

他顿时感到一阵眩晕，但随后眩晕感消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['nɪks(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['baiju:] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [streŋθ] .

And	to	Nixon	of	the	bayous	freedom	was	strength	.
和	到	尼克松	的	这	河湾	自由	曾是	力量	.

对于来自沼泽地带的尼克松来说，自由就是力量。

[ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [sləʊp] , [struːn] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] - ,

Off	across	the	moonlit	slope	,	strewn	with	dead	and	dying	Orites	,
离开	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	坡	,	散落的	和	死的	和	垂死	-	,

[ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

the	panther	was	crouching	.
这	豹	曾是	蹲伏	.

在月光照耀下的山坡另一边，到处都是死去的和垂死的奥里特人，一只美洲豹正蹲伏在那里。

[ɪts] ['pɜːrɪŋ] [snɑːl] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['nɪks(ə)n][raɪz][ʌp] .

Its	purring	snarl	mingled	with	the	lashing	of	its	tail	as	it	saw	Nixon	rise	up	.
它是	呼噜声	咆哮	混合	和	这	鞭打	的	它是	尾巴	作为	它	锯	尼克松	上升	向上	.

它看到尼克松站起来，便发出低沉的咆哮声，同时尾巴也猛烈地甩动。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .

Then	with	a	roar	it	leaped	at	him	.
然后	和	一个	吼	它	跳跃	在	他	.

然后它咆哮着向他扑去。

['nɪks(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] .

Nixon	made	no	move	to	jump	aside	.
尼克松	制成	不	移动	到	跳	旁边	.

尼克松没有采取任何躲避的行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːt] , [wuːnd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][left]

He	had	ripped	off	his	jacket	and	shirt	,	wound	them	around	his	left
他	有	撕裂	离开	他的	夹克	和	衬衫	,	伤口	他们	大约	他的	左边

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

他撕下外套和衬衫，缠在左前臂上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['biːsts] [waɪld] [aɪz]

There	was	an	instant	when	the	moonlight	gleamed	on	the	beast's	wild	eyes
那里	曾是	一个	立即的	什么时候	这	月光	闪闪发光	在	这	野兽的	荒野	眼睛

[ænd; ənd]['əʊpənd][dʒɔːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .

and	opened	jaws	as	it	leaped	.
和	打开	下颚	作为	它	跳跃	.

月光洒在野兽狂野的双眼和张开的大嘴上，它猛地跃起。

[ðen] ['nɪks(ə)n] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] , ['krʊkɪd] [ɑːm] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][ʌp][æz; əz][ðə; ði][dʒɔːz] [keɪm]

Then	Nixon	thrust	his	padded	,	crooked	arm	outward	and	up	as	the	jaws	came
然后	尼克松	推力	他的	带衬垫	,	歪	手臂	向外	和	向上	作为	这	下颚	来了

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

at	his	throat	.
在	他的	喉	.

然后，当利齿咬住尼克松的喉咙时，尼克松猛地伸出他那戴着护垫的弯曲手臂，向上抬起。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɔːni] ['bɒdi] [nɒkt] [hɪm] ['bækwəd] .

The	impact	of	the	huge	tawny	body	knocked	him	backward	.
这	影响	的	这	巨大的	黄褐色	身体	敲门	他	落后	.

那具巨大的棕褐色身躯的冲击力将他向后推去。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][dʒɔːz]['kləʊzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm]

He	felt	the	jaws	closing	on	his	arm	as	he	fell	with	the	beast	on	top	of	him
他	毛毡	这	下颚	结束	在	他的	手臂	作为	他	跌倒	和	这	兽	在	顶部	的	他

.

:

.

他感到手臂被咬住，然后和压在他身上的野兽一起倒了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [wɪð] ['nɪks(ə)n] ['despərətli] [skwəːm] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ]

In	a	moment	they	were	rolling	,	with	Nixon	desperately	squirming	and	lunging
在	一个	片刻	他们	是	滚动	,	和	尼克松	绝望地	蠕蠕	和	突进

,

,

,

转眼间，他们就翻滚起来，尼克松拼命地扭动着身体，挣扎着想要摆脱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kæts] [θrəʊt] .

trying	to	get	a	grip	on	the	great	cat's	throat	.
尝试	到	得到	一个	紧握	在	这	伟大的	猫的	喉	.

试图抓住这只大猫的喉咙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [klɔːz] ['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

He	could	feel	the	claws	ripping	his	clothing	,	his	flesh	,
他	可以	感觉	这	爪子	撕裂	他的	衣服	,	他的	肉	,

他能感觉到利爪撕扯着他的衣服和血肉，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [striːks] [ɒv; əv][hɒt][peɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .

with	his	blood	spurting	and	white	streaks	of	hot	pain	shooting	into	him	.
和	他的	血	喷涌	和	白色的	连胜	的	热的	疼痛	射击	进入	他	.

鲜血喷涌而出，灼热的剧痛如白色条纹般刺入他的体内。

['nɪksənz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði] [luːs] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθərz] [nek] .

Nixon's	fingers	gripped	the	loose	skin	of	the	panther's	neck	.
尼克松的	手指	紧握	这	松动的	皮肤	的	这	黑豹的	脖子	.

尼克松的手指紧紧抓住了黑豹脖子上松弛的皮肤。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But	at	once	he	knew	it	was	no	use	.
但	在	一次	他	知道	它	曾是	不	使用	.

但他立刻意识到这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['biːsts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	beast's	strength	was	too	great	.
这	野兽的	力量	曾是	也	伟大的	.

这头野兽的力量太强大了。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['mʌs(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] [skɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

He	felt	the	rippling	muscles	under	the	loose	skin	resisting	his	clutch	.
他	毛毡	这	涟漪	肌肉	在下面	这	松动的	皮肤	抵抗	他的	离合器	.

他感觉到松弛的皮肤下肌肉的起伏在抵抗他的抓握。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɜːrkɪŋ] ['bɒdi][tɔː(r)] [luːs] ; [ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][grɪp] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɑːm]

Then	the	great	jerking	body	tore	loose	;	the	jaws	relaxed	their	grip	,	dropped	his	arm
然后	这	伟大的	抽搐	身体	撕裂	松动的	;	这	下颚	轻松	他们的	紧握	,	掉落	他的	手臂

,

,

,

然后，那具巨大的躯体猛地抽搐着挣脱开来；下颚放松了钳制，他的手臂也随之垂落。

[keɪm] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . . . .

came	again	at	his	throat	.	.	.	.
来了	再次	在	他的	喉	.	.	.	.

喉咙再次受到冲击.....

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [daʊn] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [kraɪ][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	the	giant	went	down	,	a	horror	-	stricken	cry	had	gone	up	from	the
作为	这	巨大的	去	向下	,	一个	恐怖	-	受打击的	哭	有	已消失	向上	从	这

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] - .

crowds	of	watching	Orites	.
人群	的	观看	-	.

当巨人倒下时，围观的奥里特人发出了一声惊恐的尖叫。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tægənɪsts][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] .

Now	the	great	antagonists	were	rolling	.
现在	这	伟大的	反派	是	滚动	.

现在，两大宿敌开始行动了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [sləʊp]['ɔ:lməʊst]

In	a	moment	they	had	crossed	from	the	edge	of	the	rock	-	slope	almost
在	一个	片刻	他们	有	交叉	从	这	边缘	的	这	岩石	-	坡	几乎

[tu:; tə][ðə; ði] [swɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['sɪlɪndə(r)][hæd; həd]['lændɪd] .

to	the	sward	where	the	Spaceship	cylinder	had	landed	.
到	这	草	在哪里	这	飞船	圆柱	有	登陆	.

转眼间，他们就从岩坡边缘走到了飞船圆柱体降落的草地上。

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [swɔ:d] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Nixon	could	feel	the	crackling	sward	under	him	.
尼克松	可以	感觉	这	噼啪作响	草	在下面	他	.

尼克松能感觉到身下的草地发出噼啪声。

[hɒt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜ:d] ['evriθɪŋ] .

Hot	blood	in	his	eyes	blurred	everything	.
热的	血	在	他的	眼睛	模糊	一切	.

他眼中燃烧的血液模糊了视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小怪物来了(The Little Monsters Come)
第4/4页

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	managed	to	wipe	it	away	,
他	管理	到	擦拭	它	离开	,

他设法把它擦掉了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] [ɑːm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bruːts] [dʒɔːz] [tuː; tə] [grɪp] .

and	thrust	out	his	padded	arm	again	for	the	brute's	jaws	to	grip	.
和	推力	出去	他的	带衬垫	手臂	再次	为了	这	蛮力的	下颚	到	紧握	.

他再次伸出戴着护垫的手臂，让那头野兽的牙齿咬住。

[ðen] ['nɪksənz] [raɪt] [hænd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [swɔːd] ,

Then	Nixon's	right	hand	,	brushing	the	bristling	sward	,
然后	尼克松的	正确的	手	,	刷牙	这	竖起的	草	,

然后尼克松的右手拂过那片粗糙的草坪，

[keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['frægmənt] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf]

came	upon	a	jagged	sliver	of	rock	in	that	very	fragment	blasted	from	the	cliff
来了	之上	一个	锯齿状	银片	的	岩石	在	那	非常	分段	炸毁	从	这	悬崖

[baɪ] [ðæt] [fɜːst] [stɔːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

by	that	first	storm	upon	his	arrival	.
经过	那	第一的	风暴	之上	他的	到达	.

他到达时，发现一块锯齿状的岩石碎片，正是第一场风暴从悬崖上吹落下来的。

[bəuθ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] .

Both	heavy	and	sharp	,	it	made	a	terrible	weapon	.
两个都	重的	和	锋利的	,	它	制成	一个	糟糕的	武器	.

它又重又锋利，是一种可怕的武器。

[wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [lʌndʒ] [hiː; hi] [dʒæmd] [ðæt] ['klʌmzi] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pænθərz]

With	a	whirling	lunge	he	jammed	that	clumsy	spear	of	rock	into	the	panther's
和	一个	旋转	弓步	他	卡住	那	笨拙	矛	的	岩石	进入	这	黑豹的

['sleivə] [dʒɔːz] — [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪts] [hɒt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['gʌlɪt] .

slavering	jaws	—	on	down	into	its	hot	and	roaring	gullet	.
垂涎欲滴	下颚	—	在	向下	进入	它是	热的	和	咆哮	食道	.

他猛地一挥，将那根笨拙的石矛塞进了豹子流着口水的嘴里——一直插进了它滚烫咆哮的食道里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['biːsts] [snɑːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [blʌd] .

In	a	moment	the	beast's	snarls	were	choked	with	blood	.
在	一个	片刻	这	野兽的	咆哮	是	窒息	和	血	.

刹那间，野兽的咆哮声被鲜血呛住了。

[wɪð] [ɪts] ['hjuːmən] [æn'tægənɪst] ['məʊməntrəli] [ɪg'nɔːd] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] , ['tʃəʊkɪŋ] [bruːt] [wɒz; wəz]

With	its	human	antagonist	momentarily	ignored	,	the	puzzled	,	choking	brute	was
和	它是	人类	反派	片刻	忽略	,	这	困惑	,	窒息	蛮力	曾是

['stægərɪŋ] ,

staggering	,
令人震惊	,

由于暂时忽略了人类对手，这头困惑而窒息的野兽步履蹒跚。

[flɪŋ] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

flinging	its	head	from	side	to	side	.
投掷	它是	头	从	边	到	边	.

它的头左右摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [pɔːz] ['fræntɪkli] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

Then	it	was	rolling	on	the	ground	,	with	paws	frantically	fumbling	at	its	mouth	.
然后	它	曾是	滚动	在	这	地面	,	和	爪子	疯狂地	笨拙	在	它是	嘴	.

然后它就倒在地上打滚，爪子慌乱地摸索着嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪksənz] [tʃɑːns] [naʊ] .

It	was	Nixon's	chance	now	.
它	曾是	尼克松的	机会	现在	.

现在是尼克松的机会了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [biːst] .

He	flung	himself	on	the	beast	.
他	扔	他自己	在	这	兽	.

他扑向了那头野兽。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt][ɪts] ['wɪndpaɪp] .

His	frantic	fingers	closed	about	its	windpipe	.
他的	疯狂的	手指	关闭	关于	它是	气管	.

他慌乱的手指紧紧掐住了它的气管。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [skriːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [bʌt; bət]['nɪksənz][grɪp][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

The	panther	screamed	and	writhed	,	but	Nixon's	grip	was	inexorable	.
这	豹	尖叫	和	扭动	,	但	尼克松的	紧握	曾是	无情的	.

黑豹尖叫着、扭动着，但尼克松的控制力却无可匹敌。

[ðə; ði] [skriːmz] [daɪd][tuː; tə] ['slɒbərɪŋ] [gɑːsps] .

The	screams	died	to	slobbering	gasps	.
这	尖叫	死亡	到	流口水	喘息	.

尖叫声渐渐消失，取而代之的是一阵阵流着口水的喘息。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tɔːni] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] .

At	last	the	tawny	shape	was	lying	on	its	side	.
在	最后的	这	黄褐色	形状	曾是	说谎	在	它是	边	.

最后，那棕褐色的身影侧翻在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pɔːz] [kən'vʌlsɪvli] [dʒɜːk] .

For	a	moment	the	paws	convulsively	jerked	.
为了	一个	片刻	这	爪子	痉挛地	猛地一抖	.

爪子猛地抽搐了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

Then	it	was	motionless	.
然后	它	曾是	静止不动	.

然后它就一动不动了。

[sevn]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

A	day	had	passed	since	the	giant	had	been	released	,	and	night	had	come	again	.
一个	天	有	通过了	自从	这	巨大的	有	到过	发布	,	和	夜晚	有	来	再次	.

巨人被释放后已经过去了一天，夜幕再次降临。

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənt] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːd] [ɔraɪt] ['piːp(ə)l] .

The	Earth	-	giant	now	had	become	a	hero	to	the	awed	Orite	people	.
这	地球	-	巨大的	现在	有	变得	一个	英雄	到	这	敬畏	奥里特	人们	.

这位地球巨人如今已成为敬畏他的奥里特人的英雄。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
Or **at** **least** **,**
或者 在 至少 ,

或者至少，

[wɒt'evə(r)] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði]
whatever **terror** **of** **him** **they** **had** **was** **submerged** **in** **their** **cheering** **when** **the**
任何 恐怖 的 他 他们 有 曾是 湮 在 他们的 欢呼 什么时候 这
['mɒnstrəs] ['pænθə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
monstrous **panther** **was** **dead** **.**
滔天 豹 曾是 死的 .

他们原本对它的恐惧，在可怕的黑豹死去时，都被他们的欢呼声所掩盖了。

['nɪks(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['riːses; rɪ'ses] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nixon **had** **found** **himself** **a** **cave** **-** **like** **recess** **off** **at** **the** **base** **of** **the**
尼克松 有 成立 他自己 一个 洞穴 - 喜欢 凹陷处 离开 在 这 根据 的 这
[griːn] [klɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] - [lə'bɒrətri] .
green **cliff** **a** **few** **hundred** **yards** **from** **Frane's** **laboratory** **.**
绿色的 悬崖 一个 很少 百 码 从 - 实验室 .

尼克松在距离弗兰实验室几百码远的绿色悬崖底部，找到了一处类似洞穴的凹陷处。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
Soon **he** **would** **fix** **it** **up** **to** **be** **comfortable** **.**
很快 他 会 使固定 它 向上 到 是 舒服的 .

他很快就会把它收拾得舒适一些。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [naʊ] .
He **brought** **himself** **food** **and** **water** **now** **.**
他 带来 他自己 食物 和 水 现在 .

他给自己带了食物和水。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['væli] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [θruː]
This **morning** **he** **had** **explored** **the** **nearby** **valley** **which** **opened** **into** **this** **one** **through**
这 早晨 他 有 探索 这 附近 谷 哪个 打开 进入 这 一 通过
[ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [dɪ'faɪl] .
a **mile** **-** **wide** **defile** **.**
一个 英里 - 宽的 亵渎 .

今天早上他勘察了附近的山谷，该山谷通过一条宽约一英里的隘口与这个山谷相连。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['væli] ;
Thousands **of** **the** **Orites** **lived** **in** **the** **other** **valley** **;**
数千 的 这 - 居住地 在 这 其他 谷 ;

数千名奥里特人居住在另一个山谷;

[ðeə(r)] [maʊnd] - [dwelɪŋz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [sləʊps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [klɪfs] .
their **mound** **-** **dwellings** **dotted** **the** **slopes** **at** **the** **base** **of** **the** **enclosing** **cliffs** **.**
他们的 冢 - 住宅 虚线 这 连续下坡 在 这 根据 的 这 封闭 悬崖 .

他们的土墩房屋散布在环绕悬崖底部的山坡上。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['wɔːtə(r)] ['bæbəld] [ə'lɒŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] ,
A **stream** **of** **orange** **water** **babbled** **along** **one** **side** **of** **the** **valley** **floor** **,**
一个 溪流 的 橙子 水 胡言乱语 沿着 一 边 的 这 谷 地面 ,

一条橙色的溪流沿着山谷的一侧潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪps] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and **there** **were** **strips** **of** **vegetation** **near** **the** **water** **.**
和 那里 是 条状物 的 植被 靠近 这 水 .

水边有条条植被。

['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['bluːɪʃ] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪks(ə)n] [bɔː(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [pɒdz]

Strangely	**shaped**	**bluish**	**trees**	**about**	**the**	**height**	**of**	**Nixon**	**bore**	**fruits**	**and**	**pods**
奇怪的	形状	蓝蓝色	树木	关于	这	高度	的	尼克松	钻孔	水果	和	豆荚

[ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['edəb(ə)l] .

of	**several**	**kinds**	**which**	**were**	**edible**	**.**
的	一些	种类	哪个	是	食用	.

长着奇特形状的蓝绿色树木，大约和尼克松一样高，结出了好几种可以食用的果实和豆荚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] ['nɪks(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**day**	**of**	**exultation**	**to**	**Nixon**	**,**
它	曾是	一个	天	的	大喜	到	尼克松	,

对尼克松来说，这是令人欣喜若狂的一天。

[ðɪs] ['friːdəm] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

this	**freedom**	**to**	**roam**	**around**	**and**	**do**	**things**	**for**	**himself**	**after**	**his**	**long**
这	自由	到	漫游	大约	和	做	事物	为了	他自己	后	他的	长的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	**.**
监禁	.

结束了漫长的监禁生活后，他终于可以自由自在地四处走动，做自己想做的事情了。

['taʊərɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜːld] .

Towering	**master**	**of**	**this**	**miniature**	**world**	**.**
参天	掌握	的	这	微型	世界	.

这个微缩世界里高高在上的主宰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] ['taɪni] ['fæktriz] [gləu] [ænd; ənd]

There	**was**	**another**	**valley**	**where**	**a**	**hundred**	**or**	**so**	**tiny**	**factories**	**glowed**	**and**
那里	曾是	其他	谷	在哪里	一个	百	或者	所以	微小的	工厂	发光	和

[hʌmd] .

hummed	**.**
哼唱	.

另一个山谷里，大约有一百多家小型工厂闪闪发光，嗡嗡作响。

['evriθɪŋ] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənt] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]

Everything	**stopped**	**when**	**the**	**Earth**	**-**	**giant**	**appeared**	**,**	**with**	**the**	**workers**	**thronging**	**the**
一切	停止	什么时候	这	地球	-	巨大的	出现	,	和	这	工人	熙熙攘攘	这

['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

little	**doors**	**and**	**windows**	**,**
小的	门	和	视窗	,

当地球巨人出现时，一切都停止了，工人们蜂拥而至，堵住了所有的小门窗。

['pɪərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [æt; ət] [hɪm] . . . .

peering	**up**	**in**	**awed**	**silence**	**at**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
窥视	向上	在	敬畏	沉默	在	他	.	.	.	.

她仰望着他，眼中充满了敬畏和沉默……

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

An	**exultation**	**to**	**it**	**.**
一个	大喜	到	它	.

对此感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

And	**then**	**suddenly**	**Nixon**	**had**	**felt**	**the**	**sense**	**of**	**responsibility**	**.**
和	然后	突然	尼克松	有	毛毡	这	感觉	的	责任	.

然后，尼克松突然感到自己肩负起了责任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] , [ænd; ənd][plæn] , [ænd; ənd] [ðen]

There	was	so	much	that	he	would	have	to	learn	,	and	plan	,	and	then
那里	曾是	所以	很多	那	他	会	有	到	学习	,	和	计划	,	和	然后

[pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

put	into	action	.
放	进入	行动	.

他需要学习、计划并付诸行动的东西太多了。

[lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,

Last	night	,	when	the	panther	was	dead	and	the	panting	,
最后的	夜晚	,	什么时候	这	豹	曾是	死的	和	这	喘息	,

昨晚，当那只豹子死去，还在喘息的时候，

['bli:dɪŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ,

bleeding	giant	had	stood	with	crowds	of	tiny	figures	cheering	him	,
出血	巨大的	有	站立	和	人群	的	微小的	数据	欢呼	他	,

一个浑身是血的巨人站在一群为他欢呼的小人中间。

['sʌd(ə)nli] ['nɪks(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

suddenly	Nixon	had	found	himself	making	a	speech	.
突然	尼克松	有	成立	他自己	制作	一个	演讲	.

尼克松突然发现自己正在发表演讲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['flu:ənt] .

It	was	halting	,	certainly	,	anything	but	fluent	.
它	曾是	停止	,	当然	,	任何事物	但	流利	.

断断续续的，一点也不流畅。

['nɪks(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [spɑ:s] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

Nixon	was	always	a	fellow	sparse	of	words	.
尼克松	曾是	总是	一个	同伴	疏	的	字	.

尼克松一向是个寡言少语的人。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][dʒaɪ'gæntɪk] , [nəʊ][wʌn]

He	tried	to	tell	them	that	just	because	he	was	so	gigantic	,	no	one
他	尝试	到	告诉	他们	那	只是	因为	他	曾是	所以	巨大	,	不	一

[ni:d] [fɪə(r)][hɪm] .

need	fear	him	.
需要	害怕	他	.

他试图告诉他们，尽管他体型巨大，但没有人需要害怕他。

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

That	now	he	would	live	among	them	for	a	time	,
那	现在	他	会	居住	之中	他们	为了	一个	时间	,

他将暂时与他们一起生活。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	try	to	help	them	in	every	way	he	could	.
和	尝试	到	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	.

他尽其所能地帮助他们。

[hɪz; ɪz][naɪ'i:v] , ['ju:θfl] [grɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

His	naive	,	youthful	grin	accompanied	his	words	.
他的	幼稚的	,	青春	咧嘴笑	伴随	他的	字	.

他说话时脸上带着天真稚嫩的笑容。

[ðen] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['li:dəz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [hɪm]['prez(ə)ntli] ;

Then	the	Orite	leaders	had	arranged	to	meet	with	him	presently	;
然后	这	奥里特	领导人	有	安排	到	见面	和	他	目前	;

随后，奥里特人的领袖们安排立即与他会面；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

and	whatever	now	he	needed	for	his	comfort	,	he	need	only	ask	for
和	任何	现在	他	需要	为了	他的	舒适	,	他	需要	仅有的	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

他现在需要什么让自己舒服些，只要开口要就行了……

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['liːdə(r)] , " ['nəʊnə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

"	The	people	all	want	you	for	our	leader	,	"	Nona	was	saying	enthusiastically
"	这	人们	全部	想	你	为了	我们的	领导者	,	"	诺娜	曾是	说	踊跃

.

:

.

“人民都希望你成为我们的领导人，”诺娜热情地说。

" ['evriwʌn] [tɔːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Everyone	talks	of	it	.
"	每个人	会谈	的	它	.

“大家都在谈论这件事。”

[ðə; ðiː] - [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kə'mændz] .

The	Gorts	look	to	you	for	commands	.
这	-	看	到	你	为了	命令	.

戈特人会听从你的指挥。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['iːvnɪŋ] [naʊ] [æz; əz]['nɪks(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	It	was	mid	-	evening	now	as	Nixon	sat	in	the	mouth	of	his	cave	,
"	它	曾是	中	-	晚上	现在	作为	尼克松	卫星	在	这	嘴	的	他的	洞穴	,

“此时已是傍晚时分，尼克松坐在他的洞穴口里。”

[wɪð] ['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

with	Nona	and	Loto	on	his	upraised	knee	.
和	诺娜	和	乐透	在	他的	抬起	膝盖	.

他把诺娜和洛托放在抬起的膝盖上。

[ə; eɪ]['liːdə(r)] .

A	leader	.
一个	领导者	.

一位领导者。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] , ['nɪks(ə)n] [θɔːt] .

Fair	enough	,	Nixon	thought	.
公平的	足够的	,	尼克松	想法	.

“好吧，”尼克松心想。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)nti] [fiːt] [tɔːl] !

No	one	can	argue	with	a	man	seventy	feet	tall	!
不	一	能	争论	和	一个	男人	七十	脚	高的	!

谁能跟一个七十英尺高的人争论呢！

[bʌt; bət] - [grəʊθ] - [drʌg] [suːn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

But	Frane's	growth	-	drug	soon	would	change	everything	.
但	-	生长	-	药品	很快	会	改变	一切	.

但弗兰的生长药物很快就会改变一切。

[ðə; ðiː] - [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['nɪks(ə)n] .

The	Orites	would	be	as	big	as	Nixon	.
这	-	会	是	作为	大的	作为	尼克松	.

奥里特人会和尼克松一样高大。

[ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [saɪz] .

A	**whole**	**new**	**civilization**	**to**	**be**	**built**	**in**	**the**	**giant**	**size**	**.**
一个	所有的	新的	文明	到	是	建造	在	这	巨大的	尺寸	.

一个全新的、规模宏大的文明即将建立。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , " ['nɪks(ə)n] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**Nixon**	**said**	**earnestly**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	尼克松	说	切实	.

"我会尽我所能，"尼克松诚恳地说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɪz] [tɔːrk] ?

He	**added**	**suddenly**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**Tork**	**?**
他	额外	突然	,	"	在哪里	是	托克	?

他突然补充道："托克在哪里？"

" [ɪn] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**In**	**the**	**tumultuous**	**events**	**of**	**the**	**past**	**night**	**and**	**day**	**—**	**the**	**joy**	**of**	**his**
"	在	这	动荡的	活动	的	这	过去的	夜晚	和	天	—	这	喜悦	的	他的

[rɪˈliːs] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] [tɔːrk] .

release	**—**	**there**	**had**	**been**	**no**	**time**	**to**	**worry**	**about**	**Tork**	**.**
发布	—	那里	有	到过	不	时间	到	担心	关于	托克	.

"在过去日夜的动荡事件中——他获释的喜悦——根本没有时间去担心托克。

" [weə(r)] [ɪz] [tɔːrk] ?

"	**Where**	**is**	**Tork**	**?**
"	在哪里	是	托克	?

托克在哪里?

" ['nɪks(ə)n] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**Nixon**	**demanded**	**.**
"	尼克松	要求	.

尼克松要求道。

['ləʊtoʊ] [ænd; ənd] ['nəʊnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Loto	**and**	**Nona**	**did**	**not**	**know**	**.**
乐透	和	诺娜	做过	不是	知道	.

洛托和诺娜并不知道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [tʃuː] [hɪm] [sʌm; səm] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	**Maybe**	**the**	**panther**	**chewed**	**him**	**some**	**,**	**"**	**Nixon**	**said**	**.**
"	或许	这	豹	咀嚼	他	一些	,	"	尼克松	说	.

"也许那只美洲豹把他啃了一点，"尼克松说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɔːn] [nʌn] .

"	**I**	**wouldn't**	**mourn**	**none**	**.**
"	我	不会	哀悼	没有任何	.

"我不会为任何人哀悼。"

" ['nəʊnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Nona**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	诺娜	摇晃	她	头	.

诺娜摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] . "

"	**He**	**was**	**with**	**my**	**father**	**,**	**there**	**where**	**you**	**had**	**been**	**lying**	**.**	**"**
"	他	曾是	和	我的	父亲	,	那里	在哪里	你	有	到过	说谎	.	"

"他当时和我父亲在一起，就在你刚才躺着的地方。"

" [bɪˈsaɪdz] , [ai] [sɔː] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " ['ləʊtoʊ] [sed] .

"	**Besides**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**an**	**hour**	**after**	**that**	**,**	**"**	**Loto**	**said**	**.**
"	除了	,	我	锯	他	一个	小时	后	那	,	"	乐透	说	.

"此外，我一个小时后又见到了他，"洛托说。

['nɪksənz] [aɪz] [flæʃt] .
Nixon's eyes flashed .
尼克松的 眼睛 闪光灯 .

尼克松的眼神闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" You can be sure of one thing , " he said grimly .
" 你 能 是 当然 的 一 事物 , " 他 说 阴沉地 .

"有一件事你可以肯定，"他冷冷地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] ['berɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [wiːl; wil][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" As soon as I get my bearings around here , we'll get to the bottom of
" 作为 很快 作为 我 得到 我的 轴承 大约 这里 , 出色地 得到 到 这 底部 的
- ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] .
Tork's monkey - shines .
- 猴 - 闪耀 .

"等我熟悉了这里的情况，我们就会彻底查清托克那些胡闹的事情。"

" - ['fɑːloʊərz] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [naʊ] ['sɜːt(ə)nli]
" Tork's followers , however many of them there might have been , now certainly
" - 追随者 , 然而 许多 的 他们 那里 可能 有 到过 , 现在 当然
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
seemed to have evaporated .
似乎 到 有 蒸发 .

"托克的追随者，无论曾经有多少，现在似乎都已消失殆尽。"

['nɪks(ə)n] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
Nixon knew that was natural enough .
尼克松 知道 那 曾是 自然的 足够的 .

尼克松知道这是人之常情。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [naʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Whoever had listened to him , now would probably never admit it .
谁 有 听着 到 他 , 现在 会 大概 绝不 承认 它 .

凡是听过他话的人，现在大概都不会承认了。

[ænd; ənd][tɔːrk] [naʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
And Tork now had vanished .
和 托克 现在 有 消失了 .

托克已经消失了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ðə; ði]
Perhaps he feared that he would be blamed for having so strongly urged the
也许 他 害怕 那 他 会 是 被指责 为了 拥有 所以 强烈 敦促 这
[ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
vivisection of the giant .
活体解剖 的 这 巨大的 .

或许他担心自己会因为强烈主张对巨人进行活体解剖而受到指责。

" [hiːz] [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" He's not at his job in the laboratory , working with your father ?
" 他是 不是 在 他的 工作 在 这 实验室 , 在职的 和 你的 父亲 ?

"他不在实验室上班，不和你父亲一起工作吗？"

" ['nɪks(ə)n] [sə'dʒestid] .
" Nixon suggested .
" 尼克松 建议 .

尼克松建议道。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [siːn] [hɪm] , " ['nəʊnə] [sed] .
" No , father has not seen him , " Nona said .
" 不 , 父亲 有 不是 已见 他 , " 诺娜 说 .

"不，爸爸还没见过他，"诺娜说。

" ['fɑːðə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] [tɔːrk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

"	Father	sent	to	his	home	,	but	Tork	has	not	been	there	.
"	父亲	发送	到	他的	家	,	但	托克	有	不是	到过	那里	.

"父亲派人去他家，但托克不在家。"

" [freɪn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] - [drʌg] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ,

"	Frane	had	promised	that	his	experiment	with	the	growth	-	drug	this	evening	would	be	the	last	,
"	弗兰	有	承诺	那	他的	实验	和	这	生长	-	药品	这	晚上	会	是	这	最后的	,

弗兰曾承诺，他今晚进行的生长药物实验将是最后一次。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

his	triumph	,	the	final	success	.
他的	胜利	,	这	最终的	成功	.

他的胜利，最终的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .

It	could	come	any	moment	now	.
它	可以	来	任何	片刻	现在	.

它随时都可能发生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] ['kɒləni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	all	the	little	Orite	colony	knew	it	,
和	全部	这	小的	奥里特	殖民地	知道	它	,

所有奥里特小殖民地的人都知道这一点。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spektənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] [wɪtʃ] [freɪn] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [grəʊθ] - [drʌg] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

was	waiting	with	excited	expectancy	for	the	waving	shaft	of	violet	light	which	Frane	had	said	would	show	from	the	top	of	the	laboratory	building	when	the	growth	-	drug	was	completed	.
曾是	等待	和	兴奋的	预期	为了	这	挥手	轴	的	紫色	光	哪个	弗兰	有	说	会	展示	从	这	顶部	的	这	实验室	建筑	什么时候	这	生长	-	药品	曾是	完全的	.

弗兰说，生长药物研制成功时，实验室大楼顶上就会出现一道紫色的光束，他满怀兴奋地等待着这一幕。

[daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] - [laɪk] [klɪf] - [beɪs] ,

Down	the	length	of	the	glass	-	like	cliff	-	base	,
向下	这	长度	的	这	玻璃	-	喜欢	悬崖	-	根据	,

沿着如玻璃般光滑的悬崖底部向下，

['nɪks(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

Nixon	could	see	the	little	laboratory	building	about	a	hundred	feet	away	.
尼克松	可以	看	这	小的	实验室	建筑	关于	一个	百	脚	离开	.

尼克松能看到大约一百英尺外的那座小型实验室建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

It	was	humming	with	activity	.
它	曾是	哼唱	和	活动	.

这里一片繁忙景象。

" [wel] , " ['nɪks(ə)n] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Well	,	"	Nixon	said	,	"	nothing	to	do	but	wait	and	see	.
"	出色地	,	"	尼克松	说	,	"	没有什么	到	做	但	等待	和	看	.

"好吧，"尼克松说，"除了等待观察，别无他法。"

[ai] [ʃʊə(r)] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sure	hope	he	gets	it	.
我	当然	希望	他	获得	它	.

我真心希望他能得到它。

" ['tensli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ;
" **Tensely** **they** **waited** **;**
" 紧张地 他们 等待 ;

他们紧张地等待着;

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['fɪgəz]
the **giant** **hunched** **at** **the** **mouth** **of** **his** **cave** **with** **the** **two** **tiny** **figures**
这 巨大的 弓着背 在 这 嘴 的 他的 洞穴 和 这 二 微小的 数据
[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][bent] [niː] .
perched **on** **his** **bent** **knee** **.**
栖息 在 他的 弯曲 膝盖 .

巨人弓着身子站在洞口，两个小身影栖息在他弯曲的膝盖上。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .
The **hours** **passed** **.**
这 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .
The **moon** **rose** **.**
这 月亮 玫瑰 .

月亮升起来了。

[ðen] ['nɪks(ə)n] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['nəʊnə][ænd; ənd]['loʊtoʊ] [geɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kraɪz] .
Then **Nixon** **sucked** **in** **his** **breath** **,** **and** **Nona** **and** **Loto** **gave** **their** **little** **cries** **.**
然后 尼克松 真烂 在 他的 气息 , 和 诺娜 和 乐透 给予 他们的 小的 哭泣 .

然后尼克松倒吸了一口气，诺娜和洛托发出了一声小小的哭声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] - [biːm] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] .
From **the** **top** **of** **the** **laboratory** **the** **little** **light** **-** **beam** **was** **waving** **.**
从 这 顶部 的 这 实验室 这 小的 光 - 光束 曾是 挥手 .

从实验室顶部射出一束微弱的光束。

[sək'ses] !
Success **!**
成功 !

成功!

[freɪn] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Frane **had** **accomplished** **it** **.**
弗兰 有 完成 它 .

弗兰恩做到了。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **He** **did** **it** **!**
" 他 做过 它 !

"他做到了！"

" ['nɪks(ə)n] [ig'zʌlt] .
" **Nixon** **exulted** **.**
" 尼克松 欣喜若狂 .

尼克松欣喜若狂。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " ['nəʊnə] ['ekəud] .
" **Yes** **,** **he** **did** **it** **,** " **Nona** **echoed** **.**
" 是的 , 他 做过 它 , " 诺娜 回声 .

"是的，是他干的，"诺娜附和道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪm][səʊ][praʊd] [ɒv; əv][hɪm] . "
" **My** **father** **,** **I'm** **so** **proud** **of** **him** **.** **"**
" 我的 父亲 , 我是 所以 自豪的 的 他 . "

"我为我的父亲感到无比自豪。"

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .
" **Let's** **go** **over** **there** **,** " **Nixon** **said** **.**
" 我们来吧 去 超过 那里 , " 尼克松 说 .

"咱们去那边看看吧,"尼克松说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .
" **I'll** **carry** **you** **.**
" 患病的 携带 你 .

我背你。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv]
" **He** **raised** **them** **to** **his** **shoulder** **and** **they** **clung** **to** **the** **collar** **of**
" 他 提高 他们 到 他的 肩膀 和 他们 紧紧抓住 到 这 衣领 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
his **shirt** **.**
他的 衬衫 .

他把它们举到肩上，它们挂在衬衫领子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ]['taɪni] [skriːm] ['saʊndɪd] .
They **were** **halfway** **there** **when** **a** **tiny** **scream** **sounded** **.**
他们 是 半 那里 什么时候 一个 微小的 尖叫 听起来 .

他们走到一半的时候，突然传来一声细小的尖叫。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then **another** **.**
然后 其他 .

然后又一个。

" [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] !
" **That** **came** **from** **the** **laboratory** **!**
" 那 来了 从 这 实验室 !

"那是实验室里出来的！"

" ['loʊtoʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Loto** **exclaimed** **.**
" 乐透 惊呼 .

"洛托惊呼道。"

['nɪks(ə)n] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] .
Nixon **started** **running** **.**
尼克松 开始 跑步 .

尼克松开始奔跑。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] !
" **Not** **so** **fast** **!**
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

" ['nəʊnə] [gɑːspt] .
" **Nona** **gasped** **.**
" 诺娜 倒吸一口气 .

诺娜倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [hɪə(r)] —
" **The** **wind** **up** **here** **—**
" 这 风 向上 这里 —

"这里的风——

" [hiː; hi] [went] ['sləʊə] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] .
" **He** **went** **slower** **,** **stopped** **at** **the** **waist** **-** **high** **laboratory** **building** **.**
" 他 去 慢点 , 停止 在 这 腰部 - 高的 实验室 建筑 .

他放慢了速度，在齐腰高的实验室大楼前停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt]['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nəʊnə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	he	stooped	to	put	Loto	and	Nona	on	the	ground	,
作为	他	弯腰	到	放	乐透	和	诺娜	在	这	地面	,

他弯下腰把洛托和诺娜放在地上时，

[ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

a	tiny	figure	came	scurrying	from	a	side	door	.
一个	微小的	数字	来了	匆匆忙忙	从	一个	边	门	.

一个娇小的身影从侧门匆匆跑了出来。

['nɪks(ə)n][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Nixon	had	no	chance	to	seize	it	.
尼克松	有	不	机会	到	抢占	它	.

尼克松根本没有机会抓住它。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

In	an	instant	it	had	disappeared	into	the	shadows	.
在	一个	立即的	它	有	消失	进入	这	阴影	.

瞬间，它便消失在了阴影中。

" [rʌn] [ˌɪn'saɪd] !

"	Run	inside	!
"	跑步	里面	!

快进去！

" ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	Nixon	said	.
"	尼克松	说	.

尼克松说。

" [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

"	See	what	happened	.
"	看	什么	发生	.

“看看发生了什么。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ;

"	There	was	a	turmoil	in	the	little	building	;
"	那里	曾是	一个	动荡	在	这	小的	建筑	;

“小楼里一片混乱；

['taɪni] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['kemɪsts] [huː] [hæd; həd]

tiny	running	footsteps	and	the	horrified	voices	of	the	Orite	chemists	who	had
微小的	跑步	脚步声	和	这	惊恐万分	声音	的	这	奥里特	化学家	WHO	有

[biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .

been	working	there	.
到过	在职的	那里	.

细小的奔跑脚步声，以及在那里工作的奥里特化学家们惊恐的声音。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] .

Then	in	a	moment	a	group	of	them	came	out	.
然后	在	一个	片刻	一个	团体	的	他们	来了	出去	.

随后，他们中的一群人走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [freɪn] .

They	were	carrying	Frane	.
他们	是	携带	弗兰	.

他们抬着弗兰。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['nəʊnə][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['loʊtoʊ] [keɪm] , ['sɒləm] [ænd; ənd][grɪm] .

The	sobbing	Nona	was	with	them	;	Loto	came	,	solemn	and	grim	.
这	啜泣	诺娜	曾是	和	他们	;	乐透	来了	,	庄严	和	严峻	.

哭泣的奶奶和他们在一起；洛托来了，神情严肃而冷峻。

['saɪləntli][ðə; ði]['dʒaɪənt]['nɪks(ə)n] [stept] [bæk] , [ðen] [nelt] ,

Silently	**the**	**giant**	**Nixon**	**stepped**	**back**	**,**	**then**	**knelt**	**,**
默默	这	巨大的	尼克松	步	后退	,	然后	跪下	,

巨人尼克松默默地后退了一步，然后单膝跪下。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['trædʒədi][hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

gazing	**down**	**in**	**awe**	**at**	**the**	**miniature**	**tragedy**	**here**	**at**	**his**	**feet**	**.**
凝视	向下	在	敬畏	在	这	微型	悲剧	这里	在	他的	脚	.

他敬畏地俯视着脚下这微小的悲剧。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**knelt**	**down**	**in**	**amazement**	**.**
他	跪下	向下	在	惊愕	.

他惊讶地跪倒在地。

['loʊtoʊ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Loto	**explained**	**what**	**had**	**happened**	**.**
乐透	解释	什么	有	发生	.

洛托解释了事情的经过。

[freɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [drʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Frane	**had**	**taken**	**the**	**completed**	**drug**	**into**	**his**	**office**	**.**
弗兰	有	已采取	这	完全的	药品	进入	他的	办公室	.

弗兰把配好的药物带进了他的办公室。

[tɔ:rk] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bi:n] ['lɜ:kɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Tork	**evidently**	**had**	**been**	**lurking**	**,**	**waiting**	**for**	**this**	**moment**	**.**
托克	显然	有	到过	潜伏	,	等待	为了	这	片刻	.

托克显然一直在暗中观察，等待这一刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv] - [men] [hu:] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	**had**	**killed**	**one**	**of**	**Frane's**	**men**	**who**	**got**	**in**	**his**	**way**	**,**
他	有	被杀	一	的	-	男人	WHO	得到	在	他的	方式	,

他杀了弗兰手下的一个挡路的人。

[dɑ:tɪd] [ɪn][ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [freɪn] . . . .

darted	**in**	**and**	**stabbed**	**the**	**unsuspecting**	**Frane**	**.**	**.**	**.**	**.**
飞镖	在	和	刺伤	这	毫无戒心的	弗兰	.	.	.	.

他猛地冲上前去，刺伤了毫无防备的弗兰……

" [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][tɔ:rk][ai] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " ['nɪks(ə)n] [sed] .

"	**Then**	**that**	**was**	**Tork**	**I**	**saw**	**running**	**out**	**,**	**"**	**Nixon**	**said**	**.**
"	然后	那	曾是	托克	我	锯	跑步	出去	,	"	尼克松	说	.

“然后我看到托克跑了出去，”尼克松说。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [dæmd]

He	**checked**	**his**	**impulse**	**to**	**jump**	**up**	**and**	**rush**	**away**	**to**	**seize**	**the**	**damned**
他	已检查	他的	冲动	到	跳	向上	和	匆忙	离开	到	抢占	这	该死的

['mɜ:dərə(r)] .

murderer	**.**
凶手	.

他克制住了想要跳起来冲过去抓住那个该死的凶手的冲动。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['taɪni] , ['skɜ:ri:ɪŋ] , [sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

How	**could**	**you**	**find**	**a**	**tiny**	**,**	**scurrying**	**,**	**six**	**-**	**inch**	**figure**	**in**	**this**	**expanse**	**of**
如何	可以	你	寻找	一个	微小的	,	匆匆忙忙	,	六	-	英寸	数字	在	这	广阔	的

['mu:nlɪt] [krægz] ?

moonlit	**crags**	**?**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	峭壁	?

在月光照耀下的这片广袤峭壁间，你如何才能找到一个六英寸高、四处奔跑的小身影呢?

[freɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] .

Frane	was	not	dead	,	but	he	obviously	was	dying	.
弗兰	曾是	不是	死的	,	但	他	明显地	曾是	垂死	.

弗兰恩虽然没死，但显然已经奄奄一息了。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	had	laid	him	on	the	ground	.
他们	有	铺设	他	在	这	地面	.

他们把他放在了地上。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪksənz] [feɪs] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['feɪntli] .

He	saw	Nixon's	face	so	high	above	him	,	and	he	called	faintly	.
他	锯	尼克松的	脸	所以	高的	多于	他	,	和	他	称为	淡淡的	.

他看到尼克松的脸高高地悬在他上方，于是他微弱地喊了一声。

" [kʌm] ['kləuzə(r)] , ['dʒaɪənt] .

"	Come	closer	,	giant	.
"	来	更近	,	巨大的	.

“巨人，过来。”

[tɔːrk][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

Tork	was	triumphant	—	he	told	me	what	he	had	planned	.
托克	曾是	凯	—	他	讲述	我	什么	他	有	计划	.

托克得意洋洋——他告诉我他的计划。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] — [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] —

I	was	so	stupid	—	I	would	never	believe	ill	of	him	—
我	曾是	所以	愚蠢的	—	我	会	绝不	相信	患病的	的	他	—

我当时真是太蠢了——我根本不会相信他会做坏事——

" [tɔːrk][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] .

"	Tork	had	planned	to	organize	an	expedition	to	go	to	Earth	.
"	托克	有	计划	到	组织	一个	远征	到	去	到	地球	.

“托克曾计划组织一次前往地球的探险。”

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] - [drʌg] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [smɔːl] [saɪz] .

With	the	growth	-	drug	,	they	would	go	in	their	normal	small	size	.
和	这	生长	-	药品	,	他们	会	去	在	他们的	普通的	小的	尺寸	.

使用生长药物后，它们就能恢复到正常的小体型。

[ðen] [ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd][get] [lɑːdʒ] .

Then	on	Earth	,	they	would	use	the	drugs	and	get	large	.
然后	在	地球	,	他们	会	使用	这	药物	和	得到	大的	.

然后回到地球上，他们会服用毒品，变得强壮起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl]['lɪmɪt][tuː; tə] [grəʊθ] [θruː] - [drʌg] .

There	was	no	real	limit	to	growth	through	Frane's	drug	.
那里	曾是	不	真实的	限制	到	生长	通过	-	药品	.

弗兰的药物使生长没有真正的限制。

[freɪn] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]

Frane	had	meant	it	to	be	governed	by	environmental	needs	but	the	more
弗兰	有	意思是	它	到	是	受统治	经过	环境的	需求	但	这	更多的

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] .

one	took	the	larger	he	would	grow	.
一	采取	这	更大的	他	会	生长	.

弗兰原本打算让它受环境需求控制，但人们拿走的越多，它就会长得越大。

['dʒaɪənts][ɒn] [ɜːθ] !

Giants	on	Earth	!
巨人队	在	地球	!

地球上的巨人！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [men] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] .

They	could	make	themselves	what	on	Earth	would	be	men	a	hundred	feet	tall	.
他们	可以	制作	他们自己	什么	在	地球	会	是	男人	一个	百	脚	高的	.

他们可以把自己变成地球上身高百英尺的人。

" [tɔːrk] ['ɔːlweɪz] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ɔː'rɑːnə] [kʊd; kəd]

"	Tork	always	said	your	Earth	is	so	much	better	a	world	than	Orana	could
"	托克	总是	说	你的	地球	是	所以	很多	更好的	一个	世界	比	奥拉纳	可以

['evə(r)] [biː; bi] ,

ever	be	,
曾经	是	,

"托克总是说，你们的地球比奥拉纳好得多，

" [freɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Frane	was	saying	.
"	弗兰	曾是	说	.

弗兰说道。

" [wɪð] ['faɪtə(r)] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [felt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld]

"	With	fighter	-	Gorts	a	hundred	feet	tall	on	Earth	,	he	felt	surely	that	your	world
"	和	战斗机	-	-	一个	百	脚	高的	在	地球	,	他	毛毡	一定	那	你的	世界

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['kɔŋkə] .

could	be	conquered	.
可以	是	征服	.

"有了地球上百尺高的战斗机戈茨，他确信你们的世界可以被征服。"

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ðeɪ] [kən'trəʊld] , [hæd; həd] [felt]

"	And	many	of	the	Orites	here	,	and	the	Gorts	they	controlled	,	had	felt
"	和	许多	的	这	-	这里	,	和	这	-	他们	受控	,	有	毛毡

[ðə; ðɪ] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	lure	of	it	.
这	饵	的	它	.

"这里的许多奥里特人，以及他们控制的戈特人，都感受到了它的诱惑。"

[ðə; ðɪ] [ɔraɪt] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Orite	Government	would	oppose	it	.
这	奥里特	政府	会	反对	它	.

奥里特政府会反对它。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərəs] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

They	would	have	no	desire	to	embark	upon	the	murderous	conquest	of	a
他们	会	有	不	欲望	到	启程	之上	这	杀人犯	征服	的	一个

['neɪbərɪŋ] [wɜːld] .

neighboring	world	.
邻接	世界	.

他们绝不会想要发动对邻近世界的血腥征服。

[ðen] [tɔːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

Then	Tork	and	his	followers	would	have	seized	the	Government	.
然后	托克	和	他的	追随者	会	有	查获	这	政府	.

那样的话，托克和他的追随者就会夺取政府政权。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [hæv; həv] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

And	more	of	the	Orites	would	have	rallied	around	him	,	of	course	.
和	更多的	的	这	-	会	有	集结	大约	他	,	的	课程	.

当然，会有更多奥里特人团结在他周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['liːdə(r)] .

It	is	instinct	to	follow	a	successful	leader	.
它	是	本能	到	跟随	一个	成功的	领导者	.

追随成功的领导者是人的本能。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənt] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔː'rɑːnə] [naʊ] , - ['feləʊ] ['plɒtəz] [hæd; həd]
But **with** **the** **Earth** **-** **giant** **dominating** **Orana** **now** **,** **Tork's** **fellow** **plotters** **had**
但 和 这 地球 - 巨大的 占据主导地位 奥拉纳 现在 , - 同伴 绘图仪 有
['meltɪd] [ə'weɪ] .
melted **away** **.**
融化 离开 .

但现在地球巨人统治了奥拉纳，托克的同伙们都消失了。

" [wel] , " ['nɪks(ə)n] [m'ɜːməd] ['grɪmli] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] ?
" **Well** **,** **"** **Nixon** **murmured** **grimly** **,** **"** **what** **does** **he** **think** **he** **can** **do** **now** **?**
" 出色地 , " 尼克松 低声说道 阴沉地 , " 什么 做 他 思考 他 能 做 现在 ?

"好吧，"尼克松阴沉地低声说道，"他现在认为自己还能做什么呢？"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['nɪksənz] [grɪm] ['kwestʃən] .
" **The** **answer** **came** **almost** **with** **Nixon's** **grim** **question** **.**
" 这 回答 来了 几乎 和 尼克松的 严峻 问题 .

答案几乎与尼克松那句冷峻的问题同时出现。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

" ['loʊtoʊ] [gɑːspt] .
" **Loto** **gasped** **.**
" 乐透 倒吸一口气 .

洛托倒吸了一口气。

" [ɒf] [ðeə(r)] !
" **Off** **there** **!**
" 离开 那里 !

"滚开！"

" [ðen] ['nɪks(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **Nixon** **saw** **it** **.**
" 然后 尼克松 锯 它 .

然后尼克松看到了。

[ɪn][ðə; ði] [nɒtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
In **the** **notch** **between** **the** **towering** **rocks** **where** **the** **pass** **led** **into** **the** **broad** **adjoining**
在 这 缺口 之间 这 参天 岩石 在哪里 这 经过 引领 进入 这 广阔 相邻的
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

在两座高耸岩石之间的凹口，山口通向宽阔的相邻山谷，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
a **figure** **had** **appeared** **,**
一个 数字 有 出现 ,

一个人影出现了，

[nɒt][ə; eɪ]['taɪni][sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] - [ʃeɪp] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][æz; əz]
not **a** **tiny** **six** **-** **inch** **figure** **but** **an** **upright** **man** **-** **shape** **that** **seemed** **about** **as**
不是 一个 微小的 六 - 英寸 数字 但 一个 直立 男人 - 形状 那 似乎 关于 作为
[haɪ] [æz; əz]['nɪksənz] [weɪst] .
high **as** **Nixon's** **waist** **.**
高的 作为 尼克松的 腰部 .

不是一个六英寸高的小人，而是一个直立的人形，看起来大约到尼克松的腰部那么高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɔːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] - ['dʒaɪənt] [naʊ] !
It **was** **Tork** **,** **and** **he** **was** **half** **as** **big** **as** **the** **Earth** **-** **giant** **now** **!**
它 曾是 托克 , 和 他 曾是 一半 作为 大的 作为 这 地球 - 巨大的 现在 !

那是托克，他现在有地球巨人一半那么大了！

[lɒŋ]	[sɪns]	,
Long	**since**	**,**
长的	自从	,

很久以前，

-	[kləʊðz]	[hæd; həd]	[bɜːst]	[wɪð]	['taɪni]	[ʃredz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ə'weɪ]	[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
Tork's	**clothes**	**had**	**burst**	**with**	**tiny**	**shreds**	**that**	**had**	**dropped**	**away**	**so**	**that**	**his**
-	衣服	有	爆裂	和	微小的	碎屑	那	有	掉落	离开	所以	那	他的

['bluːɪʃ]	[fleʃ]	['glisən]	[ɪn][ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
bluish	**flesh**	**glistened**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
蓝蓝色	肉	闪闪发光	在	这	月光	.

托克的衣服被撕成了碎片，细小的布料纷纷脱落，露出他泛蓝的皮肤，在月光下闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	['ɪnstənt]	['nɪks(ə)n]	[stʊd]	[træns'fɪkst]	.
For	**an**	**instant**	**Nixon**	**stood**	**transfixed**	**.**
为了	一个	立即的	尼克松	站立	呆若木鸡	.

尼克松愣住了，一时不知所措。

[ænd; ənd][æz; əz]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[tɔːrk]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['vɪzəbli]	['grəʊɪŋ]	!
And	**as**	**he**	**stared**	**he**	**saw**	**that**	**Tork**	**was**	**almost**	**visibly**	**growing**	**!**
和	作为	他	凝视	他	锯	那	托克	曾是	几乎	明显地	生长	!

他盯着看，发现托克几乎是明显地在长大！

[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['tɔːlə(r)]	.
Already	**he**	**seemed**	**a**	**little**	**taller**	**.**
已经	他	似乎	一个	小的	更高	.

他看起来好像长高了一些。

[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[liə]	[wɪð]	['traɪʌmf]	.
The	**moonlight**	**showed**	**his**	**face**	**;**	**he**	**was**	**leering**	**with**	**triumph**	**.**
这	月光	显示	他的	脸	;	他	曾是	色眯眯的	和	胜利	.

月光映照出他的脸；他得意洋洋地咧嘴笑着。

[ə'nʌðə(r)]	['dʒaɪənt]	[tuː; tə]	['tʃælɪndʒ]	['nɪksənz]	['mɑːstəri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɔraɪt]	[wɜːld]	!
Another	**giant**	**to**	**challenge**	**Nixon's**	**mastery**	**of**	**the**	**Orite**	**world**	**!**
其他	巨大的	到	挑战	尼克松的	精通	的	这	奥里特	世界	!

又一位巨人挑战尼克松在奥里特世界的统治地位！

[suːn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi][æz; əz]	[bɪg][æz; əz]	['nɪks(ə)n]	. . .	[ðen]	['lɑːdʒə(r)]	. . . .
Soon	**he**	**would**	**be**	**as**	**big**	**as**	**Nixon**	**. . .**	**then**	**larger**	**. . . .**
很快	他	会	是	作为	大的	作为	尼克松	. . .	然后	更大的	. . . .

很快他就会和尼克松一样有名.....然后比尼克松还大.....

[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	,	['nɪks(ə)n]	[tenst]	,	['baʊndɪd]	['fɔːwəd]	.
With	**the**	**shock**	**of**	**realization**	**,**	**Nixon**	**tensed**	**,**	**bounded**	**forward**	**.**
和	这	震惊	的	实现	,	尼克松	紧张的	,	有界	向前	.

意识到这一点后，尼克松浑身紧绷，猛地向前冲去。

['ɪnstəntli]	[tɔːrk]	[dɪsə'pɪəd]	,	['dʌkɪŋ]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	[pɑːs]	.
Instantly	**Tork**	**disappeared**	**,**	**ducking**	**back**	**into**	**the**	**pass**	**.**
即刻	托克	消失	,	躲避	后退	进入	这	经过	.

托克瞬间消失，缩回了传球路线。

['ɔːlməʊst][æt; ət]	[wʌns]['nɪks(ə)n]	[stɒpt]	[hɪz; ɪz]	[pə'sjuːts]	.
Almost	**at**	**once**	**Nixon**	**stopped**	**his**	**pursuits**	**.**
几乎	在	一次	尼克松	停止	他的	追求	.

尼克松几乎立刻停止了追捕。

[ðɪs]	[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	['erə(r)]	,
This	**could**	**be**	**a**	**fatal**	**error**	**,**
这	可以	是	一个	致命的	错误	,

这可能是一个致命的错误。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greʊɪŋ] [tɔːrk] [huː] [maɪt] [ɪ'luːd] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt]
chasing **the** **growing** **Tork** **who** **might** **elude** **him** **long** **enough** **to** **become** **so** **large** **that**
追逐 这 生长 托克 WHO 可能 躲避 他 长的 足够的 到 变得 所以 大的 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ['nɪks(ə)n] ['iːzəli] !
he **could** **kill** **Nixon** **easily** **!**
他 可以 杀 尼克松 容易地 !

追捕不断壮大的托克，托克可能会逃脱他的追捕足够长的时间，变得如此巨大，以至于可以轻易杀死尼克松！

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] !
" **Get** **me** **some** **of** **the** **drug** **!**
" 得到 我 一些 的 这 药品 !

“给我弄点药来！”

" ['nɪks(ə)n] [kɔːld] .
" **Nixon** **called** **.**
" 尼克松 称为 .

尼克松打来了电话。

" [rʌn] [ɪn][ðeə(r)] , ['ləʊtoʊ] — [get][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
" **Run** **in** **there** **,** **Loto** **—** **get** **it** **quick** **!**
" 跑步 在 那里 , 乐透 — 得到 它 快的 !

“快进去，洛托——快点！”

[hiːl] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] ! "
He'll **be** **larger** **than** **I** **am** **in** **a** **few** **minutes** **,** **by** **the** **look** **of** **him** **!** **"**
地狱 是 更大的 比 我 是 在 一个 很少 分钟 , 经过 这 看 的 他 ! "

看他这架势，过不了多久他就会比我高大了！

" [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [freɪn] [gɑːspt] ['feɪntli] .
" **In** **my** **office** **,** **"** **the** **dying** **Frane** **gasped** **faintly** **.**
" 在 我的 办公室 , " 这 垂死 弗兰 倒吸一口气 淡淡的 .

“在我的办公室里，”奄奄一息的弗兰微弱地喘息着说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪlɪndəz] .
" **There** **were** **three** **cylinders** **.**
" 那里 是 三 气缸 .

“共有三个气缸。”

" ['ləʊtoʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [ræn][ɪn] .
" **Loto** **and** **several** **of** **the** **chemists** **ran** **in** **.**
" 乐透 和 一些 的 这 化学家 跑 在 .

“洛托和几位化学家跑了进来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
It **seemed** **an** **eternity** **of** **waiting** **,**
它 似乎 一个 永恒 的 等待 ,

等待仿佛过了很久很久。

[wɪð] ['nɪksənz][maɪnd] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ædvəsəri] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['væli] .
with **Nixon's** **mind** **picturing** **his** **enlarging** **adversary** **out** **there** **in** **the** **other** **valley** **.**
和 尼克松的 头脑 想象 他的 扩大 对手 出去 那里 在 这 其他 谷 .

尼克松的脑海中浮现出另一个山谷里不断壮大的对手的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]['ləʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪsts] [keɪm] [bæk] .
But **it** **was** **only** **a** **moment** **before** **Loto** **and** **the** **chemists** **came** **back** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 乐透 和 这 化学家 来了 后退 .

但没过多久，洛托和化学家们就回来了。

[ðə; ði] [drʌg] - ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
The **drug** **-** **cylinders** **were** **gone** **!**
这 药品 - 气缸 是 已消失 !

毒品罐不见了！

[tɔːrk][hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Tork	**had**	**made**	**away**	**with**	**them**	**all**	**!**
托克	有	制成	离开	和	他们	全部	！

托克把他们都带走了！

[ˈnɪks(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːs] .

Nixon	**turned**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**pass**	**.**
尼克松	转向	和	跑	为了	这	经过	.

尼克松转身跑向传球点。

[ðæt] [ˈdæmnəbl] [dɪˈleɪ] !

That	**damnable**	**delay**	**!**
那	该死的	延迟	！

该死的延误！

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][drʌg] !

He	**cursed**	**himself**	**for**	**having**	**waited**	**to**	**try**	**and**	**get**	**the**	**drug**	**!**
他	被诅咒的	他自己	为了	拥有	等待	到	尝试	和	得到	这	药品	！

他懊恼自己竟然等到现在才去弄到药！

[tɔːrk][baɪ] [naʊ] [mait] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] . . . .

Tork	**by**	**now**	**might**	**already**	**be**	**too**	**big**	**to**	**handle**	**.**	**.**	**.**	**.**
托克	经过	现在	可能	已经	是	也	大的	到	处理	.	.	.	.

托克现在可能已经大到难以控制了……

[ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈvæli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][pɑːs] [leɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

The	**broad**	**valley**	**beyond**	**the**	**pass**	**lay**	**shining**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
这	广阔	谷	超过	这	经过	躺	灼灼	在	这	月光	.

山口外的宽阔山谷在月光下闪闪发光。

[ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒrɪndʒ] [ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .

The	**lines**	**of**	**trees**	**and**	**the**	**little**	**orange**	**river**	**were**	**off**	**to**	**the**	**left**	**.**
这	线条	的	树木	和	这	小的	橙子	河	是	离开	到	这	左边	.

左边是成排的树木和橙色的小河。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈnɪks(ə)n] [stʊd] [ˈpɪərɪŋ] .

For	**a**	**moment**	**Nixon**	**stood**	**peering**	**.**
为了	一个	片刻	尼克松	站立	窥视	.

尼克松愣愣地站在那里，凝视着前方。

[wɒz; wəz][tɔːrk][hɪə(r)] ?

Was	**Tork**	**here**	**?**
曾是	托克	这里	?

托克来过这里吗?

[ˈevɪdəntli] [ðə; ðɪ] - [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

Evidently	**the**	**Orites**	**who**	**lived**	**here**	**had**	**seen**	**him**	**.**
显然	这	-	WHO	居住地	这里	有	已见	他	.

显然，居住在这里的奥里特人见过他。

[ðeə(r)][ˈtaɪni][kraɪz] [ˈsaʊndɪd] .

Their	**tiny**	**cries**	**sounded**	**.**
他们的	微小的	哭泣	听起来	.

他们的哭声微弱而凄厉。

[ˈnɪks(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ˈterɪfaɪd] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] .

Nixon	**could**	**see**	**terrified**	**groups**	**of**	**them**	**running**	**.**
尼克松	可以	看	恐惧	团体	的	他们	跑步	.

尼克松看到一群群惊恐万分的人四处逃窜。

[ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][tɔ:rk] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] - ['klʌstə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Then	the	figure	of	Tork	suddenly	rose	up	from	a	rock	-	cluster	on	the	other
然后	这	数字	的	托克	突然	玫瑰	向上	从	一个	岩石	-	簇	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

side	of	the	little	river	.
边	的	这	小的	河	.

这时，托克的身影突然从小河对岸的岩石堆中升了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [tri:z] .

He	had	been	crouching	behind	a	line	of	trees	.
他	有	到过	蹲伏	在后面	一个	线	的	树木	.

他一直蹲在一排树后面。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Now	with	a	cry	of	triumph	he	straightened	,	bounded	over	the	river	.
现在	和	一个	哭	的	胜利	他	拉直	,	有界	超过	这	河	.

他高呼一声，挺直身子，跃过河流。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['nɪksənz][saɪz] .

He	was	about	Nixon's	size	.
他	曾是	关于	尼克松的	尺寸	.

他的身材和尼克松差不多。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	shouted	,
他	喊叫	,

他喊道：

" [nɒt][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['eni][mɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Not	a	giant	any	more	,	are	you	?
"	不是	一个	巨大的	任何	更多的	,	是	你	?

你不再是巨人了，是吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['ɜ:θˌmæn] !

Well	,	this	is	the	end	of	you	,	Earthman	!
出色地	,	这	是	这	结尾	的	你	,	地球人	!

地球人，你的末日到了!

" [tɔ:rk][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [frɒm; frəm]

"	Tork	was	holding	a	dripping	chunk	of	rock	which	he	had	seized	from
"	托克	曾是	保持	一个	滴落	块	的	岩石	哪个	他	有	查获	从

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

the	river	bank	.
这	河	银行	.

"托克手里拿着一块滴着水的石头，那是他从河岸上捡来的。"

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['nɪks(ə)n] [dʌk] .

He	flung	it	,	but	Nixon	ducked	.
他	扔	它	,	但	尼克松	躲闪	.

他把球扔了出去，但尼克松躲开了。

[ðə; ði] [rɒk] [went] ['θʌdɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

The	rock	went	thudding	out	across	the	valley	.
这	岩石	去	砰砰声	出去	穿过	这	谷	.

石头砰的一声飞过山谷。

[ðen] [æz; əz]['nɪks(ə)n][held][hɪz; ɪz][graʊnd] , ['kraʊtʃɪŋ] , - ['bɒdi] [strʌk] [hɪm] .

Then	as	Nixon	held	his	ground	,	crouching	,	Tork's	body	struck	him	.
然后	作为	尼克松	握住	他的	地面	,	蹲伏	,	-	身体	击	他	.

然后，当尼克松蹲伏着保持原地不动时，托克的身体撞上了他。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [nɒkt] ['nɪks(ə)n] ['bækwəd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [tɔːrk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	impact	knocked	Nixon	backward	,	so	that	he	fell	with	Tork	on	top	of	him	.
这	影响	敲门	尼克松	落后	，	所以	那	他	跌倒	和	托克	在	顶部	的	他	.

冲击力将尼克松向后推倒，托克压在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['sɒlɪd] ,

It	startled	him	;	he	had	not	realized	that	Tork's	body	would	be	so	solid	,
它	惊慌	他	；	他	有	不是	已实现	那	-	身体	会	是	所以	坚硬的	,

这让他大吃一惊；他没想到托克的身体会如此坚实。

[fɑː(r)] ['hevɪə] [naʊ] [ðæn; ðən] ['nɪksənz] .

far	heavier	now	than	Nixon's	.
远的	较重	现在	比	尼克松的	.

现在比尼克松时期重得多。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [lɒkt] [tə'geðə(r)] , ['dʒæbɪŋ] , ['pʌməl] .

Then	they	were	rolling	,	locked	together	,	jabbing	,	pummeling	.
然后	他们	是	滚动	,	已锁定	一起	,	刺击	,	猛击	.

然后他们就扭打在一起，扭打在一起，互相戳刺、猛击。

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['hændi] .

In	a	rough	and	tumble	,	Nixon	had	always	been	very	handy	.
在	一个	粗糙的	和	翻滚	,	尼克松	有	总是	到过	非常	便利	.

在混乱的局面中，尼克松总是非常能干。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ædʒaɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hevɪə] [tɔːrk] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] .

He	was	exceedingly	agile	,	and	now	the	heavier	Tork	could	not	hold	him	.
他	曾是	非常	敏捷	,	和	现在	这	较重	托克	可以	不是	抓住	他	.

他身手极其敏捷，现在体型较重的托克已经无法控制他了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nɪks(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] .

In	a	moment	Nixon	was	up	.
在	一个	片刻	尼克松	曾是	向上	.

片刻之后，尼克松站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

He	found	himself	at	the	edge	of	the	babbling	little	stream	.
他	成立	他自己	在	这	边缘	的	这	胡说	小的	溪流	.

他发现自己站在潺潺小溪边。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [triː] .

He	seized	a	tree	.
他	查获	一个	树	.

他抓住了一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪk] , [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] .

It	was	thick	,	half	as	big	as	himself	.
它	曾是	厚的	,	一半	作为	大的	作为	他自己	.

它很粗，有他自己一半那么粗。

['despərətli] [hiː; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Desperately	he	wrenched	it	up	.
绝望地	他	扭动	它	向上	.

他拼命地把它拽了起来。

[ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] ['hevi] [ruːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːl] , [ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

The	knob	of	heavy	roots	made	it	like	a	maul	,	a	bludgeon	.
这	旋钮	的	重的	根	制成	它	喜欢	一个	打伤	,	一个	棍棒	.

粗壮的根茎使它看起来像一把战锤，一根棍棒。

[tɔːrk] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] .

Tork	was	scrambling	up	.
托克	曾是	争抢	向上	.

托克慌忙爬了起来。

['nɪks(ə)n][hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ru:t] .

Nixon	**hit**	**him**	**with**	**a**	**swing**	**of**	**the**	**tree**	**root**	**.**
尼克松	打	他	和	一个	摇摆	的	这	树	根	.

尼克松用树根击中了他。

[hi:; hi] ['stægəd] , [went] [daʊn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['nɪks(ə)n][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

He	**staggered**	**,**	**went**	**down**	**,**	**this**	**time**	**with**	**Nixon**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
他	交错	,	去	向下	,	这	时间	和	尼克松	在	顶部	的	他	.

他踉跄了一下，倒在了地上，这次尼克松压在了他身上。

[hi:; hi] [rentʃ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**wrenched**	**up**	**a**	**tree**	**and**	**swung**	**it**	**.**
他	扭动	向上	一个	树	和	摇摆	它	.

他拽起一棵树，挥舞着它。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nɪks(ə)n]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tɔ:rk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔ:lə(r)] .

But	**now**	**Nixon**	**realized**	**that**	**Tork**	**was**	**a**	**full**	**head**	**taller**	**.**
但	现在	尼克松	已实现	那	托克	曾是	一个	满的	头	更高	.

但现在尼克松意识到，托克比他高出整整一个头。

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [wɪð] [tɔ:rk] ['hi:vɪŋ] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] ['nɪksənz] [bləʊz] ,

As	**they**	**struggled**	**,**	**with**	**Tork**	**heaving**	**up**	**,**	**trying**	**to**	**ward**	**off**	**Nixon's**	**blows**	**,**
作为	他们	挣扎	,	和	托克	起伏	向上	,	尝试	到	病房	离开	尼克松的	打击	,

他们扭打在一起，托克喘着粗气，试图抵挡尼克松的攻击。

['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['bɒdi] [ɪk'spændɪŋ] .

Nixon	**could**	**feel**	**his**	**antagonist's**	**body**	**expanding**	**.**
尼克松	可以	感觉	他的	反派的	身体	扩展	.

尼克松能感觉到对手的身体在膨胀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gru:səm] .

It	**was**	**gruesome**	**.**
它	曾是	令人毛骨悚然	.

太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [θru:] ['nɪks(ə)n] .

It	**shot**	**a**	**fear**	**through**	**Nixon**	**.**
它	射击	一个	害怕	通过	尼克松	.

这让尼克松感到恐惧。

[ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [tɔ:rk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] !

If	**he**	**didn't**	**kill**	**Tork**	**now**	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**he**	**never**	**would**	**!**
如果	他	没有	杀	托克	现在	在	一个	片刻	或者	二	,	他	绝不	会	!

如果他现在不杀了托克，那他永远也不会杀了！

[ænd; ənd][tɔ:rk] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**Tork**	**knew**	**it**	**.**
和	托克	知道	它	.

托克也知道这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

He	**was**	**fighting**	**on**	**the**	**defensive**	**,**
他	曾是	斗争	在	这	防守	,

他当时处于守势。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['nɪks(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

just	**waiting**	**until**	**Nixon**	**would**	**be**	**only**	**a**	**stripling**	**in**	**his**	**grip**	**.**
只是	等待	直到	尼克松	会	是	仅有的	一个	幼苗	在	他的	紧握	.

他只是在等待，等到尼克松还只是个毛头小子的时候，他就会被他牢牢掌控。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	**they**	**were**	**rolling**	**again**	**on**	**the**	**ground**	**.**
然后	他们	是	滚动	再次	在	这	地面	.

然后他们又在地上翻滚起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] ['kræklɪŋ] ['ʌndə(r)]

They	were	close	beside	the	stream	,	with	the	brittle	underbrush	crackling	under
他们	是	关闭	旁	这	溪流	,	和	这	脆	草丛	噼啪作响	在下面

[ðeə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['bɒdɪz] .

their	plunging	bodies	.
他们的	骤降	身体	.

他们靠近溪流，脆弱的灌木丛在他们俯冲而下时发出噼啪声。

['sevrəl] [taɪmz] ['nɪks(ə)n] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] - [θrəʊt] ,

Several	times	Nixon	had	gotten	a	grip	on	Tork's	throat	,
一些	时代	尼克松	有	获得	一个	紧握	在	-	喉	,

尼克松曾多次掐住托克的喉咙，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - [bɪg] [hændz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] .

but	always	the	strength	of	Tork's	big	hands	had	broken	it	.
但	总是	这	力量	的	-	大的	双手	有	破碎的	它	.

但托克的大手总是能把它打碎。

[naʊ] ['nɪks(ə)n] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [tɔːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Now	Nixon	was	desperately	trying	to	roll	Tork	into	the	water	.
现在	尼克松	曾是	绝望地	尝试	到	卷	托克	进入	这	水	.

尼克松现在拼命想把托克推入水中。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɔraɪt] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	the	Orite	didn't	realize	it	.
显然	这	奥里特	没有	意识到	它	.

显然，奥里特人并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [lʌndʒd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪks(ə)n] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hiːv] , [tɔːrk] [went] ['bækwəd] [wɪð]

He	lunged	,	and	as	Nixon	twisted	and	heaved	,	Tork	went	backward	with
他	猛扑	,	和	作为	尼克松	扭曲	和	喘息	,	托克	去	落后	和

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['splæʃɪŋ] .

his	head	and	shoulders	splashing	.
他的	头	和	肩膀	溅起水花	.

他猛地扑了过去，尼克松扭动着身子，托克向后倒去，头和肩膀溅起了水花。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [diːp] [hɪə(r)] , ['bæb(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] .

The	stream	was	a	foot	or	two	deep	here	,	babbling	over	stones	.
这	溪流	曾是	一个	脚	或者	二	深的	这里	,	胡说	超过	石头	.

这里溪水有一两英尺深，潺潺流过石头。

- [hed] [went] [daʊn] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tork's	head	went	down	;	the	water	splashed	over	his	face	.
-	头	去	向下	;	这	水	溅起	超过	他的	脸	.

托克的头低了下去；水溅到了他的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['nɪks(ə)n] [grɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .

And	then	again	Nixon	gripped	him	by	the	throat	.
和	然后	再次	尼克松	紧握	他	经过	这	喉	.

然后尼克松再次掐住了他的喉咙。

[ɪn] ['nɪks(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [grɪpt] - [g'eɪtəz]

In	Nixon	was	the	grim	thought	that	this	was	the	way	one	gripped	'	gators
在	尼克松	曾是	这	严峻	想法	那	这	曾是	这	方式	一	紧握	-	鳄鱼

['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

under	water	.
在下面	水	.

尼克松心中有一个可怕的想法，那就是这就是在水下抓住鳄鱼的方法。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [daʊn] ; [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [sprɔ:ld] , [breɪst] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][həʊld]

His	hands	pressed	down	;	his	body	was	sprawled	,	braced	and	taut	to	hold
他的	双手	按下	向下	;	他的	身体	曾是	蔓延	,	支撑	和	紧绷	到	抓住

[ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [tɔ:rk] .

the	lunging	Tork	.
这	突进	托克	.

他的双手向下压着；他的身体四肢舒展，绷紧身体，以抵挡猛扑过来的托克。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntu:]['tɜ:dʒɪd] [gri:n] [fəʊm] .

The	orange	water	was	lashed	into	turgid	green	foam	.
这	橙子	水	曾是	鞭打	进入	膨胀的	绿色的	泡沫	.

橙色的水花被拍打成汹涌的绿色泡沫。

[tɔ:rk][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] .

Tork	was	coughing	,	choking	.
托克	曾是	咳嗽	,	窒息	.

托克咳嗽不止，几乎窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [naʊ] .

It	was	easier	to	hold	his	head	down	now	.
它	曾是	更轻松	到	抓住	他的	头	向下	现在	.

现在更容易按住他的头了。

[hɪz; ɪz][hændz][tɔ:(r)][æt; ət]['nɪksənz] [rɪsts] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði][həʊld] .

His	hands	tore	at	Nixon's	wrists	but	could	not	break	the	hold	.
他的	双手	撕裂	在	尼克松的	手腕	但	可以	不是	休息	这	抓住	.

他的双手拼命撕扯尼克松的手腕，但始终无法挣脱。

[ðen] ['nɪks(ə)n][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌndʒ] [ɒv; əv] - [hju:dʒ]['bɒdi]

Then	Nixon	could	feel	the	plucking	hands	and	the	lunges	of	Tork's	huge	body
然后	尼克松	可以	感觉	这	拔毛	双手	和	这	弓步	的	-	巨大的	身体

['grəʊɪŋ] [wi:kə] .

growing	weaker	.
生长	较弱	.

然后尼克松感觉到托克那双拨弦的手和庞大身躯的猛烈冲刺渐渐无力了。

[θru:] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l]['nɪks(ə)n] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd]

Through	an	interval	Nixon	clung	,	and	then	he	released	his	grip	and
通过	一个	间隔	尼克松	紧紧抓住	,	和	然后	他	发布	他的	紧握	和

['stægəd] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

staggered	panting	to	his	feet	.
交错	喘息	到	他的	脚	.

尼克松抓住了一会儿，然后松开了手，踉跄着气喘吁吁地站了起来。

[ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [stri:m] [ðə; ði][bɪg]['bɒdi][ɒv; əv][tɔ:rk] [leɪ] ['məʊʃnləs] ; [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ,

In	the	babbling	stream	the	big	body	of	Tork	lay	motionless	;	a	horrible	,
在	这	胡说	溪流	这	大的	身体	的	托克	躺	静止不动	;	一个	可怕	,

在潺潺的溪流中，托克庞大的身躯一动不动地躺在那里；一个可怕的.....

['gɔglɪŋ] , ['steərɪŋ] [feɪs] [blu:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['wɔ:tə(r)] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . . . .

goggling	,	staring	face	blue	with	the	orange	water	lapping	over	it	.	.	.	.
戴眼镜	,	凝视	脸	蓝色的	和	这	橙子	水	交叠	超过	它	.	.	.	.

瞪大了眼睛，盯着被橙色海水拍打的脸.....

[æn; ən][ɔ:'rɑ:nə][jɪə(r)] [went] [baɪ] ,

An	Orana	year	went	by	,
一个	奥拉纳	年	去	经过	,

奥拉纳的一年过去了，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [briːf] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪl] ['nɪks(ə)n] [wɜːkt] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə]

a	succession	of	brief	days	and	nights	while	Nixon	worked	and	planned	to
一个	演替	的	简短的	天	和	夜晚	尽管	尼克松	工作	和	计划	到

[help] [ðə; ði] - [bɪld] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sefə] ,

help	the	Orites	build	their	little	world	into	something	safer	,
帮助	这	-	建造	他们的	小的	世界	进入	某物	更安全	,

在尼克松努力工作和制定计划，帮助奥里特人把他们的小世界建设得更安全的过程中，经历了一连串短暂的日夜。

[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

more	comfortable	than	it	had	been	before	.
更多的	舒服的	比	它	有	到过	前	.

比以前舒服多了。

[freɪn] [hæd; həd] [daɪd] .

Frane	had	died	.
弗兰	有	死亡	.

弗兰去世了。

[ðə; ði] [ɔraɪt] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] .

The	Orite	doctors	and	surgeons	could	not	save	him	.
这	奥里特	医生	和	外科医生	可以	不是	节省	他	.

奥里特人的医生和外科医生没能救活他。

[ðə; ði] [grəʊθ] - [drʌg] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	growth	-	drug	was	gone	.
这	生长	-	药品	曾是	已消失	.

促生长药物已经用完了。

[tɔːrk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɪlɪndəz] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] ,

Tork	had	hidden	the	tiny	cylinders	somewhere	,	but	they	had	never	been	found	,
托克	有	隐	这	微小的	气缸	某处	,	但	他们	有	绝不	到过	成立	,

托克把那些小圆柱体藏在了某个地方，但一直没人找到。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

and	no	more	of	the	drug	could	be	made	.
和	不	更多的	的	这	药品	可以	是	制成	.

而且这种药物也无法再生产了。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [naʊ] ;

Certainly	not	now	;
当然	不是	现在	;

现在肯定不行;

[freɪn] [ænd; ənd] [tɔːrk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] .

Frane	and	Tork	were	the	only	ones	who	knew	the	full	details	of	the	process	.
弗兰	和	托克	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	这	满的	细节	的	这	过程	.

只有弗兰和托克知道整个过程的全部细节。

['nɪks(ə)n] [felt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

Nixon	felt	that	was	just	as	well	.
尼克松	毛毡	那	曾是	只是	作为	出色地	.

尼克松觉得这样也好。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪk] .

A	thing	diabolic	.
一个	事物	魔鬼般的	.

一件极其邪恶的事。

[laɪk] [ə'tɒmɪk] ['fɪʃ(ə)n] , [ɪn]['i:v(ə)l][hændz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rek] [ɪts] [wɜ:ld] .

Like	**atomic**	**fission**	**,**	**in**	**evil**	**hands**	**it**	**could**	**wreck**	**its**	**world**	**.**
喜欢	原子	裂变	,	在	邪恶的	双手	它	可以	破坏	它是	世界	.

就像原子裂变一样，如果落入邪恶之手，它会毁灭世界。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] [pɑ:st] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**year**	**passed**	**,**
现在	,	和	这	年	通过了	,

如今，一年过去了，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

it	**had**	**been**	**agreed**	**that**	**they**	**were**	**to**	**take**	**the**	**giant**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
它	有	到过	同意	那	他们	是	到	拿	这	巨大的	后退	到	地球	.

他们之前商定要把这个巨人带回地球。

['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nəʊnə][set] [aʊt] [wɪð] ['nɪks(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔraɪt] ['saɪəntɪsts]

Loto	**and**	**Nona**	**set**	**out**	**with**	**Nixon**	**along**	**with**	**a**	**group**	**of**	**the**	**Orite**	**scientists**
乐透	和	诺娜	放	出去	和	尼克松	沿着	和	一个	团体	的	这	奥里特	科学家

[ænd; ənd] ['li:dəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	**leaders**	**and**	**a**	**few**	**hundred**	**of**	**the**	**Gorts**	**,**
和	领导人	和	一个	很少	百	的	这	-	,

洛托和诺娜与尼克松以及一群奥里特科学家和领导人和几百名戈特人一起出发了。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [bɪ'fɔ:(r)] .

most	**of**	**whom**	**had**	**been**	**on**	**the**	**trip**	**before**	**.**
最多	的	谁	有	到过	在	这	旅行	前	.

他们中的大多数人之前都参加过这个旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] .

It	**was**	**the**	**same**	**little**	**spaceship**	**.**
它	曾是	这	相同的	小的	飞船	.

那还是那艘小型飞船。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ni:d] [nɒt][laɪ] [baʊnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] ['keəfəli] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] ,

Now	**the**	**giant**	**need**	**not**	**lie**	**bound**	**,**	**he**	**could**	**crouch**	**carefully**	**on**	**one**	**elbow**	**,**
现在	这	巨大的	需要	不是	说谎	边界	,	他	可以	蹲伏	小心	在	一	弯头	,

现在巨人不必再被捆绑，他可以小心地用一只胳膊肘撑起身子。

[ɔ:(r)] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['weəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

or	**shift**	**a**	**little**	**if**	**he**	**was**	**wary**	**of**	**his**	**movements**	**.**
或者	转移	一个	小的	如果	他	曾是	警惕	的	他的	移动	.

或者如果他对自己的动作有所戒备，就会稍微挪动一下。

[ðə; ði][trɪp] [si:md] [fɑ:(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

The	**trip**	**seemed**	**far**	**quicker**	**than**	**before**	**,**
这	旅行	似乎	远的	更快	比	前	,

这次旅程似乎比以前快得多。

[wɪð] ['loʊtoʊ][ænd; ənd]['nəʊnə][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['taɪni] [frendz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

with	**Loto**	**and**	**Nona**	**to**	**talk**	**to**	**and**	**all**	**his**	**tiny**	**friends**	**here**	**in**	**the**
和	乐透	和	诺娜	到	讲话	到	和	全部	他的	微小的	朋友们	这里	在	这

['hʌmɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

humming	**interior**	**around**	**him**	**.**
哼唱	内部的	大约	他	.

他可以和 Loto 和 Nona 说话，还有他周围嗡嗡作响的室内的所有小朋友。

[ðen] [θru:] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pɔ:t] [ðə; ði] ['meləʊ] , ['kres(ə)nt] [ɜ:θ] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] , [ə; eɪ] [greɪt]

Then	**through**	**the**	**bow**	**-**	**port**	**the**	**mellow**	**,**	**crescent**	**Earth**	**swung**	**into**	**view**	**,**	**a**	**great**
然后	通过	这	弓	-	港口	这	醇厚	,	新月	地球	摇摆	进入	看法	,	一个	伟大的

[klaʊd] - ['mɒt(ə)ld][dɪsk] .

cloud	**-**	**mottled**	**disc**	**.**
云	-	斑驳	光盘	.

然后，透过船首舷窗，柔和的新月形地球映入眼帘，宛如一个巨大的、云雾缭绕的圆盘。

[ðen] [wʌn] [ɜːθ] - [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,

Then	one	Earth	-	night	they	were	sliding	down	through	the	stratosphere	,
然后	一	地球	-	夜晚	他们	是	滑动	向下	通过	这	平流层	,

然后在一个地球之夜，他们正滑过平流层下降。

['skɪmɪŋ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . . .

skimming	an	ocean	and	over	the	land	.	.	.
撇脂	一个	海洋	和	超过	这	土地	.	.	.

掠过海洋，掠过陆地.....

['flɒrɪdə] .

Florida	.
佛罗里达	.

佛罗里达。

['nɪksənz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nixon's	heart	pounded	as	he	gazed	down	at	it	.
尼克松的	心	猛击	作为	他	凝视	向下	在	它	.

尼克松低头看着它，心跳加速。

[ðə; ði] ['flɒrɪdə] [muːn] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)][slɪd]

The	Florida	moon	was	brilliant	in	the	sky	as	the	gleaming	little	cylinder	slid
这	佛罗里达	月亮	曾是	杰出的	在	这	天空	作为	这	闪闪发光	小的	圆柱	滑行

['saɪləntli]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - [grɑːs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

silently	into	a	patch	of	wire	-	grass	and	rested	on	the	ground	.
默默	进入	一个	修补	的	金属丝	-	草	和	休息	在	这	地面	.

佛罗里达的月亮高悬夜空，闪闪发光的小圆柱体悄无声息地滑入一片铁丝草丛中，静静地躺在地上。

['əʊnli][ə; eɪ] [mɑːʃ] - [hen][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ɪts] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪ][ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ]

Only	a	marsh	-	hen	was	disturbed	,	rising	with	its	discordant	cry	and	winging
仅有的	一个	沼泽	-	母鸡	曾是	不安	,	上升	和	它是	不和谐的	哭	和	翅膀

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

只有一只沼泽鸡受到了惊扰，它发出刺耳的叫声，振翅飞走了。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['nɪks(ə)n][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	cylinder	opened	and	Nixon	rose	up	and	out	of	it	.
这	圆柱	打开	和	尼克松	玫瑰	向上	和	出去	的	它	.

圆筒打开，尼克松从中升了出来。

[ðə; ði][tɒp] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['taɪni] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

The	top	closed	again	,	and	from	a	lower	tiny	doorway	of	the	glistening
这	顶部	关闭	再次	,	和	从	一个	降低	微小的	门口	的	这	闪闪发光

[ten] - [fʊt] [ʃeɪp] ,

ten	-	foot	shape	,
十	-	脚	形状	,

顶盖再次关闭，从这座闪闪发光的十英尺高建筑下方一个狭小的门洞里，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔraɪt] ['fɪgəz] [keɪm] [aʊt] , [geɪzd] ['ʌpwəd] .

a	few	of	the	little	Orite	figures	came	out	,	gazed	upward	.
一个	很少	的	这	小的	奥里特	数据	来了	出去	,	凝视	向上	.

几个小小的奥里特人走了出来，抬头望着天空。

[hɪz; ɪz] [frendz] .

His	friends	.
他的	朋友们	.

他的朋友们。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ]['dʒaɪənt] , " ['nəʊnə] [kɔːld] .

"	Goodbye	,	my	giant	,	"	Nona	called	.
"	再见	,	我的	巨大的	,	"	诺娜	称为	.

“再见了，我的巨人，”诺娜喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪvɪŋ] .
They were all waving .
他们 是 全部 挥手 .

他们都在挥手。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
What was there to say ?
什么 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

" [ˌgʊd'baɪ] , " ['nɪks(ə)n] [spəʊk] ['sɒftli] .
" Goodbye , " Nixon spoke softly .
" 再见 , " 尼克松 辐 轻轻 .

"再见,"尼克松轻声说道。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
" I sure wish you well .
" 我 当然 希望 你 出色地 .

我衷心祝你一切顺利。

" [ðeɪ] [tɜːnd] , [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
" They turned , went back inside .
" 他们 转向 , 去 后退 里面 .

他们转身，回到了屋里。

[ðə; ði] [pɔːt] [kləʊzd] .
The port closed .
这 港口 关闭 .

港口关闭了。

[ðə; ði] [sliːk] , ['taɪni] [ʃɪp] [slɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
The sleek , tiny ship slid upward and away into the moonlight .
这 光滑 , 微小的 船 滑行 向上 和 离开 进入 这 月光 .

那艘线条流畅的小船缓缓向上滑行，消失在月光中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dɒt] ,
It was a shining little streak for a moment ; then a glistening dot ,
它 曾是 一个 灼灼 小的 条纹 为了 一个 片刻 ; 然后 一个 闪闪发光 点 ,
[smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəflaɪ] .
small as a firefly .
小的 作为 一个 萤火虫 .

它先是一道闪亮的小光点，然后变成了一个像萤火虫一样小的闪光点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nɪks(ə)n] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ə'pɒn][hɪm] .
For a moment Nixon stood with a strange sense of loss upon him .
为了 一个 片刻 尼克松 站立 和 一个 奇怪的 感觉 的 损失 之上 他 .

尼克松愣在那里，脸上带着一种莫名的失落感。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɜːθ] .
But here was Earth .
但 这里 曾是 地球 .

但这里就是地球。

[həʊm] .
Home .
家 .

家。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændsˈpɪt] .

A	**light**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**cabin**	**across**	**the**	**sandspit**	**.**
一个	光	曾是	燃烧	在	这	舱	穿过	这	沙嘴	.

沙洲对面的小屋里亮着灯。

[ðə; ði] ['baɪuː] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	**bayou**	**glistened**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
这	河口	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，河湾波光粼粼。

['saɪləntli]['nɪks(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] [biːtʃ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Silently	**Nixon**	**turned**	**and**	**walked**	**up**	**the**	**oyster**	**-**	**shell**	**beach**	**toward**	**his**	**home**	**.**
默默	尼克松	转向	和	步行	向上	这	牡蛎	-	壳	海滩	朝向	他的	家	.

尼克松默默地转身，沿着铺满牡蛎壳的海滩向家走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神